



저작자표시-비영리-변경금지 2.0 대한민국

이용자는 아래의 조건을 따르는 경우에 한하여 자유롭게

- 이 저작물을 복제, 배포, 전송, 전시, 공연 및 방송할 수 있습니다.

다음과 같은 조건을 따라야 합니다:



저작자표시. 귀하는 원저작자를 표시하여야 합니다.



비영리. 귀하는 이 저작물을 영리 목적으로 이용할 수 없습니다.



변경금지. 귀하는 이 저작물을 개작, 변형 또는 가공할 수 없습니다.

- 귀하는, 이 저작물의 재이용이나 배포의 경우, 이 저작물에 적용된 이용허락조건을 명확하게 나타내어야 합니다.
- 저작권자로부터 별도의 허가를 받으면 이러한 조건들은 적용되지 않습니다.

저작권법에 따른 이용자의 권리는 위의 내용에 의하여 영향을 받지 않습니다.

이것은 [이용허락규약\(Legal Code\)](#)을 이해하기 쉽게 요약한 것입니다.

[Disclaimer](#)

2017年 2月
博士學位 論文

老松堂 宋希璟의 『日本行錄』 研究

- 使行詩를 中心으로 -

朝鮮大學校 大學院

國語國文學科

金 貞 九

老松堂 宋希璟의 『日本行錄』 研究

- 使行詩를 中心으로 -

A Study on Nosongdang Song Hui-gyeong's 『Ilbonhaengnok』

- Focusing on diplomatic poems -

2017年 2月 24日

朝鮮大學校 大學院

國語國文學科

金 貞 九

老松堂 宋希璟의 『日本行錄』 研究

- 使行詩를 中心으로 -

指導教授 金 樹 中

이 論文을 文學博士學位申請 論文으로 提出함

2016年 10月

朝鮮大學校 大學院

國語國文學科

金 貞 九

목 차

ABSTRACT.....3

제1장 序論

1. 연구 목적.....1
 2. 연구사.....3
 3. 서술 방향.....8

제2장 宋希璟과 일본 使行

1. 宋希璟의 家系와 生平.....10
 2. 使行 배경과 使行 여정.....23
 가. 使行 배경.....23
 나. 使行 여정.....27
 1) 조선 여정.....27
 2) 일본 여정.....33

제3장 『日本行錄』의 문헌적 성격과 구성

1. 『日本行錄』의 문헌적 성격.....36
 2. 『日本行錄』의 구성.....53
 3. 『日本行錄』 詩序의 양대 특성.....60
 가. 여정·사건·사실의 外的 情報化.....64
 나. 감정·정서의 內的 形象化.....75

제4장 『日本行錄』 使行詩의 내용적 특징

1. 使行의 고난과 변뇌	83
가. 海路의 수난	84
나. 海賊의 문제	88
다. 深修庵 구류	93
2. 일본 佛敎의 모습	98
가. 漢詩 교유와 일본 승려	98
나. 일본 佛敎의 현실	104
3. 異國 사회에 대한 소회	112
가. 儒敎的 倫理의 한계	112
나. 日本奇事	118
4. 歴史的 현실과 客愁	122
가. 使臣의 비애	122
나. 歴史的 현실의 수용	126
5. 忠君 節義와 민족의식	132
가. 忠義의 구현	132
나. 愛國愛民의 정신	135
제5장 宋希璟 使行詩의 文學적 의의	144
제6장 結論	150
參考 文獻	155

ABSTRACT

A Study on Nosongdang Song Hui-gyeong's 『Ilbonhaengnok』

- Focusing on diplomatic poems -

Kim Jeong-gu

Advisor: Prof. Kim Su-jung, Ph.D.

The department of Korean language and literature

Graduate school of Chosun University

The purpose of this study is to analyze literary properties and the meanings of diplomatic poems included in 『Ilbonhaengnok』 - the record of diplomatic journey to Japan - written by Nosongdang Song Hui-gyeong (1376-1446) on the envoy journey to Japan, who was both a writer and a diplomatic delegate in the early of the Joseon Dynasty.

Literature is an artistic creation that reflects ideas, minds, diverse cultures and values which the people of the time enjoy by means of various social aspects of the days. In other words, when literary works are imitated as social reality, and as a part of culture they tend to occur in the environment with social relevance, authors cannot but have an inseparable relationship with the age when they live. It can be seen that they form a complementary relationship with each other, like language and thought. So

do Song Hui-gyeong and his works.

Through the ages, it is very meaningful to examine writers and their works because their spirit as well as their unique life and view can be observed. It is also significant to look at the lives and the universal thinking system of those who live in that period.

In this context, Song Hui-gyeong's character, status, and achievements, etc. have been studied and illuminated gradually and steadily. However, it doesn't seem that the researches have been done sufficiently satisfactorily until now. There can be some reasons why there haven't been enough studies and examinations on him and his works.

First, the records of his various activities haven't been discovered yet except him being an envoy to the Myeong Dynasty and Japan. Second, his life as a diplomat hasn't been examined enough and 『Ilbonhaengnok』 is his only work that has been found. Third, the only remaining 『Ilbonhaengnok』 is not studied in three dimensions from a variety of political, social, cultural and literary perspectives, which seems to be the big cause of the slow advancement. However, under these limitations and difficulties there have been constant studies on him, and it seems that further research will reveal the depth and value of his works and life in the future. In addition, the duty to deliver the life and spirit of the excellent ancestors such as Song Hui-gyeong to the next generation is a responsibility given to the current generation. Therefore, the devotion to constant research with new and novel perspectives and passions is absolutely required.

In particular, 227 diplomatic poems and 82 prefaces to poetry included in 『Ilbonhaengnok』 contain various contents and poetic expressions, and show that the character of the writer is also true and aloof. Nonetheless, his works have only tended to be viewed from the point of view of a practical purpose in politics and diplomacy created by an envoy who was in charge of diplomacy with Japan.

So in this study, the life of Song Hui-gyeong and his works were examined from a different point of view; the new literary significance and values contained in Song Hui-gyeong's works were elucidated, which led to adding new meanings to him and his poems.

In the 2nd chapter, Song Hui-gyeong's family line and his life were examined. Though he was not the high rank official, he had been in the government service for a long time accomplishing great diplomatic successes as an envoy to the Myeong Dynasty and Japan, so that he received a strong trust from King Taejong and King Saejong. Especially he finished his mission in Japan with loyalty and fidelity facing the fear of death. It was because he was a confucian and a diplomatic representative of the Joseon Dynasty. This led him to live in the contentment with poverty as well as delight in the Taoist way and end his life as a commoner. In addition, the background of the diplomatic journey was analyzed in connection with the political situation of the time, and the diplomatic journey routes were described in detail by dividing them into domestic and Japanese one.

In the 3rd chapter, the literary character and constitutional characteristics of 『Ilbonhaengnok』 and the meaning and function of preface to poetry were studied. The diplomatic poems in 『Ilbonhaengnok』 have a unique and different form from other works of the early of the Joseon Dynasty, as they contain the preface to poetry in the format of diary. This style was more advanced than other records of diplomatic journey to Japan whose style was the prose-typed diary format in the late of the Joseon Dynasty. Actually it had great impacts on the next generations. The meaning of the 82 prefaces to poetry in 『Ilbonhaengnok』 is enormous. Their contents include a detailed

description of the itinerary and the situation and the various historical events and development process. And they describe both the origin and history of the poetic object and the writer's feelings and emotions. Such a preface to poetry plays an important role not only in providing information on Japanese warfare, but also in helping readers have interests in diplomatic poems and understand them.

In the 4th chapter, the literary significance of Song Hui-gyeong, his spirit projected in his work, and his poetic world were examined by looking at the contents of 227 diplomatic poems in 『Ilbonhaengnok』 according to their type. He had to face difficulties and troubles in diplomatic journey, such as wind, rain, and pirates and after experiencing the Japanese Buddhism, monks, customs, practices, and cultures, he sublimated what he went through to something meaningful and valuable in a literary way, which was the main point of the fourth chapter. It also examined how the loyalty ceremony, the most important indicator of the life of a Joseon confucian, was applied to a foreign culture in Japan.

First, in spite of lots of suffering and pain, he maintained an even and honest tone without any representation of anger or resentment in his poems. This poetic and literary truth in his works reflecting his human genuineness means a lot.

Second, Japanese monks and its Buddhism described in Song Hui-gyeong diplomatic poems were looked into. Lots of his poems are associated with Buddhism because during the 8 month journey to Japan he experienced the reality of Japanese society that was rooted deeply on Buddhism. He exchanged poetry and prose with Japanese monks while housed in several temples and also communicated with them through Chinese poems. He was in favor of Japanese monks due to their honesty and humanity, which was

quite different from the Buddhist monks in Joseon. Song Hui-gyeong, as a Confucian, had been already familiar with the evils of the Buddhist monks. But he saw the human sincerity in Japanese monks and left his saying that he could be friendly with foreign monks if they wouldn't deceive the world or pursue their own benefits.

Third, Song Hui-gyeong's cherished intentions for exotic society in his diplomatic poems were looked at. Song Hui-gyeong did not reveal a special feeling while watching the various aspects of Japanese society. He made description in the relatively objective stance, admitting that each country had its own culture. This characteristic in his poems is different from other records of diplomatic journey to Japan written since the 17th century when Joseon correspondents to Japan filled with small Sinocentrism gave criticism on Japanese culture on their subjective aspects.

Fourth, the historical reality and homesickness portrayed in Song Hui-gyeong poems were examined. He described homesickness feeling in a foreign country with concise and neat expressions. It seems to be derived from his easygoing and humane characteristics that his poems contain a deep meaning and poetic mood. This is also why there are no deliberate embellishments and descriptions in his poems. In addition, it is confirmed that the poetic inclinations and atmosphere the poems show are the largest literary merits of his works.

Fifth, the national consciousness and loyalty, which could be the main mood of his works, were revealed as the main current in Song Hui-gyeong's poems. About 70 works out of 227 poems included in 『Ilbonhaengnok』 are made up of contents that dealt with his missing and concerns for the country and the king. Despite all kinds of persecution and conciliation he underwent during the journey to Japan for 10 months, he gave good influence over the king of Japan because he had strong national

spirits. However, when creating his poems, he showed his fidelity in the way of rather flexible and mild expression, not revealing the persecution and the spirit of resistance.

Based on this, the 5th chapter established the literary status and significance of Song Hui-gyeong's diplomatic poems in 『Ilbonhaengnok』.

In the 6th chapter, the conclusions were shown, which were based on what had been clarified and found meaningful through the discussions of this article so far.

제1장 序論

1. 연구 목적

본 연구는 조선 전기의 외교 사신이었던 老松堂 宋希璟(1376~1446)의 『日本行錄』에 수록된 사행시를 중심으로 시가 갖고 있는 문학적인 의의와 가치를 조명하는데 목적을 두고 있다.

문학이란 창작되는 시대와 사회의 다양한 모습을 통해서 당대의 사람들이 향유하고 있던 사상과 정신, 다양한 문화와 가치관 등을 투영해 주는 예술 창작물이다. 문학은 사회적 현실로서 인생을 모방하는 것이며, 문화의 일부로서 사회적인 관련을 가지고 그 환경 속에서 발생하는 산물이기 때문이다. 이런 점에서 작가와 시대는 불가분의 관계를 맺고 있으며 언어와 사고처럼 서로 영향을 주고받는 상보적인 관계를 형성한다고 볼 수 있다. 즉, 작가는 새로운 시대를 창조하고 시대는 시대를 이끌 작가를 배출한다는 말이다. 송희경과 그의 작품도 그렇다.

과거나 현재를 막론하고 한 시대를 살아가면서 당대에 활동했던 작가와 그의 작품을 연구한다는 것은 작가 개인의 고유한 삶과 인생관은 물론 그의 정신까지 고찰할 수 있다는 점에서 의미 있는 일이다. 또한 이를 통해서 그 시대를 만들어가는 사람들의 보편적인 사고체계를 추찰할 수 있다는 점도 의의가 크다 하겠다. 현재를 살아가는 우리들의 삶 역시도 과거 선조들의 지대한 노력과 업적이 근간이 되어 형성되었음은 부정할 수 없다. 그런 점에서 선조들의 삶과 업적에 대한 연구는 가치 있는 작업이다. 특히 훌륭한 인품을 소유하고 시대에 큰 영향을 끼쳤거나 역사의 길잡이가 될 만한 작품이 있음에도 불구하고 초야에 묻히고 세월이 가려져 후대에 잘 알려지지 않은 선조들이나 작가, 작품에 대한 연구는 반드시 필요하다.

이에 본고는 조선시대 최초의 일본 사행록인 『일본행록』을 편찬한 노송당 송희경과 그의 사행시 작품에 대해 주목하고, 이에 대한 논의를 통해 그의 삶과 작품 속에 담겨 있는 가치와 의의를 형상화하고자 한다. 물론, 그동안 송희경의 인물과 위상, 업적 등에 대한 연구가 이뤄지지 않았던 것은 아니다. 그러나 아직까지는 만족할

만하게 충분히 연구가 이루어졌다고 보기는 어렵다. 그 이유는 다음에서 찾을 수 있다.

우선, 그가 명나라와 일본 사행을 다녀온 것을 제외하고는 그의 활동에 관한 기록이 거의 드러나지 않았다는 점이다. 그가 남긴 작품이나 저서가 『일본행록』 외에 아직까지 발견되지 않고 있다는 점 또한 크다. 게다가 현재 유일하게 남아 있는 저서인 『일본행록』 역시도 정치적, 사회적, 문화적, 문학적으로 다양한 관점에서 입체적인 연구와 고찰이 진행되었다고 볼 수 없고, 외교 사신으로서의 그의 삶 또한 충분히 조명되지 못하고 있다는 점 등을 들 수 있다.

이러한 한계와 어려움 속에서도 그에 관한 연구는 비교적 꾸준하게 진행되고 있는 편이다. 앞으로도 그와 그의 작품에 대한 연구는 새롭고 참신한 시각을 통해 지속적으로 보완돼야 할 것이다. 그것이 후손인 우리의 사명이자, 임무이기 때문이다.

송희경이 활동했던 조선 전기의 태종과 세종대는 조선을 건국한 태조 이성계의 건국정책이 그대로 유지되던 시대였다. 특히 조선 초기, 주변국과의 대외관계 및 그 정책에 있어서는 탄력적인 외교정책이 두드러졌다. 문화적으로 우월하다고 생각한 중국과는 친명정책으로 사대관계를, 그리고 여진이나 일본과는 영토의 확보와 안정을 도모하기 위한 회유와 강경책을 병행한 교린관계를 형성하였다. 그 중에서 일본과의 관계는 좀 더 복잡했다. 고려 말부터 시작된 왜구의 침략이 조선 건국(1392) 이후 1443년(세종 25)에 이르기까지 51년 동안 무려 155회나 자행되었기 때문이다. 결국 세종은 강경책으로 대마도 정벌을 단행하게 된다. 이후 조선은 불안정하고 험악해진 일본과의 외교관계를 안정화시키기 위해서 송희경을 일본에 파견하여 양국 간의 화평을 도모하게 된다.

이로써 이루어진 송희경의 일본 사행은 정치, 외교적 측면에서의 의미도 크지만 무엇보다 이 사행을 통해 조선 최초의 대일 사행록인 『일본행록』이 편찬되었다는 사실에서 대단한 의미와 가치를 갖는다. 특히 『일본행록』에 수록된 227수의 사행시와 82편의 시서는 내용과 시적 표현이 다양하고, 작가의 성정 또한 순실하고 풍유하여 높은 예술적 품격을 보여주고 있다. 그럼에도 불구하고 지금까지는 그의 작품을 단지 일본과의 외교를 위한 사신이 창작한 정치·외교상의 실용적인 목적을 가지고 있는 보고서로서의 관점으로만 바라본 경향이 많았다.

이에 본고는 『일본행록』을 지금까지의 연구 동향과는 다른 관점에서 접근해 보고자 한다. 즉 송희경의 삶과 그의 작품 전반을 함께 살펴보고, 특히 사행시를 중심으로 작품이 가진 문학적 의미와 가치를 조명할 것이다. 이는 기존 연구와는 다른 시각의 연구라는 점에서, 나아가 송희경이라는 작가는 물론 한 작가의 작품에 대한 연구로서 그동안 아쉬웠던 『일본행록』이 갖고 있는 문학적인 의미를 좀 더 심화 확장한다는 측면에서 의미 있는 작업이 될 것이다.

2. 연구사

조선조 최초의 『對日 使行記錄』이라는 문헌적·사료적 가치를 갖고 있는 『일본행록』에 대한 연구는 사실 우리나라보다 일본에서 먼저 시작됐다. 1889년에 간행된 아세아 협회 편집의 『會餘錄』 제6집에서 「老松堂日本行錄摘抄」라는 제목의 글을 통해 시 전체와 서울부터 대마도 도착까지의 경로를 생략하여 게재한 것이 본서에 대해 첫 소개였다.¹⁾ 이후에도 이러한 경향을 따라 시와 국내여정이 생략된 연구가 많았다.

이러한 현상에 대해 이효정은 “일본 도착 전의 국내 여정과 시가 일본 측의 관심내용이 아니었기 때문”²⁾으로 풀이하였다. 일본인들이 자기의 역사를 조선보다 중시하고 자기 선조들의 역사에 초점을 맞추어 연구를 하였거나, 조선에 관련된 부분을 의도적으로 누락시켰을 것이라고 유추한 것이다. 필자 또한 이와 생각이 같다. 따라서 본고는 『일본행록』에 대한 일본에서의 연구사는 제외하고 우리나라의 연구사를 중심으로 살펴보기로 하겠다.

우리나라에서는 1964년 강상운이 『국제정치논총』 제3집에 「老松堂日本行錄」이라는 논문을 발표함으로써 처음으로 연구가 시작되었다.³⁾ 그는 “『일본행록』이 우리 외교사상 현존하는 최고의 遣使기록이요, 외교기록이라는 점에서 높이 평가받아야 한다.”⁴⁾라고 언급했다. 나아가 송희경의 사행 배경, 그리고 사행 과정과 여정, 당시

1) 亞細亞協會, 「老松堂日本行錄摘抄」, 『會餘錄』 제6집, 1889.

2) 이효정, 「『노송당일본행록(老松堂日本行錄)』 이본 비교 연구」, 『국제어문』 제64집, 국제어문학회, 2015, 11면.

3) 강상운, 「老松堂日本行錄」, 『國際政治論叢』 제3집, 韓國國際政治學會, 1964.

일본의 사회와 풍속 등을 중심으로 고찰하였다.

이후 1977년 민족문화추진회에서 『일본행록』을 국역하여 『國譯海行摠載』 제8권에 수록하였으며,⁵⁾ 1991년에는 담양향토문화연구회에서 『完譯老松堂日本行錄』을 발간하였다.⁶⁾ 이러한 작업을 통해 그간 상대적으로 다소 주춤해 있던 『일본행록』에 대한 연구는 1990년대 이후부터 본격화되기 시작한다. 현재까지 진행된 『일본행록』에 대한 우리나라의 주요 논문들의 연구내용과 성과를 살펴보면, 크게 조선과 일본 양국에 대한 상호 인식 연구, 문헌에 대한 서지학적 연구와 언어학적 연구, 외교적 측면에서 바라본 사회 문화적 연구 등으로 분류해 볼 수 있다.

먼저 가장 많이 연구되어 있는 분야로, 조선과 일본이 서로를 어떻게 인식하고 있는가에 대한 인식 연구이다. 정장식은 『노송당일본행록』의 해제와 함께 대마도의 실상·왜구·피로인·해적·기근·삼모작 등 일본을 견문한 내용을 중심으로 연구하였다. 특히 이 기행문 속에는 당시의 지식인이 어떤 시각으로 일본을 관망하고 있었는지, 또 일본이 어떤 표정으로 조선의 사절을 맞았는지를 집중적으로 살펴봄으로써 당시의 양국관계가 어떠한 인식에 의해 좌우되었는가를 알아보았다.⁷⁾ 뒤를 이어 문중선도 대일관계 및 일본에 대한 인식 등을 역사, 사회사적인 관점에서 연구, 발표하였다.⁸⁾

한편, 이채연은 조선 전기에 이루어진 대일 사행의 성격을 중심으로 사행기록을 살펴보았는데 존화주의적 화이론, 선입관에 따른 즉물적 판단, 대일 인식의 주관성에 준거하여 조선 전기의 대일 사행록에 나타난 일본인식 등을 언급했다.⁹⁾

정영문은 『일본행록』의 서술상의 특징을 중심으로 보고성·객관성·정확성을 가진 글이라고 보았으며, 풍량과 해적, 일본과의 외교적 갈등과 일본의 풍습, 관습에 대한 조선유학자의 관점과 태도를 중심으로 사신으로 갔던 15세기 조선 지식인의 일본인식을 살펴보았다.¹⁰⁾

박중훈은 『일본행록』이 임진왜란 이전의 조선 초기 사행록이라는 사료적 가치를

4) 장상운, 앞의 논문, 124면.

5) 송희경, 『日本行錄』, 『國譯海行摠載』 제VIII권, 민족문화추진회, 1977.

6) 송희경, 『完譯老松堂日本行錄』, 담양향토문화연구회, 1991.

7) 정장식, 「宋希璟이 본 中世日本」, 『日本學』 제12집, 東國大學校日本學研究所, 1993.

8) 문중선, 「15세기 회례사 송희경에 관한 연구」, 全州大學校 大學院, 1993.

9) 이채연, 「朝鮮前期 對日 使行文學에 나타난 日本認識」, 『韓國文學論叢』 제18집, 韓國文學會, 1996.

10) 정영문, 「宋希璟의 『日本行錄』 연구」, 『溫知論叢』 제14집, 溫知學會, 2006.

가지고 있으며, 내용 체계와 조선 통신사들의 대일본인식이나 불교, 왜왕에 대한 관점을 살폈다.¹¹⁾

임채명은 주로 임진왜란 이전까지의 대일 관계를 중심으로 조선통신사들의 시문에 나타난 일본의 유래나 풍속 등의 인식과 불교나 승려, 해적 등 일본과의 교류 양상을 중심으로 언급했다.¹²⁾

방기철은 태조, 정조, 태종, 세종대로 나누어 조선 초기의 일본, 류큐, 야인 등이 보낸 사신의 위치가 정리되어 가는 과정을 통해 교린의 대상에 대한 조선의 인식이 어떠한지를 밝혔다.¹³⁾

다음으로는 『일본행록』을 서지학적인 측면이나 언어학적인 측면에서 연구한 논문들을 들 수 있다.

김영식은 송희경의 생애와 『일본행록』을 서지적인 차원에서 검토하였으며, 현재 전하는 필사본이나 간본을 검토하고, 조선 전기 대일본 교린관계를 비롯한 다양한 외교 정책·대마도·막부·해적·문물·불교·경제·풍습 등에 대한 인식을 중심으로 고찰하였다.¹⁴⁾

이효정은 다른 논문에서 한국과 일본에 현재 전하는 16세기 중엽에 필사된 이노우에 본과 18세기말 간행된 목활자본 2종을 비교하여 두 문헌에 담겨있는 편집상의 변화나 일본 불교에 대한 인식상의 차이, 일본에 대한 인식 등의 변화를 분석하였다. 그리하여 서로 다른 저본의 연구로 인한 여러 한계를 보완하려고 하였으며, 더 나아가 다른 사행록들도 이본이나 양국의 연구 경향, 상호 인식 등의 연구 상황이 더 진전되기를 바랐다.¹⁵⁾

이성근은 『노송당일본행록』과 『해동제국기』에 나타난 중세 일본어음의 체계를 두 문헌에 나타나는 원지명을 再構함으로써 이전의 연구에서 미흡했던 부분을 보완하

11) 박중훈, 『『老松堂日本行錄』에 보이는 당대 日本認識』, 『東方學』 제22집, 韓瑞大學校 附設 東洋古典研究所, 2012.

12) 임채명, 『朝鮮 文士들의 詩文에 나타난 日本 認識과 交流 樣相 - 주로 壬亂 前까지의 對日 關係를 중심으로 -』, 『漢文學論集』 제23권, 槿域漢文學會, 2005.

13) 방기철, 『朝鮮初期 交隣國 使臣의 位次, - 朝·日關係를 중심으로 -』, 『史學研究』 제79호, 韓國史學會, 2005.

14) 김영식, 『『노송당일본행록』을 통해 본 15세기 조선의 대일본교섭과 인식』, 경북대학교 교육대학원, 2004.

15) 이효정, 『『노송당일본행록(老松堂日本行錄)』 이본 비교 연구』, 『국제어문』 제64집, 국제어문학회, 2015.

였다.¹⁶⁾ 그리하여 “두 문헌이 가지는 자료의 한계성을 인정하면서도 전체적으로 간행년도가 다른 조선자료보다 앞서는 점, 표기의 정확성이 높은 점, 양적으로 풍부하다는 점에서 이들 문헌의 지명 표기에 의한 15세기 중엽의 일본어음운사의 연구가 중요한 의미를 가진다.”라고 하였다.¹⁷⁾

조선과 일본의 외교 관계에 맞추어 연구가 이루어진 논문은 다음과 같다.

하우봉은 송희경과 신숙주의 생평과 일본인식을 중심으로 대일 사행과 외교 활동에 초점을 맞추어 연구하고, 『노송당일본행록』의 체제와 내용, 그리고 당시 조선의 대일 외교 상황과 일본에 관련된 기록을 중심으로 살펴보았다.¹⁸⁾

양국 문인간의 수창시와 시문 창화를 중심으로 연구한 논문은 다음과 같다.

김성진은 조·일 외교관계와 함께 『일본행록』에 나오는 차운시들과 대표적인 일본 사승인 양예, 같은 시기에 『일본행록』에 비견되는 『朝鮮行錄』을 남긴 正祐의 작품들 중 『조선왕조실록』과 『동문선』, 몇몇 문집 등에 전하는 자료를 중심으로 양국 사신간의 수창시들을 살폈고, 더 나아가 『松泉幽處詩卷』과 『杏林亭詩軸』에 나타난 작품들을 소재로 시문 창화에 대해 연구하였다.¹⁹⁾

시서에 초점을 맞추어 연구한 논문도 있다.

김미선은 『일본행록』이 ‘노정에 따른 일기체적 전개, 시서의 활용과 산문 삼입’이라는 구성 방식을 취하고 있고, 시서는 노정을 제시하고, 위기 상황을 묘사하고, 견문을 서술하는 역할을 하고 있으며, 시서는 단순히 시의 보완재가 아니고 사행의 전 과정에서 작가의 심리와 의식을 알 수 있게 해주는 중요한 기능을 한다고 보았다.²⁰⁾

마지막으로 『일본행록』에 관한 여러 주제를 다양한 관점에서 연구한 논문은 다음과 같다.

이효정은 송희경이 『일본행록』을 짓게 된 동기와 작품의 개괄적인 성격, 『일본행록』에 실려 있는 시작품들의 문학적인 가치의 판단 문제나 1880년대부터 시작된 일본에

16) 이성근, 「『老松堂日本行錄』 및 『海東諸國紀』의 地名表記에 反映된 中世日本語音体系」, 『日本文化學報』 제6집, 韓國日本文化學會, 1999.

17) 이성근, 앞의 논문, 323면.

18) 하우봉, 「朝鮮初期 對日使行員의 日本認識」, 『國史館論叢』 제14집, 國史編纂委員會, 1990.

19) 김성진, 「朝鮮前期 韓日兩國 文人의 詩文唱和에 대하여」, 『韓國文學論叢』 제28집, 韓國文學會, 2001.

20) 김미선, 「『老松堂日本行錄』의 구성 방식과 詩序의 역할」, 『국어문학』 제58집, 국어문학회, 2015.

서의 『일본행록』 연구들에서 보이는 편벽된 연구 경향, 이를테면 『일본행록』에 보이는 조선의 시대적 상황, 작가의 사상적 연원이나 의식 등 작품을 구성하는 본질적인 요소보다는 『일본행록』 속에 나타나는 자기들의 문화·역사·풍습·선조들의 생활상 등 일본의 모습을 중심으로 연구가 이루어졌음을 지적하고, 『일본행록』이 조선 후기 대일 사행기록의 전범으로서의 가치가 충분하다고 의미부여를 하였다. 그리고 송희경의 사행 배경과 여정, 일본에서의 다양한 체험과 인식, 사행길의 어려움, 일본 승려와의 교류·농사·풍습·토지제도·관습 등의 일본 풍습을 중심으로 살펴보면서 당시와 후대의 일본 사행의 차이점을 의미있게 살펴보았다.²¹⁾

그리고 강상운의 논문도 위 이효정의 논문과 유사한 성격으로 연구가 이루어졌음을 알 수 있다.²²⁾

이상에서 살펴본 바와 같이 『일본행록』에 대한 다양한 연구가 이루어지고 있지만 여전히 다른 고전 작품이나 작가, 작품들에 비하면 연구가 만족스럽지 못한 것이 현실이라 할 수 있다. 그 원인을 추론해 보면 다음과 같다.

첫째 『일본행록』이 조선과 일본 간 정치외교적인 목적으로 이루어진 사행의 결과에 대한 보고서의 성격이 강한 글로서 문예문과 실용문의 경계에서 정체성이 불분명하다는 점, 둘째 작가가 우리 문학사에서 비중이 있게 다뤄지는 문인이 아닌 외교관이라는 점, 셋째 문학적인 가치나 상징, 함축, 비유 등 다양한 표현기법 등이 담보되지 못하고 있는 점, 넷째 주된 내용이 15세기 조선의 풍습과 역사가 아니라 일본의 역사라는 점, 다섯째 작가의 다른 작품이 발견되어 있지 않고 통시적·공시적으로 비교 연구할 만한 동시대의 다른 비슷한 문헌이 드물다는 점 등이 지금까지 이 문헌이 충분히 연구되지 못한 원인이라고 짐작해 볼 수 있다.

결론적으로 가장 많이 연구가 이루어진 주제가 일본의 정치·외교·사회나 조선통신사들의 일본 인식 등에 관한 분야이며, 『일본행록』에 대한 문학적인 측면에서의 접근과 연구는 아직 활발한 편이 아니어서 더 많은 관심과 연구가 필요하다고 여겨진다.

21) 이효정, 「朝鮮 前期 士大夫의 日本 使行 經驗 - 宋希環의 日本行錄을 중심으로-」, 『조선통신사연구』 제5호, 조선통신사학회, 2007.

22) 강상운, 앞의 논문.

3. 서술 방향

본고는 앞에서 『일본행록』에 수록된 사행시를 연구하여 이 작품이 갖는 문학적 가치와 의미를 추출하는 것이 목표임을 밝혔다. 이를 위한 연구 방향을 각 장별로 구체적으로 언급하면 다음과 같다.

제2장에서는 송희경과 일본 사행에 대한 연구를 시도할 것이다. 작자인 송희경의 가계와 생평, 그리고 일본사행을 떠날 수밖에 없었던 배경을 당시의 정치, 역사적 상황과 함께 탐구할 것이다. 또 국내와 일본 여정 속에서 창작한 사행시에 나타난 작가의 시적 정서와 분위기를 살펴보겠다. 송희경은 비록 벼슬의 품계는 높지 않았으나 조정의 중요 관직을 두루 역임하였다. 태종 때는 성절사 서장관으로 명나라 사행을, 그리고 세종 때는 회례사로 일본에 파견되는 등 중국과 일본 사행을 통해 큰 외교적 성과를 거두어 태종과 세종으로부터 두터운 신망을 받았다. 그리고 일본 사행에서 송희경이 죽음을 불사하고 지조와 충절을 지켜 그 사명을 다한 것은 그가 조선의 유학자이며 사신이었기 때문이다. 또 그가 벼슬에 연연하지 않고 물러나 만년까지 안빈낙도하며 선비로 생을 마친 것도 같은 이유에서이다. 이러한 점을 중심으로 본고는 송희경의 성장 배경, 사상 및 가치관, 관직 생활 등도 살펴볼 것이다. 아울러 이러한 그의 성향이 사행시 작품에 어떻게 투영되었는지도 고구할 것이다.

제3장에서는 『일본행록』의 창작 배경과 체제, 이본과의 비교를 통한 서지학적인 특징, 그리고 문헌으로 정착되게 된 역사적인 과정을 수록된 사행시와 시서를 함께 묶어 문헌적 성격으로 규명하고자 한다. 또 『일본행록』의 구성 체계, 시와 시서의 형식적 특징에 따른 분류, 기록상의 오류와 누락 등도 살펴보면서 『일본행록』의 문헌적 성격과 구성상의 특징을 밝혀볼 것이다. 『일본행록』에 수록된 사행시는 일기체 형식의 산문 시서를 두어 시의 배경을 설명하고 있어 조선 전기 사행록으로서는 독특한 형식을 이루고 있다. 이는 조선 후기 산문화된 일기체 형식의 일본 사행록에 비해 상당히 앞서는 형식으로 후대의 사행 기록에 미친 영향이 지대하다고 할 수 있다. 따라서 이러한 『일본행록』의 구성 방식을 통해 조선 후기 일본 사행록과의 영향관계도 함께 조명해보고자 한다. 아울러 시서의 의미와 기능에 대해서도 집중 조명해 보고자 한다. 『일본행록』에 수록된 82편의 시서가 갖는 의미는 대단히 크다.

이러한 시서는 일본 사행에 대한 정보 제공은 물론 사행시에 대한 관심과 독자의 이해를 돕는 큰 기능을 한다. 이러한 점에서 시서를 시와의 관계 속에서 종합적으로 고찰해 보겠다.

제4장에서는 『일본행록』에 수록된 227수의 사행시에 대한 내용적 특징을 유형별로 나누고, 사행시의 문학적 의의와 작품에 투영된 작가 정신, 그리고 그의 시적 세계를 살펴보겠다. 풍량, 해적 등 사행의 어려움과 고충을 들여다보고, 송희경이 전문하고 감상했던 일본의 불교·승려·풍습·사회·관습·문화 등이 문학적인 관점에서 어떤 의미와 가치로 승화되었는가를 고찰하겠다. 그리고 동시에 조선 유학자의 가장 중요한 삶의 지표였던 충효의식이 이역 땅에서 이질적인 문화와 어떻게 접목되었는가를 하는 점도 살펴볼 예정이다.

제5장에서는 위의 논의를 바탕으로 『일본행록』에 수록된 사행시가 갖는 문학적 위상과 의의를 정립해 보겠다.

제6장에서는 지금까지 본고의 논의를 통해 밝혀지거나 의미가 부여된 내용을 정리하여 결론으로 삼고자 한다.

본고는 이러한 논의의 진행을 위해 현재 전하는 『일본행록』 원전 중에서 국립중앙도서관에 소장되어 있는 목활자본인 『老松宋先生日本行錄』을 주자료로, 1977년 민족문화추진회에서 발간한 『國譯海行摠載』 제VIII권에 수록된 『日本行錄』과, 1991년 담양향토문화연구회에서 발간한 『完譯老松堂日本行錄』을 보조자료로 삼았음을 밝힌다.

제2장 宋希璟과 일본 使行

1. 宋希璟의 家系와 生平

송희경은 1376년(병진, 고려 우왕 2) 公洪道(현재 지명: 충청도) 連山縣(현재 지명: 논산) 竹安坊 筠亭里에서 春秋館記注官의 벼슬을 하고 있던 宋玄德의 아들로 태어났다. 관향은 신평이며, 휘는 희경, 자는 정부, 호는 노송당이다.

신평송씨는 상계가 실전되어 명확하지 않다. 여산에서 계출하여 홍주 신평현에서 대대로 살아온 宋末善의 자손이라는 설이 있으나 고증된 바 없다. 한국의 모든 송씨의 시조는 9세기경 당나라 경조에서 상서를 지냈던 ‘柱殷(始祖)’으로 알려져 있다. 世系圖는 ‘柱殷(始祖)→愼檢→允→進哲→廷浩→至陽→舜恭→成龍→正烈→丘進’에 이른다.²³⁾ 시조 柱殷의 9대손²⁴⁾인 丘進은 고려조에서 奉翊大夫 書雲觀正 겸 習射都監判官을 지낸 인물로 이가 곧 신평송씨의 비조이다.

선대는 홍주의 신평이라는 곳에서 대대로 살아오다가 나중에 연산으로 삶의 터전을 옮겼으나 상계가 실전되어 계대를 가리지 못하고 丘進을 시조로 선대의 원래 세거지인 신평을 본관으로 하여 계보를 잇고 있으며, 송희경은 바로 그의 5대손이 된다. 그의 4대조인 齋는 左右衛保勝散員을, 3대조인 義明은 禮賓寺主簿令同正, 2대조인 謙은 正順大夫判典客寺事 겸 春秋館編修官事를 역임하였다. 2대조 謙은 여섯 아들을 두었는데 장자인 玄允은 提學을, 둘째인 玄祐는 主簿同正을 지냈으며, 셋째인 玄雨 또한 主簿同正의 벼슬을 지내고 靈光에 세거하여 영광파의 시조가 되었다. 뒷날 송희경의 아우 龜가 벼슬을 그만두고 고향인 충청도를 떠나 전남 영광으로 이거한 것도 이러한 선조의 영향이 아닌가 싶다. 넷째인 玄甫는 벼슬을 하지 않았으며, 다섯째인 玄植은

23) 출처: 서산송씨, 홍주송씨, 신평송씨 대동보 세계도(참조: 전남대 도서관에 비치된 홍주송씨 세보 및 신평송씨 대동보(1992))

24) ‘世孫과 代孫’, ‘世祖와 代祖’는 현재에도 헤아리는 방법상의 문제로 통일된 규칙이 없이 문중이나 종중에 따라 혼용이 되고 있다. 본고에서는 ‘世孫과 代孫’, ‘世祖와 代祖’를 혼용하지 않았고, 용어는 ‘代孫’, ‘代祖’로 통일을 했으며, ‘기준 代’를 ‘0代’로 계산하여 표기하였다.(예: (기준 代:0)→아들(一代孫)→손자(二代孫)). ‘代祖’도 같은 기준을 적용하였다(예: 祖父(二代祖)←父(一代祖)←(기준(0)). 왜냐하면 한 세대를 뜻하는 ‘世나 代’와 달리 ‘孫’은 ‘後孫’의 준말로써 자손을 뜻하고, ‘祖’도 조상을 뜻하기 때문에 ‘기준이 되는 代’를 ‘一代孫’이나 ‘一代祖’로 호칭하는 것은 적절치 않다고 보았기 때문이다.

海南府使를 지내고 해남에 세거하여 해남공파의 시조가 되었다. 여섯째인 玄德은 通訓大夫로 春秋館記注官의 벼슬을 지냈는데 이 분이 송희경의 부친이다. 이처럼 丘進부터 송희경까지 新平송씨의 여섯 세대에 걸친 인물들은 높은 인품과 많은 벼슬로 가문을 빛냈으며, 특히 이때부터 전남과 인연을 맺고 담양, 영광, 해남 등지에 세거하면서 전라도에 삶의 뿌리를 내리기 시작하였다.

玄德은 두 아들을 두었는데 장남은 宋希璟이며, 차남은 龜이다. 新平송씨가 오늘날 전남의 담양, 영광²⁵⁾, 해남 등지에서 명문 가문을 이루고 있는 것은 시조 丘進의 4대손을 시작으로 만년에 判事宰로 퇴임하고 전남 담양에 정착하여 송씨의 세거가 시작된 5대손인 송희경과, 젊은 시기에 과거를 통하여 벼슬길에 높이 오르고 영광으로 이거한 그의 아우 參判公 龜가 각각 담양과 영광으로 이거²⁶⁾한 후 그 후손에서 많은 인물이 나왔기 때문이다. 그가 고향인 충청도를 떠나서 담양으로 옮겨와서 살게 되는 데에는 먼저 이거한 아우 龜의 영향이 컸다. 龜는 젊은 시기에 과거를 통하여 벼슬이 兵曹參判 및 同知義禁府事 등에 올랐으나 일찍이 벼슬을 그만두고 영광에 내려와 자연을 벗삼으며 안빈낙도하였다. 형제간의 우의가 돈독했던 송희경 또한 만년에 벼슬을 그만두고 아우 龜가 있는 영광 삼계면과 거리상 그렇게 멀지 않은 담양 봉산에 내려와 항상 가까이 하니 늙도록 우애가 두터웠다. 송희경은 東萊鄭氏를 아내로 맞았다. 부인 정씨는 판서 允厚의 딸이며, 판관 天保의 손녀이고, 西原君 韓方信의 외증손녀이다. 그리고 부인인 정씨와의 사이에 1남을 두었다. 아들 壽之는 右軍司勇으로서 贈通政大夫兵曹參議에 증직되었다. 공의 2대손 福川은 奮順副尉로 贈嘉善大夫兵曹參判 겸 同知義禁府事로 증직되었다. 또한 3대손 泰는 호가 孝思堂으로 4대손 純의 부친이 되며, 贈資憲大夫吏曹判書 겸 知義禁府事로 증직되었다. 俛仰 純²⁷⁾은 송희경의 4대손으로 大司憲, 議政府右參贊 등을 역임했고, 한국가사문학의

25) 지금의 전라남도 장성군 삼계면을 의미한다. 1914년 행정구역 개편에 따라 영광군 삼북면(森北面), 내동면(內東面) 13개 리, 현내면(縣內面), 삼북면 30개 리, 외동면 일부, 삼남면 일부, 함평군 대화면 일부, 전라북도 무장군 원송면의 일부를 병합해서 옛 삼계현의 이름을 따서 삼계면이 되었다.(출처: 『한국민족문화대백과사전』, <장성군>)

26) 『新平宋氏大同譜』, <老松公行狀>. “晩年以判事宰退老于全南潭陽 潭之有宋始初 公之弟參判公龜 妙年釋褐 歷踐崇班 移居靈光”

27) 송순(1493~1582): 조선의 문신, 본관은 新平, 자는 수초, 호는 면앙이다. 전라도 담양 출신으로 담양에 석림정사와 면앙정을 짓고 독서와 시조를 지으며 여생을 지냈다. 江湖歌道の 선구자이며, 저서로 <면앙집>, <기촌집> 등이 있다.

태두이며 면앙정가단의 창시자이기도 하다.

송희경을 중심으로 전·후 原譜를 살펴 世系圖를 보면 다음과 같다.

							丘進	一世
							子裔	二世 (一代孫)
							子義明	三世 (二代孫)
							子謙	四世 (三代孫)
		六子 玄德	五子 玄植 (海南公派)	四子 玄甫	三子 玄雨 (靈光派)	二子 玄祐	一子 玄允	五世 (四代孫)
二子 龜 (參判公派)		一子 希璟 (老松公派)						六世 (五代孫)
子處殷		子壽之						七世 (六代孫)
子可元		子福川						八世 (七代孫)
子欽 (知止堂公派)	二子 泰 (孝思堂)	一子 礪 (白圭堂派)						九世 (八代孫)
子益忱	子純 (俛仰公派)	子綸						十世 (九代孫)
子碩果	子海寬	子海完						十一世 (十代孫)

다음으로 그가 살아 온 삶과 生平에 대해 살펴보기로 하겠다. 현재 송희경의 유·소년 시절에 대한 자세한 기록은 남아 있지 않다. 단지 『일본행록』에 수록된 그의 6대손²⁸⁾ 篋가 쓴 <老松堂日本行錄家藏>에 그의 어린 시절이 다음과 같이 간략하게 기록되어 있다.

28) 송호, <老松堂日本行錄家藏>, 宋希璟 著, 『老松宋先生日本行錄』, 국립중앙도서관 소장, 청구기호 古2837-18, 9장 B면. “萬曆四十七年己未三月下澣 六代孫篋 記 號藏六堂”

어려서부터 총명함이 남달랐으며, 간결하고 진중한 품성을 지니고 있었다. 5~6살 때 이미 글을 깨우쳤으며, 필력이 어른에 비해 뒤떨어짐이 없었다. 8~9세 때에는 어버이에게 효도하고 어른에게 공경하여 각각 그 도리를 다하였다. 그리고 15세 때에는 글재주를 크게 떨쳤고, 학업을 성취하였으며, 의젓하게 큰 절조가 있어서 세속의 선비들과 같은 장구의 공부를 일삼지 않았다.(幼而穎悟 天姿簡重 年纔五六能知讀書 把筆作字 無異成人 八九歲 孝親敬長 各盡其道 十五歲 文藝大振 學業成就 毅然有大節 不事俗儒章句之工)²⁹⁾³⁰⁾

송희경의 유·소년 시절은 타고난 총명함과 효성, 그리고 글재주가 뛰어나 지와 업이 출중했다는 사실 외에 특별한 내용은 없다. 일반 행장에서 흔히 볼 수 있는 내용과 크게 다르지 않다. 유년기에 대한 이러한 상투적인 언급은 다른 측면에서 보면 유년기에 대한 일종의 무관심에서 비롯되었다고 할 수 있다. 특히 조선조와 같이 수평적인 인간관계보다는 수직적인 인간관계가 보다 큰 비중을 차지하고 있는 사회에서는 어른의 세계에 비해 아이들의 세계는 관심의 대상에서 좀 더 멀어질 수밖에 없다. 때문에 유년기의 행적이 자세하지 못한 점은 어쩔 수 없는 현상이라고 할 수 있다.³¹⁾

그는 27세인 1402년(태종 2 임오)에 별과인 병과에 급제하였다. 그 후 29세인 1404년(태종 4 갑신)에 한림원에 들어갔으며, 같은 해 사간원으로 옮겼으나 사간원 左獻納 朴礎 탄핵사건³²⁾에 연루되어 담양으로 귀양을 가게 된다.³³⁾ 이때 귀양지로

29) 송호, <老松堂日本行錄家藏>, 宋希璟 著, 『老松宋先生日本行錄』, 국립중앙도서관 소장, 청구기호 古2837-18, 5장 A~B면.
 30) 각주 번호 앞에 인용한 괄호 안의 원문은 독자의 이해를 돕고 정확한 내용 전달을 위해서 <宋希璟 著, 『老松宋先生日本行錄』, 국립중앙도서관 소장, 청구기호 古2837-18>의 “序, 家藏, 目錄, 詩, 詩序, 跋” 중에서 해당 영역의 原文을 발췌하여 併記하였다. 본 논문의 이후 체제도 같다. 그리고 이 원전의 판심에 명기된 번호를 각 장 번호로 삼았으며, 판심을 기준으로 오른쪽 반쪽은 A면, 왼쪽 반쪽은 B면이라 칭했다.
 31) 권순열, 『松川 楊應鼎 詩文學研究』, 월인, 2002, 23면.
 32) 『太宗實錄』 7권, 태종 4년 6월 24일 기사, 『朝鮮王朝實錄』, <태백산사고본> 3책 7권 26장 A면, <국편영인본> 1책 300면. “司諫院劾左獻納朴礎 以前日之劾憲府 有異議故也 礎不受劾書 上書言 “安騰等挾私劾憲府” 上召司諫院掌務正言柳暉 問曰 “何故劾司憲府” 暉對曰 “監察等作黨相詰 告于長官 大司憲不辨是非 使之和解 故劾之” 上曰 “劾當該員吏 已有成法 何故盡劾憲司之員 且昨朴礎來告汝等之挾私 礎之被劾而來言 予不謂之是矣 然因其言而觀 則汝等既挾私 又犯令 豈爲是也” 遂下知司諫安騰 獻納金惜 正言柳暉·宋希璟等于巡禁司 翼日 又下朴礎于巡禁司 與安騰等憑問而放出”
 33) 『太宗實錄』 7권, 태종 4년 6월 28일 정유, 『朝鮮王朝實錄』, <태백산사고본> 3책 7권 26장 B면, <국편영인본> 1책 300면. “流安騰于尙州 金惜于昌平 宋希璟于潭陽 柳暉于淸州”

처음 담양 땅을 밟은 것이 그가 만년에 고향 충청도를 떠나 담양에 세거하게 된 것과 무관하지 않은 것으로 보인다.

32세 때인 1407년(태종 7 정해)에 사간원 正言에 임명되었다. 그러나 청효루와 보루각을 창건하는데 있어 임금의 뜻을 거역하여 벼슬에서 물러나 향리로 돌아왔다. 이렇듯 초창기 관직 생활은 강직한 성품으로 인해 나가고 물러남을 반복하였다.

그 후 34세인 1409년(태종 9 기축)에는 다시 사간원에 들어가 獻納이 되었다. 그는 관리로서 개인의 부귀영달을 꾀하지 않고 오로지 백성을 위한 관직 생활을 하였다. 한 예로 그가 좌헌납이 되어 조세 징수를 완화하고 호패법을 강화해야 한다는 내용으로 임금에게 올린 便民事宜의 상소문을 보겠다.

左獻納 송희경 등이 便民事宜를 올렸는데, 그 疏의 대강은 이러하였다.

“삼대와 한나라가 그 曆年이 많았던 것은 8백 년이고, 적은 것은 4백 년에 내려가지 않았으니, 이것은 모두 은택으로 인심을 결합시켜 놓았기 때문에 사람들이 그것을 잊지 못했기 때문입니다. 그러나 이 뒤로부터 내려오면서 많은 것은 60년, 적은 것은 겨우 20년이었으니 이것은 모두 백성에게 원망을 샀기 때문에 그 근본이 단단하지 못했던 까닭입니다. 또 우리나라로 말한다면 무진년 회군하던 때에는 인심이 지극히 어진 사람에게 돌아왔기 때문에 태조께서 포학한 것을 금지하고 해로운 것을 제거하여 처음으로 방가를 세우셨으며, 무인년 정사하던 날에는 인심이 지극히 덕이 있는 사람에게 돌아왔기 때문에 전하께서 흉당을 주도하여 대위를 바꾸신 것입니다. 이것으로 본다면 고금 천하 국가의 치란·홍망이 오직 갑병의 성함과 저축의 많은 것에 있는 것만 아니라 인심의 향배에 달려 있는 것입니다. 전하께서 영명한 자품으로 경사를 널리 보시어 고금 치란·홍망의 자취에 대해 깊이 살피시고 빠뜨림이 없으신데 오늘날에 있어서만 인심을 살피지 못하는 것이 가하겠습니까? (중략)

신 등은 원컨대, 곡식이 없는 백성이 타간 조미는 일체 모두 독촉하는 것을 정지하여 풍년을 기다리고, 도망한 백성에 대해서는 일족과 이웃에게 대신 징수하는 것을 일체 모두 정지하여 다시 돌아오기를 기다려서 어진 은혜를 베풀어 민생을 편케 하소서. (중략)

신 등은 원컨대, 전지를 받은 것이 없는 전함관원은 연호의 예에 따라서 거두고, 전지를 받은 자는 그 직질을 논하지 말고 받은 전지의 수에 따라서 거두소서. (중략)

원컨대, 순찰을 보내는 것을 정지하여 군현을 편안케 하소서. (중략)

신 등은 원컨대, 안팎에 영을 내려 모두에게 호패를 주고, 호패가 없는 자는 조사하여 죄를 주면 전일에 유리하여 도망한 자가 모두 호패를 받으려고 오늘에 자수할 것입니다. 바라건대 전하께서는 채택하여 시행하소서.”

임금이 보고 노하여 河崙·成石璘·趙英茂 등에게 보이며 “국가에서 식량을 족하게 할 방도를 강구한 것이 하루아침 하루저녁이 아닌데 어찌 갑자기 식량을 족하게 한다고 말할 수 있는가? (중략) 내가 옥에 가두려고 하는데 어떤가?”하니 政府에서 “諫臣의 말이 비록 맞지 않는다 하더라도 하옥할 수는 없습니다. 만일 지금 용서한다면 과감하게 말하는 선비가 나올 것입니다.”라고 하였다. 이에 政府·代言에게 명하여 송희경 등을 불러 힐문하니 송희경 등이 “신 등의 뜻은 새 법을 만들어 백성에게 거두는 것을 말한 것이 아닙니다. 백성이 비록 일찍이 꾸어갔다 하더라도 지금 흉년이 들었으니 만일 다 징수한다면 백성들이 장차 끼니를 잃을 것입니다. 국가를 가진 자가 어찌 한갓 저축의 많은 것만 믿을 수 있습니까? 민심의 화한 것이 실로 나라를 보전하는 방도입니다.”라고 하였다.

그러자 임금이 명하여 술을 하사하였다.³⁴⁾

그는 이렇게 백성을 위한 일이라면 임금에게도 諫言을 서슴지 않고 할 줄 아는 굴하지 않는 강직한 성품의 소유자였음을 알 수 있다. 그가 이런 성품으로 인해서 환로에는 어려움이 많았지만 오히려 강직한 품성과 신하와 관리로서의 능력과 역량, 자질을 가지고 있었음을 확인할 수 있다. 이어서 그는 藝文館修撰에 제수되었다.

36세 때인 1411년(태종 11 신묘)에는 성절사 서장관으로 명나라에 파견되어 임무를 다함으로써 중국 황제는 물론 태종 임금으로부터 후한 포상과 함께 높은 신임을 얻었다.³⁵⁾ 이때의 명나라 사행 경험과 뛰어난 외교 능력이 뒷날 회례사로 일본에

34) 『太宗實錄』 18권, 태종 9년 12월 21일 무오, 『朝鮮王朝實錄』, <태백산사고본> 7책 18권 50장 A 면, <국편영인본> 1책 521면. “左獻納宋希璟等 上便民事宜 疏略曰 (中略) 上覽之怒 以示河崙 成石璘 趙英茂等曰 “國家講求足食之道 非一朝一夕 何得云遽以足食乎 今政府所言民之貸義倉穀者 收之以備軍資耳 非設新法以斂之也 何以言奪口中之食乎 隋 唐倉廩 皆爲遊逸之奉 非今日備急之比 何以引隋 唐而言乎 上國有變 國有戒心 特以備糧餉耳 非以爲臺池鳥獸宦官宮妾之奉也 諫官言事 雖當迫切 豈可以所無之事 爲若是之言乎 予欲下之於獄 如何” 政府言 “諫臣之言 雖不中 不可下獄 若今赦之 敢言之士出矣” 乃令政府代言召希璟等 詰之 希璟等對曰 “臣等之意 非謂設新法以斂民也 民雖曾貸之 今茲歲凶 若盡徵之 則民將失食矣 有國家者 豈徒恃蓄積之多哉 民心之和 實保國之道也” 上命賜酒而遣之”

35) 『太宗實錄』 7권, 태종 17년 10월 19일 신축, 『朝鮮王朝實錄』, <태백산사고본> 15책 34권 25장 B 면, <국편영인본> 2책 189면. “任添年 崔得霏 李茂昌 宋希璟 等 回自北京 上御廣延樓下 設宴慰之”

파견되는 결정적인 계기가 되었다고 할 수 있다. 그는 명나라에 다녀온 후 1411년부터 1419년(세종 원년)까지 7~8년간 사헌부, 사간원 등 臺閣을 출입하면서 두서너 번 벼슬을 역임하고 知製敎를 겸하였다.

1420년(세종 2 경자) 그가 45세 되던 해에 僉知承文院事에 승진하고 회례사로 일본에 파견되었다. 이때는 세종의 명을 받은 이종무가 일본 대마도에 행병했던 이듬해이다. 대마도 정벌이 끝난 그 해 11월 일본에서는 조선에 사신을 보내왔고,³⁶⁾ 세종은 답례로 일본에 사신을 파견하기로 결정하고 적임자로 송희경을 임명하였다.³⁷⁾ 그는 1420년 윤 1월 15일에 한양을 출발하여 4월 21일 일본 경도에 도착하였다. 그러나 일본 막부가 조선의 대마도 정벌을 이유로 송희경을 심수암에 구류하는 사건이 발생하는데 그때 그는 조선의 대마도 정벌을 왜곡하는 일본의 처사에 대해 강력히 반발하고 이를 크게 질책하였다.

지난해에 대마도의 오랑캐가 상국인 조선을 노략질하며 해안가의 사람들을 살상하고 재물을 빼앗아가므로 황조에서 매우 화가나 의로써 죄상을 문책한 것이니 오히려 원죄는 대마도의 왜구들에 있다 할 것이다. 그런데 오히려 본토에서는 대마도 왜구의 간악과 폭력은 징치하지 않고, 오히려 상국인 조선의 사신을 욕되게 하니 이것은 본토도 대마도의 오랑캐와 다를 바 없다.(往年 島夷侵犯 上國殺掠邊民 皇朝赫怒 擧義問罪 罪在島夷 本國不曾糾 島夷之奸暴反辱 上國使价本國與島夷)³⁸⁾

위와 같이 일본 측의 부당한 처사에 강력하고 의연하게 대처하였음을 알 수 있다. 그는 또 일본이 세종의 친서에 쓰인 ‘皇明 永樂’ 연호를 ‘龍集’이라는 일본 연호로

36) 『世宗實錄』 6권, 세종 1년 11월 20일 경신, 『朝鮮王朝實錄』, <태백산사고본> 3책 6권 5장 A면, <국편영인본> 2책 346면. “慶尙道觀察使報 “日本國王使臣禪和子亮倪等及九州摠兵官使人等五行次率都豆音申被擄前司正姜仁發 對馬島赴征時被擄甲士金定命等四人 今到富山浦””

37) 『世宗實錄』 9권, 세종 2년 윤 1월 15일 갑신, 『朝鮮王朝實錄』, <태백산사고본> 3책 7권 18장 A면, <국편영인본> 2책 370면. “遣仁寧府少尹 宋希環 報聘于日本 其書曰 奉復日本國王殿 專使書問副以惠貺 從審動履清勝 感慰交深 敝邦與貴國 世修隣好 其義甚篤 但爲風濤阻梗 嗣音不能以時 果如所示 諭及釋典 我朝本不多有 然敢不依請 側聞 我國人民 曾爲風濤所漂 托處貴國雲州 安木者 多至七十餘戶 或被寇賊劫掠 轉傳鬻賣 散在諸島者 蓋亦甚 如得推刷發還 則濟物之仁 交隣之義 庶乎兩全 不甚偉歟 今遣臣僉知承文院事宋希環 齎《藏經》全部 且以不腆土宜 聊表謝忱 惟領納 春寒 更冀爲國保重”

38) 송호, <老松堂日本行錄家藏>, 宋希環 著, 『老松宋先生日本行錄』, 국립중앙도서관 소장, 청구기호 古2837-18, 6장 B면.

게서할 것을 요구하자 “내가 비록 죽을지언정 어서를 고쳐 쓸 수 없으며, 또한 왕명을 절대 바꿀 수 없다.”라며 일본의 요구를 단호히 거절하였다.(吾等雖死 御書不可改書 而王命何敢易乎)³⁹⁾ 송희경은 이러한 일들로 인해 심수암에 억류되는데 그때의 심정을 다음과 같이 읊고 있다.

泛舟滄海到王城	큰 바다를 지나 어소에 왔는데
移置僧家事可驚	절속에 가둠은 놀라운 일이네
寂寞園林多鳥語	동산은 적막한데 새들만 지저귀고
荒涼庭院少人聲	뜰은 황량하고 인적도 끊겼구나
狂風吹急紅顏損	광풍이 불어오니 홍안은 늙어가고
皓月昇遲白髮生	밝은 달이 늦게 뜨니 백발만 길어지네
男子此行雖有數	장도에 오른 걸음 비록 수(數)가 있겠으나
思君日日意難平 ⁴⁰⁾	임금님을 사랑하는 마음만 나날이 높아가네

심수암에 갇힌 후 하루하루가 길게만 느껴지고 그만큼 근심은 늘어간다. 운수가 사나워 왕명을 제대로 받들지 못할까 하는 초조하고 두려운 마음이 시속에 잘 표현되어 있다. 그가 구류된 상황에서도 뜻을 굽히지 않고 교린의 도를 강조하고 이를 계속 설유하니 마침내 일왕은 그의 절의에 감동하여 세종의 친서를 받고 모든 사찰을 유람할 수 있도록 허락하였다. 또한 호송인을 따르게 하는 등 송희경에 대한 예우를 극진히 하였다.

8개월간의 일본 사행을 무사히 마치고 같은 해 10월 25일 한양으로 돌아와 세종 임금에게 복명하고, 10월 26일에는 상왕인 태종 대왕을 알현했다. 세종은 회례사의 책무 완수를 칭찬하고 사행과정에서의 충직함을 가상히 여겨 繕工監正의 벼슬을 내려 사행한 공로를 크게 포상하였다.⁴¹⁾ 『세종실록』의 기록에 의하면 세종은 송희경

39) 송호, <老松堂日本行錄家藏>, 宋希環 著, 『老松宋先生日本行錄』, 국립중앙도서관 소장, 청구기호 古2837-18, 6장 B면.

40) 송희경, <深修庵書懷二首>, 『老松宋先生日本行錄』, 국립중앙도서관 소장, 청구기호 古2837-18, 31~32장 B~A면.

41) 『世宗實錄』 10권, 세종 2년 10월 17일 임자, 『朝鮮王朝實錄』, <태백산사고본> 4책 10권 5장 A면, <국편영인본> 2책 411면. “以孟思誠爲吏曹判書(中略)又以宋布景爲繕工監正 以償日本奉使之勞”

이 숙배(10월 25일)하기 9일전인 10월 17일에 이미 먼저 포상 하였음을 알 수 있다. 또한 일본 사행 기록을 시로 편찬케 하여 세상에 전하게 하였다.(蓋復命之日 上召入便殿 敎臣希璟曰 歸自他國 詩不可以不作 敎臣孔達曰 歸自他國 書不可以不書 璟敬承上命自出城至復命不揆淺陋 凡有接於耳目者 皆記而詩之云爾)⁴²⁾

47세인 1422년(세종 4 임인) 상왕이 승하하니 그는 실록청에 들어가 실록찬수에 참여했으나 연로한 부모의 봉양을 위해 고을 수령을懇乞하여 1422년(세종 4년 임인 1월 10일) 知咸陽郡事⁴³⁾에 임명되었다.⁴⁴⁾ 송희경이 4년간 함양군수⁴⁵⁾로 재임하면서 노부모 봉양과 치민치정에 지성을 다하니 함양군민 모두가 감화하였다. 그러나 기록에 의하면 송희경도 항상 모든 백성을 위하는 목민관이 되지는 못하였음을 알 수 있다. 명나라 사행과 일본 사행의 중간 시기에 파직을 당하기도 하였는데, 일례로 『太宗實錄』과 『世宗實錄』에 아래와 같은 기록이 있다.

‘태종 16년 병신(1416) 1월 17일 무고죄로 전 지금산군사 송희경의 직첩을 거두고 장 1백대를 속받게 하다.’

처음에 송희경이 금산군수에 임명되었을 때 진렵을 맡아 보는 아전이 잡은 노루와 사슴을 숨긴다고 의심하여 장을 때려서 죽은 자가 2인이었다. 감사가 이를 입안하여 파직하고 속을 거두었더니 송희경이 말하기를 “아전은 실제로 병사한 것이요, 장으로 인하여 죽은 것은 아닙니다.”하고 상서하여 변명하였다. 명하여 경차관과 행대 감찰⁴⁶⁾을 파견시켜 사실을 조사하게 하니 송희경이 도리어 반죄⁴⁷⁾되었다.⁴⁸⁾

42) 송희경, 앞의 책, <還家>, 53~54장 B~A면.

43) 『世宗實錄』 15권, 세종 4년 1월 10일 무진, 『朝鮮王朝實錄』, <태백산사고본> 5책 15권 2장 B면, <국편영인본> 2책 471면. “司憲執義朴安臣等上疏曰: 永樂十三年八月十三日奉敎條款有云 “守令 近民之職 民之休戚係焉 曾犯非法殺人者 勿復舉用 如有薦舉者 罪及舉主” 伏見宋希璟曾任錦山郡 枉刑殺二人 今知咸陽郡事 乞收成命 勿使臨民 以嚴其法 不允”

44) 송호가 지은 <老松堂日本行錄家藏 7장 B면>에는 송희경이 함양군수가 된 년도가 ‘1424년(세종 6) 갑진년(四十七壬寅 卽太上昇遐之歲 參修實錄 以親老累乞邑養 甲辰 來守天嶺 咸陽 郡 孝有至性 治有聲績 莅官四載 民皆感化 親而歸之 時則我世宗七年乙巳也)’으로 되어 있으나 본고에서는 『世宗實錄』의 기록에 따라 ‘1422년(세종 4) 임인년’으로 표기했다.

45) 『新增東國輿地勝覽』, 東覽 제31권 6장 B면, <경상도 함양군> 편에 그의 기록이 있다(本朝: 宋希璟·李次若·蔡倫·崔德之·曹尚治·鄭從韶 모두 수령(知郡)이었다.).

46) 行臺 監察: 조선조 초엽에 민간의利害, 수령의 治績·勤慢, 鄉吏의 횡포를 조사하기 위하여 지방에 파견하던 司憲府 監察을 의미한다.

47) 反坐: 誣告하여 무죄한 사람을 죄에 빠뜨리는 자에 대하여 피해자가 입은 만큼의 형벌을 주던 제도를 말한다.

48) 『太宗實錄』 31권, 태종 16년 1월 17일 경술, 『朝鮮王朝實錄』, <태백산사고본> 14책 31권 6장 B

송희경이 1415년(태종 15 을미) 지금산군사로 봉직하던 중 정향포(丁香脯)⁴⁹⁾를 공상하려는 목적으로 고을 아전을 시켜 사냥꾼을 데리고 사냥을 하게 하였다. 그런데 고을 아전 두 사람이 사냥한 짐승을 감추고 바치지 않자 격노한 송희경은 그들에게 杖刑을 내려 결국 죽이는 일이 벌어졌다. 그러자 죽은 아전들의 집에서 억울함을 호소하여 조사에 들어가니 송희경은 이들이 병사한 것이라고 거짓으로 고하기까지 하여 결국 파직을 당하고 반좌까지 받은 사건이다. 그 결과 송희경은 직첩이 거두어지고 장 1백대를 속받게 되었다.⁵⁰⁾ 그리고 이 사건은 후일 그가 함양군수에 제수될 때 자신의 발목을 잡게 된다.

‘세종 4년 임인 1월 10일 사헌부 집의 박안신 등이 송희경을 처벌할 것을 상소하다.’
 사헌부 집의 박안신 등이 소를 올리기를 “영락 13년(1415 태종 15) 8월 13일에 내린 교지의 조관에 ‘수령은 백성에게 가까운 관직이니 백성의 기쁨과 근심이 이에 매여 있다. 일찍이 법을 어기고 사람을 죽인 죄를 범한 사람은 다시 천거하여 쓰지 말고, 만약 천거하는 사람이 있으면 거주(천거한 사람)까지 죄를 줄 것이다.’고 하셨는데 삼가 보건대, 송희경은 일찍이 금산군수가 되었을 때 형을 굽혀 두 사람을 죽였는데 지금은 지함양군사가 되었으니 원컨대 이미 내린 명령을 회수하여 백성을 다스리지 못하게 하고, 그 법을 엄하게 하십시오.”라고 하였으나 세종이 윤허를 안했다.⁵¹⁾

태종조에 송희경이 금산군수로 있을 때 일으켰던 사건을 문제 삼아 사헌부 집의 박안신 등이 송희경에게 함양군수를 제수하는 것이 옳지 않으니 관직을 박탈하라고

면, <국편영인본> 2책 100면. “收前知錦山郡事宋希璟職牒 贖杖一百 初 希璟任錦山 疑掌畋之吏 匿所獲獐鹿 杖而死者二人 監司案之 罷職收贖 希璟以爲 吏實病死 非因杖也 上書辨明 命遣敬差官及行臺監察 就其郡覈實 希璟反坐”

49) 丁香脯: 丁香에 저민 고기로 대개 供上에 쓰기 위한 것인데 丁香의 기름에 저며서 부패를 방지하였다.

50) 『太宗實錄』 29권, 태종 15년 5월 17일 계축, 『朝鮮王朝實錄』, <대백산사고본> 13책 29권 34장 A면, <국편영인본> 2책 65면. “杖知錦山郡事宋希璟一百 希璟使郡吏 率獵人而畋 欲以爲供上丁香脯 而郡吏二人私其獸不進 怒而杖之 二人皆死 其家訟冤故也”

51) 『世宗實錄』 15권, 세종 4년 1월 10일 무진, 『朝鮮王朝實錄』, <대백산사고본> 5책 15권 2장 B면, <국편영인본> 2책 471면. “司憲執義朴安臣等上疏曰 永樂十三年八月十三日奉教條款有云 “守令 近民之職 民之休戚係焉 曾犯非法殺人者 勿復舉用 如有薦舉者 罪及舉主” 伏見宋希璟曾任錦山郡 枉刑殺二人 今知咸陽郡事 乞收成命 勿使臨民 以嚴其法 不允”

올린 상소에 관한 내용이다. 그런데 이 사건의 성격과 송희경의 유·무죄를 어떻게 해석해야하는가에 대해서는 이론이 있을 수 있다. 단죄를 해서는 안된다는 관점으로 보면, 사건이 일어나게 된 근본적인 동기가 임금에게 좋은 진상품을 바치려는 의도였으며, 다른 것도 아니고 바로 궁중 진상품에 쓰일 고기를 훔쳤다는 의심을 받은 아전에게 수령으로서 죄를 묻는 일반적인 집무행위 중에 예상치 않게 일어난 우발적인 사태였기 때문에 문죄를 할 수 없다는 관점이 있겠다. 이렇게 보면 송희경은 관리로서 매사를 원칙적으로 처리하였음을 반증하는 것으로 볼 수 있으며, 일본에 가서도 보여준 굽히지 않는 지조와 절의의 정신을 가졌다고 할 수 있다. 그러나 사건이 일어난 후 경차관이나 행대감찰이 조사해서 실제로 과직을 당하고 장 1백대를 속받았다는 처리 결과가 사실이라는 기준으로 본다면 송희경의 형벌 집행은 잘못이거나 과했으며, 두 아전도 억울하게 누명을 쓰고 인정할 수 없는 죽음을 맞았다고 할 수 있다.

결론적으로 이 사건은 두 아전이 실제로 사냥물을 감추었는지의 여부, 감사 결과의 정당성, 당시의 종합적인 시대 패러다임이 송희경의 공과나 유·무죄를 결정짓는 가장 중요한 판단 잣대가 될 것이다. 그러나 송희경은 그 뒤 얼마 안 있어 여러 동·서반의 추천을 받아 일본 사행을 다녀왔고, 그 공으로 선공감정이라는 벼슬도 받았으며, 세종 임금이 박안신 등의 상소를 윤택하지 않았다는 기록으로 보아 세종이 그 사건을 문제 삼지 않았다는 것을 알 수 있다. 그는 지함양군사가 된 뒤 1422년(세종 4 임인)에서 1425년(세종 7 을사)까지 4년간 재임하였다.

이후 그의 나이 50세인 1425년(세종 7 을사) 12월에 함양군수를 사직⁵²⁾하고 고향에 돌아왔다. 만년에 判司宰監事를 끝으로 벼슬에서 물러나 고향인 충청도에서 담양으로 퇴로하여 살다가 1446년(세종 28 병인)에 향년 71세로 세상을 떠났다. 그 뒤 1704년(숙종 30) 담양군 수북면 남산리에 지방유림의 공의로 송순의 학문과 덕행을 추모하기 위해 세워진 龜山祠(龜山書院)⁵³⁾에 1713년에 추가 배향되었다.⁵⁴⁾

52) 『世宗實錄』 30권, 세종 7년 12월 10일 을해, 『朝鮮王朝實錄』, <대백산사고본> 10책 30권 22장 B면, <국편영인본> 2책 705면. “引見知咸陽郡事崔德之 臨江縣監朴枝生 安陰縣監金明謫 比安縣監權厚等謂曰”

53) 『書院可攷』, 『담양군지』 (담양군, 1980), 『담양문헌록』 (담양군, 1980)

54) 이극익, <祀典典故>, 『燃藜室記述』 별집 제4권, 書院, 653~654면. “龜山書院 甲申建. 宋純, 宋廷筍(호는 勿染, 벼슬은 禮曹正郎), 金彦勳(호는 瑞石, 벼슬은 司評), 金應會(호는 淸溪, 벼슬은 別

지금까지 『일본행록』에 수록된 <老松堂日本行錄家藏>과 『新平宋氏大同譜』에 실린 <老松公行狀>, 그리고 『朝鮮王朝實錄』을 중심으로 그의 가계와 생평을 살펴보았다. 그러나 생평에서 중요한 유·소년 시절의 기록은 물론 청장년 시절의 수학과 師事 및 師承關係, 그리고 당시 학자, 문인 등 지인들과의 교유관계를 알 수 있는 기록이 남아 있지 않아 이를 확인할 수는 없었다. 단지 『일본행록』에 고을의 수령이나 관료들과 사행 길에 나누거나 수창한 전승, 송별시 등이 수록되어 있을 뿐 그 내용이 극히 의례적인 것에 불과하여 교유관계를 자세하게 확인할 수는 없었다.

그는 50세에 함양군수를 퇴임하고 71세로 타계하기까지 만년에 잠깐 判司宰監事를 지내기는 하였지만 무려 20여 년을 布衣로 있으면서 환로에 나가지 않았다. 이것은 그의 문재와 관직, 그리고 사신으로서 외교적 경륜 등을 미루어 볼 때 선뜻 이해되지 않는 일이라 할 수 있다. 이에 대해 김성기는 그의 아우 龜가 충절을 지키며 고려를 잊지 못하고 살았던 조선조 불복신에 속했기 때문에 일찍 벼슬을 버리고 낙향했으며, 반면에 송희경은 조선에서 과거도 보고 벼슬도 한 복신 계열이었지만 능력과 자질에 비해 벼슬의 품계가 높지 않아 조선 왕조로부터 크게 대우받지 못한 것⁵⁵⁾을 그 이유로 들었다. 그러나 그것보다 벼슬에 연연하지 않고 물러나 만년까지 布衣로 생을 마친 것은 비록 벼슬의 품계는 높지 않았으나 조정의 중요 관직을 두루 역임하였고, 태종 때는 성절사 서장관으로 명나라 사행을, 그리고 세종 때는 회례사로 일본에 파견되는 등 중국과 일본 사행을 통해 큰 외교적 성과를 거두어 태종과 세종으로부터 두터운 신망을 받았으며, 특히 조선의 사신으로서 일본 사행에서 죽음을 불사하고 지조와 충절을 지켜 사명을 다한 예에서 보는 것처럼 조정에서의 대우 때문이라기보다는 오직 충절과 효성, 유교적인 삶의 실천에 가치를 두었기 때문이라고 볼 수 있다.

陽谷 蘇世讓⁵⁶⁾은 <老松宋先生日本行錄序>에서 다음과 같이 기록하였다.

마침내 국가의 위엄을 널리 떨쳐 띠로 묶어 만든 옷을 입고 이에 옷질을 한 미개인들

提), 李安訥, 羅茂春(호는 九峯, 이조 참의에 증직), 宋希璟(호는 老松, 벼슬은 判決事), 宋徽(호는 栗翁, 진사), 金大器(호는 晩德, 처사)”

55) 김성기, 「宋純의 生涯와 思想」, 『俛仰宋純詩文學研究』, 국학자료원, 1998, 13면.

56) 소세양(1486~1562): 조선 중종 때 명신, 본관은 쫄주, 호는 陽谷이다. 어려서부터 특이하여 학문이 일취월장하였고, 松雪體의 글씨를 잘 써서 문장과 필법으로 이름이 높았다. 문집에 <陽谷集>이 있다.

이 효순하도록 분주하게 다니면서 쉴 수 없게 했으니 당개⁵⁷⁾가 청회를 건너가 스스로 충절을 지켰기 때문에 무사했다고 자랑하던 것과 똑같이 이야기할 수 없을 것이다. 일본은 바다 멀리 동쪽에 있어 교화가 미치지 못하는 곳이다. 풍습과 민속이 간포하며, 인륜을 근본부터 모르는 자들이다. 본국에서 일본에 사행한 분들 가운데 바다에 빠져 돌아가시거나 구금된 분들이 많았으나 훌륭하게 사행의 임무를 수행하신 분은 鄭圃隱과 申高靈 뿐이다. 노송공의 공훈이 이미 두 분과 같이 위대한테 대운공은 모름지기 모든 이의 신임을 얻어 벼슬이 높았고, 작은 3대에 끼쳤으니⁵⁸⁾ 덕이 있는 자는 필히 대대손손 영광이 있는 것을 믿겠도다.(終能宣揚 國家明名於日出之域 使弁裳黑齒之輩 奔走效順之不暇 其視唐子方渡清淮一帶水 自以仗忠信幸無事爲誇者 不可同年而語矣 日本邈在扶桑之東 正朔所不及 俗悍而詐 非知有仁義者也 我國之奉使于彼者 不葬於魚腹 則爲其所拘留者多矣 能完節往返 表表在人耳目者 鄭圃隱 申高靈 二人而已 先生之功烈勳業 既如鄭申之彪炳著稱 而大尹公方負重望於世 位登峻班 爵及三代 信乎有德者必有後也)⁵⁹⁾

소세양은 노송당이 일본 사행에서 보여준 충절과 외교적 공훈이 정몽주, 신숙주와 함께 현저히 빛나고 아름답게 칭송될 일이라 했으며,⁶⁰⁾ 그러한 유덕이 대운공 송순 등 후손에게 큰 영광을 이어주는 것이라 했다.

57) 당자방: 송나라 대신으로 자는 子方이며 이름은 唐介이다. 대의와 덕행으로 청빈한 생애를 살았던 명신이다.

58) 『大典會通 禮典 追贈』, “宗親·文官·武官·蔭官 중에 實職 중 2품 이상인 사람의 아버지·할아버지·증조와 그들의 配位에 대하여 품계에 따라 관직을 追贈하던 일을 말하는 것으로, 부모에게는 본인 외 품계와 동일하게, 조부모·증조부모에게는 한 등씩 강좌하는 방식이다.”

59) 소세양, <老松宋先生日本行錄序>, 宋希環 著, 『老松宋先生日本行錄』, 국립중앙도서관 소장, 청구기호 古2837-18, 1장 A~B면.

60) 圃隱 鄭夢周는 고려 1377년(우왕 3) 9월에 일본에 파견되었다가 1378년 7월에 귀국하였다. 그의 일본 사행시에 <洪武丁巳 奉使日本作> 12수 등 13수가 전하고 있다. 高靈 申叔舟는 조선 1443년(세종 25)에 서장관으로 일본에 다녀왔다. 그는 1471년(성종 2)에 왕명을 받아 일본의 정치·외교·사회·풍속·지리 등을 종합적으로 정리한 『海東諸國記』를 저술하였다.

2. 使行 배경과 使行 여정

가. 使行 배경

조선은 태조 이성계가 즉위한 후 중국과는 친명정책을, 그리고 주변의 일본, 여진과는 교린정책을 폈다. 즉 문화적으로 우월한 명과는 사대관계를 맺고, 일본과 여진에 대해서는 국경과 변경지역의 영토 확보와 안정을 도모하기 위해서 회유와 강경책을 병행한 교린관계를 형성하였던 것이다.

태조는 개창과 더불어 내치·외교상의 과제를 해결하고자 노력했다. 외교적인 면에서 원·명교체기로 대응과 함께 왜구의 침입에 대비하는 것이 당면한 중요한 과제였다. 조선은 사대교린의 외교정책을 내세웠다. 표면적으로 사대는 이소사대의 뜻이며, 교린은 인접국과 통교·왕래함을 뜻하지만 구체적인 내용과 의미는 사대는 반드시 조공을 포함하며, 교린은 진상이 따르는 것이라 할 수 있다. 이렇듯 조선은 대명관계에는 사대로써, 일본과는 교린책을 근간으로 하여 외교관계를 유지했다.

일본과의 관계는 조선 이전인 고려 때부터 왜구 문제가 가장 심각하였다. 그래서 초기 일본과의 교린에 있어 조선측은 고려 말 이후의 왜구의 창궐을 금압하기 위해 평화적인 회유가 가장 큰 목적과 방법이었으며, 일본측에서는 대마도를 비롯한 구주 및 서부 등지의 토호나 족리 정부 등이 교역상의 이익을 추구하는 것이 주된 목적이었다.⁶¹⁾

고려 말 우왕 14년 동안 왜구의 침략이 378회나 되고, 연해의 수군이 텅 비어 천도론까지 나오는 현실이 되었다.⁶²⁾ 또한 왜구는 고려는 물론 원, 명까지 침범하여 약탈을 자행하였다. 김상기는 이러한 왜구에 대해 다음과 같이 언급하고 있다.

61) 진종근, 「조선조초기의 대일관계: 대마도정벌을 중심으로」, 『石堂論叢』 제15집, 東亞大學校 石堂傳統文化研究院, 1989, 342면.

62) 박용운, 『高麗時代史(下)』, 일지사, 1985, 621~623면.

당시 왜구는 고려뿐만 아니라 원·명에 걸쳐 중국의 연안지방을 침범하였던 것이니, 특히 고려와 가까운 산둥지방이 가장 심하였으며, 그 다음은 강소·절강 내지 복건·광둥 지방에까지 미쳤다. 그리하여 고려에 뒤이어 왜구의 화를 입던 명에서는 남왜·북로라는 명칭까지 생겨 북의 몽고족과 남(동남)의 왜구를 병칭케 되기에 이르렀다. 원에 나타난 초창기의 왜구는 상선을 가장하고 무장하여 중국 연안지방에 건너가 구락을 자행하였다. 그리하여 원에 있어서의 왜구의 형적은 이미 세조 至元 29년(충렬왕 18)에 나타났던 것이다. 성종 大德 11년(충렬왕 33)에는 왜상선이 경원(절강)에 들어가 일성을 모두 분략하였다. 그리고 명 태조 시대에 이르러서도 그의 一代 31년(공민왕 17, 조선 태조 7)을 통하여 거의 매년과 같이 왜구가 나타났다.⁶³⁾

따라서 태조 이성계는 건국 후에 바로 군비를 확충하고 병선을 건조하는 등 왜구의 약탈과 침략에 대해 대비책을 강화하는 한편, 일본에 대해서는 상호교린을 강조하는 우호적인 회유책을 썼다. 그러나 이러한 노력에도 불구하고 왜구의 침략은 계속되었다. 조선의 건국(1392)부터 1443년(세종 25)까지 51년 동안 155회나 침략과 약탈을 일삼았다. 특히 왜구의 소굴이 되고 있는 대마도는 조선과 가장 가까운 해적의 요충지이며, 사신들의 왕래가 빈번한 일본의 관문이었다. 세종 원년에 대마도 정벌을 시도한 이유도 왜구의 중요한 근거지가 대마도임을 인식했기 때문이며, 1418년(태종 18) 대마도에 흉년이 들어 수많은 왜구가 조선의 해안지역을 침략한 것이 정벌의 결정적인 요인으로 작용했다고 할 수 있다. 결국 1419년(세종 원년) 6월 삼군도체찰사 李從武가 병선 227척과 병사 1만 7,000여 명을 이끌고 대마도 정벌에 나서게 되었다. 이종무는 대마도에 상륙하여 가옥 2,000여 호를 불태우고 왜구 100여 명을 죽였다. 일본은 1275년 여몽연합군에 의해 공격을 받은 역사적 사실이 있기에 구주제후와 합세하여 대마도 방어에 임했다. 그러나 조선의 대마도 정벌은 일본 막부로서는 큰 타격을 입은 사건이었다. 대마도를 정벌한 세종은 병조판서 趙末生에게 대마도주 宗貞盛으로 하여금 교화에 응하도록 서를 보내라고 지시하였다.

63) 김상기, 『신편 고려시대사』, 서울대출판부, 1986, 634~635면.

상왕이 병조판서 조말생에게 명하여 대마도수호 도도옹와에게 글을 보내어 말하기를, 대마도라는 섬은 경상도의 계림에 예속했으니 본디 우리나라 땅이란 것이 문적에 실려 있어 분명히 상고할 수가 있다. 다만 그 땅이 심히 작고 또 바다 가운데 있어서 왕래함이 막혀 백성이 살지 않는지라. 이리므로 왜인으로서 그 나라에서 쫓겨나서 갈 곳이 없는 자들이 다 와서 함께 하여 살아 굴혈을 삼은 것이며, 때로는 도적질로 나서서 평민을 위협하고 노략질하여 전곡을 약탈하고, 마음대로 고아와 과부, 사람들의 처자를 학살하며 사람이 사는 집을 불사르니 흉악무도함이 여러 해가 되었으나 우리 태조강헌대왕께서는 지극히 어질고 신무하시므로 하늘 뜻에 응하여 명을 일으켜 비로소 집으로 이루어진 나라를 창조하며 저자와 전포도 변함이 없이 큰 기업이 정하여졌으니, 이것이 비록 탕임금과 무왕의 성덕이라 할지라도 어찌 여기에서 더하겠는가. 국세가 크게 확장되고 병력이 뛰어나게 충실하니 산과 바다를 뚫어서 통하게 할 수도 있고, 천지를 뒤흔들게 할 수도 있으니 높고도 높으며 성하고도 성함이며 대저 혈기 있는 자 두려워서 굴복하지 않는 자가 없었다.⁶⁴⁾

그러자 대마도주 도도옹와가 세종의 명에 따라 대마도를 조선의 주로 귀속시켜줄 것을 청해옴으로써 을해동정이 끝을 맺게 되었다.

일본이 조선과 본격적으로 외교관계를 시작한 것은 1404년 족리의만이 명으로부터 책봉을 받고 1404년(태종 4) 7월 ‘日本國王使’를 조선에 파견하면서부터이다.⁶⁵⁾ 그리고 조선은 왜구의 침략문제를 평화적으로 해결하기 위해 태조 때 7회, 정종 때 1회, 태종 때 19회, 세종 때 16회 이렇게 총 43회에 걸쳐 사신을 일본에 파견하였다. 또한 교린의 일환으로 문화적 교류도 하였다. 이 때 일본의 요청에 의해 대장경을 보내기도 했는데 태조 때 4회, 정종 때 1회, 태종 때 19회, 세종 때 29회로 모두 53회에 걸쳐 3,800권의 대장경, 150매의 대장경판을

64) 『世宗實錄』 권4, 세종 1년 7월 17일 경신, 『朝鮮王朝實錄』, <대백산사고본> 2책 4권 24장 A면, <국편영인본> 2책 326면. “上王命兵曹判書趙末生 致書于對馬島守護都都熊瓦曰 對馬爲島 隸於慶尙道之雞林 本是我國之地 載在文籍 昭然可考 第以其地甚小 又在海中 阻於往來 民不居焉 於是 倭奴之黠於其國而無所歸者 咸來投集 以爲窟穴 竊發 刦掠平民 攘奪錢穀 因肆賊殺孤寡人妻子 焚蕩入室 廬 窮凶極惡 積有年紀 惟我太祖康獻大王以至仁神武 應天革命 肇造家邦 市肆不易 而大業以定 此雖湯 武之盛 何以加哉 國勢大張 兵力堀阜 穿徹海岳 騰擲天地 隆隆殷殷 汎有血氣者 莫不懼伏”

65) 방기철, 『鶴峯 金誠一의 日本觀』, 建國大學校 大學院, 1999, 7~8면.

보내게 된다.⁶⁶⁾ 이후 대마도 정벌에 당황한 일본 막부의 족리의지는 대마도를 정벌한 조선의 진의가 무엇인지를 살피기 위해 일본 하카다의 승려인 양예를 사신으로 삼아 대장경의 사급 요청을 빌미로 조선에 파견하였다.

『일본행록』에 기록된 당시 일본과 명의 관계를 보면 별로 좋지 않았음을 알 수 있는데 이유는 1418년 일본에 사신으로 온 여연이 중국 황제로부터 책봉도 받지 않고 명나라 사신을 홀대한 족리의지에게 중국이 조선과 함께 일본을 정벌할 것이라 말을 했기 때문이다. 따라서 일본막부의 족리의지는 조선의 진의를 더욱 의심하게 되었고, 더구나 1419년 6월 조선 병선이 대마도에 왔을 때 소이전이 족리의지에게 조선·명의 군함 1,300여 척이 대마도를 침략하니 구주의 군사를 동원하여 격파하였다.⁶⁷⁾라고 마치 명과 조선이 연합하여 공격한 것으로 보고하였다. 또한 대마도 정벌 후 일본에서는 조선이 명과 함께 군사를 일으켜 일본 본토를 친다는 소문이 무성하였다. 이에 일본막부의 주장 족리의지는 조선의 재침을 우려하여 대장경을 얻는다는 구실로 일본 박사대의 선승인 亮倪를 正使로, 吉久를 副使로 삼아 조선에 파견하여 조선의 정세를 살피고 일본 재침에 대한 진의를 엿보고자 했던 것이다.⁶⁸⁾ 그러자 세종은 양예 등 일본 사신의 알현을 받고 이들을 사신의 예로 대우하였으며, 대장경을 비롯한 선물을 하사하였다.⁶⁹⁾ 또 양국의 화평을 도모하기 위해 답방의 의미로 이미 1411년(태종 11)에 성절사 서장관으로 명나라에 파견되어 임무를 다함으로써 외교 능력을 인정받은 바 있는 송희경을 회례사로 임명하고 일본 왕에게 보내는 서한⁷⁰⁾을 지참하게 하여 1420년 윤 1월 15일(영락 18) 일본 사신 양예의 귀국길

66) 진종근, 앞의 논문, 347면.

67) 송희경, 앞의 책, 29~30장 B~A면.

68) 앞의 책, 52장 A~B면.

69) 『世宗實錄』 권7, 세종 2년 1월 6일 을사, 『朝鮮王朝實錄』, <태백산사고본> 3책 7권 4장 A면, <국편영인본> 2책 363면. “上御仁政殿 受群臣朝如常儀 始奏樂 日本國使臣亮倪率其屬 亦隨班行禮 序亮倪等于西班從三品之列 禮畢 命通事尹仁甫 引亮倪升殿 上語曰 “風水險路 艱苦來矣” 亮倪俯伏 對曰 “上德難以名言” 上曰 “汝等所求何事” 亮倪曰 “『大藏經』而已” 上曰 “『大藏』我國所稀有也 然當賜一部矣” 亮倪俯伏扣頭曰 “我國厚蒙上恩 不可勝言” 上又問曰 “汝等有所欲言 則言之” 亮倪對曰 “未可言語盡也 謹賦詩著志” 出諸懷中以進 詩曰 “廣拓山川歸禹貢 高懸日月揭堯天 聖朝何以酬皇化 端拱三呼萬萬年” 上乃諭以兩國通好 永堅毋渝之意 且告以去年征討對馬島之故 亮倪等出 命饋于客廳”

70) 『世宗實錄』 권7, 세종 2년 윤 1월 15일 갑신, 『朝鮮王朝實錄』, <태백산사고본> 3책 7권 18장 A면, <국편영인본> 2책 370면. “遣仁寧府少尹宋希環 報聘于日本 其書曰 奉復日本國王殿下 專使書

에 함께 가도록 하였다.⁷¹⁾

나. 使行 여정

1) 조선 여정

송희경은 1420년(세종 2) 윤 1월 15일 한양을 출발하여 2월 13일 부산포에 도착한다. 그리고 16일 부산 초량에서 배를 띄워 석성포를 지나 오후에 대마도에 도착함으로써 본격적으로 일본 사행을 시작한다. 그가 서울에서 부산포에 이르기까지는 약 1개월이 소요되었으며, 이때의 국내 여정을 살펴보면 다음과 같다.

<조선 여정 순서표 1>

월, 일	장소
윤 1. 15.	漢陽
	利川
	安平
	可興
	忠州
	聞慶
	幽谷
	商山
	德通
	善山
	星州
	淸道

問 副以惠貺 從審動履淸勝 感慰交深 敵邦與貴國 世修隣好 其義甚篤 但爲風濤阻梗 嗣音不能以時 果如所示 諭及釋典 我朝本不多有 然敢不依請 側聞 我國人民 曾爲風濤所漂 托處貴國雲州 安木者 多至七十餘戶 或被寇賊刼掠 轉傳鬻賣 散在諸島者 蓋亦甚衆 如得推刷發還 則濟物之仁 交隣之義 庶乎兩全 不甚偉歎 今遣臣僉知承文院事宋希環 齎『藏經』全部 且以不腆土宜 聊表謝忱 惟領納 春寒 更冀爲國保重(別幅:『大藏經』全部 鞍子一面諸緣具 麻布·苧布·絺紬各一十匹 松子五百斤 人蔘·五味子各五十觔 蜂蜜十五斗 豹皮五領 雜彩花席一十張 滿花方席一十張 斜皮一十張)”

71) 위백규, <書老松堂宋公希環 日本行錄詩軸後>, 『存齋集』, 卷之二十一跋, 39장 A면 4行~10行. “粵若老松堂宋公 永樂初奉使日本 凡十閱月而歸 其萬死一生之艱厄 夷宣風俗之詭怪 並詩以記之 編成一卷 獠俗感化之難 王靈宣暢之威 皆歷歷可徵 宋公若無平日蠻貊可行之養 烏能有此哉 後人奉玩斯篇者 只以爲詩人隨事吟哦而已 則奚可曰聞其樂而知其德哉”

	密陽
	金谷
2. 3.	薺浦
2. 5.	金海館
	東萊
	梁山
2. 13.	釜山浦

그런데 특이한 점은 위 노정의 기록에서 볼 수 있듯이 1개월의 국내 여정 중 날짜를 표기한 것은 한양을 떠날 때와 부산에 도착하여 일본으로 떠날 때인 4일에 불과하다는 점이다. 그 이유는 사행의 시작과 함께 조선과 일본에서의 여정이 구분되는 기간을 기록하기 위한 목적과 필요성 때문이었을 것으로 추론해 볼 수 있다. 그 외의 일정은 직접적으로 일본 사행과 연관성이 떨어지기에 날짜 표기를 하지 않은 것으로 보인다. 그리고 송희경은 국내 여정 중에 42수의 시를 썼으며, 시서는 7편을 남겼다. 그 이유는 첫째 워낙 유동적이고 복잡한 조·일 관계와 낯설고 위험이 많은 일본 사행에 비해서 상대적으로 국내 여정이 익숙하고 무난했기에 특별히 시서를 두어 시를 부연 설명할 필요가 없었을 것이고, 둘째 사행의 주무대가 일본이었기 때문으로 추론해 볼 수 있다.

그는 국내 사행 시작 과정에서 각 고을의 많은 수령과 관료들을 만나 회포를 나누기도 했다. 또 지나가는 고을을 바라보며 고을의 지명에 깃든 의미를 되새겨보는 멋과 여유를 갖기도 하였으며 그 흥취를 다음과 같이 노래하였다.

石路崎嶇馬屢驚	말이 놀랄 정도로 돌길이 험난한데
何爲此驛號安平	왜 여기의 역을 안평이라 부르는가
名實相殊難料得	이름과 실상이 달라 알 수가 없고
倚欄回首一川明 ⁷²⁾	난간에 기대어 맑은 냇물을 굽어보네

육로 사행 중에 돌길이 험난하여 타고 가는 말이 놀라는 것을 보니 분명 편안해 보이지 않은 곳인데 지명이 ‘안평’이라 하니 동의할 수 없고 어이가 없다

72) 송희경, 앞의 책, <過安平驛>, 1장 A~B면.

고 생각하였다. 그런데 정자 난간에 올라 주변의 승경을 보니 정녕 안평이라 할 만한 곳임을 인정하게 되었다는 소회를 읊고 있다. 또 ‘가흥’이란 지역을 지나면서 읊은 시를 보면,

蕭條三戶傍山曲	세 집밖에 없는 쓸쓸한 산골마을을
名是可興猶未興	어찌하여 이름을 가흥이라 했는가
暫駐征驂聞吏語	잠깐 말을 세우고 아전의 말을 들으니
便民多愧我無能 ⁷³⁾	나의 무능한 치정이 부끄러워지네

‘가흥’이란 마을 이름이 무색할 정도로 전혀 흥이 날 수 없는 황량하고 궁벽한 산골마을이고 보니 백성들이 무엇을 생산해서 먹고 살아가는지 그들의 생활이 걱정스럽다. 산굽이 외지고 쓸쓸한 마을을 보며 백성의 안락한 삶을 돌아보지 못한 관료의 무능함에 대해 스스로 자책하는 심정을 담고 있다.

館在脩篁畔	객사는 기나긴 대밭가에 있고
樓臨大野頭	누각은 큰 들판 끝에 서있네
軒楹閑日月	관현에는 세월이 한가로운데
桑柘畿春秋	저 뽕나무는 세월이 몇 년이나 지났는가
梅柳清光轉	매화와 버드나무는 고운 빛이 감돌고
川原淑氣浮	봄 기운은 산천에 넘치는구나
若能宰是郡	만약 내가 이 고을의 군수가 되었다면
何必募公侯 ⁷⁴⁾	어찌 정승·판서를 부러워하랴

아름답고 평화로운 고을을 보니 이곳 군수가 정승·판서에 부럽지 않게 보인다. 자연 속에 귀거하여 한가롭고 여유로운 삶을 구가하고 싶은 속마음을 담고 있다. 그가 조정을 떠나 함양군수를 택한 것도 이러한 이유에서 기인한 것이라 여겨진다.

73) 앞의 책, <過可興驛>, 1장 A~B면.

74) 앞의 책, <宿清道館次清德樓韻示郡宰李叔畦>, 3장 A면.

이렇게 송희경은 한양에서 부산포에 도착하기까지 크고 작은 고을을 지나면서 곳곳의 아름다운 승경을 감상하고 느낀 다양한 흥취와 부러운 마음을 시로 표현하였다. 그러나 그가 한양에서 부산포에 이르기까지 약 1개월간 각 지방을 거치면서 산하의 풍광과 인정에 취하기도 하였지만 늘 마음속에 새기며 한시도 잊지 못한 이가 있었으니 바로 임금이었다.

曉離聞慶館	새벽에 문경관을 출발해서
馳馬向州城	말을 타고 상산으로 향하네
山盡閭閻密	산을 지나니 여염집이 늘어서있고
天開道路平	하늘은 맑아 봉명길이 수월하네
池魚負水躍	연못의 고기는 얼음 속에 헤엄치고
野鳥弄春鳴	들새는 봄을 희롱하면서 우네
誰識惻惻意	바쁜 이 마음을 누가 알리오
宣恩報聖明 ⁷⁵⁾	성은을 선양하여 은혜를 보답하려 함을

송희경이 새벽에 문경관, 유곡역을 거쳐 상주로 들어가니 산이 다하는 곳에 다닥다닥 붙은 고을 사람의 집들이 즐비하게 늘어서 있다. 하늘은 맑아 도로는 흰히 트이고 봄이 오는 길목에 연못의 물고기는 얼음 아래에서 활기차게 헤엄치고, 들새는 봄을 다투어 서로 지저귀며 즐기고 있다. 이처럼 눈앞에 펼쳐진 초봄의 정경은 새롭고 아름다우나 왕명을 받은 몸이니 그것을 다 즐길 여유가 없다. 오히려 국운을 입은 몸으로 사행에 나섰으니 말걸음 총총하게 사명을 완수하여 임금의 은혜에 보답하는 것이 급선무라는 마음을 시로 표현하였다.

東平旅館滯歸輪	양산에서 가는 수레를 멈추니
節近清明屬令辰	청명 절기에 좋은 시절이구나
楊柳風前迎客弄	늘어진 버들은 손을 맞아 춤추고
芳菲雨後向人新	방초는 비 온 뒤에 더욱 새롭네
千年鋒鏑紛爭地	오랫동안 전쟁으로 싸워 온 땅에

75) 앞의 책, <自幽谷驛向商山>, 2장 A면.

一隅桑麻藹翳春 한 뼉 뼉과 삼이 우거진 봄이로세
 更與居民說復說 또 백성들과 정겹게 이야기를 해보니
 鑿耕安業是君恩⁷⁶⁾ 농사를 지으며 태평함은 성은이라 하네

이 시는 송희경이 양산 동평관에 숙소를 정하고 동평관 앞 양산 들녘의 평화로운 정경을 바라보며 지은 작품이다. 천년토록 전쟁으로 싸웠던 곳에 이제 봄이 되어 뽕나무와 삼이 우거진 것을 보니 이 땅에 언제 전쟁이 있었나 싶다. 이곳 백성들에게 물어보니 이렇게 농사짓고 잘 사는 것이 모두 임금의 덕이라 했다. 송희경이 국내 여정 중에 쓴 시에는 이처럼 가는 곳마다 임금에 대한 생각, 그리고 임금을 그리워하는 마음이 오롯이 담겨져 있음을 알 수 있다.⁷⁷⁾ 그리고 약 8개월간의 일본 사행을 마치고 9월 30일 제포에 도착하였다. 그 뒤 한양까지의 여정을 보면 다음과 같다.

<조선 여정 순서표 2>

월, 일	장소
9. 30.	齊浦, 金海
10. 25.	漢陽
10. 26.	漢陽

송희경 일행은 마침내 9월 30일 제포에 내려 무사히 조선 땅을 밟는다. 그리고 서울로 향하는 길에 김해 노상에서 사행을 끝내고 귀환하는 심회를 다음과 같이 읊었다.

手奉天書向海程 임금의 서계⁷⁸⁾를 받들고 사행을 하니
 身危幾度死還生 생과 사의 갈림길이 몇 번이던가

76) 앞의 책, <過梁山東平館>, 6장 B면.

77) 앞의 책, <自幽谷驛向商山>, 2장 A면. “誰識愍愍意 宣恩報聖明”, / <宿善山館復用前韻>, 2장 B면. “奉使春風足展懷 多賀聖恩隨處”, / <次東郊樓上韻>, 4~5장 B~A면. “欲知一片忠君意 不盡洪濤是去程”, / <過梁山東平館>, 6장 B면. “更與居民說復說 鑿耕安業是君恩”

78) 書契: 조선 때 일본과 주고받던, 사절의 임무에 대한 내용만이 기록된 공식적인 외교 문서를 말한다.

繫舟今日眞如夢 무사히 임무를 마치니 진실로 꿈만 같고
騎駟秋風還玉京⁷⁹⁾ 역마 타고 시원하게 한양으로 떠나네

조선이 건국(1392)되고 나서 사행을 떠난 1420년 사이의 28년이라는 짧은 시간은 조선 초기 불안하고 유동적이던 대중국, 대일본 외교의 시기였다고 할 수 있다. 그 혼란기에 일본 사행 임무를 성실하게 무사히 끝마치고 돌아온 송희경 으로서는 정말로 가슴을 쓸어내리는 일이 아닐 수 없었을 것이다. 특히 세종의 대마도 정벌이 있던 바로 다음 해였기 때문에 사행의 위협과 두려움을 상상을 초월했으리라 생각된다. 그렇지만 아무 사고도 없이 사행을 끝내고 고국 땅에 내려 흙을 밟았을 때의 행복함과 성취감은 무엇보다도 바꿀 수 없이 컸을 것이다. 사행을 무사히 마쳤다는 안도감, 임금의 명을 충실히 수행했다는 사명감, 사신으로서의 자존감과 명예, 고국산천을 다시 보게 된 기쁨을 감추지 못하며 자랑스럽고 당당한 심경을 압축적으로 노래하고 있다.

그리고 10월 25일 세종에게 일본왕의 국서⁸⁰⁾를 전달하며 사행의 전모를 자세히 아뢰고 대궐에서 나온다. 이어서 집에 도착하기도 전에 임금에 대한 감사와 충성심을 오롯이 담아 기쁜 마음에 아래와 같이 읊었다.

回自扶桑入禁門 일본에서 돌아와 궁궐에 이르러서
瑞煙深處謁吾君 상서로운 기운 가득한 우리 성군을 뵈었네
奏罷從容仍賜酒 공경히 다 아뢰니 주식을 내리시고
長街頭上洞乾坤⁸¹⁾ 넓고 긴 거리 위에 세상이 환해지네

은 세상이 모두 임금의 성은으로 덮여있다는 의미와 앞으로의 조선의 국운이 영원히 융성, 번창하리라는 굳은 믿음과 신념이 잘 표현되어 있는 시이다. 그리

79) 송희경, 앞의 책, <回泊薺浦下船向京城金海路上吟>, 51장 A면.

80) 『世宗實錄』 10권, 세종 2년 10월 25일 경신, 『朝鮮王朝實錄』, <태백산사고본> 4책 10권 6장 B면, <국편영인본> 2책 412면. “日本回禮使宋希景等來復命 上引見勞之 日本國王書曰 使臣之來 謹領珍翰并所需釋典 無勝感戴之至 兼拜別幅色色珍異之賜 隣好之厚 喜慰可量哉 所諭及雲州僑居之輩 使人驗問之 皆已沒故 無復存者 其子若孫之産吾者 誘之教歸 亦皆不欲離此方 其轉傳鬻賣散諸島者 乃命諸州刺史以搜尋之 待後便以發還之 莫以爲慮焉 銀扇百柄 托于回船 非以爲獻 聊答來意耳”

81) 송희경, 앞의 책, <入京詣闕肅拜還家路上吟>, 51장 A면.

고 다음날인 26일에는 태종 대왕을 알현하고 마찬가지로 일본 사행을 복명하였다. 그는 태종 대왕의 성은을 입고 집으로 돌아와 마지막 작품인 <환가>를 지으면서 사행시를 마무리한다.

辛巳東征十年後	신사년 동정을 한 10년 후에
郭麟奉使不還來	곽린이 사행 가서 돌아오지 못했네
余今得返對童稚	나는 지금 돌아와 가족들을 만나니
聖德巍巍遠俗懷 ⁸²⁾	성덕이 망극하고 속된 생각이 없어지네

2) 일본 여정

송희경의 일본 사행은 1420년 2월 15일 부산포에서 출발하여 초량을 거쳐 16일 대마도에 도착함으로써 약 8개월간의 장도가 시작된다.(十五日 釜山浦發船 到草梁日沒 與日本船同宿 十六日曉 搖櫓到石城浦 辰末放洋 申末到對馬島北面也 音非梁泊船 順風快渡 上下皆喜)⁸³⁾

釜山山下片帆張	부산의 산 밑에서 범선을 띄워
洶湧波濤望渺茫	거친 파도를 바라보니 아득하구나
忽有長風吹送疾	갑자기 좋은 바람이 불어 배를 보내주니
憑船瞬息到扶桑 ⁸⁴⁾	배에 오른 지 잠깐 사이 일본에 도착했네

부산의 산 밑에서 배를 띄워 창해에 들어섰으나 거세게 밀려오는 사나운 파도를 보니 갈 길이 아득해 보인다. 문득 순풍이 불어 와 배가 빠르게 나아가니 어느덧 순식간에 일본에 이르렀다. 송희경이 부산포에서 출발하여 대마도에 이르는 첫 항해는 매우 순조로웠다. 그러나 섬들로 이루어진 일본의 뱃길 사행에서 바다에 운명을 걸 수밖에 없는 위험에 처해진 경우가 사행기간 동안 수없이 많았다.

82) 앞의 책, <還家>, 51장 B면.

83) 앞의 책, <到對馬島示倪二首>, 7장 A면.

84) 앞의 책, <到對馬島示倪二首>, 7장 A면.

1420(세종 2) 영락 경자년 봄에 내가 왕명을 받들고 일본에 사신으로 가는데 동해를 거쳐 대마도에 이르러 전쟁이 지나간 그 곳을 보고 섬의 주민들을 잘 타일렀는데 일기도에서는 위험함을 당했고, 구주에서는 정신이 멍하였다. 지하도를 출발하여 동쪽으로 가다가 적간관에 들었으며, 당도를 거쳐 비후주를 지나 왜왕의 처소에 이르니 오가는데 1만여 리이다. (중략)

영락 경자(1420) 10월 하순 본국에 돌아와 쓰노라.(永樂庚子春 余受命 使于日本 泛東溟到馬島 見兵餘之地 諭殘兇之俗 危於一歧 恍於九州 發志賀而東入赤間 歷唐島過肥厚 至于倭王之所 往還萬餘里 (中略)

永樂十八年庚子十月下澣 還本 國書)⁸⁵⁾

위 글은 송희경이 귀국하여 집에 돌아와 쓴 글 중 일부이다. 총 여정 길이가 4,000여 km에 이를 정도로 일본 사행이 결코 쉽지 않았음을 보여주는 대목이다. 약 8개월간의 일본여정을 출발에서 귀국까지 행선지(경유지 포함)를 살펴보면 다음과 같다.

먼저 왕소로의 사행 여정이다. <일본 여정 순서표 1>은 송희경이 부산포에서 출발하여 대마도에 도착한 후 목적지인 일본 경도에서 왜왕을 만나고 보당사에 이르러 막부장군에게 임금의 서계와 장경을 전달하는 사행일정이다.

다음은 조선으로의 귀환 여정이다. <일본 여정 순서표 2>는 송희경이 왕명을 마치고 일본사행에 접반사 역할을 해준 일본사신 양예와 석별한 뒤 6월 27일 요온량에서 출발하여 조선에 도착하는 과정이다.

85) 앞의 책, <還本 國書>, 51~54장 B~A면.

<일본 여정 순서표 1>

월, 일	장소
2. 16.	對馬島
2. 17.	利新梁灣
2. 20.	愁美要時
2. 21.	船餘串
3. 2.	一歧嶋, 千沙毛梁
3. 3.	志賀島
3. 4.	朴加大
3. 21.	志賀島
3. 23.	赤間關
3. 30.	短于羅浦
4. 1.	無隱頭美島
4. 1.	唐加島
4. 8.	肥厚州, 胸比
4. 15.	牛澹
4. 16.	兵庫
4. 21.	京都(王所)
4. 22.	深修庵
6. 16.	寶幢寺

<일본 여정 순서표 2>

월, 일	장소
6. 27.	要溫梁
7. 3.	兵庫
7. 4.	下津
7. 8.	小尾途津
7. 22.	可忘家利
7. 23.	黑石西關
7. 24.	軍多灣
7. 25.	赤間關
7. 30.	志賀島
8. 1.	斷過寺
8. 3.	朴加大
8. 20.	一歧嶋
9. 26.	對馬島, 季浦

위 노정에서 볼 수 있듯이 송희경의 일본 사행은 대마도에서 왕소인 경도까지 왕복하는 것으로 되어 있다. 대마도와 일기도는 조선과 일본 사이의 섬으로 해로가 험난하고 해적이 창궐하는 곳이다. 또한 일본은 모든 섬들의 교통로가 해로이기 때문에 거센 풍파 역시 사행의 큰 위험요인이었다. 송희경은 대마도에서 일기도로, 일기도에서 박가대에 도착했으나 그 곳 역시 도둑이 살상을 일삼는 치안부재 지역이었다. 당시 일본 막부의 족리의지 권력은 지방을 통제하지 못하여 곳곳마다 해적과 도둑의 위협으로부터 벗어나지 못하고 있었다. 때문에 송희경 역시 여러 번 이러한 위험을 겪기도 했다. 그는 박가대에서 적간관을 거쳐 병고에 도착해서 잠시 머무른 뒤 왕소인 경도에 도착하여 일본 막부에 세종의 친서와 대장경을 전달함으로써 외교적 사명을 다하게 된다.

제3장 『日本行錄』의 문헌적 성격과 구성

1. 『日本行錄』의 문헌적 성격

송희경의 『일본행록』은 오늘에 전해지기까지 오랜 세월을 걸친 기구한 역사를 담고 있다.

이 책은 1420년(경자 세종 2) 10월에 송희경이 세종의 명을 받고 만들었으나 그가 세상을 떠난 뒤 가문에서 필사 원본을 유실하고 말았다. 그 뒤 1556년(병진 명종 11) 여름에 그의 4대손인 企村 宋純(1493(성종 24)~1582(선조 15))이 창평의 외종제 瀟灑翁 梁山甫⁸⁶⁾의 집에서 『일본행록』을 발견하고 조상의 手澤을 가문의 가보로 소중하게 보관하여 왔다. 양산보는 이 책을 우연한 기회에 남원에 사는 吳祥이라는 노유에게서 얻었다고 했다.(此偶得於老儒吳祥者 實吾門難得之寶)⁸⁷⁾ 그리고 송순은 1558년(嘉靖 37년 무오 명종 13)에 자신의 발문을 첨가하고, 1559년(嘉靖 38년 기미 명종 14)에 좌찬성과 대제학을 지낸 진산 소세양에게 서문을 받아서 책의 낡은 구장을 버리고 비단으로 새롭게 장정을 하였다.(其後丙辰夏 老松四世孫企村 公得之於昌平瀟灑翁 老松之手澤尙新 企村跪而奉之 見外面標軸題字 漫滅不可識 手撫而淚橫焉 卽剔去舊粧 易以錦新之 更敍其事書其下 皆企村迹也)⁸⁸⁾ 그러나 기춘 사후 15년 되던 해에 일어난 정유재란(1597년 선조 30) 때 또다시 『일본행록』을 분실하고 말았다. 그 뒤 1625년(을축 인조 3)에 그의 6대손인 栗翁 徵이 함평의 정경득⁸⁹⁾의 집에서 이 책을 발견

86) 양산보(1503~1557): 조선 전기의 문신, 본관은 濟州, 자는 彦鎭, 호는 瀟灑翁이다. 전라남도 담양으로 내려와 소쇄원을 짓고 자호를 소쇄옹이라 하였다.

87) 송순, <老松堂日本行錄跋>, 宋希環 著, 『老松宋先生日本行錄』, 국립중앙도서관 소장, 청구기호 古2837-18, 2장 A면.

88) 조평, <老松宋先生日本行錄序>, 宋希環 著, 『老松宋先生日本行錄』, 국립중앙도서관 소장, 청구기호 古2837-18, 2~3장 B~A면.

89) 정경득(1569~1630): 자는 子賀, 호는 湖山, 본관은 淸陽이다. 1597년(선조 30) 정유재란 때 가족과 함께 피난 중에 칠산 바다에 이르러 왜적을 만나자 어머니 이씨, 아내 박씨, 제수 이씨, 여동생 등이 모두 절의를 지켜 물에 빠져 죽고, 동생 정희득과 족질 정호인·정호례와 함께 일본으로 잡혀갔다가 몇 년 후에 조선으로 송환되었다. 저서 『호산만사록』은 정유재란 때 일본인에게 포로가 되어 잡혀갔다가 겪은 일을 기록한 일기로 16세기말 17세기 전반 조선인들의 일본관 및 한일 관계를 알 수 있다.

하고 다시 되찾게 되었으나 이는 원본이 아닌 전사본이었다.

송징⁹⁰⁾은 이 책에 다시 1625년(天啓五年 을축 인조 3)에 趙平⁹¹⁾의 서문을, 1626년(天啓六年 병인 인조 4)에 승문원 판교 曹弘立⁹²⁾에게 부탁하여 발문을 붙였다. 정경득은 知止堂 宋欽⁹³⁾의 외손으로 정유왜란 때 일본으로 끌려가 被虜 생활을 하던 중 한 사찰에서 왜승이 『일본행록』을 가지고 있는 것을 보고 책을 구입하려 했으나 왜승이 이를 허락하지 않아 결국 전사를 해서 조선으로 돌아온 것이다. 따라서 원본으로 추측되는 필사본은 일본 왜승이 가지고 있고, 이를 필사한 전사본을 송희경의 후손들이 소장해 오게 된다. 이후 이 전사본은 후손들에 의해 활자본으로 간행되는데, 1795년부터 간행할 준비를 해서 1799년(정조 23) 10월에 원손 송공렬, 송훤 등의 손을 거쳐 다음 해인 1800년 4월에 비로소 목활자본으로 탄생한다. 이때 宋箴의 家藏(萬曆四十七年己未 1619), 宋煥箕⁹⁴⁾의 跋文(崇禎後三乙卯(1795 정조 19))과 행담양부사 金履鉞의 跋文(崇禎後三己未(1799 정조 23))이 첨가된다. 이것이 바로 지금까지 전해지고 있는 목활자본이다.

현재 전하고 있는 『일본행록』을 소장하고 있는 기관에서 제공하는 상세 정

90) 송징(1564~1643): 조선 후기의 학자, 본관은 新平, 자는 信之, 호는 栗翁이다. 宋庭筍의 문인이며 鄭澈과 가까이 지냈다. 1612년(광해군 4) 생원시에 합격하였다. 후에 담양의 龜山書院에 제향되었으며 저서로는 『울옹유고』가 있다.

91) 조평(1569~1647): 조선 중기의 문신·학자, 본관은 威安, 자는 衡仲, 호는 雲壑이다. 함안 출생으로 鄭述·金長生의 문인이며 1609년(광해군 1) 진사시에 합격했으나 광해군의 실정으로 벼슬을 단념하였다. 崔命龍과 교우를 맺고 성리학과 예학에 주력하였으며, 도학과 문장이 당세에 뛰어났다. 임실의 鶴亭書院에 배향되었고 저서로는 『운학문집』 9권 3책이 있다.

92) 조홍립(1558~1640): 조선 중기의 문신, 본관은 昌寧, 자는 克遠, 호는 數竹軒이다. 1579년(선조 12) 진사시에 합격하고, 1588년 식년문과에 갑과로 급제, 探花郎이 되어 闕庭에 나가 임금을 만났다. 선조가 그 풍채의 아름다움을 보고 인물을 얻었다고 감탄하였다. 71세에 벼슬에서 은퇴하고 오로지 교육에 힘써 많은 후진을 양성하였다. 1637년 80세에 優老의 특전에 따라 嘉善大夫의 위계에 올랐다.

93) 송훤(1459~1547): 조선 중기의 문신, 본관은 新平, 자는 欽之, 호는 知止堂·觀水亭이다. 영광 출신으로 1480년(성종 11) 사마시에 합격하고 1492년 식년문과에 병과로 급제, 승문원에 있다가 연산군의 포악한 정치로 물러난 뒤 후진 교육에 전심하였다. 1516년(중종 11) 弘文館正字로 복직하고 著作·博士·修撰·正言·獻納·兵曹正郎·全羅道都事·持平 등을 역임하였다. 영광의 壽岡祠에 배향되었으며, 시호는 孝憲이다.

94) 송환기(1728~1807): 조선의 문신, 본관은 恩津, 자는 子東, 호는 心齋·性潭이다. 송시열의 5대손으로 1766년(영조 42) 진사시에 합격하고, 1772년 생원시에 합격하였다. 감역, 사헌부지평을 거쳐 장령, 집의를 한 뒤 바로 승지에 특채되고 이조참의, 성균관의 齋주를 거쳐 예조참판이 되고 이후 사헌부의 대사헌을 한다. 이어서 바로 공조판서를 하고 이조판서, 사헌부 대사헌을 거쳐 대사헌 때 정조의 신임을 얻어서 판의금부사를 거쳐 순조 때 우찬성이 되었다.

보를 근거로 간략하게 정리하면 아래의 표와 같다.

<현전 『老松宋先生日本行錄』 현황표>

서명	저자	판종	발행처 발행년도	서지 사항	주기 사항	소장 기관
老松先生日本行錄	宋希環	木活字本	刊寫地 未詳 刊寫者 未詳 正祖 23년 (1799)	1冊 四周單邊 半郭 23.4 × 15.0 cm 有界 10行21字 註雙行 內向二葉花紋魚尾 31.5 × 20.4 cm	序: 嘉靖己未(1559)-蘇世讓 序: 天啓五年乙丑(1625)-趙平 跋: 嘉靖三十七年戊午(1558)-宋純 跋: 崇禎後三己未(1799)-金履鈺	국립 중앙도서관
老松宋先生日本行錄	宋希環	木活字本	刊寫地 未詳 刊寫者 未詳 正祖 23년 (1799)	1冊 四周單邊 半郭 22.9 × 16.1 cm 有界 10行21字 註雙行 內向二葉花紋魚尾 32.3 × 21.1 cm	序: 嘉靖己未(1559)-蘇世讓 序: 天啓五年乙丑(1625)-趙平 家藏: 萬曆四十七年己未(1619)-宋旻 跋: 嘉靖三十七年戊午(1558)-宋純 跋: 天啓六年丙寅(1626)-曹弘立 跋: 崇禎後三乙卯(1795)-宋煥箕 跋: 崇禎後三己未(1799)-金履鈺 刊記: 崇禎紀元後三己未(1799)一之日始越明年閏四月 日開刊于鳴陽節山	국립 중앙도서관
老松先生日本行錄	宋希環	古活字本 (整理字體 木活字)	刊寫地 未詳 刊寫者 未詳 正祖 23년 (1799)	78張 四周單邊 半郭 23.0 × 15.6 cm 10行21字 註雙行 內向二葉花紋魚尾 31.8 × 20.7 cm	序: 嘉靖己未(1559)-蔬世讓 序: 天啓五年乙丑(1625)-趙平 家藏: 萬曆四十七年己未(1619)-宋旻 跋: 嘉靖三十七年戊午(1558)-宋純 跋: 天啓六年丙寅(1626)-曹弘立 跋: 崇禎後三乙卯(1795)-宋煥箕 跋: 崇禎後三己未(1799)-金履鈺	국립 중앙도서관
老松先生日本行錄	宋希環	木活字本	刊寫地 未詳 刊寫者 未詳 正祖 23년 (1799)	1冊(60張) 四周單邊 半郭 23.5 × 15.3 cm 有界 10行21字 內向二葉花紋魚尾 黑魚尾 31.5 × 20.5 cm	序: 嘉靖己未(1559)-蘇世讓 跋: 崇禎後三己未(1799)-金履鈺 序題: 老松宋先生日本行錄 表題: 老松堂日本行錄	전남대학교 도서관
老松宋先生日本行錄	宋希環	筆寫本	刊寫地 未詳 刊寫者 未詳 刊寫年 未詳	線裝 1冊(75張) 四周單邊 半郭 23.8 × 17.0 cm 界線 10行21字 註雙行 內向二葉花紋魚尾 29.2 × 20.1 cm	家藏: 萬曆四十七年己未(1619)-宋旻 跋: 嘉靖三十七年戊午(1558)-宋純 跋: 天啓六年丙寅(1626)-曹弘立 跋: 崇禎後三己未(1799)-金履鈺	중앙대학교 중앙도서관
老松先生日本行錄	宋希環	影印本 (寫眞版)	刊寫地 未詳 刊寫者 未詳 刊寫年 未詳	1卷 1冊(81張) 四周單邊 半郭 19.8 × 12.7 cm 有界 10行21字 上下內向黑魚尾 26.4 × 15.7 cm	刊記: 萬曆四十七年(1619)	서울대학교 중앙도서관
老松宋先生日本行錄	宋希環		刊寫地 未詳 刊寫者 未詳 刊寫年 未詳	1冊(55張) 四周單邊 半郭 23.9 × 15.9 cm 有界 10行21字 註雙行 上下內向二葉花紋魚尾 31.7 × 20.5 cm	家藏: 萬曆四十七年乙未(1619)-宋旻 跋: 嘉靖三十七年戊午(1558)-宋純 跋: 天啓六年丙寅(1626)-曹弘立 跋: 崇禎後三己未(1799)-金履鈺	승실대학교 도서관
老松先生日本行錄	宋希環	木活字本 (復寫本)	刊寫地 未詳 刊寫者 未詳 刊寫年 未詳	1冊(74張) 四周單邊 有界 10行21字 內向二葉花紋魚尾 28.7 × 19.7 cm		경상대학교 도서관
老松先生日本	宋希環	木活字本	刊寫地 未詳 刊寫者 未詳 1799	東裝1冊 四周單邊 半郭 23.0 × 16.2 cm 有界 10行21字	序: 嘉靖己未(1559)-蘇世讓 跋: 崇禎後三己未(1799)-金履鈺 刊記: 崇禎紀元後三己未(1799)一之日始越明	계명대학교 중앙도서관

行錄			(正祖 23)	內向二葉花紋魚尾 32.6 × 21.2 cm.	年閏四月日開刊于鳴陽節山	
老松先生日本行錄	宋希璟	木活字本	正祖 23 (1799)	不分卷 1冊 四周單邊 半郭 23.8 × 15.1cm 10行21字	序: 嘉靖己未(1559)-蘇世讓 跋: 嘉靖三十七年戊午(1558)-宋純 跋: 天階六年丙寅(1626)-曹弘立 跋: 崇禎後三乙卯(1795)-宋煥箕 跋: 崇禎後三己未(1799)-金履鉉 복계 사항: 마이크로필름 릴 1개(35 mm)	한국학중앙연구원 장서각
老松先生日本行錄	宋希璟	木活字本	刊寫者 未詳 正祖 23 (1799)	1冊(55張) 四周單邊 半郭 23.3 × 15.5 cm 有界 10行21字 上下白口 上下內向花紋魚尾 31.6 × 20.6 cm	跋: 崇禎後三己未(1799)-金履鉉	고려대학교 도서관
老松先生日本行錄	宋希璟	木活字本	刊寫地 未詳 刊寫者 未詳 正祖 23 (1799)	1冊 四周單邊 半郭 23.4 × 15.5 cm 有界 10行21字 內向花紋魚尾 31.8 × 20.7 cm	序: 嘉靖己未(1559)-蘇世讓 序: 天啓五年乙丑(1625)-趙平 家藏: 萬曆四十七年(1619)-孫旻 跋: 嘉靖三十七年(1558)-純 跋: 天啓六年(1626)-曹弘立 跋: 崇禎後三乙卯(1795)-宋煥箕 跋: 崇禎後三己未(1799)-金履鉉	고려대학교 도서관

이 『일본행록』은 오랜 세월이 걸쳐 두 번씩이나 잃고 찾기를 거듭했으나 이 또한 불행과 행운이 교차하는 기구한 운명이 아닐 수 없었다. 雲壑 趙平은 <老松宋先生日本行錄序>에서 다음과 같이 이를 서술하고 있다.

이 『일본행록』이 이루어진 것은 경자년이니, 병진년에 이르기까지는 77년이 고, 병진년에서 을축년에 이르기까지는 70년이므로 모두 1백 40여 년 사이에 두 번을 잃고 두 번을 찾은 셈이 된다. 잃어버리고 다시 찾아낸 것은 누가 그렇게 시켜서일까? 처음 잃었을 때에는 호남 땅에 굴러다니는 것을 기촌이 찾았으며, 뒤에 잃었을 때에는 멀리 바다 만 리 밖에 있는 것을 경득이 찾았다. 잃고 얻는 것이 그 또한 기다림이 있는 것인데 그대는 얻게 된 까닭을 알고 있는가? 나는 이 한 권의 행록의 득실을 가지고 송씨의 흥기와 쇠미를 점치려고 한다. 어찌서인가? 그것을 한번 잃었을 때에는 쇠미하였는데 기촌이 귀현하여서 찾아내었다. 그것을 두 번째 잃었을 때에는 쇠미했다고 말할 수는 없지만 기촌에게 비하면 또한 쇠미하였다고 말할 수 있을 것이다. 자손이 한두 사람이 아닌데 그것을 얻은 이는 그대였으니 노송의 업을 회복하여 더 창성하게 하고 크게 할 사람은 그대의 집에 있는 것인가 한다. 소쇄옹은 남원의 한 늙은 선비의 집에서 얻었고, 정 상사(鄭上舍, 상사는 진사의 별칭)는 일본의 중에게서 얻었다. 남원에 있는 것은 혹 얻을 수 있었다고 하겠지만 일본에 있는 것은 얻을 수 없는 것이다. 그렇다면 기촌이 얻은 것은 혹 얻을 수 있는

곳에서 얻은 것이지만 그대가 얻은 것은 얻을 수 없는 곳에서 얻은 것이니 얻는 것도 또한 기이하지 않은가? 아! 무릇 대가가 세대로 흥할 때에는 다 근본이 있는 것이다. 노송이 헤아릴 수 없는 위험한 물길에 배를 타고 시랑과 범의 입 같은 곳에 들어가서 마침내 임무를 완수하고 돌아왔으니 행록 중의 여러 작품들은 대체로 공의 여사인 것이다. 그러나 근본이 아니면 어찌 인연할 수 있겠는가? 근본된 바를 알고 게을리하지 않고 떨어뜨리지도 않은 이가 기촌이다. 이제 그대도 기촌이 자신에게 행하였던 것처럼 항상 그대 자신의 몸에 행하기를 힘쓰며, 또한 이것으로써 아들에게 가르치니 소위 근본이라고 하는 것이 여기에 있는 것이다. 그리하여 그대의 집에 나는 자는 다 기촌과 같은 인물인 것이다. 밖으로부터 오는 높은 관작은 비록 사양하려 하여도 반드시 저절로 올 것이며, 불행하게 벼슬이 오지 않더라도 또한 한 세상의 위인이 될 수 있을 것이니 이것은 행록을 얻을 수 없는 데서 얻은 징험이 아니겠는가?

나는 전후에 걸쳐 행록을 유실했던 일을 이렇게 생각한다. 노송의 후손이 노송이 행한 바로써 근본을 삼지 않고 기촌의 후손이 기촌이 행한 바로써 근본을 삼지 않았기 때문이라고. 신지에게 더욱 힘쓰기를 바라노라고 하자 두 번 절한 후 그렇게 하겠노라고 대답하였다.(錄之成在庚子 至丙辰七十有七年 自丙辰至乙丑七十年也 百四十餘年間 兩失而兩得之 其失其得 誰使然也 於初之失 飄轉於湖之 境而企村得之於後之失 遠在於鯨海萬里之外而吾子得之 失而得者 其亦有待 子知其所以得者乎 吾以一錄之得失 爲卜宋氏之興衰 何者 當其一失也衰 而企村顯而得 及其再失也 不可謂之衰 而視企村則亦可謂之衰矣 子姓非一 其得在子 復老松之業而昌大之 其在子之家乎 瀟灑翁得之於南原老儒 鄭上舍得之於日本山僧 在南原者或可得 在日本者不可得 然則企村之得 得之於或可得 吾子之得 得之於不可得 得亦有異哉 嗚呼 凡代大家其興皆有本 老松乘不測之舟 入豺虎之吻 竟完璧而歸 錄中諸什 蓋公之餘事 匪本曷因 知所本而無倦無隳 企村是也 今子以企村之行於身者 常勉於子之身 而亦以是教諸子 所謂本者在是 而生於子之家者皆企村 自外軒冕 雖欲辭 當自至矣 不幸而不至焉 亦不失爲一世偉人 茲非得是錄於不可得之驗歟 前後之失 吾以爲老松之後 不以老松之爲爲之本 企村之後 不以企村之爲爲之本也 子其益勵焉 信之再拜曰唯)⁹⁵⁾

95) 조평, <老松宋先生日本行錄序>, 宋希環 著, 『老松宋先生日本行錄』, 국립중앙도서관 소장, 청구기호 古2837-18, 3~4장 B~B면.

이 책에는 227수의 시와 82편의 시서가 수록되어 있다. 수록된 227수의 시를 형태별로 살펴보면 오언절구 12수, 오언율시 38수, 칠언절구 157수, 칠언율시 16수, 기타 4수로 되어 있다. 비율로 보면 칠언절구가 69.2%, 오언율시가 16.7%, 칠언율시가 7.0%, 오언절구가 5.3%, 기타 1.8%로 여러 형식 중 칠언절구가 절대 비중을 차지하고 있는데 그 이유를 추론해 보면 다음과 같다.

일반적으로 근체시는 기승전결의 흐름을 지니고 있다. 즉, 자연적인 배경을 묘사하며 시상을 시작하고(起), 그 시상을 이어받아 내용을 전개하고(承), 다시 작가의 감정으로 전환해서(轉), 시상을 끝맺는(結) 구조를 지니고 있다. 이렇게 起句(首聯)와 承句(頷聯)에서 자연적인 배경에 대한 묘사를 중심으로 한 서경성을 주로 담고, 轉句(頸聯)와 結句(尾聯)에서 작가의 감정을 표현한 서정성을 담아서 시상을 전개하는 것이 근체시의 기본적인 작법이라 할 수 있다. 그 중에서 4행으로 표현하는 絶句는 단시형이기 때문에 감정을 함축이나 압축하기에 적합하며, 불필요한 수사나 사족이 없는 간명한 시의 형식이지만 시적 정서를 충분히 표현하기에 상대적으로 글자수가 부족하며, 律詩나 排律은 대구를 중심으로 한 균형 잡힌 시상 전개와 押韻, 對偶法 등의 복잡하고 다양한 격률과 확대된 시의 의미를 표현하기에 적합하지만 긴 형식 속에 짜임새 있게 시상을 전개하는 것이 압축해서 쓰는 것만큼이나 어렵다고 할 수 있다. 또 한 행을 구성하는 五言과 七言의 차이도 있다. 오언은 표현하고자 하는 의미에 꾸밈이나 수사를 하기가 어렵다. 이에 반해 칠언은 관형사나 부사 등 수식언을 사용하거나 다른 문장성분을 첨가하는 것이 수월하다. 결과적으로 오언으로 하나의 행을 구성하면 칠언보다 압축·생략성이 강해지고, 칠언으로 하나의 행을 구성하면 오언보다 산문성이 강해진다고 할 수 있다.

종합해보면, 송희경은 문인적 시각보다는 외교관적 시각으로 『일본행록』을 창작했던 것으로 보인다. 그러다 보니 다양한 수사와 기교를 구사해서 개인적인 감상이나 주관적인 인식을 길고 풍부하게 표현하거나 또는 상대적으로 긴 율시나 배율같은 작품을 창작하는 것이 여의치 않았을 것이다. 또 단순한 개인 감정보다는 객관적인 사실과 견문을 조금이라도 더 풍부하게 표현하기에는 오

언보다 서술적이며 산문적 성격이 강한 칠언이 적합했을 것이다. 그리고 한 상황을 길고 장황하게 표현하는 것보다 가능하면 다양하게 많은 상황을 기록하려는 의도도 강했을 것이라 추측된다. 또한 조선 전기의 표현이 섬세하고 생활이나 현실에서 서술적 묘사가 많았던 송시풍의 영향도 어느 정도 작용했을 것으로 여겨진다. 그리고 송희경이 일본 사행 건문을 文이 아닌 詩로 표현한 것은 세종의 명이 있었기 때문이다.

대체로 불명하던 날이다. 상이 편전에서 신 희경을 불러 “타국으로부터 돌아왔으니 詩를 짓지 않을 수 없다.”라고 하고 하시고, 신 공달에게는 “타국에서 돌아왔으니 글로 쓰지 않을 수 없다.”라고 하고하셨다. 이에 공경히 불명하고 출발할 때부터 돌아와 복명한 때까지를 미천함을 생각지 않고 건문한 모든 것은 다 기록하여 시로 만들었다.

영락 18년 경자 10월 하순, 고국에 돌아와 적음.(蓋復 命之日 上召入便殿 教臣希璟曰 歸自他國 詩不可以不作 教臣孔達曰 歸自他國 書不可以不書 璟敬承上命自出城至復 命不揆淺陋 凡有接於耳目者, 皆記而詩之云爾

永樂十八年庚子十月下澣 還本 國書)⁹⁶⁾

그리고 이 기록을 근거로 보면 세종이 같은 사행을 다녀온 두 신하에게 서로 다른 형태로 기록을 남기라고 한 이유가 궁금해지는데 송희경과 공달의 직책에서 그 이유를 찾아볼 수 있다. 아마도 사행에 관한 전반적인 정보는 벼슬 품계가 낮고 사행에 관한 모든 실질적인 업무를 담당했을 종사관 공달에게 글로써 실무보고서 기록을 맡기고, 일본 왕과 신하, 고승들과 왕의 서계를 교환하는 등 중요한 사행 업무를 주관하여 처리했을 총책임자인 회례사 송희경에게 그들과의 대화를 기록하게 해서 일본 지배층들의 의사를 정확히 파악하고자 했을 것이라고 유추해 볼 수 있다. 일본의 지배 계층이었던 그들의 생각과 감정이 곧 일본의 대조선 정책이었기 때문이다. 그리고 세종은 송희경에게는 시를, 공달에게는 글을 지으라고 명한 것으로 보아 ‘詩’와 ‘書’의 난이도나 그들의 학식이나 학문 역량 차이도 염두에 두고 명한 듯하다. 이렇듯 위와 같은 세종의 어명은

96) 송희경, 앞의 책, <還家>, 53~54장 B~A면.

조선 초기 일본과의 사행이 본격적으로 시작되는 시기에 좀 더 능률적이고 정교하게 접근해서 대일 외교 능력을 향상시키는 방법이었을 것이며, 동시에 업무의 성격과 신하의 신분과 능력을 가려 쓸 줄 알았던 세종의 혜안을 알 수 있는 일화라고 할 수 있다.

『일본행록』은 회례사 송희경이 1420년(세종 2) 윤 1월 15일부터 같은 해 10월 26일까지 10개월간의 일본 사행과정과 내용을 한시와 시서로 정리한 책이다. 일찍이 고려나 조선시대 관료, 문인들은 일상의 기록을 주로 시로 표현하는 경우가 많았다. 더 나아가 조선조의 ‘景幾體歌나 歌辭, 時調, 樂章’ 등의 문학 작품들도 명칭에 ‘歌’, ‘調’, ‘樂’ 등 음률을 의미하는 용어가 사용되고 있다는 점을 통해서 유추해보면 당시에는 시와 노래가 완전히 분화되지 않은 모습으로 향유되었다는 것을 알 수 있다. 또 대표적인 운문 형식의 작품을 ‘詩’라는 명칭보다 ‘詩歌’라는 명칭을 더 많이 사용한 사례를 보면 더욱 잘 알 수 있다.

나라의 명을 받고 외교 사신으로 외국에 나가 견문과 체험을 기록할 때도 한시를 많이 이용하였다.⁹⁷⁾ 공자도 “시 삼백 편을 외고도 정사를 잘 처리하지 못하고, 사방 다른 나라 사신으로 가서도 일을 잘 처결하지 못한다면 제 아무리 시를 많이 읽었다 한들 무엇에 쓰겠는가.”⁹⁸⁾라고 했다. 이 말의 깊은 의미를 추론해 보면, 단순히 시를 많이 외우고 외운 시를 암송하여 대화를 하는 것이 아니라 외운 시의 형식을 실제 대화 상황에 즉시 변용하고 적용하여 대화를 효율적으로 하기 위함임을 짐작해 볼 수 있다. 그 이유는 외운 시와 실제 담화하는 상황이 완전히 일치한다는 것은 현실적으로 아예 불가능하기 때문이다. 그러므로 시적 능력, 즉 문학적 역량이 사행 외교 활동에 깊은 영향을 미쳤다는 사실을 알 수 있으며, 『일본행록』에 칠언절구가 다른 형식의 작품보다 월등히 많은 이유도 설명이 된다고 할 수 있다.

송희경은 일본 사행의 견문과 경험, 그리고 자신의 생각을 주로 시로 읊었다.

97) 고려와 조선 전기 사행시가 수록된 문집을 살펴보면, 고려 우왕 10년(1384) 정도전의 『奉使雜錄<三峰集>』을 비롯하여 우왕 12년(1386) 정몽주의 『奉使叢<圃隱集>』, 우왕 12년(1386) 이숭인의 『奉使錄<陶隱先生文集>』, 고려 창왕 1년(1389) 권근의 『奉使錄<陽村集>』 등이 있으며, 조선 초기에는 정종 4년(1402) 이침의 『觀光錄』, 세종 1년(1419) 장자충의 『判書公朝天日記』, 세종 2년(1420) 송희경의 『日本行錄』 등이 있다.

98) 『論語』, 子路, “子曰 誦詩三百 授之以政 不達 使於四方 不能專對 雖多 亦奚以爲”

또한 시로 다 표현할 수 없거나 시로 표현되어 있어도 설명이 필요한 부분은 시서를 두어 시의 이해를 도모하였다. 그 중 한 장면을 보면 다음과 같다.

<9월 26일 도로 돌아와 계포에 정박함>

이 날 아침에 대마도의 계포를 출발하였다. 큰 바다에 들어가 본국으로 향하였다. 오는데 가덕도가 바라보여서 모두가 기뻐하였다. 그러나 얼마 뒤에 풍랑이 거슬러 불어 밤 삼경에 도로 계포에 돌아와 정박하였다.(是日平明 發對馬島季浦 入大洋向本國 來時望見加德島 上下歡喜 俄而風逆 夜三更 還到季浦)

大洋終日泛樓船	큰 바다에 온종일 배를 띄우니
一點青山是故鄉	멀리 보이는 작은 청산이 바로 고향이네
風逆須臾還季浦	풍랑이 사나워 다시 계포로 돌아오니
日沈天黑思茫茫 ⁹⁹⁾	해 저물어 하늘은 검고 생각만 아득하네

이렇게 먼저 날짜와 제목을 제시하고, 그 다음에 시서가 등장한다. 그 뒤를 이어 바로 칠언절구로 쓴 시가 배치된다. 이때 시서의 기능은 바로 아래에 이어질 시에 대한 배경 설명이 목적이라고 볼 수 있다. 물론 『일본행록』에 수록된 227수의 모든 시가 전부 같은 형식을 취하고 있는 것은 아니다. 사행 중 노정의 필요에 따라 날짜 또는 시서를 병기하였다. 10개월의 사행기간 중 기록된 날짜는 모두 46일이며, 82편의 시서를 붙여서 사행시의 이해를 도모하였다.

이 시서의 성격에 대해서는 다음 두 편의 논의를 살펴볼 만하다.

먼저 정영문은 『일본행록』의 이러한 형식에 대해 “일기가 하나의 독립된 형식으로 자리 잡지 못하고 날짜에 맞추어 순차적으로 기록한 ‘일기’ 형식을 취하고 있을 뿐이다.”¹⁰⁰⁾라고 언급했으며, 다음으로 하우봉은 “간단하게 일기체 글이 섞여 있으나 사행일기가 아니며, 시로서만 구성되어 있고 견문록이 따로 없다는 점에서 조선 후기의 사행록에 비해 구성력이 떨어진다.”¹⁰¹⁾라고 하였다.

99) 송희경, 앞의 책, <還泊季浦>, 50장 B면.

100) 정영문, 「宋希璟의 『日本行錄』 연구」, 『濫知論叢』 제14집, 濫知學會, 2006, 134~135면.

101) 하우봉, 「朝鮮初期 對日使行員의 日本認識」, 『國史館論叢』 제14집, 國史編纂委員會, 1990, 79면.

그러나 본 연구자는 이 두 연구자들과는 시각이 조금 다르다. 본고는 『일본행록』에 나타난 이러한 형식은 ‘기존 사행록에서는 볼 수 없는 독특한 구성형식’이라는 점에서 ‘그 만큼 새로운 가치와 의의가 있다’고 판단한다. 그리고 이 주장을 아래와 같은 논거로 증명해 보이겠다.

통시적으로 보면 자연계의 모든 현상과 사물은 시간을 거슬러 올라가면서 통합이 되고, 시간이 흘러감에 따라 분화나 발전을 한다. 예술도 시초에는 ‘원시 종합예술(Ballad Dance)’의 형태로 시와 음악과 무용이 분화되지 않은 상태에서 향유되다가 점차적으로 문학·음악·무용 등으로 분화되어 오늘날의 독자적인 예술 장르를 형성하였다.

문학의 경우를 자세히 살펴보면 이 원리가 더욱 분명해진다. 일례로 한국문학사를 간략하게나마 장르¹⁰²⁾상의 변천 과정으로 보면 ‘古代詩歌→鄕歌→俗謠→時調→樂章→景幾體歌→歌辭→詩, 小說, 隨筆’ 등으로 변화해왔다고 할 수 있다. 즉 과거로 올라갈수록 운문과 산문, 문학과 음악이 혼재되어 가고, 후대로 내려올수록 운문과 산문, 문학과 음악이 분화, 발전되어 독자적으로 고유한 문학 장르를 형성했다. 이런 원리를 고려 말, 조선 초기, 조선 후기 사행기록에 적용을 해보도록 하겠다. 본고에서 다루고 있듯이 고려 말 사행기록은 시가 중심이 되고 있고, 조선 후기 사행기록은 산문 중심의 기록이 많다. 그렇다면 왜 시간이 흐르면서 시 중심에서 산문 중심으로 사행기록 경향이 변화되는지 원인을 살펴볼 필요가 있다. 그 이유는 시대의 흐름에 따른 자연스러운 변천양상에서 원인을 찾을 수 있을 것이다. 즉 시간이 흐르면서 변화된 사회 문화사적 변화, 실용정신의 발달, 문예문과 실용문의 분화, 감정과 정보의 분리, 실학사상의 태동과 발전, 소설 같은 산문의 발달 등의 요인이 복합적으로 작용하면서 사행록의 기록 형태에도 자연스럽게 영향을 주었으리라 유추해 볼 수 있다.

송희경의 『일본행록』은 조선 초기에 해당하는 기록이기 때문에 시간적으로 자연스럽게 시 중심의 고려 말 사행기록과 산문 중심의 조선 후기 사행기록의 중간 위치에 속하게 된다. 당연한 말이지만 운문인 시와 산문인 시서가 혼재되

102) genre(프): 문학, 음악, 미술 등 다양한 예술에서의 부문이나 종류, 양식, 형태 등에 따른 갈래를 의미한다. 특히 문학에서는 서정, 서사, 극 또는 시, 소설, 희곡, 수필, 평론 따위로 나눈 기본형을 가리킨다.

어 있는 『일본행록』은 이러한 변화 양상이 아주 충실하게 반영이 되어 있는 작품이라는 결론이 성립한다. 이로 볼 때, 과도기적 특징을 가지고 있는 이 『일본행록』의 가치와 의의에 대해 과연 어떤 기준을 가지고 평가할 것인가가 논의의 중심이 된다고 할 수 있다. 위에서 고찰해 본 통시적인 통합과 분화, 발전의 원리를 적용해 보았을 때 고려 말의 기록을 기준으로 보면 산문을 첨가하여 분화, 발전된 새로운 형식의 사행기록이라고 해야 타당하고, 조선 후기 기록을 기준으로 보면 자연스럽게 정영문과 하우봉의 논의가 타당성을 갖게 된다.

결론적으로, 본 연구자는 위의 두 가지 기준 중에서 『일본행록』은 자연적인 시간의 흐름에 따라서 탄생한 새로운 형태의 사행기록이라고 보는 것이 옳다고 판단한다. 이 경우 『일본행록』은 사행기록사라는 측면에서 중요한 가치를 지닌 작품으로 떠오르게 된다. 또 일반적으로 어떤 작품의 가치를 이후 작품과 비교해 부여하는 것보다 이전 작품과 비교해 부여하는 것이 비단 『일본행록』만의 가치 판단 문제가 아니라 모든 예술 창작물에 공통적으로 적용하는 것이 타당하다는 결론을 내리고 싶다. 이 결론을 좀 더 뒷받침하기 위해 고려 말 권근의 사행시와, 조선 초기에 쓰여진 장자충의 사행시, 조선 후기의 남용익의 사행기록, 이렇게 3편을 예로 들어 보겠다.

먼저 고려 1389년(창왕 1)에 명나라를 사행한 權近의 시를 보면 다음과 같다.

漫漫平野渺無垠	드넓은 평원이 끝없이 펼쳐지고
粉蝶橫空望似雲	창공에 걸린 분첩이 구름같이 보이네
傑閣輦飛增壯勢	누대는 날 듯이 기운을 떨치고
雄藩虎據稍前聞	웅장한 번영은 그 소문이 자자하네
風塵已息三邊警	세 변방 경비는 우환이 다 사라졌고
旗鼓長閑六衛軍	변방의 병영들은 깃발이 한가로워라
奉使遠遊胡不樂	어명을 받드는 길이 어찌 아니 즐거우리
如今天下正同文 ¹⁰³⁾	지금의 세상은 사용하는 글도 같다네

103) 권근, <奉使錄>, 『陽村集』 卷6, ‘入遼東城’.

권근이 명나라 수도 남경을 향해 가면서 요동에 들어서며 변경의 평화로운 모습을 묘사한 시이다. 위 시는 ‘入遼東城’이라는 제목 아래 내용을 전개하고 있다. 이러한 권근의 사행시는 형식면에서 일반적인 시의 형태와 다름이 없다. 그러나 고려 말에 창작된 사행시라는 점, 즉 사행시의 원형을 이루고 있다는 점에서 중요한 문학사적 의미를 갖는다. 권근은 이 시를 비롯하여 사행시 126수를 <奉使錄>에 수록하였다.

참고로 고려조까지 중국을 사행하고 기록한 사행기록은 ‘奉使錄’이란 명칭을 사용하여 왔다. 그러다가 중국 명대에 들어서면서 대부분 ‘朝天’이라는 이름을 주로 사용하였는데, 이는 명나라 천자를 숭상하고 조회한다는 뜻이다.

다음은 조선 1419년(세종 1)에 명나라를 사행한 張子忠의 『判書公朝天日記』에 수록된 시를 살펴보겠다.

<十八日帝坐奉天殿示三獸>

大哉皇建極	위대하구나 황제가 바른 표준을 세우니
殿也日當中	봉청전 한가운데 황제가 계시는구나
麟出崇文治	기린은 숭문하는 다스림에서 나왔고
獅來尙武功	사자는 상무의 공훈에서 왔다네
遭逢三代主	삼대의 훌륭한 성군을 뵈고서
歌詠二南風	주남과 소남을 노래하네
更有一奇獸	다시 한 마리 진기한 짐승이 있으니
名符福祿隆 ¹⁰⁴⁾	이름이 복록 융성하다는 말과 걸맞구나

謝恩使의 일원으로 북경을 사행한 장자충이 명나라 황제가 봉천전에서 보여준 기린·사자·얼룩말 등 세 종류의 짐승을 보고 놀라 감탄하며 그 감회를 표현한 시이다. 『判書公朝天日記』는 현전하는 조선시대 최초의 북경 사행시이다.¹⁰⁵⁾

104) 장자충, 『判書公朝天日記』, 국립중앙도서관 소장본.

105) 임준철, 「조선 최초의 북경 使行詩, 張子忠의 『判書公朝天日記』 연구」, 『韓國詩歌研究』 제34집, 이희, 2013, 251면.

그리고 책 표제에서 알 수 있듯이 이 사행록은 완전한 일기형식을 취하고 있다. 이 책에 수록된 131수의 사행시는 제목과 함께 모두 날짜를 표기하고 있다. 앞서 예를 든 권근의 시가 여말 사행시의 보편적 형식이라면, 장자충의 사행시는 완전한 일기형식으로 보다 상세한 사행일정을 보여주고 있는 점에서 형식적 의미가 다르다.

끝으로 숙종 때 통신사 종사관으로 일본을 다녀온 壺谷 南龍翼의 『扶桑錄』 중 그 한 대목을 살펴보면 다음과 같다.

13일(병인) 맑음

남풍이 불었다. 악포에 도착했다. 대마도의 풍기군에 속하는데, 부산에서 남쪽으로 4백 80리이다. 아침에 승선하여 타고 가는데 일본의 배 10척이 앞에서 뱃길을 선도하였다. 평성질·평성련 등이 차례로 따라왔다. 이날은 바람과 물결이 순하여 항해가 순조로웠다. 산봉우리들이 연이어 둘러있고, 고국의 땅을 아득히 바라볼 수 있어서 지난밤에는 어디서부터 표류하였는지 알 수가 없었다. 악포에 이르기 5리 쯤에 봉행 평성행이 중류에 마중을 왔고, 정사·부사·비장·역관 등이 뱃전에서 맞이하여 마치 친구를 보는 것 같았고, 홍역관은 감격의 눈물을 흘리기까지 하였다.

상륙을 해서 정사·부사와 상봉해 기쁨을 감추지 못하였다. 평성부가 준 과실 삼중과 술 두병, 평성련이 바친 과일 한 반을 모두에게 나누어 주고, 평성부와 평성련에 소주·물고기·과실을 답례하고 정사·부사와 동숙했다. 이날 90리를 이동하였다. 악포는 우리가 처음으로 도착한 장소였다. 험한 돌산이 날카롭고 가옥들은 양쪽 구릉에 50여 호쯤이 늘어서 있었다. 관청과 소찰이 있고 만은 깊어 배를 대기에 적당했다. 북쪽으로 포를 지나 얽은 연해가 있는데 물결이 격렬하고 뾰족한 암초가 많아 순풍이 불고 밀물이 되어서야 마침내 건널 수 있었다.¹⁰⁶⁾

106) 남용익, <扶桑日錄>, 『扶桑錄』, “十三日丙寅. 晴南風 次鰐浦 屬對馬島豐崎郡 距釜山南四百八十里 平明登船 櫓役而行 倭船十隻前導曳纜 平成秩 成連等 次第隨來 是日風恬波晏 舟行甚穩 峯巒簇擁 島嶼微茫 釜山 巨濟等地 指點可望 不知前夜 從何飄轉也 未到鰐浦五里許 奉行平成幸 迎候於中流 兩使裨譯等 延拜船頭 如見隔世人 洪譯則至於涕泣 下陸到館所 與兩使相會 驚喜可知也 平成扶呈 果實三重酒二瓶 平成連又呈果實一盤 分給下輩 各以燒酒及魚果答之 仍與兩使同宿 是日行九十里 缺浦卽我船到泊初頭也 石山瑩瑩 人家緣兩岸可五十餘戶 有公廨 又有小刹 港口環擁 便於藏船 北距浦外數里許 有淺灘湍激石尖 候風待潮 方可過涉”

說盡艱危一笑歡	어렵고 위태함을 말하고 겨우 웃음을 즐기는데
孤村幾日阻波瀾	외로운 마을에 얼마나 물결에 막혔는가
人生不死相逢易	인생이 길어서 상봉하기는 쉽지만
海路無如此役難	사행길이 이번처럼 어려운 적은 없었다네
島价頻將箱棧至	섬 사람들은 때때로 상함을 가져오고
蠻童競把節旄看	섬 아이들은 서로 깃발을 잡아 보려는가
明朝更待東風發	밝아오는 아침 순풍을 기다려 출발하려고
却喚篙師問夜闌 ¹⁰⁷⁾	사공에게 아침이 얼마나 남았는지 물어보네

이처럼 일기체 산문 사행록이 조선 후기 사행록의 보편적 형식을 이루고 있다. 산문 아래의 시는 단순히 견문에 대한 감흥을 표현한 것으로 실질적인 사행록의 중심은 산문 서술에 있다고 할 수 있을 것이다.

『일본행록』에 수록된 사행시는 일기체 형식에 산문 시서를 두어 시의 배경을 설명하고 있는 점에서 조선 전기 사행록으로서는 유일하게 독특한 형식을 이루고 있다. 이러한 『일본행록』은 조선 후기 산문화된 일기형식의 일본 사행록¹⁰⁸⁾에 비해 상당히 앞서고 있는 형식임을 알 수 있다. 그리고 같은 사행 기록임에도 불구하고 조선 전기에는 散文보다 律文을 중심으로 기록하고, 후기의 사행록은 楮문보다 산문을 중심으로 기록하였는데 같은 사행기록이지만 왜 이렇게 기록 방식이 시기에 따라 정반대인가라는 의문이 생긴다.

일반적으로 의사소통을 할 때에는 楮문보다 산문이 훨씬 효율적이고 실제 담화 상황에서도 거의 산문을 사용한다. 대화를 할 때에는 화자와 청자의 상호 의사소통과 정확한 정보 교류가 가장 큰 목적이기 때문이다. 그리고 楮문은 상징이나 함축, 반어와 역설, 비유 등의 다양한 대상 변형 방법을 사용하여 실제

107) 남용익, <扶桑日錄>, 『扶桑錄』, “十三日丙寅”

108) 조선후기 일기 형식의 일본사행록으로는 현재 황신의 『日本往還日記』(선조, 1596. 8.~1596. 12.), 경섭의 『海槎錄』(선조, 1607. 1.~1607. 7.), 오윤겸의 『東槎上日錄』(광해군, 1617. 7.~1617. 10.), 이경직의 『扶桑錄』(광해군, 1617. 7.~1617. 10.), 강홍중의 『東槎錄』(인조, 1624. 8.~1625. 3.), 김세림의 『海槎錄』(인조, 1636. 10.~1637. 3.), 남용익의 『扶桑錄』(효종, 1655. 4.~1656. 2.), 홍우재의 『東槎錄』(숙종, 1682. 5.~1682. 11.), 신유환의 『海遊錄』(숙종, 1719. 4.~1720. 1.), 박재양의 『東槎漫錄』(고종, 1884. 10.~1885. 2.) 등이 전하고 있다.

적이고 현실적인 대상을 참신하고 낯설게 표현하여 독특한 효과를 거두고자 하는 목적의 창작물이라고 할 수 있다. 그 결과 산문의 특징은 객관성, 개방성, 정보성을 갖는데 비해 율문은 주관성, 폐쇄성, 정서성인 특성을 갖는다고 할 수 있다.

사행을 통한 외교 활동은 국가 간의 대화이다. 외교적으로 민감하고 예민하며, 자국에 유리한 협상 주제를 가지고 언어를 포함한 사고 방식, 문화 등 모든 것이 이질적인 주체들의 만남이다. 그래서 더욱 섬세하고 정확하게 의사소통이나 대화, 협상이 이루어져야 한다. 그런데 이런 특성을 가진 사행의 기록을 율문으로 남겼다는 것은 상식을 뛰어넘는 어떤 심층적이고 이면적인 의도가 있다고 보아야 할 것이다.

이미 본 논고에서도 다뤘듯이 세종의 명을 받은 시기와 사행록을 완성한 시기가 277수의 시와 82편의 시서를 쓰기에는 물리적으로 불가능하다고 할 수 있다. 10월 25일 세종의 명을 받고 쓰기 시작해서 十月 下漸에 완성했다는 기록이 사실이라면 『일본행록』의 방대한 기록을 6~7일 안에 완성했다는 말이 되기 때문이다. 그래서 아마도 송희경은 세종의 명을 받고 나서 비로소 10개월간의 기억을 더듬어 쓰기 시작한 것이 아니라 이미 명나라 사행을 한 경험이 있는 저자가 일본 사행 중에 틈틈이 기록해 놓은 자료를 바탕으로 정리하였을 것이라고 추측할 수 있다.

그리고 『일본행록』은 전체적으로 사행과 관련된 외교 활동에 관한 내용보다는 개인의 견문 사실·내용·대화·감정·정서·여정 등의 내용이 주를 이루고 있다. 물론 사행과 관련된 외교 활동에 관한 실무적인 내용은 임금의 명에 의해 종사관인 공달이 산문으로 소상하게 기록하였을 것이다. 이와 같은 여러 내용을 토대로 종합적으로 살펴보면, 송희경의 시는 문학적인 창작 목적보다 사행과 관련해서 여러 일본인들과 대화하고 소통하려는 의도가 먼저 있었지 않았나 추론해 볼 수 있다. 이런 추론을 뒷받침하는 근거가 되는 기록이 있는데, 먼저 정유재란 때 함평 출신 鄭希得(1575~1640)이라는 사람이 일본에 被虜되었다가 돌아와 쓴 『海上錄』¹⁰⁹⁾의 <自序>에 이런 내용이 있다.

109) 정희득은 자신의 저서 이름을 『萬死錄』이라고 지었는데, 『海上錄』이라는 이름은 1723년 그의

슬프구나! 내가 정유년(1597, 선조 30) 피난하던 당초부터 기해년(1599, 선조 32) 환국하던 날까지 대강 적은 일록이 있다. 그 동안에 喪亡으로 비통하던 일과 뱃길의 위험하던 일, 구류 생활의 신고와 원수 왜놈의 정상이며, 지금까지 구차하게 살아온 치욕과 생환하여 감창하던 심회를 모조리 기록하지 못하여 한 가지를 들추고 만 가지를 빠뜨렸다. 그런데 그놈들 가운데 중으로서 長老란 자와 언어가 이미 통하지 못하매, 심중에 말하고 싶은 것은 반드시 韻語로 엮어야만 피차간 의사를 통할 수가 있었다. 그러므로 기술에 능치 못함을 깨념치 않고 무릇 이목에 접한 것은 모조리 기록하여 시처럼 엮었다.

계축년(1613, 광해군 5) 여름에 내가 상중에 있으면서 우연히 행담 안에 간직했던 『만사록』을 들추어 보고서 이렇게 편차하여 자손에게 물려준다. 후일에 펼쳐 보는 자 어찌 감창한 회포가 없을 것인가. 모름지기 이 기록을 보존한다면 다행이겠다.

황명 만력 41년 계축(1613, 광해군 5) 7월 1일 월봉 정희득 씀¹¹⁰⁾

송희경이 사행길에 만난 일본의 승려들 중 학식이 높고 연륜이 있는 고승인 장로조차 두 나라의 언어 차이로 인해 대화 소통에 장애가 있음을 밝히고 운율이 있는 언어, 곧 시를 지어 수창하며 대화와 의사소통을 시작하였다는 기록이다. 또 다른 기록을 살펴보면 동일한 책인 정희득의 『해상록』에 위백규가 쓴 <발문> 중에 이런 기록이 나온다.

내가 남쪽 해상에 있을 때 바닷가 사람으로서 일본·안남·유구에 표박했다가 생환한 자가 흔히 해중에 있던 이국의 풍물과 여행 중에 겪은 고초를 잘 말하는데, 이는 다만 심심풀이로서의 기사는 될지언정 기특한 것은 없었다. 그러다가 강수은(수은은 강항의 호)의 『간양록』을 보니 큰 뜻으로 보면 항상 적개심

증손인 정덕휴가 바꾼 책명이다.

110) 정희득, <自序>, 『月峯海上錄』. “噫 余自丁酉避亂之初 至己亥還國之日 略有日錄 而其間喪亡之悲痛 舟楫之危險 拘繫之辛苦 讎賊之情形 至今苟存之恥 生還感愴之懷 不能彈記而掛一漏萬 然而彼中僧爲長老者 言語旣不通 則情抱發之言語者 必托之韻語 然後彼此之意可通也 故不揆陋拙 凡有接於耳目者 悉記而詩之 癸丑夏余在憂中 偶閱篋笥中所藏萬死錄 茲庸編修以遺子孫 後之披覽者其能無感愴之懷也耶 須護此錄幸甚.

皇明萬曆四十一年癸丑七月初吉 月峯鄭希得書”

과 복수심을 담았고, 풍속을 기록한 것은 해변의 방비 대책에 도움이 될 만했다. 또 노송당 송씨의 해상시편 백여 수를 보니, 아무렇게나 흥얼거린 것이 아니었다. 이것은 그 쪽의 중으로 長老라 하는 자와 언어가 이미 통하지 않음에 심정을 말로 표현하자니 반드시 韻語로 엮어야만 피차간 의사를 통할 수가 있기 때문이었다. (후략)¹¹¹⁾

이처럼 <자서>와 <발문>을 쓴 사람은 다르지만 공통적으로 일본 승려와 일반적인 언어를 사용해서는 처음부터 대화가 되지 않고 韻語인 詩를 사용하여 대화를 시작하였다는 기록이다. 이 기록을 근거로 추론해 보면 『일본행록』의 시가 여정·견문·감상 등을 표현하기 위한 목적으로만 창작된 것이 아니고 일본인들과 대화와 소통을 하기 위한 목적도 함께 있었음을 알 수 있고, 기록도 당연히 세종의 명이 있기 이전에 사행을 하면서 이미 기록을 하였으리라는 점을 충분히 짐작할 수 있다. 만약 정희득의 <자서>와 위백규의 <발문>의 내용이 사실이고 일반적인 사행 모습이었다면 당연히 『일본행록』은 시로 이루어진 ‘사행시집’이면서 동시에 ‘대화록’이라는 성격을 동시에 가지게 된다. 그러다가 시간이 흐르고 후대로 가면서 사행 외교가 빈번해지고, 양국 간의 교류가 증가하고, 통역이나 대화가 용이해지면서 산문 중심의 사행기록이 더 많이 창작되는 경향으로 바뀌었을 것이다.

그리고 송희경이 세종의 명을 받들면서 책 이름을 ‘『日本使行錄』’이라고 하지 않고 ‘『日本行錄』’이라고 명명한 이유를 중요하게 고찰해 볼 필요가 있다고 생각한다. 이유는 어떤 명칭을 사용했는가에 따라 그 책의 성격이 정의되기 때문이다. ‘사행록’이라는 명칭은 사행에 관련된 내용을 중심으로 해서 사행 과정과 활동, 결과 등의 내용을 사무적이고 공적인 문서로 명명할 때 적당한 명칭이라고 할 수 있다. 그에 비해 ‘행록’은 ‘언행록’의 준말로써 ‘어떤 사람의 언행을 적은 글이나 책’을 의미한다. 그래서 『日本行錄』의 ‘行’자는 ‘使行’을 의미한다기

111) 위백규, 『存齋集』 제21권, <跋文>, 『月峯海上錄』. “余居在南海上 海中人漂泊日本 安南 琉球而生還者 槩能言海上異國風物旅泊辛楚之狀 只可爲破寂之記而已 奇之則無也 及見姜陞隱看羊錄 其大義每寓敵愾討復之意 所錄風俗 可裨海方勝籌 又見老松堂宋氏海上詩篇百餘首 非爲吟咏見解 蓋彼中僧爲長老者 言語旣不通 則情抱發之言語者 必托之韻語 然後彼此之意可通也 (後略)”

보다 개인의 일상적인 ‘言行’을 의미한다고 볼 수 있다. 즉 송희경이 사행경험을 ‘행록’이라 명칭한 것은 이 책을 보고 목적보다는 자신의 감정과 정서 표현에 초점을 맞추어 만들었으리라는 추측을 가능하게 한다.

종합해보면, 『일본행록』은 공적인 ‘외교 문서’이면서 동시에 ‘대화록’이고, 작가의 정서가 형상화된 ‘시집’이라는 복합적인 성격을 함께 가지고 있는 책이라고 할 수 있다.

덧붙여 『일본행록』은 사료적, 문헌적 가치 또한 매우 크다고 할 수 있는데 이유는 이 사행록으로 인해서 당시의 조선과 일본의 외교는 물론 대마도와의 관계나 일본의 제도·풍속·문물·문화 등 다양한 정보를 풍부하고 소상하게 알 수 있기 때문이다.

2. 『日本行錄』의 구성

『일본행록』은 일본 사행에 대한 견문 기록을 한시와 시서로 표현한 사행집이다. 이는 조선 후기 일본에 파견된 조선 통신사들의 산문화된 일본 견문기록과는 형태가 다르다. 앞서 언급했듯이 사행 견문을 한시로만 표현했던 고려와 조선 전기 사신들의 사행 시집에는 주로 ‘錄’을 붙여 책 제명으로 삼았다.¹¹²⁾ 송희경 역시 세종의 명에 의하여 일본 견문을 시로 표현하고 이 책을 『일본행록』이라 명명하였다. 그러나 조선 후기의 사행록은 산문화 욕구가 대두되면서 함축적인 한시보다 표현이 자유로운 산문 형식을 취하여 장문의 다양하고 상세한 견문을 기록하고 있어 조선 전기 사행록과 형태적 측면에서 큰 차이를 보이고 있다.

송희경의 『일본행록』에는 227수의 사행시와 함께 82편의 시서가 수록되어 있다. 그리고 소세양의 <老松宋先生日本行錄序>, 조평의 <老松宋先生日本行錄

112) 엄경흠, 『韓國 使行詩 연구: 14세기-17세기를 중심으로』, 東亞大學校 大學院, 1994, 3면. “중국사행으로 <봉사록>, <연행록>, <조천록>, <원유록>, <부경일록>, <사행록>, <북행록>, <승사록>, <연경록> 등이, 일본사행의 경우 <동사록>, <해사록>, <부상록>, <일본록>, <사상록> 등이 있다.”

序>, 송호가 쓴 <老松堂日本行錄家藏>, 그리고 <祝文> 2편과 송순, 조홍립, 송환기, 김이계가 쓴 <老宋先生日本行錄跋> 4편 등이 수록되어 있다. 특히 이 책에는 사행시 외에 시서가 들어 있어 조선 전기 사행록에서는 볼 수 없는 독특한 구성 형식을 이루고 있다. 산문으로 된 시서는 내용에 따라 간략하게 또는 상세하게 서술되어 있다. 앞에서 언급했듯이 송희경은 세종의 명에 따라 일본 사행에 대한 견문을 시로 쓸 수밖에 없었다. 따라서 짧고 함축적인 시로서는 표현의 한계가 있을 수밖에 없었을 것이고, 부족하거나 또는 시에 대한 설명이 필요한 부분은 따로 시서를 두어 이해를 도모했다고 할 수 있다. 중국 최초의 시집인 『詩經』도 이해를 위해서 註釋集이 만들어졌으며, 毛公이 쓴 『毛詩』에도 책의 내용을 설명하는 大序와 각 편의 시를 설명하는 小序를 두어 시의 이해를 도모하였다.

『일본행록』에 수록된 시서 한 편을 살펴보면 다음과 같다.

금일 아침에 천사모랑으로 가는데 작은 세 척의 배가 양구에서부터 우리를 향해 쏜살처럼 다가오고 있었다. 모두가 놀라 “저 배는 필시 해적선이다.”하고 북을 울리고 깃발을 세워놓고 싸울 준비를 하고 기다렸다. 도착한 배에 물어 보니 진길구가 우리를 영접하기 위해 보낸 배였다.

양의 어귀에 두 갈래의 물이 서로 부딪치는 곳이 있는데 예전에 최희례사가 사고를 당한 곳이다. 배들은 모두 이 지역을 기피한다고 하였다. 다행스럽게도 세 척의 배가 도와주어서 안전하게 벗어났다. 이미 양구에 들어간 뒤 공달과 눈물을 흘리며 무사히 도착한 기쁨을 누리고 있을 때 어떤 일본인이 술 두 항아리와 기러기 한 마리를 접대하며 “진길구가 먼저 떠나면서 관인을 기다리고 있다가 대접하라고 해서 기다리고 있었습니다. 저도 역시 작년에 귀국에 구류되었다가 임금의 은혜를 입고 귀환해서 저의 모친을 다시 상봉한 사람입니다.”라고 하였다.(是日平明 向千沙毛梁 有三小船自梁口向我來瘞如 衆皆驚曰 彼必海賊也 擊鼓張 被甲立待 及來問之 則乃陳吉久所送迎我船也 梁口有兩水相擊處 崔回禮使沈沒之地 船皆以過此爲難 幸賴三船牽過 無事脫險 既入梁 興孔達相言得生爲幸 不勝泣下之際 有一倭呈雙樽隻雁曰 此乃陳吉久先歸時 爲官人留待者 吾亦去年赴朝鮮被留 夢 上恩還見吾母者也)¹¹³⁾

이 글은 <入一岐嶋千沙毛梁>라는 시의 시서이다. 송희경 일행이 천사모랑에 도착하기까지 벌어진 여러 위기 상황을 자세히 묘사하고 있다. 그 다음에 칠언 절구의 시(同經萬死倚篷窓(죽을 고비를 넘기고 선창에 의지하니) / 感極相看淚數行(감개가 북받쳐 서로 보며 눈물짓네) / 況遣朋樽兼隻鴈(두 동이 술에 한 마리 기러기를 곁들여 보내주니) / 客中還得動眉黃(객중에서 도리어 미간에 기쁜 빛이 도네))¹¹⁴⁾를 배치하여 침몰위기에서 구출되어 서로 술잔을 나누며 무사히 도착한 감격과 기쁨을 표현하고 있다.

다음으로 전체적인 『일본행록』의 내용 중에서 시서를 비롯하여 <서문>과 <발문>, <가장>과 같은 산문을 제외하고 시에 관련된 일정과 노정, 목록, 시의 형식 등을 정리해 보면 다음과 같다.

<『老松宋先生日本行錄』 수록 시, 시서 일람표>

月, 日	路程	作品 目錄	作品 形式				其他	詩序
			五言		七言			
			絶句	律詩	絶句	律詩		
1月 15日	漢陽	<受命發京路上卽事>			1			
	利川	<過利川別判縣事鄭安道>			1			
	安平	<過安平驛>			1			
	可興	<過可興驛>			1			
	忠州	<過忠州呈鄭判牧尙>			1			
	聞慶	<宿聞慶館次日本使僧亮倪詠柳二首>			2			
	幽谷, 商山	<自幽谷驛向商山>		1				
	德通	<過德通驛別咸昌李太守二首>			2			o
			<過善山館用前韻>			1		
	善山	<善山館九州節度使使送客人客人醉酒唱歌起舞復用前韻>			1			
	洛東	<自善山向星州洛東馬上>	1					
	星州	<宿星州兼簡李牧伯敢>		1				
	清道館	<宿清道館次清德樓韻>		1				
	密陽館	<宿密陽館次詠梅韻二首>			2			
金谷	<宿金谷驛>		1					
2月 3日	齊浦	<齊浦上船後呈節制李恪>			2			
		<宿金海館次燕子樓韻三首>			1	1		
	金海	<次金海妓生織織韻>			1			o

113) 송희경, 앞의 책, <入一岐嶋千沙毛梁>, 14장 A면.

114) 앞의 책, <入一岐嶋千沙毛梁>, 14장 A~B면.

2月 5日		<次從事孔達韻>			1			
		<次東郊樓上韻>			1			
	東萊	<次東萊東軒韻三首>			3			o
		<次梁山徐明府晉韻>	1					
		<東萊溫井別晉山牧閔校>				1		
		<溫井孫漢城小娥歌舞>				1		
		<書示日本使僧亮倪二首>				2		o
		<節制使權蔓海上開餞>				1		
		<聞密陽劉明府直來釜山浦阻風雨奉寄>				1		
		<次劉密陽見寄韻>					1	
	梁山	<過梁山東平館>				1		
2月 13日	釜山浦	<釜山浦次倪韻>			1			
2月 16日	對馬島	<到對馬島示倪二首>			2			o
		<雙雀>			1			o
2月 17日	利新梁灣	<清明阻風示倪二首>			2			
		<到梁灣泊船後示倪>			1			o
		<阻風留泊夜有風雨>			1			
	利新梁灣 (船內)	<次倪韻>			1			
		<人居>			1			
		<漁舟>			1			
		<唐人>			1			o
		<尼語>			1			o
		<空寺>	1					o
2月 20日	愁美要時	<泊愁美要>			1			
2月 21日	船餘串	<泊對馬島東面船餘串>			1			o
		<次無涯韻>			1			
		<謝無涯送魚酒二首>			2			
		<示無涯>	1					
		<阻風雨示無涯>	1					
		<次倪韻>			1			
		<次懶真韻二首>		2				
2月 28日		<卽事>			1			o
3月 1日	對馬島	<發對馬島>			1			o
3月 2日	一歧嶋	<入一歧嶋千沙毛梁>			1			o
	千沙毛梁	<祭崔回禮使云嗣祠>			1			o
	一歧嶋	<一歧嶋>			1			
3月 3日	一歧嶋 海上	<發一歧嶋向朴加大>			1			o
3月 3日	志賀島	<入泊志賀島>			1			o
3月 4日	朴加大	<乘小舟入朴加大>			1			o
	朴加大	<留朴加大>				1		o
		<平方吉久殿設酌於家書示>			1			
		<朴加大探提使代官伊東殿里巷歧路作門>			1			o
		<次文溪韻>			1			
		<瞻承天寺主僧>	1					
		<次文溪感鳩韻二首>			2			
		<因亮倪見波古沙只松亭>	1					o
		<走筆贈二衲子>			1			
		<妙樂寺主僧林宗煎茶>	1					
		<亮倪文溪請余於妙樂房煎茶次其韻>			1			
		<戲題念佛寺>	1					o
		<盛福寺僧來求詩>			1			
	<留斷過寺傷春二首>	2					o	

		<鴉>		1			
		<次僧洪山韻>			1		
		<斷過寺睡起>		1			
3月 21日	志賀島	<發石城泊志賀島夢京師友>			1		
		<石城僧舟錢志賀>			1		
3月 22日		<志賀島阻風>				1	o
3月 23日	赤間關	<泊赤間關>		1			o
	西光舍	<題西光舍>	2				o
	赤間關	<留赤間關朴加大護送代官伊東殿告還書示>			1		
	赤間關 海上	<船中睡起>		1			
		<僧雲水沙門通相求見余以疾未見次其韻>		1			
		<春晚船上書懷二首>		2			
	阿彌陀寺	<阿彌陀寺>		1			o
	永福寺	<瞻永福寺老師>		1			
		<次永福寺老師韻二首>			2		
3月 30日	短于羅浦	<發赤間關宿海濱>			1		o
4月 1日	無隱頭美嶋	<暮泊無隱頭美嶋>			1		
	黑石西關	<過黑石西關>			1		o
	唐加嶋	<宿唐加嶋>			1		o
	唐加嶋 海上	<向多可沙只見海賊>			1		o
	多可沙只	<發多可沙只下>			1		o
4月 4日	小尾途津	<到泊小尾途津>		1			
		<船上雨中書懷>		1			
	天寧寺	<天寧寺>		1			o
	淨土寺	<淨土寺>		1			
	海德寺	<海德寺>		1			o
	常親寺	<常親寺浴後主師煎茶>			1		o
		<船上雨中聞鐘>			1		
4月 8日	小尾途津 海上	<過肥厚州望小島庵子>			1		o
	肥厚州	<過肥厚州向胸比>			1		
	胸比 海上	<發胸比都毛梁>				1	
		<未及都毛梁日沒海中泊宿>				1	
	都毛梁	<泊無濤書示無涯>			1		o
		<阿彌陀寺與倪同宿>			1		
		<詠阿彌陀寺庭梅>			1		
		<次壁上韻>			1		
		<待風時戲示無涯>			1		
4月 15日	牛澹	<到牛澹過夜>				1	o
	一場	<過一場>			1		o
4月 16日	攝津州, 兵庫	<到泊攝津州兵庫>			1		o
4月 20日	利時老美夜店	<發兵庫向王所過利時老美夜店路中雜詠>			1		
4月 20日	盛加臥店	<發兵庫向王所宿盛加臥店用前韻>			1		
4月 21日	王部落, 京都	<至王部落宿魏通事天家>			1		o
4月 22日	王州	<向深修庵馬上書懷>			1		
4月 22日	深修庵	<寓深修庵>			1		o
4月 23日		<深修庵書懷二首>				2	o
4月 23日		<初夜賊來還去>			1		o
4月 25日		<呼倭開諭>			1		
		<書記亮倪來饋>			1		o
		<寄示等持林光兩師>			1		
		<次心蓮院盛師韻>			1		
5月 1日		<次本國回禮使趙參議漢韻示修心亭主二首>			2		

		<日本設齋>			1			o
		<深修庵書懷>			1			
		<端午>			1			
		<深修庵書懷>			1			o
		<驅蚊>			1			o
		<思子石堅>			1			
		<深修庵卽事>			1			o
		<示監護藤殿>			1			
		<浴法光明院示藤殿二首>			2			o
		<右武衛水墨地藏讚>					1	o
		<甲斐殿彌猴簇子讚>					1	
6月 13日		<甲斐殿迎王二首>			2			o
		<題周頌彌猴簇子二軸>	1					
6月 16日	天龍寺	<寶幢寺見書契遊天龍寺>				1		o
	臨川寺	<遊臨川寺贈主師>				1		o
	西方寺	<遊西方寺>				1		
6月 17日	等持寺,林光院	<寄等持林光兩師二首>				2		
	深修庵	<倪來>				1		o
		<深修庵立秋>				1		
	等持寺,林光院	<寄示等持林光兩師>				1		
	深修庵	<日本奇事>				1		o
		<題畫枇杷扇>					1	
		<題畫江山扇二首>	2					
		<謝惠梅實>	1					
	修心亭	<示修心亭主師永盛>		1				
		<次僧可藏韻>				1		
	修心亭	<再題修心亭>				1		
	心蓮院	<贈心蓮院大輔中將二首>	1					
6月 25日	深修庵	<別倪書記>				1		o
		<深修庵二小娥>	1					o
		<別監護藤狩野殿>					1	o
6月 27日	山城州 要溫梁	<發深修庵宿山城州要溫梁夜半上船向兵庫>				1		o
	阿麻沙只	<宿阿麻沙只詠日本事>				1		o
	攝津州	<泊攝津州尋長福寺>		1				
7月 3日	兵庫, 津口	<宿津口過牛窓>				1		
7月 4日	無濤, 下津	<發無濤向下津>				1		
	肥全州	<過肥全州>				1		
7月 7日	下津	<泊下津七夕示孔從事>				1		o
7月 8日	小尾途津	<泊肥厚州再尋天寧寺>					1	
	寶土寺	<寶土寺>				1		
7月 20日	天寧寺	<贈天寧寺法主周冕衆僚梵道詩二首>	1			1		o
7月 20日	小尾途津	<小尾途津口留泊>					1	o
		<梵師來訪>				1		
		<雨中紱旅懷>				1		
7月 22日	可忘家利	<過多可沙只示孔從事>					1	
		<泊可忘家利>				1		o
7月 23日	黑石西關	<泊黑石西關>				1		o
7月 24日	黑石西關 海上	<曉頭發西關向軍多灣>				1		o
	軍多灣	<夜泊軍多灣>				1		o
7月 25日	軍多灣 海上	<向赤間關示孔從事>					1	
		<泊赤間關聞鐘聲>				1		
	赤間關	<阻風留泊再尋全念寺>		1				o

		<赤間關聞僧悟阿彌語>			1			o		
7月 30日	赤間關 海上	<入東溟西望本國二首>			2			o		
		<下志賀島宿漁家二首>			2			o		
	志賀島	<宿漁家夜半聞濤聲>			1					
8月 1日		<移寓斷過寺>			1					
8月 1日	斷過寺	<斷過寺書懷>			1					
8月 2日	正菴	<避雨漏移寓正菴>			1					
	志賀島	<志賀嶋阻風望石城>			1					
		<志賀嶋>			1					
8月 3日	正庵 海上	<發正庵向朴加大>			1			o		
	朴加大, 斷過寺	<到朴加大再寓斷過寺>			1			o		
		<聞平方吉久殿語>			1					
		<題海印軒>			1					
		<斷過寺詠懷>			1			o		
8月 4日		<元帥源義珍來見>			1					
8月 7日	斷過寺	<即事>			1			o		
8月 13日		<聞馬島主小二殿言>			1			o		
8月 14日		<斷過寺書懷二首>			2					
		<斷過寺中秋雨>			1					
		<斷過寺中秋病臥>			1					
8月 20日	一歧嶋	<發志賀島向一歧嶋>			1			o		
9月 26日	季浦	<還泊季浦>			1			o		
9月 30日	齊浦, 金海	<回泊齊浦下船向京城金海路上吟>			1					
10月 25日		<入京詣 闕齋拜還家路上吟>			1			o		
10月 26日	漢陽	<詣 太上殿齋拜後 賜酒感 恩吟>			1			o		
		<還家>			1			o		
	總 作品數				12	38	157	16	4	82

(註: 음영 부분은 조선에서의 일정을 의미함)

송희경이 『일본행록』에 남긴 시는 위의 표에 정리한 바와 같이 총 227수이다. 한양에서 세종의 명을 받고 사행을 출발하여 부산에서 일본으로 출항하기 전까지의 작품이 38수, 일본에서 사행을 끝내고 귀국을 하여 지은 작품이 4수 이렇게 42수가 되고, 일본에서 지은 작품이 185수이다. 시의 형식은 일반적으로 近體詩의 형식에 따라 분류했는데 오언절구가 12수, 오언율시가 38수, 칠언절구가 157수, 칠언율시가 16수, 일반적인 근체시의 형식에서 벗어난 四言이나 古詩 작품이 4수로 되어 있다.

시서는 시 목록과 시 사이에 있는 기록을 기준으로 하였고, 시의 뒤에 기록되어 있는 내용은 시서에서 제외하였다. 그 결과 조선의 여정에서 7편, 일본의 여정에서 75편을 합하여 총 82편의 시서가 있음을 알 수 있다.

위의 표에 정리한 월, 일의 일정은 『일본행록』 목록과 본문에 명시되어 있는

일정과 함께 시서 속에 부연되어 있는 일정을 최대한 자세하게 기록하려고 했다. 노정도 역시 일정과 마찬가지로 방법으로 상술하려고 노력하였다. 그런데 작품 제목과 작품수는 목활자본 老松宋先生日本行錄目錄(1장~6장)의 목록과 같은 책 본문(1장~56장)이 몇 군데 서로 다르게 인쇄된 부분이 있음을 알 수 있다. 그 예로 첫째 목록 5장의 A면 4行 <贈心蓮院大輔中將二首>와 본문 39장의 B면 10行 <贈心蓮院大輔中將二僧>이 다르고, 둘째 목록 1장의 B면 2行 <薺浦上船後呈節制李恪>과 본문 3장의 B면 8行 <薺浦上船後呈節制李恪>이 동일하게 기록되어 있으나 실제 시 작품은 행이 다르게 改行이 되어 있어 1首가 아니라 2首로 보는 것이 타당하다고 할 수 있으며, 셋째 본문 4장의 A면 3行 <宿金海館次燕子樓韻三首>는 改行의 형태로 보아 칠언율시 1편과 칠언절구 1편 이렇게 2首로 보는 것이 타당하다고 할 수 있으며, 넷째 본문 33장의 B면 2行 <次本國回禮使趙參議漢韻示修心亭主> 제목에서 ‘主’자 다음에 ‘二首’자가 누락되어 있으며, 다섯째 본문 36장의 B면 8行 <題周頌獼猴簇子二軸>은 改行이 되어 있지 않아 한 작품으로 보는 것이 타당하다고 할 수 있으며, 여섯째 본문 43장의 B면 2行 <贈天寧寺法主周冕衆僚梵道詩>, 46장의 B면 1行 <入東溟西望本國>, 49장의 B면 6行 <斷過寺書懷> 등의 작품이 각각 두 작품으로 改行이 되어 있음에도 불구하고 제목에서 모두 ‘二首’ 명칭이 누락되어 있고, 일곱째 목록 2장의 B면 1行 <上禮曹文> 다음에 <發對馬島>라는 시의 제목이 누락되어 있음을 알 수 있다.

3. 『日本行錄』 詩序의 양대 특성

앞에서 『일본행록』에는 총 227수의 사행시와 함께 82편의 시서가 수록되어 있음을 밝힌 바 있다. 이 중 시서가 있는 작품을 살펴보면, ‘날짜-제목-시서-한시’가 세트로서 이루어져 한 편의 시를 완성시키고 있음을 확인할 수 있다. 특히 산문으로 기록된 이 시서의 존재는 기존의 사행기록에서는 찾아보기 어려운 새로운 시도로서, 『일본행록』의 문학적 가치를 높게 평가할 수 있는 주요한 요소

임을 언급하였다. 이에 지금부터는 한 작품의 내용을 완성시키는 구성 요소로서의 시서의 기능 및 특징, 서술 배경이 무엇인지 구체적으로 살펴보고, 나아가 궁극적으로 시서의 문학적 의미가 무엇인지로 논의를 확대해 보고자 한다.

『일본행록』에 수록된 작품은 총 227수, 이 중 시서가 있는 작품은 94수이다.¹¹⁵⁾ 그러나 나머지 133수의 시에는 따로 시서를 두지 않았다. 게다가 이러한 경향은 국내 사행시나 일본 사행시에서 동시에 발견된다. 그렇다면 어떤 경우에 시서를 두고 어떤 경우에는 시서를 두지 않았는지 의문이 든다. 이에 대해서는 시서가 없는 133수의 작품을 좀 더 주의 깊게 살펴보면 일정부분 답을 찾아낼 수 있다. 작가는 일반적으로 누구나 이해할 수 있는 상황, 다시 말해 특별한 설명이 없어도 독자가 이해할 수 있거나 충분히 소통이 가능한 경우에는 시서를 따로 두지 않았음을 확인할 수 있다. 이는 『일본행록』에 수록된 82편의 시서에 담긴 내용을 구체적으로 살펴볼 경우 더욱 확연해진다. 그만큼 시서에는 다양한 정보가 담겨 있으며, 의미와 역할이 매우 크다는 것을 알 수 있다. 이처럼 시서는 작가 자신이나 독자에게 상호 효율적인 이해 매개체로서의 역할을 담당하고 있다.

이러한 시서에 대한 연구는 일찍이 몇몇 연구자들에 의해 주목받은 바 있는데, 주로 시서의 기능에 대한 연구라고 볼 수 있다. 김미선은 “시서는 다양한 내용을 담고 있으며 노정제시, 위기상황묘사, 견문서술 등 세 가지 역할이 핵심이다. 따라서 시서는 단순한 시의 보완재가 아니라 사행과정에서 작가의 심리와 의식을 알 수 있는 중요한 자료”라고 밝혔다.¹¹⁶⁾ 그리고 정영문은 시를 시간 순으로 배열하고, 묘사하는 대상과 관련되는 내력·역사적인 사실이나 사건 등의 경위를 부연하는 시서를 덧붙여 보충한 이유는 “체험을 명확하게 표현하여 정보를 정확하게 전달하기 위한 것”이라고 하였으며,¹¹⁷⁾ 박종훈도 “일본의 지명이나 혹은 조선과 관련된 역사적 사건을 기록하거나 당대의 일본 풍습을 이

115) 82편의 시서가 있는 시 중에서 한 제목 아래 2수나 3수인 11작품의 경우에는 작품수를 각각 산출하였다.

116) 김미선, 「老松堂日本行錄의 구성방식과 詩序의 역할」, 『국어문학』 제58집, 국어문학회, 2015, 152면.

117) 정영문, 「宋希璟의 『日本行錄』 연구」, 『溫知論叢』 제14집, 溫知學會, 2006, 135면.

해할 수 있는 정보를 시서를 통해 제공했다.”라고 언급하며 시서가 갖는 역할과 자료로서의 중요성을 동일하게 인식하였다.¹¹⁸⁾

이상의 연구를 통해서 확인해 볼 수 있듯, 위의 연구자들은 주로 시서의 기능적 측면에 집중하였음을 알 수 있다. 작가의 심리와 의식을 알려주며, 시와 관련된 정보 자료를 제공하는 등 시서의 존재 가치를 절대적, 독립적으로 분석하고 있는 것이다. 물론 시서가 이러한 역할과 기능을 하고 있는 것은 분명하다. 하지만 어떤 사물이든 다양한 요소가 서로 연결될 때 비로소 생명력을 가지듯이 시서가 ‘序, 家藏, 目錄, 詩, 跋’과 긴밀히 연결된 한 축임을 놓쳐서는 안 된다. 다시 말해서 시서가 『일본행록』 전체의 가치를 완성하는 중요한 구성 요소 중 하나라는 점이다. 더 나아가 시서의 궁극적인 존재 이유는 노정에 대한 단순한 설명이나 사건, 사실, 견문 등 객관적이고 외부적인 상황이나 정보 전달에 있는 것이 아니라 작가의 전체 삶 속에 흐르는 주관적이고 내부적인 감정과 정서를 상대적, 유기적으로 표현하고자 하는 데 있다고 할 수 있다. 이런 점에서 시서는 『일본행록』을 완성하는 중요한 구성요소이자, 효과적인 문학적 장치임이 확실하다. 이렇게 시와 시서, 운문과 산문의 적절한 조화는 ‘태극-음양-오행’과 같은 성리학적 우주원리를 작품 속에 녹여낸 송희경만의 독창적인 수품이라 하지 않을 수 없다.

다음으로 시서가 탄생하게 된 배경과 시서의 의의에 대해 살펴보겠다.

송희경은 세종의 명에 의해 사행의 결과를 시로 쓸 수밖에 없었다. 그러나 시가 가지고 있는 장르적 특성인 글자 수의 제한으로 인해 상황에 대한 자세하고 풍부한 표현에는 한계가 있었다. 따라서 여정·견문·감상·대화 등을 보완하거나 부연 설명할 방법이 필요했을 것이다. 이를 위한 절충적인 방법으로 송희경은 시서를 생각하게 되었고, 동시에 시서는 작품 속에서 작가의 의도를 충실하고 효과적으로 표현해 냈다. 그러나 앞서 언급했듯, 세종이 사행 결과를 시로 기록하라고 집필 방향을 규정해 버렸기 때문에 시 전체에 시서를 모두 붙이기는 어려웠을 것이다. 그 결과 임금의 명을 거역하지 않으면서 시의 내용을 최

118) 박종훈, 「『老松堂日本行錄』에 보이는 당대 日本認識」, 『東方學』 제22집, 韓瑞大學校 附設 東洋古典研究所, 2012, 17면.

대한 충분히 설명하여 독자의 이해를 돕고자 하는 고민 끝에 전체 시 작품의 3분의 1정도 되는 분량(36.1%)의 시서를 기록한 것이 아닌가 한다. 또 세종에게 명을 받은 날(10월 25일)부터 사행시집을 기록한 날(十月 下澣)¹¹⁹⁾이 많지 않았던 점도 동시에 작용했을 것으로 추정된다.

세종 임금도 송희경이 자신의 명을 이러한 형식으로 기록, 구성할 것이라고 미처 예상하지 못했을 것이다. 왜냐하면 종사관¹²⁰⁾인 공달에게 산문인 글로써 기록하라고 명했기 때문이다. 임금의 어명을 어긴 듯하면서도 어기지 않은 이러한 파격은 본고의 앞에서 살펴본 바와 같이 관직생활을 하면서 거침없이 임금에게 疏를 올리던 그였기에 가능한 일이 아니었나 생각해 본다.

한편, 작품 속에 시와 시서의 결합이라는 새로운 형식을 창조해 낸 그의 의식 속에는 송희경만의 독특한 작가의식도 담겨 있음을 확인할 수 있다. 송희경은 세종의 명에 따라 충실하게 고려 말 사행시와 같이 시로만 작품을 완성하여도 되었을 것이다. 그럼에도 굳이 시서를 추가했다는 것은 그가 가진 작가의식의 단면을 확인할 수 있게 해준다. 바로 그가 가진 독창적이고 창의적인 성격, 선구자적인 열정을 의미한다. 이러한 작가의식을 통해 기존과는 다른 새로운 양상의 사행기록이 탄생할 수 있게 된 것이다. 이렇듯 시서는 송희경을 통해 탄생하였고, 비로소 부분과 전체로서 생명력을 갖춘 유기체가 되었음이 증명되었다.

결론적으로 누구의 눈치도 보지 않고 자신의 일에 충실했던 그의 삶과 열정 때문에 태어날 수 있었던 우리의 소중한 문화유산이 바로 『일본행록』이라 할 수 있다. 그러면 지금부터 송희경의 일본 사행을 구성하고 있는 시간적, 공간적 사회적 배경과 상황이 시서로 어떻게 정보화되어 있고, 그 정보를 토대로 그의 삶의 철학이나 가치관 등 감정과 정서가 어떻게 형상화되어 『일본행록』을 구성하고 있는지 살펴보겠다.

119) 송희경, 앞의 책, 54장 A면.

120) 從事官: '조선 시대에 각 군영과 포도청에 소속된 종육품 벼슬'이나 '같은 시대 통신사를 수행하던 임시 벼슬'을 가리킨다.

가. 여정·사건·사실의 外的 情報化

여정은 사신의 일정을 파악할 수 있는 사행의 중요한 요소이다. 그러나 송희경의 일본사행은 육로보다 섬으로 이어지는 뱃길이 많아 항상 여정에 차질이 생기고 위험이 많을 수밖에 없었다. 물론 순풍으로 인해 다행히 뱃길 사행의 위험을 겪지 않은 경우도 있었다. 이처럼 시서에서는 여정과 함께 사행과정에서 겪은 여러 가지 상황을 자세히 묘사하여 해당 사행시에 대한 이해를 도모하고 있다.

15일 부산포에서 출항해서 초량에 도착하니 날이 어두워졌다. 어쩔 수 없이 양예의 배와 동숙을 했다. 16일 새벽에 승선해서 석성포에 이르고, 진시말(오전 9시경)에 바닷길을 시작해서 신시말(오후 5시경)에 대마도의 북쪽 야음비량이라는 곳에 도착하여 배를 묶었다. 모든 사람이 바람이 좋아 무사히 도착한 것을 기뻐하였다.(十五日 釜山浦發船 到草梁日沒 與日本船同宿十六日曉 搖櫓到石城浦 辰末放洋 申末到對馬島北面也音非梁泊船 順風快渡 上下皆喜)¹²¹⁾

위 글은 <到對馬嶋示倪二首>라는 시에 대한 시서이다. 송희경은 대마도에 이르러 일본 사신 양예에게 써준 시에서 “十丈風帆發海門(열 길 돛으로 포구를 떠나니) / 天低四面水如雲(하늘은 사면이 낮고 물은 구름 같더라) / 須與坐我扶桑島(내가 잠깐 사이에 일본 섬에 앉으니) / 更覺皇天佑聖君(황천이 우리 성군 돕는 것을 다시 깨달았네)”¹²²⁾이라고 하며 일본에 이른 것이 순식간이며, 그것은 곧 하늘이 임금을 도와준 일이라고 칭송하였다.

그는 2월 15일 부산포를 출발하여 일본 사신 양예가 탄 배와 함께 초량에서 머물고 뒷날 16일 새벽에 출발하여 석성포를 거쳐 오후 5시경 대마도 야음비량에 도착했고, 이렇게 다행히 순풍으로 뱃길의 위험을 겪지 않고 무사히 도착하게 되어 모두가 안도하며 기뻐했다는 사실을 시서로 기록했다.

121) 송희경, 앞의 책, <到對馬嶋示倪二首>, 7장 A면.

122) 앞의 책, <到對馬嶋示倪二首>, 7장 A면.

그 동안 북쪽 물가인 선여관에서 풍우에 막혀 열흘 동안 정박해 있다가 3월 초 1일에야 날씨가 좋아져서 사시(오전 10시 전후)에 출항해 일기도로 향하였다. 망망대해에 나가니 바람이 없어 섬에 도착하지 못하고 해가 저물어 하늘이 캄캄해졌다. 모든 방향을 돌아봐도 전혀 알 수 없었다. 뱃사람들이 혼비백산해서 좋은 방법을 물으니 내가 “망망대해에서는 의지할 곳이 없으니 날이 밝을 때까지 계속 운행하는 수밖에 없다.”라고 하였더니 모든 사람들이 어쩔 수 없이 전진할 뿐이었다. 갑자기 작은 산이 보였지만 캄캄해서 어디인지 알 수가 없었다. 배가 육지에 다가갔을 때 우연히 항구를 발견하고 즉시 배를 정박시켰다. 배는 풍랑 때문에 심하게 흔들려 난파할 지경이 되어 종사관을 비롯해서 모든 뱃사람들이 인사불성이 되었다. 우리가 처음 야음비랑에 정박했을 때 양예가 장수인 삼보라를 우리에게 보내주어 위기 상황에 대비하게 해주어서 내가 수락하고 동선해 가던 중에 삼보라와 같이 앉아 있었다. 나는 배가 너무 심하게 흔들려 궤의 끈을 붙잡고 배가 흔들리는 내내 고생하였다. 뱃사람들이 날이 샌다고 하기에 놀라고 안도해서 보니 바로 일기도였다.(北濱船餘串 留泊十日 阻風雨 三月初一日 雨晴風便 巳時發船 向一枝 入大洋無風 未及島 日沒天昏 四顧茫茫 不知所之 衆皆喪魂曰如之何 余曰 大洋無所依住 指曉爲限 行舟而已 衆皆無可奈何 行船前去 忽見小山 氣暗亦未知其地也 船行近山 忽得浦口 卽泊船 隨浪踴躍 幾於覆沒 從事與船中人 皆恍惚不省人事 初泊也音非梁 倪送倭長三甫羅於余 以備賊變 余受之船以行 是夜 與三甫羅共坐 余浪極難坐 扶執橫繩 隨船上下 終夜勞苦 人言東方明 余驚喜視之 乃一枝嶋也)¹²³⁾

위 글은 <發對馬島>라는 시의 시서이다. 송희경이 2월 21일 대마도의 동면 선여관에서 폭풍우로 10일 동안 머물다 3월 1일에서야 잔잔해진 바다 날씨를 보고 다음 행선지인 일기도를 향해 출발하면서 그곳에 도착하기까지의 뱃길 사행과정을 상세하게 설명하고 있다. “日落烟昏失水程(날이 저물고 연기가 어두워 물길을 잃었는데) / 波生四面轉堪驚(사방에서 파도가 일어나니 더욱 더 놀랐네) / 攀繩上下心如檣(끈을 잡고 오르락내리락 마음이 등걸 같더니) / 忽報東方天欲明(홀연히 동쪽 하늘이 밝아 온다고 하네)”¹²⁴⁾이라고 표현했듯이 그는

123) 앞의 책, <發對馬島>, 13장 A~B면.

124) 앞의 책, <發對馬島>, 13장 B면.

항해 도중 저녁 바다 연기로 인해 물길을 잃었고, 또한 거센 풍랑까지 일어 배가 전복될 위기에까지 처했다. 뱃줄을 잡고 서로를 붙들며 힘들어 하는 사이 동명이 밝아 왔다. 그간 배 안에 있던 사람들이 모두 정신을 잃고 인사불성이 되는 힘들고 위험한 뱃길 여정이었음을 시서를 통해 보여주고 있다.

출항과 항해를 하려는데 바람이 불지 않아 모두가 염려했다. 갑자기 낮선 노랑고 작은 새 한 쌍이 돛대 주변을 날아다니는데 새가 돛대에 앉으면 바람이 잔잔해지고 새가 날아올라 지저귀면 바람이 불곤 했다. 몇 번 이러는 사이에 좋은 바람이 불어주어서 항해를 잘했다. 사방은 망망대해였다. 어느덧 새는 사라지고 없었다.(放洋行船時 無風衆皆爲慮 忽有不知名黃小雀一雙 來繞帆席 坐則無風 鳴則風吹 如此十餘度 風利船快 四顧茫茫 視雀 雀乃還無)¹²⁵⁾

위 글은 <雙雀>에 관한 시서이다. 시에서 “一雙神雀繞帆飛(한 쌍의 신기한 새가 돛대를 돌며 나는데) / 恰似來鳴送我歸(나를 보내 주려고 와 우는 것 같네) / 風利舟輕滄海小(바람이 순하고 배가 가벼워 바다가 오히려 작구나) / 天心陰隲更須知(하늘이 우리를 돕는 것을 다시 알겠네)”¹²⁶⁾라고 읊었다. 홀연히 노란 뱃새가 날아와 배 주위를 돌며 돛에 앉으면 바람이 자고 날아오르면 바람이 일어 순항을 도우니 일본 사행의 길조가 아닌가 싶었고, 이 또한 하늘의 도움이라 여겼음을 알 수 있다.

22일 지하도를 출발하여 오시라도를 지나니 저물고 역풍이 불어 정박했는데, 돌풍이 불고 풍랑이 거세져 위험해졌다. 내내 고생하다가 밤중에 바람이 좋아지자 출항해서 아침에 적간관에 도착해서 닢을 풀었다. 그 곳의 인가와 절을 보니 여행의 회포를 조금이나마 풀 수 있었다.(二十二日 發志賀嶋 過吾時 羅島 日沒風逆 泊海濱 風雨暴作 惡浪洶湧 畿於覆沒 終夜勞苦 夜半風順 發船 平明到泊赤間關 觀其僧舍人居 足弛羈也)¹²⁷⁾

125) 앞의 책, <雙雀>, 7장 A~B면.

126) 앞의 책, <雙雀>, 7장 B면.

127) 앞의 책, <泊赤間關>, 20장 A면.

위 글은 <泊赤間關>이라는 시의 시서 내용이다. 22일(이전의 시서에서 3월을 명시하였기에 여기서는 날짜만 표시한 것임) 지하도를 출발하여 오시라도를 거쳐 23일 아침 적간관에 도착하기까지의 여정을 간략히 제시하고 있으며, 그 과정에서 풍랑으로 위험에 처하기도 했음을 아울러 밝히고 있다.

掛席浮滄海	돛단배를 바다에 띄우고
鳴榔到赤城	냥을 울리며 적성에 왔노라
船危心轉苦	배가 위태로워 마음이 괴로웠는데
景絕眼還明	경치가 절경이라 눈이 다시 맑아지네
僧舍依山麓	승사는 산기슭을 의지하고
人居傍水程	물가에는 사람 사는 마을이네
我來吟未已	내가 와서 시 낭송을 그치지 않으니
足慰遠游情 ¹²⁸⁾	멀리 떨어져 온 마음이 위로된다네

이 시는 앞 시서에서 구체적인 상황을 설명하였듯이 송희경 일행이 적성에 도착하기까지 폭풍우와 풍랑으로 배가 전복될 뻔한 위기를 그리고 있다. 그러나 “船危心轉苦(배가 위태로워 마음이 괴로웠는데) / 景絕眼還明(경치가 절경이라 눈이 맑아지네)”이라는 표현에서 삶과 죽음이 교차하는 위기 상황을 극복한 서술자가 시를 읊으며 마음을 달래고 안도해 하는 모습을 담고 있다.

일본 사행 여정 중 뱃길에서 폭풍과 해적 못지않게 위험한 것이 내륙의 도적 떼들이었다. 한번은 그가 심수암에 거처할 때 도둑이 들어 가슴을 졸인 일이 있었다. 비록 죽순만 훔쳐가긴 하였지만 일본의 도적은 예물은 물론 식량, 의복까지 훔쳐가며 때로는 사람마저 살상하는 무자비한 일을 자행하였기에 항상 조심하고 경계하지 않으면 얼마든지 위험한 일을 당할 수 있었다.

이날 초저녁에 내가 방안에서 등불을 밝히고 혼자 앉아 있는데 수호왜인들이 저희들끼리 소란하게 떠들면서 활과 칼을 잡고 다 북쪽 동산의 대숲을 향하면서 “도둑이 왔다.”라고 소리쳤다. 압물 김원과 우리의 반인 등이 다 칼을

128) 앞의 책, <泊赤間關>, 20장 A면.

들고 왔으며, 통사 인보도 칼을 들고 와서 지게문을 열고 촛불을 밝힐 것을 재촉하였다. 나도 당황하고 급하여 어찌할 수 없었다. 조금 뒤에 도둑이 흩어져 갔다. 그러자 왜인이 “죽순을 훔치러 온 도둑이니 원컨대 관인께서는 놀라지 마십시오.”라고 하였다.

이튿날 나는 지난밤에 도둑이 왔던 일을 적어서 임광원의 주송에게 보내며 “어젯밤에 도둑이 절의 북쪽에 와서 거의 나를 해칠 뻔했습니다. 바라건대 선사는 이 일을 왕에게 보고해 주시오.”라고 말하였다. 감비전이 그 글을 보고 사람을 시켜 “어젯밤의 도둑은 죽순을 훔치러 온 도둑이니 무슨 염려할 것이 있겠습니까? 원컨대 관인은 글로 통하지 마십시오.”라고 하였다. 나는 그 말을 따랐다.(是日初昏余於房 內張燈獨 坐守護倭輩 自中搔亂 執弓劔 皆向北園竹林曰 賊來 押物金元及吾伴人等 皆執劔來 通事仁輔 亦持劔來 促令開戶明燭 吾亦惶遽 無如之何 俄而賊散去 倭言偷筍者 願官人毋驚 翌日 余錄前夜賊來事 送于林光院 周頌曰 前夜賊來寺北 幾害吾也 望師持此事 告於王 甲斐殿其書 使人曰 前夜盜筍之賊 何足慮乎 願官人無以書通 余從之)¹²⁹⁾

有人昏入竹林幽	도둑들이 어둠을 틈타 으스스한 죽림에 드니
守卒執弓皆渴喉	수졸들이 무장하고 황급히 소리치네
閉戶明燈眞闊計	문을 닫고 등불 밝히는 것은 어리석지만
凶人自退汗猶流 ¹³⁰⁾	도적이 물러가고 오히려 땀만 흐르네

이 시는 초저녁에 도둑이 들어 수졸들이 급박하게 움직이는 등 가슴 졸인 순간들을 함축적으로 표현하고 있다. 다행히 빠른 방비책으로 도적은 물러갔으나 온 몸을 땀으로 적시는 긴장감을 벗어 날 수는 없었다. 또한 언제고 도적을 다시 만날 수 있기에 도적에 대한 경계와 대비에 조금도 마음을 놓을 수 없었다.

이처럼 시서는 일차적으로 시의 이해를 돕기 위함이 목적이지만 작자 자신이 중요하다고 생각한 여정과 중요한 상황 등을 시서를 통해 보다 구체적으로 상술하고 강조함으로써 작자의 의도가 무엇인지 충분히 짐작하게 하였음을 알 수 있다.

129) 앞의 책, <初夜賊來還去>, 32장 A~B면.

130) 앞의 책, <初夜賊來還去>, 32장 B면.

또 『일본행록』 시서의 주조를 이루는 큰 특징은 현실성과 객관성 있는 사실의 전달에 있다. 그는 보고 들은 역사적 현장이나 사건, 그리고 그러한 인물에 대해서는 서술자인 자신의 감정을 가능하면 개입시키지 않고 사실대로 서술하려고 노력하였다.

송희경은 대마도 정벌에 대한 역사적 사실과 세종의 친서마저 왜곡하려는 일본의 계책에 대한 상황과 경위를 다음과 같이 밝히고 있다.

조선이 대마도 정벌을 한 후 삼미다라라는 본국에서 보냈던 사람이 돌아왔는데 다라가 종사관인 공달·인보에게 “조선이 19년에 이 섬을 정토하고 또 경상도에 부속시킨다는 문서가 이미 왔는데 이 섬은 대대로 전해 오는 땅입니다. 만약 소이전이 이 말을 듣는다면 결사 항전할 것입니다.”라고 하였다. 공달 등이 걱정하면서 “장차 이 일을 어떻게 하면 좋겠습니까?”라고 하였다. 조금 뒤에 다라가 똑같이 “이 위험한 서신을 소이전에게 보낼지 안 보낼지 관인께서 결정하십시오.”라고 하였다. 나는 “우리나라는 이 섬과 백성들을 원하지 않는다. 다만 너희들이 우리나라에 부속되기를 간절히 원하기에 주상께서 대신들을 모아놓고 “대마도인들이 자기 섬을 우리 조선에 복속시켜주기를 원하니 안들어 줄 수 없다.”라고 하시며 비로소 경상도에 복속시켰을 뿐이다. 만약 주상께서 너희들의 생각을 아신다면 너희 뜻대로 할 것이다. 내가 꼭 주상께 계문할 것이니 잠깐 기다리라.”라고 하였다. 다라가 기뻐하며 “그러면 제가 꼭 이전이 모르게 하고, 저희들이 조선으로 보내드리면 무사하실 것입니다.”라기에 나는 허락하였다. 이튿날 출항해서 떠나갔다. 대체로 정벌이 있는 후 일본인들이 죽음과 구류를 두려워해 거짓으로 복속을 원한다고 한 것이며, 실은 이전이나 다라 등은 알지 못했다.(國家旣行兵馬島後 三味多羅所送人等回來 多羅請見孔達仁輔曰 朝鮮去年行兵於此島 又屬慶尙道之文 前日已來久矣 此島乃小二殿祖上相傳之地 二殿若聞 則雖百戰百死 爭之不已矣 孔達等來余 憂懼曰 將如之何 俄而 多羅來告如語孔達 仍言曰 此書二殿見之 則官人去留皆不得矣 將送于二殿乎 姑置之 使二殿不知乎 官人決之 余曰 此島 我得其地無以居 得其民 無所用 惟汝等所送人 願屬我國 請之不已 故 上召政府六曹曰 馬島之人以其島願屬國家 若不聽則不仁 乃屬於慶尙道耳 今日汝等之意 上若知之 則必不屬也 余當以此啓聞于 上前 姑待之 多羅喜曰 然則此書吾當深藏 不使二殿知之 又出吾舟楫

送于朝鮮 則終必無事 余許之 翌日發船而去 蓋行兵以後 多羅等 本國所送倭等 一以畏死 一以疑拘留 以其島願屬朝鮮爲假言 冀其免死回還耳 實非二殿多羅等之所知也)¹³¹⁾

瘠地頑民無所用	척박한 땅과 미친한 백성은 쓸 데가 없어
古來中國厭茲奴	예부터 중국은 이 왜구를 싫어했네
渠今慕義自求屬	저희들이 의로써 스스로 붙기를 원했을 뿐
非是朝鮮強籍圖	조선이 복속을 강요한 것이 아니네

조선은 메마르고 척박한 땅인 대마도와 해적 생활로 살아가는 그곳 백성들을 결코 원하지 않았다. 중국 역시 옛부터 대마도 해적으로부터 침략과 노략질을 많이 당해 온 터라 일본을 오랑캐라 하여 배척해 왔다. 대마도 도주를 비롯한 주민이 의리를 내세워 스스로 조선에 복속되기를 원한 것이지 조선이 강제로 차지한 것이 아니었다는 사실을 밝히고 있다.

지난 신사년(1281, 충렬왕 7)에 동정한 뒤 10년 후에 장원 곽린이 일본 사행 길에 붙잡혀서 불귀의 객이 되어 버렸다. 왜인이 “곽린의 무덤 위에 난 풀은 모두다 서쪽 방향으로 향해 있었다.”라고 말했다.

후일 곽린의 손자인 충수가 영모정을 짓고, 목은 선생이 기를 지었으며, 또한 양촌의 시집에도 그에 대한 시가 있다.(去辛巳東征十年後 壯元郭麟奉使日本 被執不還 因死其地 倭言麟之墳上草皆向西 麟孫忠守 構永慕亭 牧隱先生作記 陽村詩集亦有之)¹³²⁾

위 글은 송희경의 <還家>라는 시의 시서이다. 그리고 “辛巳東征十年後(신사동정 십 년 뒤에) / 郭麟奉使不還來(곽린이 사행 가서 돌아오지 못했네) / 余今得返對童稚(나는 이제 돌아와서 가족들을 대하니) / 聖德巍巍遠俗懷(성은이 망극하고 숙된 생각이 없어지네)”라고 하며 돌아오지 못한 옛 사신에 대한 안타

131) 앞의 책, <卽事>, 11~12장 A~A면.

132) 앞의 책, <還家>, 51장 B면.

까운 마음을 시로 표현하였다. 1291년(고려 충렬왕 17)에 광림이 왕명을 받들고 일본에 사신으로 갔으나 끝내 돌아오지 못하고 그곳에서 죽게 되었다. 시서에서 당시 그의 무덤 위에는 풀이 무성하였는데 모두 고향인 서쪽을 향하고 있었으며, 또한 그의 손자인 충수가 조부를 기리기 위해 영모정을 짓고, 목은과 양촌선생이 그를 추모하여 기와 시를 지었다고 설명하고 있다.

조선 사신들에게 사행의 길은 영광의 길이기도 하고, 죽음의 길이기도 하였다. 혹시 생환한다 하더라도 왕명을 완수하지 못하면 대죄해야 했기에 임무는 막중하였고, 또 한편으로 생명을 보장할 수 없었기에 두렵기만 하였다. 그는 광림의 경우를 들어 사신이 소명을 마치고 본국으로 무사히 돌아오는 것이 얼마나 어려운 것인가를 시서를 통해 극명하게 보여주고 있음을 알 수 있다. 이렇게 시서를 통해 역사적인 사건이나 상황, 또 그 사건에 연루된 인물, 사건의 전개 추이, 결과 등을 상술하여 전체적인 사행의 과정과 해당 시의 이해를 돕고 있음을 알 수 있다.

다음으로 사건의 고사나 내력에 관한 정보를 제공하고 있는 시서의 특성을 살펴보겠다. 송희경은 1411년(태종 11) 성절사 서장관으로 명나라에 다녀왔다. 그 때의 명나라 사행기록은 남아있지 않으나 선진 중국을 견문한다는 기대와 꿈이 컸을 것이다. 그러나 대마도 정벌 후 이번 일본 사행은 기대와 꿈보다 위기감이 더 컸으리라는 사실을 짐작할 수 있다. 그렇다고 한 번도 가보지 않은 섬나라 일본에 대한 호기심마저 없지는 않았을 것이며, 당연히 일본 사행에서 보고 들은 것 하나에도 기록하는 데 소홀함이 없었다. 그래서 그는 주로 숙소로 머물렀던 크고 작은 사찰의 규모는 물론 바닷가의 소나무 한 그루에도 세심한 관심을 보였다.

절이 평씨의 사당 안에 있다. 평씨는 일본 옛 왕조의 왕자이다. 왕의 지시로 스님인 차락이 사계절에 제사를 지낸다. 절의 앞쪽에는 호수가 있는데 사람들이 “원씨와 평씨가 왕위 다툼을 하다가 평씨가 패배하여 도망쳐 온 것을 원씨가 사로잡아 호수에 던져버렸다.”라고 한다.(寺在平氏影堂 平氏 日本前朝王子也 王屬僧且樂四時享之 寺前有湖 人言 源氏平氏爭位相戰 平氏不勝 窮而來此

源氏執而沈於湖)¹³³⁾

하관시에 있는 아미타사는 일본 전조의 왕자 평씨의 영당이 있는 절이다. 지금은 일본 왕이 이곳 승려에게 맡겨 철따라 제사를 지내고 있다. 원래 원씨와 평씨가 왕위를 다투어 싸우다가 평씨가 패배하여 이 절까지 쫓겨 왔는데 원씨가 평씨를 잡아 절 앞 호수에 수장시켰다는 이야기를 시서에서 밝히고 있다. 송희경은 아미타사에 얽힌 비극적인 고사를 통해 건문을 설명하면서 안타까운 마음을 시¹³⁴⁾로 담아내었음을 알 수 있다. 또 송희경이 일본 사행의 최종 목적지인 일본 왕이 있는 경도에 도착하여 통사 위천의 집에 유숙하게 되었다.

위천은 중국 사람이다. 어릴 때에 사로잡혀 일본에 왔고, 뒤에는 우리나라에 와서 이자안 선생의 종이 되었다가 다시 회례사를 따라 일본으로 돌아왔다. 마침 강남의 사신이 왔다가 중국 사람이라 하여 빼앗아 가지고 돌아갔다. 황제가 보고 다시 일본으로 돌려보내어 통사가 되었다. 위천은 아내를 얻고 딸 둘을 낳았으며, 또 전왕에게 충애를 받아 돈과 재물이 있었다. 나이는 70세가 넘었는데 조선의 회례사가 왔다는 말을 듣고 술을 갖고 동지사에 나와 즐겁게 영접하였다. 우리나라 말을 잘 알고 있어서 나와 더불어 말하는 것이 전부터 알던 사이 같았다. 그리하여 나를 자기의 집에 맞아 가기에 이르렀다. 진외랑이 먼저 와 있었다. 함께 대청에 앉았는데 위천이 사삿돈으로 주식을 마련하여 위로하였다. 나는 거기에서 유숙하였다.(魏天 中國人 少時被虜 來日本 後歸我國 爲李子安先生家奴 又隨回禮使還日本 江南使適來見之 以爲中國人奪歸 帝見而還送日本 爲通事 天娶妻 生二女 又見愛於前王 有錢財 年過七十 聞朝鮮回禮使來 持酒喜迎於冬至寺 能解我國言 與我言如舊識 至迎於其家 陳外郎先來 共坐於廳 天以私錢設酒食以慰余 因宿焉)¹³⁵⁾

133) 앞의 책, <阿彌陀寺>, 21장 A면.

134) 앞의 책, <阿彌陀寺>, 21장 B면. “花木何年寺(꽃과 나무가 어느 때의 절인가) / 來尋縱目初(찾아와 처음으로 멍하니 바라보네) / 荒林依絶頂(거친 수풀은 커서 절정에 다다르고) / 虛殿俯平瀾(빈 불전은 평평한 물가를 굽어보누나) / 古塔松風歌(옛 탑에는 솔바람이 그쳐있고) / 殘池澗水餘(작은 못에는 도랑물이 남아 있구나) / 登臨訪前事(등립하여 옛 일을 찾다가) / 不覺日移車(해 지는 것을 깨닫지 못하였네)”

135) 앞의 책, <至王部落宿魏通事天家>, 28장 A면.

그는 위천이 중국 사람이며 일본과 조선에 잡혀와 종이 되었으나 마침내 그 신분에서 벗어나 통사가 되어 일본왕의 총애를 받고 부를 축적하였으며, 조선 회례사를 위해 스스로 나와 영접하고 융숭한 대접과 친절을 베푼 따뜻한 사람이라는 고사를 통해 위천이라는 시적 인물을 자세하게 밝히고 있다. 그리고 그때의 심정을 다음과 같이 노래하였다.

茫茫滄海隔中華	아득한 창해가 중화를 가로막아
服異言殊法度差	의복도 말도 다르고 법도도 다르네
田租皆收入私第	전지 조세를 다 거두어 사가로 들이매
賓來續食富人家	손이 오면 부잣집에서 먹어야 되네

또 송희경은 양만에서 산비탈에 있는 한 인가를 발견하고 다음과 같이 서술하였다.

바라보니 벼랑 위에 인가가 있었다. 인보가 “저기는 여승의 집입니다.”라고 하였다. 즉시 가 보니 여승은 평소에 인보와 아는 사이였다. 여승이 “지금 모시고 온 관인은 무슨 일로 왔습니까?”라고 물었다. 인보가 “본국에 회례하러 오셨다.”라고 하니 여승이 기뻐하며 “그렇다면 태평사신이시군요. 내가 이제야 살았구나.”라고 말했다.(望見崖上仁輔曰 此乃尼舍 卽往見之 尼與輔有素 問曰 今陪來官人 爲何事來乎 仁輔曰 本國回禮也 尼喜曰 然則太平使也 吾輩生矣)¹³⁶⁾

위 글은 <尼語>라는 시의 시서이다. 그리고 “草舍殘尼遇通事(초가집의 잔약한 여승이 통사를 만나) / 驚聞回禮自陳情(회례사란 말을 듣고 놀라 제 심정을 말하는구나) / 去年上國行兵後(작년에 조선에서 정벌을 행한 뒤에) / 天使今來喜再生(우리나라의 사신이 이제 오니 재회가 기쁘다네)”¹³⁷⁾이라고 노래하고 있다. 산비탈에 사는 여승이 조선에서 온 회례사 송희경을 보며 놀라 어쩔 줄을 모르고 당황해 한다. 지난 해 조선이 대마도를 정벌한 후로 조선에 대한 두려

136) 앞의 책, <尼語>, 9장 A면.

137) 앞의 책, <尼語>, 9장 B면.

움이 컸기 때문이다. 조선을 상국이라 칭한 것도 그러한 이유에서이다. 그러나 수행원이 송희경이 회례사임을 밝히자 여승은 안도하며 기뻐한다. 송희경은 전쟁의 아픔이 초옥의 여승에게까지 두려움으로 남아 있는 사실에 더 안타까워하고 서글퍼했음을 알 수 있다. 이렇게 한 여승의 삶을 통해 여인의 삶과 대마도 정벌이라는 역사적 사건을 시서와 시로 승화시켰다.

또 송희경은 일본을 사행하면서 여러 풍속들을 보며 시서에 자세히 서술하였다. 그가 적간관에 머물면서 전념사를 둘러보며 경험한 승려들의 생활을 다음과 같이 적고 있다.

보라는 본래 우리나라 사람으로서 절문 밖에 와서 살고 있었다. 내가 “이 절의 중과 여승이 항상 불전에서 같이 자고 있는데 그 나이의 젊은 중과 여승이 서로 범하지 아니할까?”라고 물으니 보라가 웃으며 “여승이 임신을 하게 되면 자기 부모의 집에 돌아가서 아기를 출산한 뒤에 돌아와 3일 동안 부처 앞에 누워 있습니다. 그러면 여러 여승들이 와서 도로 본좌에 돌아오기를 청합니다.”라고 하였다.(甫羅 本我國人 來居寺門外 余問曰 此寺僧尼 常於佛殿同宿 其年少僧尼 無乃有相犯者乎 羅笑曰 尼孕則歸其父母家 產後還 臥佛前三日後 衆尼來 請還入本坐矣)¹³⁸⁾

위 글은 시 <阻風留泊再尋全念寺>의 시서 내용이다. 전념사의 남녀 승려들이 불당에서 혼숙하고 그로 인해 아이가 생기면 여승은 친가에 가서 아이를 낳고 다시 절로 돌아와 3일간 휴식한 다음 불당에 합류하게 된다고 하였다. 송희경은 일본 승려들의 이러한 풍습에 놀라움을 금치 못하며 그의 시 <阻風留泊再尋全念寺> 尾聯 첫구에서 “桑域多奇事(일본 땅에 참으로 기이한 일이 많구나)”¹³⁹⁾라고 표현하며 절에서 생활하는 남녀 중의 생활상을 기이한 일본의 풍속이라고 시서를 통해 보여주고 있다. 그리고 당시의 심정을 오언율시에 이렇게 남겼다.

138) 앞의 책, <阻風留泊再尋全念寺>, 46장 A면.

139) 앞의 책, <阻風留泊再尋全念寺>, 46장 A면.

擊錚念佛經 징을 치며 불경을 염송하고
 開戶見人家 지게문 열고 인가를 보네
 尼室昏燈掛 여승 방에는 희미한 등불이 걸려 있고
 僧窓曉月斜 중의 창엔 새벽 달이 비꼈네
 天秋來島嶼 가을 절후는 도서에 오고
 海曙出雲霞 바다 새벽에는 구름과 노을이 나오네
 桑域多奇事 일본 땅에 기이한 일이 많아서
 津留上漢槎 상국의 사신 나루에 배 머물렀네

나. 감정·정서의 內的 形象化

예술을 창조하는 작가는 작품을 통해서 구현하고자 하는 미적 목표가 있다. 미를 창작하고 표현하기 위해서는 재료가 있어야 하는데 대표적인 것이 인간의 삶이다. 그리고 인간이 이상적인 삶의 세계를 추구하고 구현하고자 하는 생각과 판단, 그에 따르는 노력 등을 미의식이라고 한다.

인간은 행복하고 이상적인 삶을 실현하기 위해 현실의 고통과 역경, 고난을 극복하고자 노력하고, 노력의 결과로 이상과 행복을 성취하기도 한다. 때로는 현실의 난관이나 벽에 부딪혀 이상이 좌절하며 비탄과 슬픔에 빠지기도 한다. 때로는 소극적으로 좌절의 슬픔이나 고통을 두려워하며 현실에서 도망쳐 숨기도 한다. 때로는 적극적으로 현실과 이상, 성취와 좌절을 의도적으로 무시하며 회피하거나 벗어나기도 한다. 이렇게 삶과 현실에 대한 다양한 인간의 대응 방식이 문학으로 형상화 되었을 때 비로소 희로애락의 모습으로 미의식이 발현이 된다고 할 수 있다.

지금부터 송희경이 『일본행록』의 시서를 통해 직접적으로 형상화하려고 했던 자신의 미의식을 살펴보겠다.

15일에 부산포에서 출항하여 초량에 도착하니 해가 졌다. 그래서 일본 배와 함께 정박했다. 이튿날 16일 새벽에 노를 저어서 석성포에 도착하고, 진시말

(오전 9시경)에 바다로 나와 신시말(오후 5시경)에 대마도의 북면 야음비랑에 도착해서 정박했다. 하루 종일 순풍을 타고 안전하게 바다를 건너왔으므로 상하가 모두 다 기뻐하였다.(十五日 釜山浦發船 到草梁日沒 與日本船同宿 十六日 曉 搖櫓到石城浦 辰末放洋 申末到對馬島北面也音非梁泊船 順風快渡 上下皆喜)¹⁴⁰⁾

송희경의 일본 사행이 본격적으로 시작되었다. 세종 임금의 명을 훌륭하게 완수해야 한다는 사명감과 책임감, 앞으로의 사행에 대한 불안함과 두려움, 험악해진 조선과 일본과의 관계 개선을 위해서 마치 호랑이의 입으로 들어가는 것처럼 비장함을 9개월여 전 과거의 출발 시간과 도착 시간까지 정확하게 기억하여 자세하게 기록하고 있으며, 이번 사행이 오늘처럼 순조롭기만을 바라는 간절한 마음과 안전하게 도착한 행복감과 안도감을 시서로 형상화했다. 이렇게 순풍을 타고 무사히 일본 땅에 도착하였음을 사행단 일원 모두가 감사하고 기뻐한다는 미의식을 직설적으로 표현하고 있다.

일기도의 천사모랑에 들어가서 바라보니 만의 어귀 서쪽에 외딴 섬이 있고 섬 아래 물가에 돌로 만든 굴이 있었다. 사람에게 물으니 정축년의 회례사 최공의 사당이라고 한다. (중략) 배를 타고 왕래하는 사람들 중에 제사를 지내지 않는 사람이 없었다. 나도 그 이야기를 듣고 슬프게 여겨 압물 김원으로 하여금 술과 밥을 갖추어 제사하게 하였다.(入一歧嶋千沙毛梁 望梁口西有別島 島下水邊有石作窟 問於人則曰 此丁丑年回禮使崔公之祠也 (中略) 乘船往來者 無不致祭 予亦聞而慘之 使押物金元備酒飯設祭)¹⁴¹⁾

최운사는 『定宗實錄』¹⁴²⁾ 및 『太宗實錄』¹⁴³⁾에 의하면 회례사로 일본에 가다가

140) 앞의 책, 7장 A면.

141) 앞의 책, 14장 B면.

142) 『定宗實錄』, 원년 8월 26일 계해, 『朝鮮王朝實錄』, <태백산사고본> 1책 2권 9장 A면, <국편영인본> 1책 155면. “遣戶曹典書崔云嗣 報聘于日本”

143) 『太宗實錄』, 2년 7월 11일 임진, 『朝鮮王朝實錄』, <태백산사고본> 2책 4권 3장 B면, <국편영인본> 1책 241면. “議政府致書日本國大將軍書曰 往年 奉承王命 遣秘書監朴惇之 請修和好 卽蒙尊執事特興義兵 勦捕海寇 使邊境載寧 嚴威勇烈 卓偉無前 良用欣慶 爲遣禮曹典書崔云嗣 往謝盛意 行至海上 不幸阻風 云嗣一行 半爲滄死 齎去信物 盡爲沒失 (後略)”

해상에서 풍랑을 만나 난파되어 죽었는데, 그 사신을 모신 사당을 지나가다가 죽은 내력을 전해 듣고 비탄에 빠져 슬픈 마음을 이기지 못하고 안타까워하는 마음을 절절하게 표현하고 있다. 당연히 자기도 똑같은 일을 당할 지도 모른다는 불안감과 두려움이 컸을 것이고, 절대로 그러한 일이 일어나지 않기를 바라는 간절하고 비장한 감정과 정서를 시서로 표현하였다.

큰 바다로 나가니 천기는 청명하고 바람은 순하여 배가 시원스럽게 달리므로 상하가 다 기뻐하였다.(入大洋 天氣清明 風順船快 上下皆喜)¹⁴⁴⁾

위 시서는 분량은 단 한 문장이지만 일본 여정 중 기록한 82편의 모든 시서 중에서 가장 편안함과 여유로움이 느껴진다. 매일같이 거친 풍랑과 해적들을 이겨내야 하는 사행 노정 속에서 가장 강하게 행복한 감정과 정서를 담아내고 있다. 시야가 탁 트이게 맑고 청명한 일기와 배를 향해하기에 적당한 속력으로 불어주는 바람을 맞으면서 사행을 하는 일행들이 느끼는 행복감은 배가 되었을 것이다. 사신의 총책임자로서 왕명을 수행해야 하는 가장 큰 임무 외에도 다른 일행들의 안전과 목숨까지도 지켜야 하는 송희경의 입장에서는 어느 한순간도 마음의 긴장을 놓을 수 없었을 것이다. 그런데 가장 바라는 날씨와 바람, 해적들의 위험이 없는 상황에 대한 감사함은 다른 그 누구도 따라올 수 없을 정도로 간절하고 절실하였다고 볼 수 있다. 그는 이러한 행복하고 즐거운 마음을 “海天空闊水雲分(바다와 하늘이 드넓고 날씨가 맑으니) / 掛席危檣出島門(돛을 높이 걸고 포구 밖으로 나아가네) / 風利船行安似馬(바람이 좋아 배를 타기가 말같이 편안하니) / 篷窓列坐好傾樽(선창에 모여 앉아 술동이를 기울이네)”이라고 노래하면서 사행의 안녕무사를 기원했다.

긴장의 연속인 사행 여정 속에서 드물게 느껴보는 여유로운 정서를 노래한 시서 한 부분을 더 살펴보면 다음과 같다.

외로운 섬의 한가운데에 숲이 무성하고 긴 대나무가 있다. 절은 산속에 안

144) 송희경, 앞의 책, <發一岐嶋向朴加大>, 15장 A면.

겨있고 인가는 물가에 있어서 고깃배를 바로 울타리 아래에 묶어 놓았다. 만안의 돌들이 맑고 기이한 형태를 띠고 있어서 사랑스러운 마음을 느꼈다.(絶島中有茂林脩竹 僧舍依山 人居傍水 漁舟直繫籬下 灣石清奇 可愛也)¹⁴⁵⁾

송희경이 새벽에 돛단배를 띄워 서관을 지나가다가 바다 건너 바라다 보이는 섬의 경치를 즐기고 있다. 그리고 아름다운 섬 속에 살아가는 어민들이 예의범절을 안다면 능히 행복한 어촌이 될 수 있을 것이라는 기대와 희망을 노래하고 있다. 사행길에 만난 일본인들이 문화적으로나 정신적으로 성숙하고 인륜을 배우고 실천하며 살기를 바라고, 또 그런 교화의 역할도 하고 싶은 소망을 표현하고 있다.¹⁴⁶⁾ 또 물과 돌같은 자연물까지 예쁘다는 표현을 통해 인간을 사랑하는 자신의 마음을 시사와 시를 통해 우아한 절조로 비유하고 있다.

송희경은 사행 여정 중에 만나는 여러 위급하고 위험한 상황에서도 여유와 차분함을 잃지 않았는데 한번은 심수암에 우거하면서 도둑을 만난 일이 있었다. 그 때 침착하게 위급한 상황을 잘 극복하고 차분하게 대응한 일화를 소개하면 다음과 같다.

이날 초저녁에 내가 방안에서 혼자 등불을 밝히고 있는데 수호왜인들이 자기들끼리 소란하게 떠들면서 무기를 들고 다 북쪽 동산의 대숲을 향하면서 “도둑이 왔다.”라고 소리쳤다. 압물 김원과 우리 반인 등이 다 칼을 들고 왔으며 통사 인보도 칼을 잡고 지게문을 열고 촛불을 밝힐 것을 재촉하였다. 나도 당황하고 급하여 어찌할 수 없었다. 그런데 조금 뒤에 도둑이 흩어져 갔다. 왜인이 “죽순을 훔치러 온 도둑이니 원컨대 관인께서는 놀라지 마십시오.”라고 하였다.

이튿날 나는 지난밤에 도둑이 왔던 일을 적어서 임광원의 주송에게 보내며 “어젯밤에 도둑이 절의 북쪽에 와서 거의 나를 해칠 뻔했습니다. 바라건대, 선사는 이 일을 왕에게 보고해 주시오.”라고 부탁하였다. 갑비전이 그 글을 보고 사람을 시켜 “어젯밤의 도둑은 죽순을 훔치러 온 좀도둑이니 무슨 염려할 것

145) 앞의 책, <過黑石西關>, 22장 B면.

146) 앞의 책, <過黑石西關>, 22장 B면. “清晨掛席過西關 修竹一村依海山 若使居民知禮儀 垂綸可作一漁灣”

이 있겠습니까? 원컨대 관인은 글로 해결하려 하지 마십시오.”라고 하였다. 그래서 나는 그의 말을 좇았다.(是日初昏 余於房內 張燈獨坐 守護倭輩 自中搔亂 執弓劔 皆向北園竹林曰 賊來 押物金元及吾伴人等 皆執劔來 通事仁輔 亦持劔來 促令開戶明燭 吾亦惶遽無如之何 俄而賊散去 倭言偷筍者 願官人毋驚 翌日 余錄前夜賊來事 送于林光院周頌曰 前夜賊來寺北 幾害吾也 望師持此事 告於王 甲斐殿其書 使人曰 前夜盜筍之賊 何足慮乎 願官人無以書通 余從之)¹⁴⁷⁾

이 시서에 보이는 송희경이 처한 상황은 전체 사행 여정 중 가장 심각한 상황 중의 하나라 할 수 있다. 심수암에 갇혀 있을 때는 왕명의 수행은 고사하고 목숨이 경각에 달려 있는 절체절명의 상황이었다. 이 시기에 지은 작품들도 그런 급박하고 두려운 마음을 표현한 시가 많다.¹⁴⁸⁾ 그런데 이런 와중에 밤에 도둑이 쳐들어오는 설상가상의 상황까지 발생하자 당황하고 두려워서 혼비백산할 수밖에 없었을 것이다. 이 도둑들로 인해 얼마나 큰 공포감을 느꼈을 것인가는 도둑이 물러간 뒤 다음날 왕에게 글을 보내 해결을 하고자 하는 모습에서 잘 알 수 있다. 그러나 줌도둑이니 걱정할 것이 없다는 갑비전의 말을 전해 듣고 곧바로 평정심을 되찾고 상황을 여유롭게 넘기는 지혜를 발휘하고 있다. 어떤 상황에도 끌려 다니지 않는 송희경의 담대함과, 현 상황을 인정하고 전화위복으로 극복할 줄 아는 지혜를 발휘하며, 곧바로 사행 임무에 충실하려는 차분한 마음을 엿볼 수 있는 좋은 예이다.

드디어 송희경이 천신만고 끝에 일본 왕을 만나 임금의 서계를 전달하는 사행 임무를 완수하고 귀국을 해야 할 때가 되었다. 이별은 모두가 슬퍼하지만 사행 여정에 많은 도움을 주었던 일본인들 중에서 특히 등수야전과 작별하는 상황이 심금을 울린다. 비록 대부분 침략과 약탈 등 피해를 주던 일본인들이었지만 모든 일본인들을 미워하거나 증오하지 않고 사행길에 도움을 준 사람들을 사랑하고 은혜를 잊지 않는, 그리고 인륜을 실천하고 있는 유학자의 품모가 넘

147) 앞의 책, <初夜賊來還去>, 32장 A~B면.

148) 앞의 책, <深修菴書懷二首>, 31~32장 B~A면. “泛舟滄海到王城 移置僧家事可驚 寂寞園林多鳥語 荒涼庭院少人聲 狂風吹急紅顏損 皓月昇遲白髮生 男子此行雖有數 思君日日意難平”, “蓬萊受命入江關 地主昏狂恐未還 本習頑風無好語 自生猜意不歡顏 但將信物通隣好 不是虛文要國歡 誰使王心如火燭 明珠薏苡辨猶難”

치는 송희경을 볼 수 있다. 그 애석하고 비장한 마음을 다음과 같이 시서와 시로 남겼다.

이날 등지·임광이 일왕의 말을 전하면서 “내일 관인께서는 응당 본국으로 돌아가시게 될 것입니다.”라고 하였다. 등은 갑비전의 군반인데 사람됨이 순박하고 정직하였다. 나를 사랑하고 존경하였는데 거의 왜풍이 없고 인물됨이 우리나라의 근후한 사람과 다름이 없었다. 이별하게 되자 그가 먼저 울음을 터뜨리니 모든 사람들이 다 울며 이별을 아쉬워했다.(是日 等持林光以王言來曰 明日官人當還本國 藤乃甲斐殿軍伴也 爲人醇直 向我愛敬 幾無倭風 與我國謹厚之人無異 臨別先泣 上下皆泣別)¹⁴⁹⁾

我愛藤監護
 秉心醇乎醇
 遇我旅瑣中
 一見如故人
 中心與我同
 結交無舊新
 數月同杯酒
 日久彌懇勸
 今朝忽分袂
 我心悲且辛
 朝鮮與日本
 自昔相交親
 況今爲一家
 星槎泛海門
 去住一家內
 別離何足珍¹⁵⁰⁾

내가 사랑하는 등감호는
 마음가짐이 순후하고 순후하네
 힘든 사행 중의 나를 만났는데
 한번 보고 옛친구처럼 대해 주었네
 속마음이 나와 같아
 사귀을 땀으니 허물이 없네
 두어 달 술을 같이 마시며
 날이 갈수록 더욱 은근하였네
 오늘 아침 홀연히 서로 헤어지니
 내 마음이 슬프고 또 쓰리네
 조선은 일본과 더불어
 예부터 사귀어 친하였고
 더구나 지금은 한 집안이 되어서
 성사의 배 바닷물에 띄네
 가나 머물거나 한 집안인데
 이별을 어찌 대단하게 여길까

149) 앞의 책, <別監護藤狩野殿>, 40장 A~B면.

150) 앞의 책, <別監護藤狩野殿>, 40장 B면.

이별의 아픈 감정과 정서를 압축적으로 표현한 다른 시서 한 편을 더 살펴보면 다음과 같다.

해 뜨는 아침에 동쪽 바다에 들어가 서쪽으로 본국을 바라보니 넓은 바다가 아득하여 한편으로 기쁘고 한편으로는 슬펐다.(平明 入東溟西望本國 滄海茫茫 一喜一憂)¹⁵¹⁾

사행을 마치고 환국하는 여정에 창망한 서북쪽의 바다를 바라보니 금방이라도 고향 산천에 닿을 것 같다. 현재까지 무사한 사행의 기쁨과 함께 도움을 받고 교유했던 수많은 지인과 헤어짐의 슬픔이 복잡하게 교차하는 송희경의 심리를 읽을 수 있다. 여러 심경을 복잡하고 번잡스럽게 표현하지 않고 오히려 한 구절로 압축해서 담담하고 차분하게 역설해 낸 송희경의 문재가 더욱 돋보이는 구절이다.

마침내 송희경은 10여 개월의 일본 사행을 무사히 마치고 한양에 돌아와 세종과 태종 임금을 알현하고 복명까지 끝마쳤다. 태종 대왕을 숙배하고 귀가해서 지난 과거를 생각하니 무사히 집에 돌아온 감회가 더욱 남다르다. 그러나 그는 마냥 기쁨에 들떠서 언행을 가벼이 하지 않았다. 오히려 지금의 감정을 절제하고 억제하면서 평정심을 유지하였다. 140여 년 전 고려조에 자기와 똑같이 일본으로 사행을 떠났다가 고향과 가족, 임금을 생각하며 원통하게도 불귀의 객이 되어버린 곽린을 떠올린다. 자신의 행복만을 생각하고 추구하는 이기적인 사람이 아니라 다른 사람의 불행을 더욱 애통하고 긍휼하게 여기며 그분의 불행한 상황에 비해 자신은 얼마나 행복한가를 다음과 같은 시서와 시를 통해 절절하게 표현하였다.

<환가>

지난 신사년(1281, 충렬왕 7)에 동정한 후 10년에 장원 곽린이 일본에 사신으로 갔다가 그들에게 잡혀 돌아오지 못하고 그대로 그곳에서 죽었다. 왜인이

151) 앞의 책, <入東溟西望本國>, 46장 B면.

“곽린의 무덤 위에 난 풀은 다 서쪽을 향하였다.”라고 했다.

후일 곽린의 손자인 충수가 영모정을 짓고, 목은 선생이 기를 지었으며, 양촌의 시집에도 그에 대한 시가 있다.(去辛巳東征十年後 壯元郭麟奉使日本 被執不還 因死其地 倭言麟之墳上草皆向西 麟孫忠守 構永慕亭 牧隱先生作記 陽村詩集亦有之)¹⁵²⁾

辛巳東征十年後	신사동정 ¹⁵³⁾ 십 년 뒤에
郭麟奉使不還來	곽린이 사신 갔다 돌아오지 못했네
余今得返對童稚	나는 지금 돌아와서 가족들을 대하니
聖德巍巍遠俗懷	성은은 망극하고 속된 생각이 없어지네

지금까지 『일본행록』에 수록된 82편의 시서 중 몇 편의 사례를 통해 시서의 양대 특성을 살펴보았다. 임금과 독자의 이해를 돕고 사행 과정을 자세하게 이해할 수 있도록 세심하게 배려한 그의 마음 씀씀이가 오롯이 느껴진다. 그는 먼저 사행시에 대한 관심과 독자의 이해를 돕는 큰 역할을 할 수 있도록 적재적소에 일본 사행에 관한 외적인 정보를 제공하는 시서를 배치하였다. 그리고 이차적으로 그 외적 정보를 토대로 자신의 감정과 정서를 형상화하고 있음을 알 수 있었다.

결론적으로 227수의 시에 82편의 시서만 기록하였지만 『일본행록』에서 시서가 갖는 의미는 대단히 크다 하겠다. 그 이유는 앞에서 언급했듯이 첫째 『일본행록』이라는 작품의 전체 구성을 완성하여 강한 생명력을 불어 넣어주고 있고, 둘째 다양한 여정이나 사건, 사실 등의 외적 정보를 보다 상세하게 제공해서 궁극적으로 세상을 바라보는 송희경의 감정과 정서를 잘 녹여 내면서 시작품의 문학성과 의의를 더욱 빛나게 해주고 있다는 점이 82편의 산문 시서가 갖고 있는 진정한 가치와 특성이라고 할 수 있다.

152) 앞의 책, <還家>, 51장 B면.

153) 辛巳東征: 고려 충렬왕 7년(1281)에 고려군 도원수 金方慶이 원의 장군 忻都·洪茶丘와 함께 14만 연합군을 거느리고 제2차 일본 정벌에 올라 一歧嶋를 거쳐 일본 博多에 이르러 상륙하려던 차에 태풍이 일어나 싸우지도 못하고 큰 손해를 입고 돌아온 사건을 일컫는다.(출처: <元史>, 『高麗史』)

제4장 『日本行錄』 使行詩의 내용적 특징

앞의 제3장에서 『일본행록』의 문헌적인 성격과 가치, 형식적인 특징에 대해서 살펴보았다. 지금부터는 송희경이 사행시를 통해서 무엇을 형상화하려고 했는지에 대해 다양하고 구체적인 상황과 표현을 통해서 살펴보겠다. 특히 전체 사행여정을 짓눌렀던 역경과 위험, 일본 불교와 문화를 통해 받았던 사상적 충격, 이질적인 문화와 자신의 철학과의 충돌 상황 등을 어떻게 지혜롭게 해결했는가에 초점을 맞추어 논의를 진행하고자 한다.

1. 使行의 고난과 번뇌

송희경의 일본 사행은 1411년(태종 11) 성절사 서장관으로 중국 명나라를 다녀왔을 때와는 상황이 달랐다.

36세 때인 신묘년에는 성절사 서장관으로 중국에 조빙하여 특히 중국 황제의 가상하는 은총을 입고 돌아오니 우리 태종 대왕이 전대를 잘한 것을 아름답게 여겨 포상하였다.(三十六 辛卯以 聖節使書狀官聘于 上國特蒙 皇朝嘉乃之恩我 太宗大王褒美專對之義)¹⁵⁴⁾

위 글을 통해서 송희경은 1411년 명나라 사행에서 중국 황제는 물론 태종으로부터 외교 임무를 잘 수행하여 칭송과 함께 큰 은혜를 입은 바 있다는 사실을 알 수 있다. 또한 명나라의 선진 문화·문물을 견문할 수 있다는 기대와 설렘이 많았던 중국 사행이었다. 그러나 이번의 일본 사행은 상황이 전혀 달랐다. 대마도 정벌로 인한 조선과 일본의 외교적 갈등이 첨예한 시기에 이루어진 사행은 이국땅인 일본에 대한 기대와 호기심보다는 오히려 생환을 걱정해야 되는

154) 송호, <老松堂日本行錄家藏>, 宋希璟 著, 『老松宋先生日本行錄』, 국립중앙도서관 소장, 청구기호 古2837-18, 5장 B면.

근심과 두려움이 많았으리라 추측할 수 있다.

가. 海路의 수난

송희경의 일본 사행은 대부분 뱃길로 이어져 예측할 수 없는 날씨의 변화와 바다의 상황에 항상 노심초사하였을 것이다. 특히 갑자기 몰아치는 풍파와 풍랑은 언제고 사람의 생명을 순식간에 빼앗아 갈 수 있었기 때문에 해로를 통한 사행은 바다에 운명을 걸 수밖에 없었다.

옛날에는 배로 중국과 통했었다. 사신은 큰 바다를 건너 봉래에 도달하였으나 파도가 출몰하여 생사를 기약하기 어려웠다. 사명을 받은 조정의 신하들은 가족들과 사별하는 듯이 집안일을 처리하고 갔으며, 대부분 집에서 기르던 비둘기를 배 안에 싣고 가서 집에 서신을 보내기도 했다. 편지를 비둘기 발에 매어 날려 보내면 비록 천리의 먼 거리라 할지라도 하루도 못되어 집에 도착하는지라 가족들은 편지를 받고 그가 무사한 것을 알았으며, 얼마 지나지 않아 돌아갔으니 날짜를 헤아려 보면 하나도 틀림이 없었다.¹⁵⁵⁾

이처럼 바다를 건너 외국에 사신으로 가는 사람들은 죽음을 각오하듯 집안을 정리하고 이별 의례를 치르고 떠나는 일이 많았다.¹⁵⁶⁾ 송희경 역시 해로의 사

155) 유몽인, <傳書鳩>, 『於野談』, 한국문화사, 1996, 369면. “古者舟楫通中國 使臣渡大海 達于蓬萊 出沒波濤 生死難期 朝臣之膺使命者 與家人死別 處置家事而去 多移養家鴿于船中 以通家信 繫書鴿足而放之 雖千里之遠 不日而至 家人得書 知其安 未幾還 叅以日子 不一差”

156) 위백규, <書老松堂宋公希璟 日本行錄詩軸後>, 卷之二十一跋, 『存齋集』, 39장 A면 1行~4行. “逮至聖朝壬辰以前 島夷之反復無常 一則爲長鯨 一則爲封豕 凡承飲冰之命者 舉訣盃於鴻述之嶺 望飢餓於氈雪之窟 或不至抵死苟免 其終能不辱奉命者 僅十之一(우리 조선에 이르러 임진년 이전까지는 삼나라 오랑캐들이 중잡을 수 없이 이랬다 저랬다 하여 어떤 때는 큰 고래처럼 굴기도 하고 어떤 때는 탐욕스런 멧돼지처럼 굴었다. 고생스런 사신 임무를 맡은 자(원문 ‘飲冰’은 사신의 임무를 수행하는 어려움을 말한다. 『莊子』, <人間世>에 “내가 오늘 아침에 사신으로 가라는 명을 받고는 속이 뜨거워져 저녁에 얼음물을 마셨다.”라고 하였다.)가 치술령에서 이별잔을 들거나(신라朴堤上의 아내가 세 딸과 치술령에 올라 왜국을 바라보며 통곡하다 죽어서 치술령의 귀신이 되었다는 고사), 氈雪의 고사(漢나라武帝 때 蘇武가 中郎將으로서 匈奴에 사신 가서 19년 동안 지조를 굽히지 않아 억류되었는데, 그동안 땅속의 움집에 갇혀서 눈이 내리면 먹을 것이 없어서 눈과 함께 부절의 수술인 털(氈)을 씹어 먹었다는 고사, 『漢書』, 卷54 <蘇建傳>)에 나오는 움집에서 굶주리

행이 생사를 알 수 없는 위험하고 험난한 길임을 잘 알았을 것이다. 즉, 어떠한 경우에도 왕명을 받드는 것이 신하의 당연한 도리¹⁵⁷⁾임을 항상 강조해 왔던 그였지만 금방이라도 배를 짊어 삼킬 듯한 거센 파도와 바람 앞에선 인간으로서의 무력감은 물론 자연에 대한 경외와 공포, 두려움이 컸으리라는 점을 자연스럽게 유추할 수 있다.

한번은 그가 대마도 야음비량에서 이신양만으로 가는 도중 거센 파도와 높은 풍랑을 만나 사람의 힘으로는 도저히 배를 제어할 수 없어 모든 것을 포기하고 파도에 일행의 운명을 맡길 수밖에 없는 상황에 부딪혔다. 배가 파도 속으로 빨려 들어가고 나오기를 수차례 거듭하니 그 공포와 두려움을 이기지 못하여 실신한 자가 속출하였다. 다행히 먼저 출발했던 일본의 배가 두 척의 선박을 보내어 견인하여 양만에 정박(是日 向利新梁灣 波濤洶湧 船隨浪出沒 人皆驚怖 喪神 倪船先入梁 送船主殿 殿以二小船來 牽我船入梁)¹⁵⁸⁾시킴으로써 송희경과 수행원들은 모두 목숨을 구할 수가 있었다.

檣竿上下湧波頭	출렁이는 파도에 돛대가 춤을 추니
人面黑青皆噁喉	사색이 되어 목이 타들어가네
不有輕舟能引挽	빠른 배가 와서 인도하지 않았다면
樓船那入此回洲 ¹⁵⁹⁾	사행선이 어떻게 항만에 들어오랴

위의 시 起句에서 파도에 의해 아주 심하게 흔들리는 선박의 위태로운 상황을 알 수 있다. 승선한 일행들이 명재경각의 순간에 다행히 여러 선박에 의해 구출되어 항만에 들어오는 위험한 모습을 표현하고 있다.

樓船出沒大風前 범선이 큰 풍랑에 어지러이 출렁이고

는 상황을 떠올리며 죽게 생긴 처지에서도 구차하게 모면하려는 지경에 이르지 않고, 왕명을 끝까지 욕되게 하지 않는 사신은 겨우 열에 하나였다.)”

157) 송희경, 앞의 책, <過忠州呈鄭判牧尙>, 1장 B면. “不移夷險人臣節”
 <宿金谷驛>, 3장 B면. “臣當夷險一”
 <宿金海館次燕子樓韻三首>, 4장 A면. “人臣盡節無夷險”

158) 앞의 책, <到梁灣泊船後示倪>, 7~8장 B~A면.

159) 앞의 책, <到梁灣泊船後示倪>, 8장 A면.

不測驚壽命在天 큰 파도를 못 이겨 목숨을 하늘에 맡겼네
 那識欸然漁店裡 어찌 알았으랴 우연히 어촌에 들러
 與君相對得安眠¹⁶⁰⁾ 그대와 함께 편안한 잠을 잘 줄을

송희경 일행이 7월 30일 적간관에서 지하도로 가는 도중 해풍을 만나 타고 가던 배가 전복될 위기 상황에서 할 수 있는 일이 아무것도 없었다. 바다에 떠 있는 그들의 목숨은 몰아치는 풍랑 앞에서 실과 터럭같은 존재에 불과하였다. (入大洋逢大風 命在絲毫幾於覆沒)¹⁶¹⁾ 천운을 입어 다행히 생명을 부지하고 도착한 지하도의 한 어가에서 사행원들과 함께 편하게 잠을 이룰 수 있었던 상황을 노래하고 있다. 이렇게 순조롭지 못한 바다 기후는 항상 가장 큰 장애요소이며 불안과 공포의 대상이 되었다. 순식간에 변하는 바다 날씨로 인해 송희경과 일행들이 해로에서 겪은 위험과 고통스러운 순간들은 일생에 다시는 겪고 싶지 않은 죽음의 체험과 같았을 것이다.

또 7월 22일 가망가리를 출발하여 흑석서관에 도착한 과정을 시서에서 다음과 같이 묘사하였다.

어제 밤에 선잠을 자고 있다가 밤이 깊어져 떠나기로 하였다. 새벽이 오기 전에 해적이 사는 곳을 지나서 바다 입구로 나왔다. 아침이 되어 바람이 도와 주어 배가 잘 달리니 모든 사람들이 함께 기뻐하였다. 그러나 곧 하늘이 어두워지고 비바람이 몰아치고 파도가 흉포해졌다. 배는 조종하기가 힘들고 사태가 위급하여 무리를 부를 새도 없이 거센 풍랑을 뚫고 서관에 들어가 정박하였다. 조금 뒤에 또 광풍과 폭우가 이어져 나무들이 뽑혀 넘어가곤 했다. 거의 뒤집어질 뻔한 위험한 상황에 모두 고생이 심하였다. 겨우 새벽이 되어서야 바람이 잦아들었다. 아침에 모든 사람들이 죽지 않은 것을 울면서 축하하였다. (前夜假寐而坐 夜深催發 未明過賊所 出海口 平明風順船快 衆皆喜之 俄而天陰 風雨漸作 波濤洶湧 船隨風去 事急未暇呼衆 仍起視之 狂濤湧天 距石壁咫尺也 衆皆喪魂 催引帆入泊西關 大風大雨 樹木拔落 幾於覆沒 過夜勞苦 曉頭風止

160) 앞의 책, <下志賀島宿漁家示仁輔二首>, 46장 B면.

161) 앞의 책, 46장 B면.

平明衆以得生泣賀)¹⁶²⁾

曉頭解纜可忘灣	첫 새벽에 가망만에 정박을 했더니
舟入狂瀾鬢尚斑	배가 파도 속에 들어가매 귀밑머리가 세었네
未及西關風雨惡	서관에 못 미쳐 풍우가 사나워
還思軀命一毫間	돌이켜 생각하니 목숨이 한 터럭 사이였네

위의 시서와 시에서 볼 수 있듯이 거센 폭풍과 풍랑으로 인해 전복될 뻔한 위기를 겪으며 바다를 건너야하는 극한의 상황을 사실적으로 묘사하고 있다. 특히 시상이 집약되어 있는 마지막 結句에서 ‘軀命一毫間’이라는 표현을 통해 바다에 대한 두려움과 공포로 가슴을 쓸어내리고 있는 모습을 선명하게 엿볼 수 있다.

일본은 바다로 둘러싸인 섬나라이다. 대부분 풍파가 불안정한 바다를 건너가야 했기 때문에 일본을 사행하려는 사신들에게는 출발과 되돌아오는 과정에서 항상 이에 대한 두려움과 염려가 컸다. 또 다른 배길의 수난을 보면 다음과 같다. 송희경이 경도에서 왕명을 완수하고 다시 돌아가기 위해 지하도를 출발하여 일기도를 향해 배를 타고 가던 중 폭풍을 만나 모든 수행원이 인사불성, 실신상태에 빠지는 등 거의 죽음 직전의 위험과 고통 속에서 뱃사공의 도움으로 간신히 살아날 수 있었다.

오늘 하늘에 바람이 잦아들어 새벽에 큰 바다로 나아갔는데 동풍이 무섭게 사나워지고 험한 물결이 하늘에 치솟고 배가 파도 속에 들어갔다 나오고 하였다. 뱃사람들이 놀라서 모두 정신이 없었다. 나도 중심을 잡지 못해 판자에 새끼를 묶어놓고 양 손으로 줄을 잡고 하루 종일 배와 함께 흔들렸다. 나와 뱃사람들이 모두 다 거의 죽을 지경이 되었다. 유일하게 배주인과 영선 등 대여섯 명만이 탈이 없이 힘을 다해 배를 몰아 신시에 일기도에 도착하여 겨우 살아났다.(是日 島內無風 早朝入大洋 東風大惡 黑浪湧天 樓船出沒浪中 船人驚怖喪魄 余不得立臥 懸繩於板上 兩手攀繩 終日隨船踴躍 恍惚幾死 衆皆不省人事

162) 앞의 책, <泊黑石西關>, 44~45장 B~A면.

惟船主領船等五六人無水病 盡力船中 申時到一歧得生)163)

船頭無數黑山生	뱃전에 무서운 파도가 끝없이 몰아치고
誰識當年有此行	누가 알았으랴 금년 이런 사행을 할 줄을
欲覆欲深難臥立	풍랑에 흔들리는 뱃속에서 너무 힘들어
攀繩踴躍事堪驚	새끼를 잡고 뛰노니 폭풍우가 너무 무섭네

이처럼 송희경은 폭풍과 풍랑 등이 거세게 몰아치는 바다를 건너면서 생사를 넘나드는 공포와 고통 속에 몇 번이고 죽음의 위기를 경험했다. 특히 수많은 섬들로 이루어진 일본은 뱃길 외에는 다른 이동수단이 없었기 때문에 일본을 사행한 사신들로서는 어쩔 수 없이 이러한 위험을 감내하지 않으면 안 되었던 점을 잘 알 수 있다.

나. 海賊의 문제

송희경은 일본 사행에서 폭풍과 풍랑 등 험난한 바다 기후로 인해 몇 번이고 배가 침몰될 뻔한 위기를 겪었다. 그러한 그에게 바다에서의 해적은 사행에서 극복해야 할 또 하나의 두려움이었다. 당시의 족리막부는 일본전역을 통일하지 못한 상태로 권력이 지방에까지는 미치지 못하고 있었다. 이런 이유로 사행로인 바다에는 해적들이 많았고, 당연히 이들은 회례사를 위협하고 있었다.¹⁶⁴⁾ 송희경이 일본 사행을 하게 된 것도 근본은 왜구문제에서 비롯되었다. 왜구의 끊임없는 침탈로 대마도 정벌이 단행되었고, 그 후속 조치로 해적을 비롯한 왜구 금지와 조선·일본 간의 우호적 관계를 도모하기 위해 일본에 왔기 때문이다. 자연스럽게 송희경 역시 이러한 해적들에 대해 민감할 수밖에 없었으며, 그들에 대한 두려움 또한 적지 않았을 것이다.

송희경은 4월 1일 흑석서관을 지나 당가도에서 다가사지로 가는 도중 자그마

163) 앞의 책, <發志賀島向一歧嶋>, 50장 A~B면.

164) 정영문, 앞의 논문, 139면.

한 돌섬 근처에서 실제로 해적을 만나게 된다. 때마침 그곳은 1395년(을해년) 회례사인 양한성수가 해적을 만나 배에 신고 가던 예물은 물론 의류와 식량, 그리고 선박까지 탈취 당했던 곳이라는 수행원 인보의 말을 듣고 해적에 대한 두려움이 더욱 컸다.

당가도에서 다가사지로 향하는데 앞바다 속에 돌섬이 있었다. 바라보니 꼭 까마귀 머리 같았다. 인보가 “이곳은 을해년에 회례사 양한성수가 해적을 만났던 곳입니다. 그때 내가 따라와서 보았는데 적선 한 척이 저 작은 섬에 숨어 있다가 한성의 배가 지나가자 가로막고 신고 가던 예물·의복·식량 등과 선척까지 함께 빼앗아갔습니다. 그러나 배에 탔던 사람들은 다 해를 당하지 않았 습니다.”라고 하였다. 듣고 나니 두려워졌다.

조금 뒤에 우리 배가 점점 가까이 가는데 작은 배 한 척이 그 섬에서부터 쏜살같이 다가왔다. 다른 사람들이 모두 “저 배는 해적선입니다.”라고 하였다. 그래서 곧 싸울 준비를 하고 대비하였다. 작은 배안에는 사람들이 많이 타고 있었다. 우리는 천천히 가면서 양예와 종금의 배를 기다렸다. 조금 있다가 두 배가 오자 적선은 바라보더니 북면으로 해서 서쪽으로 가버렸다. 우리는 두 배와 함께 가서 화를 면하였다.

적선이 올 때 작은 배와 함께 올 때가 있는데 사람들이 “언덕 위에서 해적에게 술을 보내어 싸움을 돕는 자들입니다.”라고 하였다.(自唐加嶋向多加沙只海中前路有石嶋 聖如烏頭 仁輔曰 此乙亥年回禮使梁漢城需 遇海賊處也 其時隨來見之 賊船一隻隱於彼小島 漢城船過去 賊遮 所載禮物及衣糧等俱船隻奪去 船人皆不見害 余聞之 有懼心 俄而我船漸近 有小船忽自其島向我來疾如箭 衆皆曰 此乃海賊也 擊鼓張旗 吹角鳴錚 被甲執弓而立 望見小船人立如麻 我船停帆徐行 待亮倪及宗金船 俄而 二船及來 賊船聖之 沿北邊向西去 仍與二船竝行免禍 賊來時 有小舟忽自隨後 人言崖上賊送酒助戰者也)¹⁶⁵⁾

天長海關白波平	망망대해에 큰 물결 출렁이는데
小島扁舟一葉輕	작은 섬 한 조각배가 쏜살같이 다가오네
聞設梁候經患處	들으니 양후가 곤란을 겪은 곳이라 해서

165) 송희경, 앞의 책, <向多可沙只見海賊>, 23장 A~B면.

張旗被甲又擊錚

싸울 준비를 하고 썰과리를 쳤다오

위는 예전에 회례사인 양한성수가 을해년에 일본사행 중 해적을 만나 침탈당했던 경위를 인보의 말을 빌려 설명하고 있다. 또한 실제로 자신이 해적을 만나 대치했던 상황도 사실감 있게 묘사하고 있다. 위의 시는 해적과의 대치 상황이 얼마나 긴장되고 공포의 순간이었는지를 여실히 드러내주고 있는데 3행의 ‘患處’와 4행의 ‘擊錚’의 표현은 그만큼 지난 을해년의 수모를 다시 겪지 않으려는 의지를 보여 준 것이라 할 수 있다.

일본 사행이 주로 뱃길로 이루어졌기 때문에 풍랑·풍파 등 바다의 수난은 인간이 극복할 수 없는 불가항력적인 자연현상이라 할 수 있다. 그러나 해적의 출몰은 그에 대한 방비와 각오만 있다면 극복할 수 있는 문제이다. 송희경이 뱃길 사행 중 항상 긴장 속에 해적에 대한 경계를 늦추지 않는 것도 바로 이러한 이유에서이다.

이날 보고가 있었는데 왜왕이 호송선을 많이 보내어 후대하여 들어오라고 한다는 말을 들었다. 우리 일행과 양예가 함께 기뻐했다. 12시경 배를 띄워 관 밖으로 나갔는데 세 번이나 돛대를 걸었으나 바람이 순조롭지 못하고 그 위에 날이 저물어 단우라포에 배를 땀는데 여기는 해적들이 사는 곳이라고 한다. 심히 두려운 마음이 들어 경계하고 있었는데 밤중에 작은 배 한 척이 북쪽으로부터 오다가 호송선을 보고 되돌아갔다하여 모두 이를 의심하고 있었는데 또 남쪽 산 위에서 무슨 소리가 난다고 종사관이 방에 들어와 나에게 말하면서 필히 해적들이 상응한 소리가 아닐까 두렵다고 하였다. 나 역시 의심스러워 옷도 못벗고 잠자리에 들지도 못하고 있었는데 야반에 바람이 순탄해져 배를 출발시켰다. 이튿날 종사관이 다시 말하기를 어젯밤 산위에서 났던 소리가 다시 나기에 자세히 들어보니 썰이 우는 소리였다 한다.(是日報告來 聞王多發護送船 厚待入送之言 吾上下及亮倪皆喜 午時發船 出關外五里 童字疑誤 三度掛帆 風不順船不行 加以日沒 退泊短于羅浦 乃海賊所居處 甚有戒懼之心 夜半 有小船自海北來 見護送船而去 一船人皆疑之 又南邊山上有聲 從事入房告余曰 有兇人相應之聲 尤可畏也 余果疑之 臥不脫衣 不成寢 夜半風順得發 翌日從事又告

曰 去夜山上聲 今復有之 審聽則乃雉鳴聲也)166)

狂風未定暗前程	광풍이 멈추지 않아 앞길이 암담하고
三度掛帆舟却行	세 번이나 돛을 걸어도 배가 가지 않네
退泊海濱愁不寐	바닷가에 배를 매고 수심에 잠 못드니
孔君偏起不平情	종사관도 두렵게 불안한 정을 일으키네

해적에 대한 송희경의 불편하고 불안한 심기가 그대로 표출되어 있다. 썩 울음소리가 마치 흉악한 무리들이 호응하는 소리로 들릴 만큼 왜구에 대한 불안한 경계심을 드러내고 있다. 그만큼 해적은 그들에게 가장 민감하고 부담스러운 존재였음을 알 수 있다.

일기도를 떠나 박가대의 외면 4~5리에 이르러 바라보니 작은 배 한 척이 오는데 사람들이 모두 갑옷을 입고 화살처럼 빠르게 달려왔다. 모두가 말하기를 ‘이는 해적일 것이다.’하고 모두 무장을 하고 기를 세우며 북을 울렸다. 배가 가까이 와서 보니 양예가 먼저 돌아와서 우리를 마중 나온 것이었다. 모두가 기뻐했는데 그 배도 해적을 두려워하여 무장을 하고 왔다고 한다. 동행하여 박가대의 서면인 지하도에 배를 뚫다. 밤중에 양예가 등축을 밝히고 대관인 이동전의 친구인 평방길구전과 같이 작은 배에 술 두 통을 싣고 찾아왔다.(自一歧嶋行船 至朴加大外面四五里 望見一小船人 皆被甲來如箭疾 衆曰此海賊也 亦皆被甲張旗鳴鼓 及其近來 則乃亮倪先歸而送船迎我者也 人皆喜之 其船亦畏海賊 備戰具而來 乃與同行 泊朴加大西面志賀嶋 夜半 亮倪挈燈籠 與代官伊東殿元帥所親平方吉久殿 乘小舟載酒二桮來訪)167)

落帆孤島曉潮回	외로운 섬 돛대 앞에 조수가 도는데
列坐篷窓笑語開	선창에 둘러앉아 웃으며 이야기하네
忽見東邊燈火起	문득 동쪽에서 등불이 비쳐드니
三人載酒爲迎來	세 사람이 술 싣고 와 우리를 반기네

166) 앞의 책, <發赤間關宿海濱>, 22장 A면.

167) 앞의 책, <入泊志賀嶋>, 15장 A~B면.

위의 시서와 시는 송희경이 일기도를 떠나 박가대로 향할 때 해적을 발견하고 민첩하고 기민하게 대응한 내용을 서술한 내용이다. 그러나 다행히 해적선이 아니고 영접을 나온 일본의 배여서 해적과의 일전은 피할 수 있었으나 바다에서의 이러한 상황이 일본 사행에서 현실적인 위협이 되는 분명한 사실이었음을 알 수 있다.

송희경은 7월 3일 병고를 출발하여 무로를 거쳐 하진을 향해 갔는데 그곳은 바로 해적들이 사는 마을이었다.

靑山萬疊海千重	청산은 첩첩하고 바다는 깊은데
賊壘雲屯路不通	해적들이 모여 있으니 뱃길이 불통이네
此地生還天幸爾	이 땅에서 살아 돌아옴이 천행인 것을
船窓獨倚鬢秋蓬 ¹⁶⁸⁾	선창에 홀로 의지하니 귀머리가 희어지네

깊고 깊은 첩첩산중에 온통 바다로 둘러싸인 하진은 구름 속 마을처럼 길도 통하지 않는 천하의 해적 마을이다. 만약 이곳에서 살아 돌아갈 수 있다면 그것이 바로 천행인 것이다. 정박한 선창에 기대어 근심으로 날을 새우니 형클어진 귀밑머리가 다북쑥이 될 지경이었다. 이처럼 해안에 머물면서까지 갑옷을 입고 해적을 대비해야 하는 긴장된 마음을 표현하고 있다. 이러한 해적들은 일본 곳곳에 거주지를 형성하여 사신들의 불안을 더욱 가중시켰다.¹⁶⁹⁾

왕명을 수행하기 위한 사신이 겪는 고통과 수난은 어느 나라에나 있기 마련이며, 심지어는 책무를 완수하다 목숨까지도 잃는 경우가 허다했다. 따라서 외국사행에서 사신이 겪는 고통과 불안 등 수많은 어려움은 그 자체도 공무이며 외교의 한 부분이라고 할 수 있었다. 송희경의 사행목적은 조선에 더 이상 왜

168) 앞의 책, <發無滯向下津海賊所居>, 41장 B면.

169) 앞의 책, <泊可忘家利>, 44장 B면. “송희경은 목적지를 가기 위해서 하진, 다가사지 등 해적이 살고 있는 여러 마을을 거쳐야 했다. 그가 가망가리에서 머물며 쓴 시서에 “이곳은 해적의 무리들이 사는 곳으로서 왕의 명령이 미치지 않는다. 여러 사람들이 다 의심하고 두려워하였으며, 마침 날이 저물었으므로 지나가지 못하였다.(此羣賊所居 王令不及 衆皆疑懼 適日暮不得過去)”라고 하며 해적으로 인해 사행 일정에 차질이 있었음을 밝히고 있다.”

구의 침탈이 없게 함이었다. 왜구에 대한 그의 두려움과 고통스런 경험들은 귀국 후 하나의 정책으로 입안되어 왜구의 침입으로부터 변방 백성들의 안전을 도모하는 데 크게 기여하게 된다.

돌아와 저들의 사정을 임금께 복명하니 임금님이 장수들에게 명령하여 큰 배를 만들어 바닷길을 지키게 하고, 또 변방의 수령들은 모두 무사들을 두어 방위를 튼튼하게 하였다. 그로부터 왜적들이 침범하지 못하게 되었고, 변방의 백성들이 안락하게 되었다.(沮二殿報復之計而還 聞于 上 上命將帥浮樓船鎮海路 又邊郡之守皆置武人 以固邊圉 自是倭寇竄伏 邊民又安)¹⁷⁰⁾

1443년(세종 25)에 세종의 명으로 일본을 사행했던 신숙주 역시 왜구의 호전성을 간파하고¹⁷¹⁾ 그 경계와 함께 전략적 우호관계를 강조한 것도 이와 같은 배경에서이다.

다. 深修庵 구류

송희경은 일본사행에서 풍파와 풍랑 등 변화무쌍한 바다의 기후로 인해 여러 차례 목숨을 잃을 뻔한 위기를 맞았다. 또한 창궐하는 해적과 대치하는 등 많은 어려움을 겪었다. 그러나 이러한 자연적, 외부적 요인보다 더 큰 고통과 시련, 심리적 갈등을 겪게 된 것이 일본 막부가 자신을 심수암에 구금한 일이었다. 구체적으로는 대마도 정벌 이후 당시 일본에서는 조선과 명이 연합하여 일본 본토를 정벌한다는 소문이 팽배하였으며, 또한 대마도주 소이만정이 족리막부에 대마도 정벌 사실을 왜곡하여 보고하니 족리막부가 이를 오해하고 사신으로 온 송희경을 심수암에 구금한 사건이었다. 그러자 송희경의 구류생활은 왕명을 수행하지 못하고 일본 사행이 실패할 수 있다는 불안과 심리적 갈등으로

170) 앞의 책, <還本 國書>, 53장 B면.

171) 신숙주, <序文>, 『海東諸國記』. “習性强悍 精於劔朔 慣於舟楫 與我隔海相望撫之得其道 則朝聘以禮 失其道則輒肆剽竊”

인해 나날이 고통의 연속이 아닐 수 없었다. 그는 왜곡된 사실을 현명하게 판단하지 못한 왜왕을 원망하고¹⁷²⁾ 떠나면 이국 땅 일본에 갇히어 초수 신세가 되는 것도 죽음이냐 다름이 없었으니¹⁷³⁾ 그의 절망과 회의는 갈수록 깊어졌다.

泛舟滄海到王城	창해에 배를 띄워 왕성에 왔는데
移置僧家事可驚	절간에 간힘은 놀라운 일일세
寂寞園林多鳥語	동산은 적막한데 새들만 지저귀고
荒涼庭院少人聲	뜰은 황량하여 사람소리도 적구나
狂風吹急紅顏損	불어오는 광풍에 홍안이 늙어가고
皓月昇遲白髮生	늦게 뜨는 명월에 백발은 길어지네
男子此行雖有數	장도에 오른 걸음 비록 수(數)가 있으나
思君日日意難平 ¹⁷⁴⁾	임금님 사랑하는 마음만 나날이 커지네

구금의 허탈함과 비애를 드러낸 시이다. 몇 차례 죽을 고비를 간신히 넘기고 바닷길 건너 왕성에 도착했으나 책무를 다하기도 전에 갇힌 몸이 되어버렸다. 오가는 사람 없이 적막한 암자를 서성이니 새소리만 가득하게 울려 퍼진다. 화자의 암담하고 답답한 심정이 그대로 드러나 있다. 불안하고 괴로운 마음을 다스리지 못하고 암자 앞뜰을 서성거리나 거센 바람만 얼굴을 붉게 할 따름이다. 밤은 길고 날은 더디니 흰머리만 무수히 늘어난다. 이번 장도가 비록 확신이 있다 하나 임금 생각에 하루하루가 어렵기만 하다. 사신으로서 왕명을 다하지 못하고 갇힌 채 불안한 나날을 보내고 있는 송희경이 괴로운 자신의 심경을 진솔하게 드러내고 있음을 알 수 있다.

蓬萊受命入江關	왕명을 받들어 이 나라에 왔는데
地主昏狂恐未還	왜왕이 광포해 돌아갈 일이 걱정되네
本習頑風無好語	미개한 풍습에 젖어 좋은 말이 없고
自生猜意不歡顏	시기심이 우러나니 좋은 낫이 아니네
但將信物通隣好	신물을 갖고 우호를 맺자는 것일 뿐

172) 송희경, 앞의 책, <深修庵書懷二首>, 32장 A면. “蓬萊受命入江關 地主昏狂恐未還”

173) 앞의 책, <發深修庵宿山城州要溫梁>, 41장 A면. “絕域經年作楚囚 幾填虎口恨難收”

174) 앞의 책, <深修庵書懷二首>, 31~32장 B~A면.

不是虛文要國歡 빈 글로 환심만 사려는 것이 아니네
 誰使王心如火燭 누가 왜왕의 마음을 훤히 밝혀주리
 明珠薏苡辨猶難¹⁷⁵⁾ 구슬과 울무¹⁷⁶⁾를 분별하지 못하는구나

우호를 위한 임금의 친서 내용을 왜곡하여 마치 의이(울무)를 명주(구슬)로 보면서 진실을 은폐하고자 하는 일본의 외교적 행태를 보며 그는 과연 언제 왕명을 완수하고 고국에 돌아갈 수 있을지 암담하고 초조한 심정을 드러내고 있다. 사신이 위태롭고 고달픈 것은 그것도 어찌면 사신된 이의 운명이니 스스로 감수하고 극복하지 않으면 안 되는 것이었다. 『詩經』에도 사신을 노래한 시가 있는데 <小雅 四牡篇>은 왕명으로 외국에 나가 있는 사신의 비애를, 그리고 <皇皇者華篇>은 연회에서 사신을 외국에 떠나보내는 마음을 노래하고 있다.

<四牡>

四牡騑騑 숫말 넷이 끝없이 달려가건만
 周道倭遲 길은 가도 가도 끝없이 멀어라
 豈不懷歸 돌아갈 생각이야 왜 없으리오만
 王事靡盬 나라 일을 함부로 할 수 없기에
 我心傷悲 내 마음은 상심과 서글픔 뿐이네

<皇皇者華>

我馬維駒 수레 끄는 내 말은 네 필 망아지
 六轡如濡 여섯 개의 고삐가 흥건히 젖었네
 載馳載驅 백 리나 천 리나 달리고 달려
 周爰咨諏¹⁷⁷⁾ 널리널리 살피어서 일을 피하리

각각 5수로 된 이 시는 나라를 위해 외국으로 떠난 사신을 격려하고 위로하

175) 앞의 책, <深修庵書懷二首>, 32장 A면.

176) 無實한 혐의를 받는 것을 비유함. “『後漢書』<馬援傳>에 後漢의 馬援이 交趾에서 돌아올 때에 울무(薏苡)를 약용에 쓰기 위하여 수레에 싣고 왔는데 참조하는 자가 馬援이 구슬(明珠)을 가득 싣고 왔다고 거짓말로 임금에게 말하였다는 고사가 있다.”

177) <小雅 鹿鳴之什>, 『詩經』, 『完譯新版 四書五經』 5권, 修文書館, 1983, 212~213면.

는 내용의 작품이다. 이 작품에 대해 『詩經集傳』은 다음과 같이 설명하고 있다.

이 작품은 사신을 위로하는 시이다. 임금이 신하를 쓰는 것과 신하가 임금을 섬기는 것은 예의이다. 때문에 신하는 직분에만 충실해야하며 노고를 말하면 안된다. 그러나 임금은 이것 때문에 불편하다. 그러므로 연향할 때 신하의 정성을 말하고 노고를 민망히 여기는 것이다. (중략) 신하는 생색내지 않고 임무에 충실하고, 왕은 신하의 노고를 알아주어야 왕과 신하의 도리를 다했다고 할 수 있다. 전에 이르기를 “신하를 생각하는 것은 사사로운 은혜요, 왕사의 임무를 충실히 하는 것은 공의요, 불쌍하게 생각하는 것은 그리운 정이니 사사로운 은혜가 없으면 불효자요, 공의가 없으면 충신이 아니다. 군자는 공과 사를 잘 구별하며, 사운으로 공의를 해치지 않는다.”라고 하였다.¹⁷⁸⁾

사운으로써 공의를 해치지 않는 것이 사신의 책무이자 태도이다. 개인적으로는 집안의 효자요, 조정에서는 충신이지만 신하는 주어진 임무에 충실하여 책무를 완수할 뿐이다. 신하의 입장에서는 선공후사요, 임금의 입장에서는 先恩後義인 것이다.¹⁷⁹⁾ 송희경이 자신을 구류시킨 일본 막부의 부당한 처사에 조금도 뜻을 굽히지 않고 소신을 밝힌 것은 그가 조선의 사신이요, 임금의 신하이기 때문이었다. 그러나 조선에 대한 일본 막부의 의구심이 갈수록 증대하니 송희경 스스로도 구류가 언제 풀릴 수 있을 지 알 수 없는 막연한 상황에서 왕명수행에 대한 의구심과 초조함 속에서 불안한 나날은 계속될 수밖에 없었다.

송희경은 일본의 정치 상황을 잘 알지 못해 어려운 사행을 하였다. 당시의 막부장군 족리의지는 그의 아버지인 의만과 달리 명 중심의 책봉체제에서도 탈피하는 등 의만이 취했던 외교정책을 모두 되돌려 놓았던 인물이다. 그러했던 만큼 본래 같은 책봉체제 안에서 무탈하게 교린관계를 맺고 있었던 당시 조·일관계도 다소 불편한 상황에 있었다고 보여진다. 의지는 일본 측에서 말하는 이른바 ‘전통적 외교의식’을 가지고 있었기 때문에 조선 측 국서에 명의 연

178) <小雅 四牡篇>, 『詩經集傳』.

179) 김영수, 『麗末의 정세와 圃隱의 明·倭 使行詩 연구: 포은의 외교적 역량에 주안하여』, 『漢文學報』 제24집, 우리한문학회, 2011, 224면.

호를 쓴 것을 트집 잡는 등 조선에 대하여 강경한 입장을 지니고 있었다. 그래서 송희경 일행이 처음 국서를 전하고자 했을 때 의지는 수령을 거부하고 송희경 일행을 심수암에 감금하는 식으로 박대하였던 것이다.¹⁸⁰⁾

송희경은 이처럼 심수암에 구금된 상태에서도 사행의 진의를 알리기 위해 왜인들을 불러 설유하기를 그치지 않았다.

上國寶書置卓前	임금의 보서를 상 위에 놓아두고
不開多日似頑然	펴보지 못하는 것은 무지의 소치구나
輪困肝膽無人識	괴로운 내 마음을 그 누가 알아주나
呼置倭奴反覆傳 ¹⁸¹⁾	왜인들을 불러 놓고 자상하게 전하네

위 시에는 임금의 친서를 왜왕에게 전달하지도 못하고 헛되이 하루하루를 보내야 하는 초조하고 안타까운 심경이 그대로 드러나 있다. 그리고 세종의 친서를 ‘上國寶書’, 왜인을 ‘倭奴’라고 지칭한 데에서 일본을 바라보는 그의 인식과 함께 막부의 부당한 처사에 대한 불편한 심기를 여실히 드러내고 있다. 결국 조선과 명이 연합하여 일본을 정벌한다는 일본 내 팽배해진 소문이 사실이 아닌 오해로 밝혀지고, 또 그것을 계속 설유해온 송희경의 진심을 깨달은 막부의 죽리의지가 태도를 바꿈으로써 송희경의 심수암 유폐 생활은 끝나게 된다.

이렇게 송희경은 일본 사행에서 많은 어려움을 겪었다. 바다 뱃길에서의 풍랑·풍파로 인해 배가 여러 번 전복될 뻔한 위기를 맞기도 했다. 또한 해적과 대치상황에서 흉포한 왜구로 인해 죽음의 위기에 직면하기도 했다. 그러나 이러한 위급 상황에서도 결코 조선의 사신이란 의연함을 잃지 않았고, 특히 일본 죽리막부의 오해로 심수암에 갇히는 수난을 당했을 때도 자신의 안위보다 사신으로서의 사명을 다하지 못하고 있는 상황을 더 두려워하고 괴로워했다는 사실을 알 수 있다.

풍랑이나 해적 등 사행길에서 고난과 번뇌가 크면 클수록 송희경의 사신으로

180) 하우봉, 『朝鮮初期 對日使行員의 日本認識』, 『國史館論叢』 제14집, 國史編纂委員會, 1990, 82면.

181) 송희경, 앞의 책, <呼倭開論>, 32~33장 B~A면.

서의 사명감은 크고 강해져 갔을 것이다. 이런 사명감이 시련과 고통의 위급상황에서도 왜인들을 지속적으로 설득하고 탁월한 외교적 역량으로 결국 사신으로서의 사명을 성취하고, 왕명을 완수하는 성공적인 사행을 이루어 냈다고 할 수 있다.

2. 일본 佛敎의 모습

가. 漢詩 敎育과 일본 승려

『일본행록』에 수록된 227수의 시 중에서 사찰 및 승려에 관한 사행시가 80여 수에 이른다. 이는 그가 유숙한 곳이 대부분 사찰이었으며, 따라서 승려와 교유가 많았기 때문이라 할 수 있다.

일본은 유교를 숭상한 조선과 달리 승불의 나라이기 때문에 불교문화가 일본인의 생활 곳곳에 자리하여 조선에서 온 사신들에게는 다소 생소하고 낯설게 여겨진 것도 사실이었다. 특히 불교의 호불호를 떠나 역사적으로 불교의 폐해를 많이 보아 온 조선 유자 출신의 사신들로서는 이러한 생활화된 일본의 불교문화에 대해 많은 불편과 거부감을 느꼈을 것이며, 따라서 일본을 바라보는 시선 또한 호의적일 수 없었을 것이다.

대마도 정벌을 당한 후 일본은 조선이 명과 연합하여 일본 본토까지 정벌할지 모른다는 의구심을 갖고 조선의 정세를 살피기 위해 대장경을 구한다는 구실로 조선에 사신을 파견하였는데 양예라는 승려였다. 양예는 일본 박가대의 고승으로 문장과 한시에 능한 인물로 송희경에게는 지음과 같은 존재였다.

1419년 양예가 일본 왕의 서찰과 예물을 갖추어 조선을 방문했고,¹⁸²⁾ 1420년

182) 『世宗實錄』 6권, 세종 1년 12월 17일 정해, 『朝鮮王朝實錄』, <대백산사고본> 3책 6권 17장 A면, <국편영인본> 2책 352면. “日本國 源義持使臣亮倪詣闕 進書契 獻土宜 命饋于客廳 其書契曰 吾邦與貴朝 於隔海之國最近 然而鯨波多險 不時嗣音 非懈也 今遣釋氏亮倪 問訊起居 兼求釋典七千軸 若蒙允許 則使此邦之人永結勝緣 其爲利也不亦博哉 伏乞恕而容之 不腆土宜 具列于季幅 義持父道義 帝嘗封爲王 義持不用命 自稱征夷大將軍 而國人則謂之御所 故其書只曰日本國 源義持 無王字”

세종은 양예를 외국 사신의 예로써 우대하였으며,¹⁸³⁾ 답례로 1420년 윤 1월 15일 송희경을 회례사로 삼아 일본에 파견하였다.¹⁸⁴⁾ 송희경과 함께 출발한 양예는 자국에 도착해서도 회례사 송희경을 위해 수족처럼 접반을 해주었으며, 이후 서로 한시를 수창하는 등 다방면의 교류를 통하여 돈독한 인간관계를 형성하였다.

정영문은 이에 대해 “한시 수창은 동아시아의 외교활동에 있어서 중요한 매개로 자리하고 있었다. 그렇기 때문에 조선에서는 중국사신을 접대하기 위하여 관각문인을 배출하였다. 조선과 마찬가지로 일본에서도 조선사신과 수창하기 위하여 인재를 양성했을 것이다. 외교 업무를 담당한 계층은 일본의 지식인 계층인 승려였을 것이고, 양예는 이 일을 맡은 접반사였을 것이다.”¹⁸⁵⁾라고 하였다. 이처럼 양예를 비롯한 일본의 승려들은 대개가 지식층에 속하였고, 그들이 일본 사회에서 갖는 위치와 역할도 막중했다. 특히 각국 간의 외교에서 외국사신의 접대는 물론 사신들과의 교류를 주로 승려들이 담당하였으며, 외국에 사신으로 승려가 파견되는 일도 많았다.

송희경의 사행시 중 많은 작품이 불교와 관련되어 있는 것은 8개월간의 일본 사행에서 경험한 사실들이 대부분 불교와 관련한 일본 사회의 현실이었기 때문이다. 그가 일본의 여러 절에서 유숙하면서 대화를 나누고 시문을 주고받았던 사람들도 대부분 승려들이었으며, 한시를 비롯한 시문으로 소통할 수 있는 사람 또한 승려들이었다. 따라서 한시와 시문은 그들과의 중요한 교류수단이었으며, 또한 친분을 쌓는 큰 역할을 담당하였다.

송희경은 비후주 천녕사에서 자신의 말벗이 되어 준 승려인 주면과 범도에게 시 2수와 함께 일본 불교에 대한 자신의 생각을 담은 서문을 함께 보냈다. 그 서문의 내용을 보면 다음과 같다.

183) 『世宗實錄』 7권, 세종 2년 1월 6일 을사, 『朝鮮王朝實錄』, <태백산사고본> 3책 7권 4장 A면, <국편영인본> 2책 363면. “上御仁政殿 受群臣朝如常儀 始奏樂 日本國使臣亮倪率其屬 亦隨班行禮 序亮倪等于西班從三品之列 (後略)”

184) 『世宗實錄』 7권, 세종 2년 윤 1월 15일 갑신, 『朝鮮王朝實錄』, <태백산사고본> 3책 7권 18장 A면, <국편영인본> 2책 370면. “遣仁寧府少尹宋希環 報聘于日本 其書曰 (後略)”

185) 정영문, 앞의 논문, 147면.

내가 왕명을 받들고 와서 일본에 널리 알리려 하였다. 그래서 촌각을 다투어 복명을 하고자 하였다. 밤낮으로 행선하다가 비후주의 소미도진의 입구에서 바람과 해적에 막혀 20여 일을 지체하게 되었다. 어촌에는 사람들이 많았으나 함께 대화할 만한 사람이 없었다. 그런데 주변에 해운산과 천녕사가 있어 법주인 주변과 중료인 범도 두 선사가 비록 언어는 다르지만 함께 대화를 할 만한 사람이었다.

대체로 승려가 사람들에게 미움을 받는 것은 두 가지의 이유가 있다. 행동을 괴이하게 하여 세상을 의혹하게 하는 것이 첫째이고, 말을 허탄하게 하여 스스로의 이익을 꾀하는 것이 둘째이다. 비록 일본인이지만 만약 위 두 가지 잘못이 없고 도에 가깝다면 상종할 수 있을 것이다. 지금 일본이 불교를 숭상해 믿어서 주에서 촌에 이르기까지 절이 거의 반이 되고, 머리를 깎고 절에서 사는 자가 평민보다 배나 된다. 내가 여사에서 한 번 두 선사를 만나보고 더 물어 이야기를 해보니 자질과 품성이 정명하고 정의가 관곡하였으며, 또 법에 밝고 시에 능하였다. 일본에서 찾는다면 이들이 마땅히 상위에 있을 사람들이다. 더군다나 조선과 일본은 대대로 인접국으로서 우호가 있어 사자를 보내어 왕래했다. 나와 두 선사가 서로 만나 승방과 바다와 배 위에서 여러 날을 함께 하였다. 혹은 함께 송죽을 음영하고, 혹은 함께 바다와 산을 바라보며 태평한 때를 즐겼으니 또한 다행이지 않은가?

영락 경자년 가을 7월 20일 조선국 회례사 봉정대부 첨지승문원사 직집현진 노송수재 균정송정부 회경은 비후주 소미도진 어구에 머무르면서 써서 주변 선사와 범도 선사에게 보인다.(余奉 命來宣於日本 今以復 命爲急 惜其寸晷 日夜行船 到肥厚州小尾途津口 阻風阻賊 淹留二十餘日 津頭人居稠密 而無可與語者 旁有海雲山 山上有天寧寺 法主周冕 衆僚梵道兩師 雖語音殊異 而可與語者也 大抵浮屠氏所惡於人者有二 詭其行以惑世 一也 誕其言以自利 二也 雖外國之人 若無此二者 而近於道 則可與之語矣 今日本崇信釋氏 州而及村 僧舍幾半 其削髮居寺者 與平人倍焉 余於旅次 一見二師與言 資稟精明 情意款曲 又能明其法攻於詩 求之日本 此當居其上者 況朝鮮 日本 世有隣好 遣使往來 吾及二師 得與面遇 乃於禪房海船之上 累日追隨 或吟松竹 或望海山 同樂太平 不亦幸乎

永樂庚子秋七月二十日 朝鮮國 回禮使 奉正大夫 僉知承文院事 直集賢殿 老松秀才 筠亭宋希璟正夫 泊肥厚州小尾途津口 書 示周師梵師)186)

相逢如舊面	서로 만나니 구면 같아서
妙旨透機關	오묘한 뜻이 가슴을 꿰뚫네
業白水同淨	업은 흰 물과 같이 깨끗하고
心淸雲共閑	마음은 맑은 구름과 더불어 한가하네
入參長對壁	입정하여 오랫동안 벽을 대하니
打坐更看山	앉아서 다시 산을 보겠네
桑域幾多寺	일본의 많고 많은 절 가운데
如師見最難	스님 같은 이 보기가 매우 어렵네

人間萬事不求營	인간의 모든 일에 영리를 구하지 않고
早向空門鍊業成	일찍이 공문 향해 업을 닦아 이루었네
洞見三乘道機熟	삼승을 환하게 보아 도기가 성숙하고
都銷五蘊世緣輕	오운을 다 버려 세상 인연이 가볍구나
談餘把筆明珠句	담소 끝에 붓 잡으면 시구가 주옥같고
定罷撞鍾淸梵聲	입정을 파한 뒤 치는 범종소리가 맑구나
誰似上人參訪後	누 같으리 상인이 참방한 뒤에
麻衣端坐學無生 ¹⁸⁷⁾	삼베옷 단정히 앉아 무생을 배우네

그는 위 서문에서 승려가 백성들로 하여금 불신 받는 이유가 세상을 의혹되게 하고, 스스로 이익을 꾀하기 때문이라고 설명하고 있다. 그러나 승려가 이런 두 가지의 행위가 없고 도에 가깝다면 외국 사람일지라도 더불어 말할 수 있다고 했다. 이는 송희경이 불교 자체를 비판하기보다는 행동을 괴이하게 하거나 말을 허탄하게 하여 이익을 좇는 것이 그릇된 일임을 말한 것으로 조선 승려들의 폐해를 교훈삼아 두 선사에게 이를 경계한 것으로 보인다. 또한 그는 자질과 품성이 정명하고 정의가 관곡하며 법에 밝고 시에 능한 두 선사를 일본에서 상위에 있을 사람들이라고 호평하였다. 그래서 그는 위의 시 2수를 통해서 주면과 범도 두 선사와의 만남이 낯설지 않고 생각한 바 뜻이 서로 통하여 마음을 움직이게 한다고 하였다. 이는 불교에 몸담은 선사나 이를 바라보는 화자나

186) 송희경, 앞의 책, <瞻天寧寺法主周冕衆懷梵道詩并序>, 42~43장 B~B면.

187) 앞의 책, 43장 B면.

서로의 마음이 맑으니 그것이 곧 ‘白水’와 같은 업임을 말하고 있다. 그는 중생을 위해 면벽수행을 하는 두 선사를 통해 참다운 스님의 모습을 보았다고 할 수 있다.

송희경은 사찰에서 유숙하면서 주로 승려와 교유가 많았다. 묘락사의 주승 임종이 차를 달여주고(煎茶留半月),¹⁸⁸⁾ 성복사의 중 7~8인이 시를 구하러 온 모습을 아래의 시와 같이 노래하였다.

求詩釋子往來頻	시 구하는 중의 왕래가 빈번하구나
寂裏尙嫌面目新	적막한데 낯선 사람 무엇이 싫으랴
窓前花木春風遍	창 앞의 꽃나무에 봄바람 가득하니
誰是無爲閑道人 ¹⁸⁹⁾	누가 하릴없이 한가한 도인인가

적막한 사찰에서 비록 외국에서 온 사신이라고 하나 가까이 대면해서 담소를 할 수 있는 사람은 절에 소속된 스님들뿐이었다. 그 이유를 추론해 보면 다음과 같다.

첫째 일본에서는 종교적으로나 사상적으로 불교가 차지하는 위상이 가장 높았을 것이다. 정신문화의 정점을 담당하고 있었던 만큼 승려들이 학문적 소양이 출중한 사신과 한시 수창을 할 정도로 지적 수준도 일반인들보다는 높았으리라 짐작할 수 있다. 둘째 한문으로 기록된 불경을 암송하고 기록하고 해석하고 전파하는 역할을 담당했던 승려들은 한 국가를 대표해서 사행을 떠난 사신들을 접대할 만한 문화적, 지적 능력을 가진 거의 유일한 사람들이었을 것이다. 셋째 양국의 사신이 서로의 토착 언어가 아닌 공통의 언어인 한문을 사용하여 대화가 가능한 사람들이었다. 이것이 정치, 외교와는 상대적으로 관련성이 적은 승려들이 사신 외교 업무를 담당할 가장 큰 이유였을 것이다.

일본의 승려들은 조선의 사신을 비롯하여 학자들과의 교유에서 시문을 주고 받는 것을 대단한 영광으로 여겼다. 이는 조선이 일본보다 문화적으로 우월하고 옛부터 불교가 성했던 나라라는 인식에서이다. 그래서 지식계층에 속하는

188) 앞의 책, <妙樂寺主僧林宗煎茶>, 18장 A면.
 189) 앞의 책, <盛福寺僧七八輩來求詩>, 18장 B면.

일본의 승려들도 조선의 사신들이 절에 유숙할 때면 차와 음식을 장만하여 대접하고 시문 받기를 원했다.(緇衣禪客道機閑 訪我求詩似舊顏)¹⁹⁰⁾

이진오는 승려뿐만 아니라 일본사람들이 조선을 좋아하는 이유에 대해 다음과 같이 설명하고 있다.

이렇게 조선을 흠모하는 이유가 부처님의 나라라는 점이 특이하다. 이미 조선은 유교국으로서 불교를 극도로 핍박한 지 오래인데도 조선을 불교국으로 인식하고 있는 것이다. 더구나 그 이유로 해서 조선인을 중국인보다 월등히 우대한다는 점도 특이하다.

불교는 한반도로부터 일본으로 유입되기도 하였지만, 중국에서 직접 일본으로 끼친 영향도 막대한데도 불구하고 불교를 탄압하는 유교국으로 전환한 지 수백년이 되는 조선을 여전히 부처님의 나라라고 생각하는 것은 그 이전 오랜 옛날로부터 한반도에 대해 신성시하고 고마워하는 민간의 전통이 있었다는 의미이다.¹⁹¹⁾

이처럼 승려들과의 교류는 사행의 고적함을 덜어주고 시문을 통해 서로를 인식하는 등 송희경이 일본의 불교와 승려를 이해하는 데 긍정적으로 작용하는 계기가 되었다. 특히 조선에서 처음 만나 지금까지 일본 사행의 접반사 역할을 하고 있는 일본 사신이었던 고승 양예와의 교류는 더욱 특별하였다.

扶桑仙客子	일본의 신선이
萬里作鵬翮	만리를 훨훨 날아오르네
一葉法舟疾	한 조각 승려의 배는 빠르고
三生風骨高	삼생의 풍골이 훌륭하구나
吟詩辭吐鳳	시를 읊조리면 봉황이 날고
把筆字盤蛟	붓을 잡으면 글은 용이 되누나
報主知春暮	나랏일로 봄은 저물어 가는데
還尋悟道桃 ¹⁹²⁾	다시금 도원의 신선을 찾네

190) 앞의 책, <走筆贈二衲子>, 18장 A면.

191) 이진오, 「조선시대 對日交流와 불교」, 『韓國文學論叢』 제22집, 韓國文學會, 1998, 82면.

고승 양예의 뛰어난 고아한 풍모에서 그가 비록 승려이지만 선풍도골의 모습
 을 보게 된다. 또한 그의 시와 문장은 봉황처럼 아름답고 글씨는 비상하는
 용을 보는 듯 날래고 힘차니 그는 선사에 앞서 선객 같은 존재이다. 송희경은
 이 시에서 양예와의 늦은 만남을 아쉬워하고 있으나 양예는 그에게 일본 사행
 에서 가장 큰 위안이 되었던 인물이었다. 그는 양예와의 한시 수창에서 “論文
 不必舊知音(글을 논함에 있어 어찌 꼭 지음이라야 하는가)”¹⁹³이라며 시문으로
 소통할 수 있는 자는 모두가 지음이 될 수 있음을 말하고 있다.

불교는 조선 유학자들에게는 가장 금기시 되었던 종교였지만 송희경이 일본
 사행 과정에서 일본 승려들과 교유에서 보여준 모습은 시사하는 바가 크다. 그
 는 종교적인 차이를 떠나서 훌륭한 인품을 갖추었거나, 능히 다른 사람의 스승
 이 될 만한 학식과 덕망을 갖춘 사람이라면 국적이나 신분, 직업, 종교 등 그
 외의 조건은 중요하지 않다는 철학을 가지고 따뜻한 인간애를 실천하였다고 할
 수 있다. 이는 곧 송희경이 자기가 속해 있는 기존 패러다임에서 벗어나 새로
 운 질서와 사상을 주도해 나가는 인간 중심의 새로운 패러다임을 창조하였다고
 할 수 있다.

나. 일본 佛敎의 현실

송희경은 사행 중에 일본의 불교가 일본 사회에 깊숙이 자리하여 곳곳마다
 크게 성행하고 있는 모습을 보며 놀라움을 감추지 못하였다. 즉, 지방마다 고유
 한 풍속이 대부분 불교와 관련되거나 불교에 많이 귀속되어 있는 것을 보면서
 불교가 일본에서 차지하는 종교적 위상과 사회적 영향력에 대해 크게 실감하였
 다. 그는 “土俗皆歸佛 沙門最樂哉(토속이 모두 불가에 귀의하는 것이 이 나라

192) 송희경, 앞의 책, <示無涯>, 10장 B면.

193) 앞의 책, <釜山浦次倪韻>, 6~7장 B~A면. “文明聖主視仁心(문명한 성주의 어진 마음이 보이는 데) / 何用區區淚濕襟(구구하게 눈물이 옷깃을 적실손가) / 一月淹留情纏纏(한 달 동안 머물며 정
 이 깊이 서렸으니) / 論文不必舊知音(글을 논함에 있어 어찌 꼭 옛 지음이라야 하는가)”

의 풍속이니 승려가 가장 즐겁구나)”¹⁹⁴)라고 하였으며, “良人男女半爲僧 誰是公家役使丁(남녀 양민의 절반이 중인데 관가의 사역은 누가 많이 하는가)”¹⁹⁵)이라며 놀라움과 함께 궁금증을 드러내기도 했다.

송희경이 섬진주 병고에 머물다가 일본 왕이 있는 경도로 가는 도중에 본 수 많은 사찰과 승려, 그리고 병자와 많은 걸인들을 보면서 놀라움 속에 이를 다음과 같이 표현하였다.

處處神堂處處僧	어디를 가든 절이며 중들이 흔하고
人多遊手少畦丁	노는 이는 많은데 농부는 적네
雖云耕鑿無餘事	농사 외에 다른 일이 없다고 하니
每聽飢民乞食聲 ¹⁹⁶)	언제나 주린 백성들의 밥 비는 소리네

일본은 사람의 수가 많고 굶주린 사람도 또한 많다. 도처에 병들고 지친 사람들이 모여서 밥을 빌어먹고 있다.(日本人數多飢 人亦多路邊 殘疾人會坐乞食)¹⁹⁷) 가는 곳마다 사찰과 승려, 그리고 노는 사람은 많고 농사 외엔 다른 할 일도 없는데 밭 갈려고 힘쓰는 사람은 적고 오로지 들리는 것은 배고픈 사람들의 구걸하는 소리뿐이다. 송희경은 대다수의 사람들이 불교를 신봉하면서(今日本崇信釋氏 州而及村僧舍幾半 其削髮居寺者 與平人倍焉)¹⁹⁸) 농업에 힘쓰지 않는 현실을 이해할 수 없었다.

또 보당사에서 왕의 서계를 본 뒤에 차아산에 있는 천룡사를 돌아보며 느낀 심회를 다음과 같이 표현하였다.

千間梵宇彩金多	일천간 대찰은 금빛이 찬란하여
使者乘閑問此過	내가 지나가며 한가히 물어보네
樓外風煙非絕域	절 밖의 풍경은 절경이 아니고

194) 앞의 책, <淨土寺>, 24장 B면.

195) 앞의 책, <宿成加臥店用前韻>, 27장 B면.

196) 앞의 책, <發病庫向王所路中雜詠二首>, 27장 B면.

197) 앞의 책, 27장 B면.

198) 앞의 책, 43장 A면.

門前洞壑異中華	문 앞의 거리는 우리나라와 다르구나
夏深講殿還無熱	여름이 깊은 강당은 더위가 없고
春盡禪軒別有花	봄은 다했지만 절간에는 꽃이 피었네
又聽鈴聲傳十里	범종 소리는 십리 밖까지 들리고
傾家崇佛慕梁家 ¹⁹⁹⁾	재산 팔아 부처 숭상하는 모량가여

일천 칸이나 되는 천룡사 사찰은 모두 금빛으로 채색되어 화려함이 이를 데 없는 웅장함을 과시하고 있다. 절 밖의 경치와 흔히 보아온 절문 앞 풍경은 중화와 모습이 다르고, 경내 강전은 여름 내내 시원하고 넓은 뜰은 꽃이 무성하여 봄이 지난 줄도 모를 정도이다. 천룡사의 맑고 청량한 경쇠 소리가 10리에 뻗쳐 있으니 가산을 기울여 이처럼 부처를 신봉하는 사람들의 모습이 마치 모량가²⁰⁰⁾를 떠올리게 한다고 노래하였다. 그는 또 천룡사에 대해서 다음과 같은 시서를 덧붙이고 있다.

이 절도 큰 절로 여기에 있는 중이 2백 명에 이른다. 중들은 모두 아청색(검은 빛을 띤 푸른 빛)인 모시장삼을 입고, 혹은 아청색인 비단장삼 또는 흰 모시장삼을 입었는데 어딜 가나 이와 같다. 일본은 절식하는 중은 없고 이와 같이 큰 절은 모두 부찰이다. 원당의 중들은 사시사철 옷이나 식량이 풍부한데 이는 왜인들이 항상 재물을 제공해주기 때문이며, 중들은 앉아서 먹기만 한다.(寺爲大刹 居僧二百 皆着鴉青紵絲長衫 或鴉青綃長衫 到處皆然 日本無乞食僧 如此大寺皆富 願堂僧徒四時衣糧富 倭常供僧 則坐食)²⁰¹⁾

굶주린 백성은 많고 일하는 농부는 적고 절은 크고 화려하여 모두 부찰이다. 승려는 고급 장삼을 입고 사시사철 풍부한 옷과 식량으로 무위도식하니 이러한 일본의 현실이 불교를 맹신하다 나라를 망하게 하고 결국 굶어 죽은 양무제를 생각나게 한다고 했다. 이렇듯 그는 조선의 불교와는 비교할 수 없이 너무 다

199) 앞의 책, <至寶幢寺見書契後有天龍寺>, 37장 A면.

200) 모량가: 양나라를 사모하는 사람으로 중국 남북조 시대 양나라를 세운 초대 황제 梁武帝(464~549)를 두고 한 말이다. 그는 불교를 신봉하여 불교 황금시대를 이루었으나 불교의 정치 개입과 재정 파탄이 계속되자 侯景의 반란으로 축출되어 결국 굶주림과 곤궁 속에 병사했다.

201) 송희경, 앞의 책, 37장 A면.

른 일본 불교의 현실에 많이 놀라고 또한 많은 의구심을 가졌으나 그것이 일본 불교의 뿌리 깊은 전통이란 사실을 알고 불교에 대한 호불호를 떠나 불교에 관한 양국 간의 문화적 괴리를 크게 실감하였다.

花林池水作清涼	꽃과 나무 연못은 맑고 시원한데
松竹烟霞午梵長	연하와 송죽 속 범패 소리가 길구나
半日來坐探勝事	한나절을 좋은 경치 찾아 더듬으니
東區自有一西方 ²⁰²⁾	동쪽에는 서방사가 제일이구나

송희경이 천룡사를 떠나 서방사를 둘러보며 경내의 승경에 감탄하고 있다. 꽃나무로 숲을 이룬 서방사의 연못은 이 한 여름에 바라보기만 해도 마음이 시원해진다. 송죽이 우거지고 연하가 자욱한 서방사의 오후에 스님의 범패소리만 길어진다. 시간 가는 줄 모르고 승경에 취해 있으니 어느덧 반나절이 지나버렸다.

조선과 달리 일본의 절은 산속보다 일반인들이 주로 사는 마을에 많이 위치하고 있다.(寺閭閻中)²⁰³⁾ 특히 섬마을이 많은 일본에서는 어촌·농촌·도심에 사찰이 위치하여 일본의 불교가 백성들과 밀착된 생활 속의 종교임을 알 수 있다.

송희경은 사행 중에 여러 사찰을 돌아볼 수 있었다. 물론 그가 주로 유숙했던 곳이 절이었고, 또 그곳에 머물면서 교류했던 사람들도 주로 승려였으니 이들에게서 느끼는 진실성, 그리고 인간적인 호감은 조선에서 보던 승려의 모습과는 크게 달랐다고 할 수 있다. 송희경은 유학자로서 불교의 폐해에 대해 익히 알고 있었지만 승려가 세상을 미혹하게 하지 않고 또 스스로의 이익을 꾀하지 않는다면 비록 외국 사람일지라도 더불어 말할 수 있다고 한 것(大抵浮屠氏所惡於人者有二 詭其行以惑世 一也 誕其言以自利 二也 雖外國之人 若無此二者而近於道 則可與之語矣)²⁰⁴⁾은 바로 그러한 이유에서이다. 이효정은 송희경의 이

202) 앞의 책, <遊西方寺>, 37장 B면.
 203) 앞의 책, <戲題念佛寺>, 18장 B면.
 204) 앞의 책, 42~43장 B~A면.

러한 생각에 대해 “여행이라는 불가피한 상황 속에서 그의 무료함을 달래주던 말상대가 스님뿐이며, 대접 받을 수 있었던 곳도 절뿐이었다는 것에서도 찾을 수 있다. 또한 한시를 교환 창수하면서 예의상 기분 좋은 말만 했을 수도 있다. 하지만 그의 시에 드러난 불교에 대한 지식이나 도에 대한 생각을 보면 걸치레 만이라고도 말할 수 없다.”²⁰⁵⁾라고 하며 송희경의 시각에 긍정적인 의미를 부여하고 있다. 그러나 임란 이후 일본에 파견된 조선 통신사들이 바라보는 일본 불교에 대한 인식은 대부분 부정적이어서 송희경의 경우와는 다른 양상을 보였다. 이에 대해 이진오는 다음과 같이 설명하고 있다.

유학자들로 구성된 조선통신사는 우선 일본의 문화에 대해 종교적으로 거부감을 느꼈으므로 저들은 불교문화에 대해 거의 무시하는 태도로 일관하였고, 저변에는 ‘異端寂滅之教’란 경멸의식이 깔려 있어서 일본 문화를 적시하는 데 더더욱 장애로 작용하였다. 예컨대 통신사의 숙소가 주로 사찰이었던 데 비해 사찰의 풍경이나 불교적인 분위기, 종교적인 거룩함 등에 대해 대개는 특별한 시선을 보내지 않았다. 이러한 이단으로서 배척하는 유학자적 태도는 소중화 의식과 함께 일본의 문화를 제대로 보지 못하고 경멸하는 요인으로 상승작용을 하였다.²⁰⁶⁾

조선 후기 일본에 파견된 조선 통신사들의 태도에 비하면 송희경의 경우는 일본 불교에 대해 특별한 언급은 하지 않았으나 시문을 통해 본 그의 생각은 결코 부정적이지 않았다. 오히려 긍정하고 인정하는 태도를 보였다고 할 수 있다. 이는 1377년(고려 우왕 3) 일본을 사행한 포은 정몽주의 시에서도 같은 태도를 찾아볼 수 있다.

<其一>

海島千年郡邑開	해도에 천년 이래 고을이 열렸는데
乘桴到此久徘徊	배타고 여기 와서 오랫동안 배회하네

205) 이효정, 『朝鮮 前期 士大夫의 日本 使行 經驗 - 宋希環의 日本行錄을 중심으로-』, 『조선통신사 연구』 제5호, 조선통신사학회, 2007, 14면.

206) 이진오, 『조선시대 對日交流와 불교』, 『韓國文學論叢』 제22집, 韓國文學會, 1998, 75면.

山僧每爲求詩至	산승은 날마다 시를 구하러 오고
地主時能送酒來	산지주는 수시로 술을 보내오네
却喜人情猶可賴	기쁘도다 인정만은 의지할 수 있으니
休將物色共相猜	풍속이 다르다고 서로 시기하지 마세
殊方孰謂無佳興	타국이라고 그 누가 좋은 흥취 없다 했나
日借肩輿訪早梅 ²⁰⁷⁾	날마다 가마 빌어 이른 매화를 찾노라

시를 구하는 승려와 술을 권하는 지주를 통해 그들 역시 상당한 수준의 풍류와 멋을 지니고 있음을 본다. 오히려 섬나라 오랑캐라는 선입견에서 벗어나 ‘인정’을 바탕으로 우호를 맺을 수 있음을 말하고 있다. 또한 매화를 찾는 풍류는 포은에게 새로운 감흥을 준 것으로 보인다. ‘풍속이 다르다고 서로 시기하지 말자’는 말은 저들에게 한 말이라기보다는 오히려 선입견을 가진 우리에게 한 말로 보인다.²⁰⁸⁾ 포은은 이 시에서 내심 일본의 모습이 우리와 별반 다르지 않음을 인정하면서 그들 또한 독특한 문화를 이루고 있음을 인식하고 인정하였다.

1443년(세종 25) 일본을 사행했던 신숙주도 일본의 여러 사찰을 둘러보고 스님들과 교류하였으며, 서방사를 둘러보고 그 승경을 평생 잊지 못했다.

다리 위 조그만 누각엔 ‘激月之橋’라는 편액이 붙어 있었다. 올랐더니 황홀하기가 마치 큰 고래를 타고 바다를 떠 있는 듯하였다. 오리 두 마리가 다리 동쪽에서 헤엄치며 즐거워하다가 사람을 보고 놀라 처마기둥을 스쳐 지나 서쪽으로 날아갔다. 둘러보는 동안 온갖 형상들이 빙 돌아 모두 연못 속에 어렸는데 물 속 생물 중에 큰 것, 작은 것, 떼 지은 것, 혼자 있는 것, 물에 잠겼다 나타난 것, 갔다가 돌아온 것, 물 밖으로 뛰어나온 것, 물풀에 숨어있는 것, 자라 중에 모래나 돌 위에 드러난 것, 진흙에 얹드린 것 등 각양각색으로 모두 시야에 들어왔다. 또 작은 배 두 척이 유리 전각 아래에 매여 있는데 가벼운 노로 왕래할 수 있었다. 모든 물가와 섬들이 굽이돌거나 곧장 이르니 스님들의 교묘한 솜씨에서 나오지 않고 마치 천지가 만든 듯하였다.²⁰⁹⁾

207) 정몽주, <洪武丁巳 奉使日本作>, 『圃隱先生文集』 卷1.

208) 김영수, 『麗末의 정세와 圃隱의 明·倭 使行詩 연구: 포은의 외교적 역량에 주안하여』, 『漢文學報』 제24집, 우리한문학회, 2011, 235면.

서방사 경내의 승경을 비교적 자세하게 묘사하고 있다. 임채명은 “서방사의 경치가 인공적으로 조경한 것이 분명한데도 스님의 인위적인 布置의 교묘함이 묻어나지 않는 자연스러움을 간직하여 여로에 지친 자신을 잊게 할 정도로 선계적인 모습으로 그에게 다가왔던 것이다. 그곳이 비록 서방사 스님에 의해 가공된 것이기는 하나 조선의 궁궐에서조차 본 적이 없는 아름다운 신선의 경계였기에 거기서 진선을 만나는 특이한 체험을 하기에 이른다.”²¹⁰⁾라고 하였다. 이효정은 “이러한 경험과 서방사에 대한 신숙주의 인상적인 감상은 그의 일본 불교 인식에 어느 정도의 영향을 끼친 것으로 보인다. 이러한 서방사의 인상들은 훗날 그가 일본을 상기하며 지었던 시 등에서 나타나고 있다. 그는 일본을 불교를 숭상하는 나라로 인식하고 있었으며, 일본의 승려들이 사명의 업무를 담당하는데 그러한 승려들의 학문이 뛰어나다고 여기고 있다.”²¹¹⁾라고 했다. 즉 서방사 유람이 신숙주로 하여금 일본 불교와 승려들을 이해하는 큰 계기가 되었음을 말하고 있다.

송희경은 일본의 고승 양예의 따뜻한 배려로 일본 사행을 무사히 마칠 수 있었다. 그래서 그는 양예를 통해서 일본 승려에 대한 긍정적 인식은 물론 일본 불교에 대해 호의적인 관점을 갖게 되었음을 알 수 있다.

書記秀風姿	서기의 풍채가 빼어나
乘槎排玉宮	뗏목타고 궁정에 가 임금께 뵈었네
半年同笑語	반년 동안 담소를 같이했는데
今日見分離	오늘 서로 이별하게 되었네
遠去五千里	멀리 오천 리를 떠나가지만

209) 신숙주, <日本國栖芳寺遇眞記并賦>, 『保閑齋集』, 『韓國文集總刊』 권1, 8면. “因橋有小閣 扁曰激月之橋 登之 悅如騎長鯨而浮溟渤也 有野鴨雙翼 方游永自樂于橋之東 見人驚起 掠簷楹而西也 顧眄之間 萬象旋繞 悉涵于池之中 水族有大者小者 群者孤者 潛而昭者 往而復者 躍出水者 隱在藻者 鼈而暴于沙石者 能而伏于微泥者 千狀萬態 舉不逃於目擊 又有小艇二艘 繫在琉璃閣下 可以輕楫往來也 凡州渚島嶼 回曲直達 若天作地設 而不出於山人閑營巧度之妙矣”

210) 임채명, 『詩文을 통해 본 申叔舟 家系의 日本에 대한 관심』, 『한문학논집』 제30집, 근역한문학회, 2010, 6~7면.

211) 이효정, 앞의 논문, 16면.

應思十二時	응당 하루 종일 생각하겠네
江湖鴻雁到	강호에 기러기 이르거들랑
莫惜詠秋詩 ²¹²⁾	가을을 읊는 시 아끼지 말게나

조선에서부터 함께 해 온 양예와의 이별은 더욱 애틋하다. 비록 일본 승려이지만 높은 인격과 학식을 갖춘 양예는 송희경과 사행 관계를 떠나 막역지우처럼 인간적인 우의가 돈독하였다. 그는 짝 잃은 외기러기가 멀리 호숫가에 날아 들면 함께 시문을 수창했던 그때처럼 잊지 말고 시를 읊자는 애틋한 석별의 아쉬움을 표현하고 있다. 이처럼 송희경은 일본의 고승 양예를 비롯하여 여러 절에 머물며 함께 생활했던 승려들과 많은 시문을 나누며 담론을 즐겼다. 그는 이러한 일본 승려들과의 따뜻한 인간적 관계를 통해 일본 불교에 대한 새로운 인식과 함께 호의적인 태도를 갖게 된 것이다.

이렇게 송희경은 당시 조선조의 ‘송유억불’이라는 국가 통치 이념을 지키고 따라야 했던 유학자의 도리와 숙명을 충실히 따르면서도 동시에 조선의 불교 문화가 아닌 타국 일본의 불교 문화에 대해서 나름대로의 소신을 가지고 해석하고 가치 부여를 하였다. 동시에 일본 승려들을 상인²¹³⁾이라고 칭하는 등 일본 승려들과도 많은 교류를 하고 서로 시문을 수창하는 모습을 보였다고 할 수 있다. 또 명나라를 사행하는 등의 국제적인 외교 활동을 통해 다양한 문물과 문화를 체험하고 그에 걸맞는 다양하고 개방적이고 폭넓은 견문과 사고 체계가 형성되었으리라고 유추해 볼 수 있다. 그 결과 어떤 하나의 관념이 유일한 가치를 갖는다는 절대주의적인 편견에 빠지지 않고, 문화를 상대적인 관점에서 바라보고 가치와 의미를 부여할 줄 알았던 송희경의 탁월한 식견과 사유 체계를 알 수 있는 대표적인 예가 바로 『일본행록』 속에 나타나 있는 일본의 문화나 불교에 대한 표현이라 할 수 있다.

212) 송희경, 앞의 책, <別倪書記>, 40장 A면.

213) 앞의 책, <清明阻風示倪二首>, 7장 B면. “下繫扁舟綠水洲 上人相與坐灣頭 聖來草樹同春色 從此寬心任遠遊”, “鳴花汀草雨餘新 下坐巖頭聖令辰 風景不殊波正靜 朝鮮日本一家春”

3. 異國 사회에 대한 소회

가. 儒敎的 倫理의 한계

송희경은 일본을 사행하면서 눈에 비친 생소하고 이국적인 여러 모습들을 보고 그 견문과 감회를 사행시로 표현하였다. 김원준은 사행시에 대해 다음과 같이 설명하고 있다.

사행시에 드러난 시의 경향은 대개 세 가지로 나타난다. 첫째는 사행 당시의 심사를 토로한 것으로 고향을 그리는 마음, 나그네의 힘겨움과 우수, 사행 완수에 대한 번민, 사행 도중의 흥과 한정, 고적을 통한 회고의 정 등이 그것이다. 둘째는 낮선 경물을 보고 일어나는 감개를 토로한 것으로 고국을 떠나 접하게 되는 산천풍속의 이기에서 이는 색다른 감흥을 시화한 것이다. 셋째는 사행 도중에 일어나는 자아의식의 발로로 자아성찰·탈속지향·우민애국 등과 같은 작가의식이 시화된 것이다.²¹⁴⁾

송희경은 조선과 다른 일본의 현실에 많은 생각과 느낌을 가졌을 것이다. 그는 “천루함을 헤아리지 않고 귀와 눈으로 접한 것은 다 시로 기록하였다(不揆淺陋 凡有接於耳目者 皆記而詩云云爾)”²¹⁵⁾라고 했듯이 일본 사회의 풍속과 문화 등을 보고 느낀 대로 사행시에 담아내었다.

茫茫滄海隔中華	아득한 창해가 중화를 가로막아
服異言殊法度差	의복도 말도 다르고 법도도 틀리네
田租皆收入私第	전지 조세 다 거두어 사가로 들이니
賓來續食富人家 ²¹⁶⁾	손이 오면 부잣집에서 먹어야 되네

214) 김원준, 「芝峯 使行詩의 一考察」, 『한민족어문학』 제42권, 한민족어문학회, 2003, 257면.

215) 송희경, 앞의 책, 53~54장 B~A면.

216) 앞의 책, <至王部落宿魏通事天家>, 28장 A~B면.

그는 이 시의 첫 수에서 ‘창해가 중화를 가로막아’라는 표현을 통해 일본이 유교국이 아님을 명시하였고, 의복과 언어, 법도도 다르다고 하여 조선과는 그 문화가 전혀 다른 나라임을 밝혔다. 이러한 표현은 단순히 문화의 차이를 보여 주고 있을 뿐만 아니라 일본이 유교국이 아닌 것에 대해 그가 어떠한 편견도 갖지 않았음을 알려준다. 이것은 17세기 이후 일본을 사행했던 대개의 조선 통신사들이 가지고 있던 일본을 폄하하던 소중화 의식과는 사뭇 다른 것이었다. 윤인현은 남의 문화를 상대주의 관점에서 보지 않고 자문화 우월주의로 바라보는 조선 유학자의 소중화주의 시각에 대해 “사회와 민족에 따라 문화는 다양한 모습을 지닌다. 인간은 문화라는 수단을 통해서 환경에 적응하여 민족마다 적응수단으로서의 문화는 다양한 방식으로 차이가 난다. 그것은 각 사회가 서로 다른 다양한 상황과 각각 다른 방식으로 적응하면서 독자적인 생활양식을 개발했기 때문이다. 다른 사회의 문화를 볼 때는 그 사회의 특수한 환경과 상황 및 역사적 맥락에서 이해하고 평가해야 한다.”²¹⁷⁾라고 언급하였다. 이진오 또한 소중화 의식을 설명하면서 대일외교에 있어서 조선 사신들의 이 같은 태도에 대해 다음과 같이 그 잘못을 지적하였다.

조선의 자존심은 소중화 의식이라 할 수 있다. 소중화 의식이란 중국이 이룩한 문명은 세계에서 가장 찬란하고 위대하여 주변 모든 국가에 대해 지도적 위치에 있다고 하는 사상이 중화주의인데, 조선은 세계 최고의 중화문명을 가장 잘 받아들여 세계에서 중국 다음으로 높은 문명의 수준을 이루었고, 특히 명나라가 멸망한 이후로는 중국을 대신하여 중화문명을 수호하고 발전시킬 책임을 떠맡았다고 자부하는 의식이 소중화 의식이다. 이러한 소중화 의식은 대일 교섭을 하는 데 세 가지의 자만에 가득 찬 태도를 갖게 해 주었다. 그 세 가지란, 첫째는 문명 우월 의식, 둘째는 도덕 우월 의식, 셋째는 오랑캐 경멸 의식이다.²¹⁸⁾

217) 윤인현, 『『海上錄』과 『丁酉避亂記』 研究: 일본풍물 및 일본인 인식과 선비精神 중심으로』, 『漢文學論集』 제32집, 槿域漢文學會, 2011, 151면.

218) 이진오, 앞의 논문, 73면.

이러한 소중화 의식은 임란 이후 일본을 사행한 조선 통신사들의 사행 기록에서 더욱 빈번하게 나타난다. 임란 이후 조선통신사들이 기록한 일본 기행문들이 유교적 가치관에서 일본을 관찰하려는 경향이 컸던 것도 바로 그러한 의식 때문이었다라고 할 수 있다. 따라서 객관적인 사실의 기록보다는 통신사 개인의 주관적인 비판의식이 강하게 표출되는 경우가 많았다.

부녀자들은 경쾌하고 영리하며, 얼굴이 대부분 흰칠하나 다만 성품이 자못 음탕하여 비록 양가의 여자라도 거개가 딴 마음이 있고, 장사치의 계집도 역시 남몰래 사사로이 지내는 자가 있으며, 중 역시 부녀자를 끼고 사찰에서 사는 자가 있었다. 연도 지방에는 으레 養漢(매춘부)의 점사가 있어 저자에 나서서 맞아다가 값을 받는데 조금도 부끄러운 마음이 없어 중국의 양한들보다도 심하다. 풍속이 목욕하기를 숭상하여 비록 깊은 겨울이라도 폐하지 않으며, 저 잣거리마다 목욕하는 집을 만들어 놓고 값을 받는다. 남녀가 같은 곳에서 알몸을 내놓고 서로 희롱하되 부끄러워하지 않으며, 손님과 희롱하기를 못할 것이 없이 한다. 더러는 남창을 꾸며 손님을 즐기게 하며, 평소에도 역시 남색으로서 모시게 하는데 사랑하기를 여자들보다도 더하였다. 혼인에 있어서도 오라비와 누이를 피하지 않고, 아비와 아들이 한 창녀를 같이 간음하여도 또한 그르게 여기는 사람이 없으니 참으로 금수들이다.²¹⁹⁾

이 글은 선조 때 문신인 秋浦 黃愼이 1596년(선조 29)에 조선 통신사로 일본을 다녀와서 쓴 사행기록인 『일본왕환일기』의 한 대목이다. 일본의 풍속에 대해 매우 비판적인 시각에서 묘사하고 있음을 볼 수 있다. 일본의 풍속에 익숙하지 않은 조선 유학자들로서는 이를 객관적인 시각으로 볼 수 없었던 것이다. 그러나 송희경은 일본 사회의 여러 모습을 보면서 특별한 감정을 드러내지 않았다. 풍속에 따라서 비판적인 시각이 있을 수 있으나 그것이 자국의 문화가 아니고 상대국의 고유문화란 점에서 이를 인정하고 비교적 객관적인 입장에서

219) 황신, 『日本往還日記』, <初九日 辛未>, 『國譯海行摠載』 제VIII권, 민족문화추진회, 1985, 179~180면. “婦人輕清伶俐 貌多明瑩 但性頗淫 雖良家女 多有外心 商家女亦潛有所私 僧人亦有挾婦而居寺刹者 沿途地方 例有養漢의店 倚市邀迎 以收雇價 略無愧恥之心 甚於天朝之養漢의也 俗尙沐浴 雖隆冬不廢 每於市街頭 設爲浴室 以收其直 男女混處 露體相押 而不相羞媿 與客戲狎 無所不至 或飾男倡以娛客 平居亦以男色自侍 嬖之甚於姬妾 至於嫁娶 不避娼妹 父子並淫一娼 亦無非之者 眞禽獸也”

서술하려고 노력하였다.

丹口雙娥小	입술이 붉은 두 계집아이는
纔盈十一年	겨우 열 한 살이 되었으리
髡良男與女	선남선녀 머리 깎는 풍습이
世代幾千 ²²⁰⁾	대대로 내려오는 풍습이구나

이 시는 그가 심수암에 들렀을 때 어린 범동을 보며 쓴 것으로 어린 나이에 출가한 일본의 가을지 풍속을 시화한 것이다. 그는 이러한 가을지에 대해 시서에서 다음과 같이 설명하고 있다.

일본의 법은 어린 남녀아이가 절에 들어가면 머리를 깎지 않고 중의 옷을 입으며 고기를 먹는데 이것을 가을지라고 한다. 그들의 나이가 14~15세에 이르면 비로소 머리를 깎는다. 이 땅의 풍속은 아들이나 딸을 낳으면 반드시 그 중에서 선남선녀를 선택하여 중이나 여승을 삼는다.(日本法童男女上寺 不削髮 着僧衣喫肉 謂之可乙只 年至十四五削髮 土風生男女 則必擇其中善男女 爲僧尼)²²¹⁾

그는 이처럼 오랜 세대를 거쳐 이어 내려온 일본의 가을지 풍습을 특별한 언급 없이 담담하게 묘사하였는데, 그 이유는 절에서의 생활과 불교에 입문하는 과정이 나라마다 서로 다른 그 나라 고유의 전통적 풍속이며 문화라고 보았기 때문이었다고 할 수 있다.

水村山郭火烟斜	수촌 산곽에 저녁 연기 비꼰데
無役人閑異事多	일이 없어 사람 한가한데 이상한 일이 많네
耕地一年三刈穀	일년 세 번 경작하여 곡식을 거두니
若知仁義亦堪誇 ²²²⁾	인의만 안다면 자랑할 만하겠네

220) 앞의 책, <深修庵二小娥>, 40장 A면.

221) 앞의 책, 40장 A면.

222) 앞의 책, <宿阿麻沙只詠日本事>, 41장 A면.

송희경이 심수암을 떠나 아마사지에서 유숙하면서 일본의 농촌을 둘러보며 지은 시이다. 그는 “일본의 농가는 가을에 보리와 밀을 심어 이듬해 여름에 수확하고, 또 씨를 뿌려 초가을에 수확한 뒤 다시 메밀을 심어 초겨울에 수확을 한다. 그래서 한 논에서 1년에 세 번을 수확하게 되는데 이는 물을 담으면 논이 되고 물을 빼면 밭이 되기 때문이다.(日本農家 秋耕種大小麥 明年初夏刈 之即種苗 秋初刈之 又種木麥 冬初刈之 以一畝一年三種者 川塞則儲水爲沓 川決則去水爲田故也)”²²³⁾라고 하였다. 송희경은 이러한 일본의 농사법이 신기하고 부럽게도 보였다. 농업은 조선 백성들에게도 삶의 가장 중요한 수단이니 일본의 농사법에 크게 관심이 가지 않을 수 없었다. 특히 1년에 삼모작을 가능케 하는 일본의 치수시설은 더욱 감탄과 부러움의 대상이 되기도 하였다. 또 위 시에서 일이 없어 한가해도 저녁이면 모두 밥 짓는 연기가 수촌 산곡에 자욱이 깔리는 것을 보면서 삼모작으로 인해 풍족한 생활을 하는 일본의 농촌의 모습을 그대로 담아내고 있다. 여기에 일본인들이 인의를 알고 그것을 더욱 소중히 여긴다면 그들의 삶도 자랑할 만하다고 생각한 것이다. 그것은 일본이 비록 인정도 있고 풍속도 아름답지만(偏荷主人珍重意 扶桑遺俗亦良哉)²²⁴⁾ 아직도 유교사회가 아닌 불교사회란 점에서 아쉬움을 드러낸 표현이라고 할 수 있다.

十三年是盡忌年	십삼 년이 기 다하는 해라고 하여
舉國人人不嚼鮮	온 나라 사람들이 생선을 먹지 않네
賓館亦停魚肉饌	우리들도 어육 반찬을 먹지 않으니
王心喜悅倪頻傳 ²²⁵⁾	왕이 기뻐한다고 양예가 자주 전하네

송희경이 심수암에 구류되었을 때 쓴 시이다. 그는 왜인들이 5월 초하루부터 어물을 먹지 않는 것을 이상히 여겨 그 이유를 물었다. 일본 사람들은 부모가 죽으면 칠칠일에 재를 올리고, 해마다 기일이 되면 또한 재를 올려 13년 동안

223) 앞의 책, 41장 A면.

224) 앞의 책, <平方吉久殿設酌於家書示> 16장 B면.

225) 앞의 책, <日本設齋>, 34장 A면.

이를 계속 행하는 풍속이 있었다. 5월이 바로 일본의 천황 즉리의만이 죽은 지 13년이 되는 마지막 기일이 되는 달이기 때문이었다. 이때는 일본 국민이 생선도 먹지 않고 살생도 하지 않는다고 한다.

송희경도 종사관 공달, 인보와 함께 일본인을 따라 어물을 먹지 않았다.(日本人父母歿後七七日設齋 年年遇忌日亦設齋 至十三年乃已 予寓深修庵見之 自五月初一日 倭輩不食魚 問其故 答云是月乃前王歿後十三年忌盡之朔 故御所及國人 不食魚不殺生也 予召孔達 仁輔曰 日本王見吾等來 尙有猜疑之心 當此時 權不可無也 自是不食魚 倪來曰 御所聞官人不食魚 不勝感喜 如此說者至於三四)²²⁶⁾ 물론 이러한 그의 행동은 일본왕의 시기하고 의심하는 마음을 누그러뜨리고 사행 목적의 달성을 위해 임시방편으로 權道를 쓴 행동이었다. 유학자로서 불교의 예법을 숭상하고 따른다는 것은 상상할 수도, 있을 수도 없는 일이었지만 일본의 풍습을 이용하면서 불리한 사행 상황을 한순간에 전화위복의 계기로 삼을 줄 알았던 그의 지혜와 기지가 돋보이는 행동이라 할 수 있다. 그가 이처럼 3~4차례에 걸쳐 의례를 갖추니 왜왕이 감동하여 그의 접견을 허락하였다. 따라서 송희경은 구류에서 벗어날 수 있었고, 왜왕에게 임금의 친서를 전달하는 등 사신으로서의 사명을 완수할 수 있었다. 이것은 바로 송희경이 유교적인 윤리관의 한계를 극복하여 이룩한 성과임을 보여주는 또 하나의 대표적인 일화라고 볼 수 있다.

조선 개국 후 임금부터 하층민까지 조선인들의 정신을 지배하기 시작한 사상 체계가 유교이다. 그러나 불교를 중심으로 한 고려 왕조의 여러 모순과 부조리를 타파했던 건국 당시의 새롭고 참신했던 사상과 관념, 철학도 시간이 흘러 조선의 역사가 계속될수록 문화우월주의에 빠져 점점 굳어져 갔다. 그 결과로 후기 사행기록에 나오는 것처럼 소중화 의식이나 일본 문화·풍습 등을 폄훼하는 현상이 나타났다. 즉 조선의 사상과 철학만이 가장 우수하고 우월하다는 의식이 점점 강해져 갔다는 의미이다. 그러나 송희경의 작품을 보면 이러한 문화우월주의에 빠지지 않으려고 무척 노력했음을 알 수 있다.

다름과 차이를 인정하고 받아들이고 수용할 줄 알았던 그의 인물됨은 동서양

226) 앞의 책, <日本設齋>, 33~34장 B~A면.

을 막론하고 모든 사람들의 師表가 되기에 충분하다고 할 것이다. 조선을 넘어 정신문화의 기저를 이루고 있는 톨레랑스(tolerance)²²⁷⁾ 정신의 발상지인 프랑스보다 무려 180여 년이나 앞선 시기에 고정화된 사상의 틀을 깨고 실천한 선각자였다. 더 나아가 송희경의 이러한 사상은 휴머니즘이나 인류애에까지도 닿고 있음을 알 수 있다.

나. 日本奇事

송희경은 일본을 사행하면서 일본 사회의 여러 풍속을 견문하고 그것을 사실대로 묘사하였다. 그러나 보고 듣는 대상에 따라서 놀랍고 황당하며 기이한 일들이 많았다.

이 나라의 풍속은 여자가 남자보다 배나 많기 때문에 별점에서 음란한 풍속이 크게 유행하여 노는 여인의 태반은 사람을 보면 나와서 길을 막고 자고 가라고 청하는데 옷을 잡아끌기까지 한다. 점내에 들어가 돈만 받으면 비록 대낮이라도 원하는 대로 따른다. 대체로 고을과 마을들이 모두 강과 바다에 접하고 있어서 맑은 기운을 안고 있기 때문에 딸을 낳으면 자못 얼굴이 예쁘다.

또 남자 아이가 20세 이하로서 절에서 학습하는 자는 승도가 그의 눈썹을 깎고 먹으로 눈썹을 그리며 입술에 붉은 칠을 하고 낮에 분을 바르며 채색 옷을 덮어쓰게 하여 여인의 모양을 만들어서 거느리고 있다.

왕이 또한 미소년을 궁중에 뽑아 들여 비록 궁첩이 많더라도 이 소년을 가장 사랑하므로 나라 사람들이 다 그것을 본받는다.(此國之俗 女倍於男 故其於別店 淫風大行 遊女迨半 見人 則遮路 請宿 以至牽衣入店 受其錢則雖白晝亦從 蓋其州州村村 皆綠江海 孕得淑氣 故生女頗有姿色 又男子年二十歲以下 學習於

227) ‘톨레랑스(tolerance)’는 ‘도덕적으로 비난받을 만한 행위를 참고 견디는 것’의 뜻을 가진 라틴어 ‘tolere’에 기원을 두고 있는, 1598년 위그노전쟁을 종식시킨 프랑스의 앙리 4세가 정립하였다고 할 수 있는 관용의 정신을 말한다. 구체적으로 ‘자기와 다른 남을 허용하고 용인하는 일’, ‘다른 사람이 생각하고 행동하는 방식의 자유 및 다른 사람의 정치적, 종교적 의견의 자유에 대한 존중’을 뜻한다. 여기에서 말하는 다르다고 하는 개념으로는 종교, 종파, 외모, 성격, 피부색, 인종, 신체, 취향, 사상, 이념, 성 등이 있다.

寺者 僧徒髡眉墨畫 塗朱粉面 蒙被班衣 爲女形率居 王亦擇入宮中 宮妾雖多尤愛
 少年男子 故國人皆效之)²²⁸⁾

淸江處處水爲鄉	맑은 강이 곳곳마다 수향을 이뤘는데
遊女爭妍滿道傍	노는 계집 단장하고 길가에 가득하네
借問王宮誰第一	묻노니 왕궁에서 누가 제일인가
塗朱粉面少年郎 ²²⁹⁾	연지 찍고 분 바른 소년이라네

일본은 남자보다 여자가 배나 더 많고 여자가 자색이 빼어난 것은 마을이 모두 강과 바다에 위치하여 강과 바다의 맑은 기운을 받고 태어나기 때문이라고 했다. 그리고 별점에서 음란한 풍속이 크게 유행하여 유녀가 길가에 가득하고 대낮에도 유곽에서 음행이 이루어진다고 하였다. 또한 20세 이하의 소년들은 대개 절에서 여장을 한 채 공부를 하는데 이런 소년들을 왕이 궁중에 들여 총애하기 때문에 사람들이 모두 그것을 본받는다는 것이다. 송희경은 이러한 일본의 풍속을 ‘日本奇事’라 표현하였다. 조선에서는 전혀 볼 수 없고 생각할 수도 없는 일들이 일본에서는 전통적인 사회풍속이 되고 있는 사실에 그저 놀랍고 해괴할 따름이었다. 그러면서도 그러한 문화적인 괴리와 충격에도 주관적인 감정을 노출하지 않고 사실 전달을 위해 객관적인 표현을 하고자 노력하였다.

하우봉은 송희경의 일본 풍속 묘사에 대해 “율령 국가시대가 시작한 이래 600여 년간 쇠국상태 하에서 독특한 문화를 이룩해 온 일본의 문화와 풍속은 당시 조선의 유학자로서 보기에 낯설고 기이한 것이 적지 않았음은 당연할 것이다. 그러나 송희경은 일본의 이러한 풍속에 대해 지나친 표현으로 이적시하거나 배타적인 인식을 과시하는 식의 표현은 쓰지 않고 비교적 담담히 소개하였다.”²³⁰⁾라고 하였다.

송희경보다 23년 늦게 일본을 사행했던 신숙주는 이러한 일본의 풍속을 다음과 같이 묘사하였다.

228) 앞의 책, <日本奇事>, 38~39장 B~A면.

229) 앞의 책, <日本奇事>, 39장 A면.

230) 하우봉, 앞의 논문, 82면.

사람들이 모여 사는 곳에 천명이나 백 명만 모여도 저자를 차리고 점포를 마련하여 부자들은 울 데 갈 데 없는 여자들을 데려다가 옷과 음식을 주고 얼굴을 단장시켰다. 이들을 ‘傾城’이라 불렀다. 과객들을 끌어다가 유숙을 시키면서 술과 음식을 가져다 바치고 그 값으로 돈을 거둬들인다. 그러므로 길가는 손들도 양식을 준비할 필요가 없었다.²³¹⁾

위 글에서 알 수 있듯이 신숙주 또한 일본 풍속에 대해 비판적 시각이나 감정을 노출하지 않고 사실 그대로 전달하고 있는 것을 볼 때 그 역시 상대국 문화를 존중하고 인정하는 태도를 보이고 있음을 알 수 있다.

脩篁處處似名園	기다란 대 곳곳마다 명원 같은데
甲斐堂深說酒筵	갑비의 집 깊은 곳에 술자리 열렸네
迎主勸觴最奇事	군주 맞아 권주하는 가장 기이한 일을
扶桑風俗子孫傳 ²³²⁾	일본의 풍속으로 자손에게 전한다네

이 시는 일본 왕이 신하인 갑비전의 집을 방문하여 그곳에서 있었던 일을 듣고 송희경이 시로 옮겨 쓴 것이다. 일본에서는 왕이 신하의 집을 방문하면 전을 따로 짓고 왕을 맞는다. 또 왕을 접대하기 위해 미리 많은 예물과 수륙의 맛 좋은 음식을 장만한다. 왕이 방문하면 접대는 주로 아내가 맡았다.²³³⁾ 이러한 풍습은 구한말 고종 때 봉명사신 종사관으로 일본을 다녀온 박대양의 『동사만록』에서도 나타나는데 그 내용을 보면 다음과 같다.

일본 풍속은 남자를 귀하게 여기고 여자를 천하게 여긴다. 모든 접사에서 손님을 접대하는 것은 다 부녀자로 하여금 맡게 한다. 그런 까닭에 비록 타국 사람을 대할지라도 조금도 부끄러워하는 빛이 없고 전혀 알지 못하는 사람과

231) 신숙주, <國俗>, 『海東諸國記』, 76면. “人居處處 千百爲聚 開市置店 富人取女子無歸者 給衣食容飾之 號爲傾城 引過客留宿 饋酒食而收直錢 故行者不齎糧”
 232) 송희경, 앞의 책, <甲斐殿迎王子第饋餉訖送酒於余作詩以謝二首>, 36장 B면.
 233) 앞의 책, 36장 A~B면.

나체로 같이 목욕하는 것을 괴이하게 여기지 않는다. 바다 가운데 섬나라의 문란한 풍속은 구역질이 나게 하기에 넉넉하다.²³⁴⁾

이렇게 일본 풍속을 폄훼하고 있는 것을 보면 이러한 풍속이 조선 통신사에 게는 있을 수 없는 극히 상스러운 일로 여겨졌음을 알 수 있다. 또한 왕이 술에 취하면 신하의 아내가 욕실에서 왕의 몸을 씻겨주는 것이 일본에서 대대로 전해 내려오는 오랜 풍속이라 하니 송희경에게는 지금까지 보고 듣고 느낀 일본의 여러 풍속 중 ‘가장 기이한 일’이 아닐 수 없었으며, 또한 이러한 풍속이 자손 대대로 전해진다는 사실이 전혀 믿기지 않았다. 통사 위천은 송희경에게 이러한 일본의 풍속을 전하면서 왕이 신당직승인 구문주의 처와 이렇게 욕실에서 통정한 뒤 데리고 가서 비를 삼고 아들을 낳았다고 하였다.(王至甲斐殿家殿說製奉物 蓋每年某月某日 王至某殿家 其殿別構堂迎王 其奉王弓劔, 鞍馬, 餞物別求備畜 又求水陸之味 爭相勝高 其日 王率武衛, 管領等二三人而來 主婦迎王上堂饋餉 夫於堂外 接對賓客 王許入然後乃入 王醉入浴室 主婦隨入 去王身垢 此日本子孫相傳之法也 魏天言 今王以此法 歸于神堂直僧仇問珠家 如此飲浴 通其妻仍納宮爲妃 生一子)²³⁵⁾ 비록 바다 하나를 사이에 둔 지척에 있는 나라이지만 풍속이 너무도 기이하고 해괴하여 유학자인 송희경으로서는 도저히 납득이 안 되는 현실이었을 것이다. 그러나 그는 이러한 일본의 풍속을 폄훼하거나 비난하지 않았으며, 주로 객관적인 입장에서 사실적으로 표현하였음을 알 수 있다.

234) 박대양, 『東槎漫錄』, 『國譯海行摠載』 제11권, 민족문화추진회, 1982. “日本風俗 男貴女賤 凡係店舍接應 皆使婦女鞅掌 故雖對他國人 少無羞愧色 與素昧人裸體同浴 不以爲怪 海陽撩俗 定以嘔腸”

235) 송희경, 앞의 책, 36장 A~B면.

4. 歷史的 현실과 客愁

가. 使臣의 비애

송희경이 1411년(태종 11) 성절사 서장관으로 명나라를 다녀올 때와는 달리 일본사행은 회례사로 경도에서 일왕을 면담하고 임금의 친서를 전달하는 것이 주된 임무였다. 따라서 역사, 문화적으로 교류가 많았던 중국 명나라를 사행했을 때와는 다르게 기대감이나 실제 견문과정이 극히 일상적이고 단순하였다. 엄경흠은 사신들의 외국견문에 대해 “대개 사신들은 사행의 노정에서 이국의 많은 역사적 현장을 보게 된다. 그리고 풍부한 역사적 지식과 작시 능력을 가지고 과거 사실에 대하여 비평을 하거나 현재의 삶을 규계하기도 하고, 흘러간 역사를 단순히 읊거나 또는 사라져버린 영웅들에 대한 비감어린 슬픔에 사로잡히기도 한다.”²³⁶⁾라고 하였다.

송희경의 사행시 중에는 조선과 관련한 일본의 역사적 현장에 대해 쓴 시가 그렇게 많지는 않다. 조선과 일본은 문화적 교류보다는 고려조부터 계속되어 온 조선 변방에 대한 일본의 약탈과 침략으로 인한 양국 간의 불편한 관계에서 이를 시정하려는 사신들의 교류만 많았을 뿐이다. 송희경이 섬들로 이루어진 일본을 뱃길로 사행하면서 가장 크게 상심했던 것은 일본을 사행하다 죽음을 맞은 사신들의 슬픈 흔적들이었다.

송희경이 일기도에서 천사모량포를 향해 가던 길에 폭풍우로 배가 침몰하여 죽은 崔云嗣²³⁷⁾의 사당을 발견하고 잠시 하선하였다. 그리고 사당에 제수를 마련하여 그를 추모하였다. 낯선 타국 일본에서 외롭게 죽어간 회례사 최공을 생각하며 한없이 슬퍼했다. 왕명을 수행하던 최회례사는 배에 동승한 수행원과 이들을 돕는 종사자들의 잘못을 바로잡기 위해 규율을 엄격히 집행했다. 그러

236) 엄경흠, 앞의 논문, 29면.

237) 최운사, 『太宗實錄』, 2년 7월 11일 임진, <태백산사고본> 2책 4권 3장 B면, <국편영인본> 1책 241면. “議政府致書日本國大將軍書曰 往年 奉承王命 遣秘書監朴惇之 請修和好 卽蒙尊執事特興義兵 勦捕海寇 使邊境載寧 嚴威勇烈 卓偉無前 良用欣慶 爲遣禮曹典書崔云嗣 往謝盛意 行至海上 不幸阻風 云嗣一行 半爲滄死 齎去信物 盡爲沒失 乃緣路梗 未克更遣信使 深以爲嫌 今又敬奉王命 差朝官以達謝忱 用修舊好 惟尊執事益惇交隣之信 更礪禁賊之義 永除群醜 俾無後虞 俘虜人口 在貴境未還者 遍行推刷 盡數發還 以永修惠”

나 이에 불만을 품은 일행들이 풍랑으로 배가 침몰하자 취해 누워있는 최희례사를 구하지 않고 자신들만 탈출하여 살아났고, 그 와중에 최희례사는 홀로 죽게 되었다고 한다.(入一歧嶋千沙毛梁 望梁口西有別島 島下水邊有石作窟 問於人 則曰 此丁丑年回禮使崔公之祠也 崔公自上船之日 繩違糾過無少怨 一船之人咸怨 到此梁口 適日沒 風逆浪極 船敗之際 回禮使醉臥船 軍及伴從人皆不救 故一船人皆生 而回禮使獨死焉)²³⁸⁾

東溟孤島小祠開	동쪽 바다 외로운 섬에 작은 사당이 있어
我到焚香奠一盃	내가 여기 와 분향하고 술 한 잔 올리네
寂寞忠心人不問	적막한 가운데 충심을 묻는 이는 없고
驚濤含忿但往回	분노에 찬 물결만이 오고 가누나

이처럼 송희경은 사람의 왕래가 거의 없는 이국의 외로운 섬 속의 작은 사당을 찾아 분향하고 술잔을 올리면서 자신의 일같이 슬퍼했다. ‘충심’과 ‘경도’의 대비적 표현은 바로 그러한 착잡한 심정을 반영한 것이다. 일본에서 비극적으로 생을 마감한 최희례사의 고향이 결국 고국으로 돌아가지 못함을²³⁹⁾ 아무도 찾지 않는 인적 드문 사당 앞에 단지 거센 물결만이 밀려오고 밀려나가는 것처럼 한없이 서글프고 분한 마음으로 애석해하고 있다.

그는 일본을 사행하면서 조선과 관련한 역사적 현장이라든가 또는 그 흔적을 일부러 찾아 나서지는 않았다. 그것은 사행의 목적과도 배치가 되고, 사행여정에서 지나치거나 또는 찾은 곳들이 우연하게도 조선과 또는 이전의 고려와 관련한 곳이라는 사실을 일본 안내자로부터 듣고 이를 유심히 살피며 사행을 했기 때문이다. 한번은 경도에서 일왕을 만나기전 양예의 안내로 박가대의 북쪽 서빈에 갔을 때 바닷가 백사장에 군락을 이루고 있는 규모가 큰 푸른 장송 숲을 보며 장관에 경탄을 금치 못했다. 그러나 안내자로부터 이 장송 숲에 관한 내력을 듣고 숙연한 마음으로 다음과 같이

238) 송희경, 앞의 책, <祭崔回禮使云祠祠>, 14장 B면.

239) 『世宗實錄』, 10년 1월 18일 신축, <태백산사고본> 12책 39권 8장 A면, <국편영인본> 3책 110면. “禮曹據前楊花渡丞崔孝生狀啓 父戶曹典書云嗣 嘗奉使日本 至一歧嶋 船敗死 從者燒尸埋 立祠以祭 孝生以險巖 夙遭愍凶 早喪兩親 寢不安 食不甘 抱終身之痛 以至於今日 思欲躬往一酌 收拾枯骨以來 請衣所告 如有使事 令孝生從行 從之”

표현하였다.

初從一逕入	사잇길 하나를 따라 처음 들어가니
豁見畫圖屏	활연히 병풍 같은 풍경이 보이네
日月垂鯨海	해와 달은 큰 바다에 드리워져 있고
風煙接鶴汀	바람과 연기는 학의 물가에 접하였네
沙堤千頃白	모랫둑 천 이랑이 희고 흰데
松木萬條青	소나무 일만 그루는 푸르기만 하구나
昔日干戈地	옛날에 비참히 싸움하던 곳이기
傷心更上亭 ²⁴⁰⁾	마음 상해 다시 한번 정자에 오르네

바다를 둘러싼 산천은 한 폭의 병풍처럼 아름답고, 일월은 망망대해 큰 바다를 환히 드리우고 있다. 자욱한 안개는 학이 한가롭게 즐고 있는 백사장에 가득히 내려앉아 그림 같은 절경을 연출한다. 또한 산이 아닌 10리 길 백사장에 일만 그루나 되는 소나무가 무성하게 우거져 유난히 푸름을 빛내고 있다. 이곳이 신사년(1281)에 동정한 고려인들이 전몰한 곳(松亭在朴加大北一里 西濱大海 平堤閑曠 其中無雜樹 只有白沙青松故名 倭言此乃辛巳東征時 高麗人戰沒之地也)²⁴¹⁾이라는 안내자의 말에 놀라움과 함께 잠시 상념에 잠긴다. 눈에 펼쳐진 바닷가 푸른 장송이 유달리 푸르게 보이는 것이 오히려 더 서글프게 느껴진 것이다.

사행길은 새로운 견문에 대한 즐거움도 있지만 또한 고달픔도 있다. 고국을 떠나 이국 만리 객지에 와서 느끼는 여러 가지 생각 중 가장 괴로운 것이 향수요, 가족에 대한 그리움이다. 특히 객지에서 맞는 명절이나 사행 길을 멈추게 하는 비 등은 더욱 더 고향에 대한 생각을 간절하게 하였다.

一年佳節是中秋	일년 중에 명절은 중추가 제일인데
奈此相逢碧海頭	어찌하여 이 푸른 바닷가에서 만났는가
王事尙未當靡鹽	왕명을 아직도 끝마치지 못해서

240) 송희경, 앞의 책, <因亮倪見波古沙只松亭>, 18장 A면.

241) 앞의 책, <因亮倪見波古沙只松亭>, 17장 B면.

僧窓對月獨含愁	절에서 달 보고 홀로 수심 머금네
遠遊愁思倍悠悠	멀리 떠도니 시름이 더욱 깊어지고
佳節殊方似楚囚	이국에서 명절을 맞으니 초수 같구나
想得京都今夜月	상상하니 오늘밤 서울의 달 아래에서
幾多人倚最高樓 ²⁴²⁾	수많은 사람이 높은 누에 올랐으리

이 두 작품은 송희경이 단과사에 머물며 중추절을 맞아 외로운 심회를 드러낸 작품이다. 첫째 수는 중추가절을 맞았으나 사신의 책무를 마무리 하지 못한 무거운 마음을 드러내고 있으며, 둘째 수에서는 초수와 같은 심정으로 이국에서 고향을 그리워 할 수밖에 없는 외로운 마음을 표출하고 있다.

客裡中秋見石城	타향에서 중추 만나 석성을 바라보니
僧窓板屋雨來聲	중의 판잣집 창에 빗소리 들리네
皇天爲我殊方恨	하늘이 이역 한을 달래 주려 함인가
雲掩靑空月不生 ²⁴³⁾	구름이 창공을 덮고 달도 뜨지 않네

이국 객지에서 홀로 빗소리를 들으며 맞는 명절은 뼈에 사무치는 외로움을 자아낸다. 판잣집 천정에 떨어지는 빗소리가 마치 심장을 울리듯 유난히 크게 떨어진다. 하늘이 이 수심 많은 나그네를 위해 구름으로 한가위 밝은 달을 덮어 수심을 덜어준다고 화자는 스스로 위안을 해본다. 어찌면 이처럼 고단하고 외로운 길은 그 자체가 인생행로와 같으며, 비단 원유객의 길만은 아닐 것이다. 송희경이 객지에서 느끼는 향수도 근본은 여기에 있지 않을까 싶다.

사신이 이국 객지에서 고국을 생각하며 느끼는 여러 생각 중에 자식에 대한 그리움은 유독 짙고 각별한 것이다. 비록 왕명을 받아 사신이 되어 사행 길에 나섰으나 집에서는 한 남편이고 자식을 둔 아버지니 아무리 공무를 수행한다 해도 가족에 대한 생각을 언제고 떨쳐버릴 수 없었을 것이다. 특히 자식에 대한 생각은 더욱

242) 앞의 책, <斷過寺書懷二首>, 49장 B면.

243) 앞의 책, <斷過寺中秋雨>, 50장 A면.

간절하였다. 송희경 역시 아들 생각에 마음이 울적해졌음을 아래 시를 통해 알 수 있다.

三角山高幾里程	삼각산 높고 높아 몇 천 리인가
滄波渺渺思難平	바닷길 멀고 멀어 생각이 괴롭구나
何當歎爾還歸去	어떻게 훌쩍 날아 돌아가서
與爾相看笑語成 ²⁴⁴⁾	너와 서로 웃으며 말하여 볼꼬

서울에서 본 삼각산은 늘 가까이 하기에 높지 않았으나 이제 타국에서 생각하니 까마득히 멀고 높기만 하다. 창해는 아득하여 쉽게 생각하기 어렵다. 하루 빨리 돌아가서 아들과 함께 더불어 웃으며 얘기를 나누고 싶지만 그것이 언제가 될지는 기약하기 어렵다. 남들이 하는 가족과의 일상적인 생활이 지금 그에게는 얼마나 소중한 소망스러운 것인지 그저 모두가 그렇고 아쉬울 뿐이다. 실제 송희경은 슬하에 1남만을 두었으니 외아들에 대한 생각이 얼마나 간절했을지 쉽게 짐작해 볼 수 있다.

나. 歷史的 현실의 수용

송희경은 일본 사행 중 여러 가지 현실을 목격하고 안타까움에 마음 아파했던 일들이 많았다. 일례로 대마도 섬 주민들이 바다에서 힘들게 살아가는 모습을 보고 그들의 삶이 얼마나 고단한지를 알게 되었다.

子搖短棹逐波頭	아들은 짧은 노를 저어 물결 머리 쫓아가고
父執疎筓急放收	아비는 성긴 통발을 놓았다가 거두네
中有炊爨兼抱子	안에서는 밥 짓는 할미가 아이까지 돌보고
捕魚行賊一扁舟 ²⁴⁵⁾	물고기 잡으며 도둑질하는 한 작은 배여

244) 앞의 책, <思子石堅>, 35장 A면.

245) 앞의 책, <漁舟>, 8장 B면.

<어주>라는 이 시는 대마도 주민의 일상을 그대로 표현하고 있다. 낮에는 부자가 바다에서 물고기를 잡고 할미는 집에서 아이를 안고 살림을 돌보나 밤이 되면 다시 바다에 나가서 물고기를 잡고 그것도 모자라 또 해적질까지 해야 되는 그들의 생활이 참으로 어렵고 고단해 보였다. 신숙주도 그의 일본 견문록 『해동제국기』에서 “대마도는 사면이 모두 돌산인데다가 토지가 척박하여 백성들은 가난하고 소금을 굽거나 물고기를 잡거나 하여 그것을 팔아서 살고 있으며, (중략) 또한 대마도는 해동 여러 섬들의 요충지점이 되어서 왕래하는 선박이 많아 해적과 도둑들이 많았다.”²⁴⁶⁾라고 했다.

송희경이 일본 사행 중에 만난 사람 중에는 조선에서 온 사람도 있었고 중국에서 온 사람도 있었다. 그는 선상에서 한 중국인을 보고 그가 처한 현실이 너무 안타까웠으나 그를 위해 할 수 있는 일이 아무것도 없었다.

한 왜인이 작은 배를 타고 물고기를 잡다가 우리의 배를 보고 와서 고기를 판다. 내가 보니 배 안에 한 중이 꿇어앉아서 밥을 달라고 빌었다. 내가 밥을 주고 물으니 중이 “나는 강남 태주의 소기인데 재작년에 사로잡혀 여기 와서 머리를 깎고 중이 되었습니다. 괴로움을 이길 수 없으니 원컨대 관인을 따라가고 싶습니다.”라며 울었다. 왜인이 “쌀을 주면 마땅히 이 중을 팔겠는데 관인이 사시겠습니까?”라고 하였다. 내가 중에게 “네가 이곳에 와서 살고 있는 섬의 이름이 무엇이냐?”라고 물었더니 중이 “제가 전매되어 이 사람을 따라 다닌 지가 2년 되었는데 바다에 떠다니며 살기 때문에 지명을 알지 못합니다.”라고 대답하였다.(有一倭乘小舟捉魚 見我船而來賣魚 余見舟中 一僧跪而乞食 余給食而問之 僧言我是江南台州小旗 去去年 被虜來此 削髮爲奴 不勝辛苦 願隨官人而去 泣下 倭曰 給米則當賣此僧 官人買否 余問僧 汝來此島 所居地何名 僧曰 吾來轉賣 隨此人二年矣 浮海而居 故不知地名也)²⁴⁷⁾

被虜唐僧跪舟底	사로잡힌 중국 중이 배 바닥에 꿇어앉아
哀哀乞食訴艱辛	슬프게 밥을 빌며 괴로움을 호소하네
執筌老賊回頭語	통발 잡은 늙은 도둑이 머리 돌려 하는 말이

246) 신숙주, 『海東諸國記』, 『韓國名著大全集』, 대양서적, 1982, 118면. “四面皆石山 土瘠民貧以煮鹽捕魚販賣爲生 (中略) 島在海東諸島要衝 諸酋之往來於我者”

247) 송희경, 앞의 책, <唐人>, 8~9장 B~A면.

給米吾當賣此人 쌀을 주면 내가 이 사람을 팔겠소 하네

위는 <당인>이라는 시와 그 배경을 설명한 시서이다. 왜적에게 사로잡힌 중국인이 노예가 되어 선상 바닥에서 음식을 구걸하며 배고픔을 호소하고 있다. 식량을 주면 중국인 노예를 팔겠다는 왜인을 통해 그들이 바라보는 중국에 대한 인식을 엿볼 수 있다. 물론 중국 또한 왜적에 대한 인식이 크게 다르지 않았다. “瘠地頑民無所用(메마른 땅의 완악한 백성은 쓸 데가 없어) / 古來中國厭茲奴(예부터 중국은 이 오랑캐를 싫어했네)”²⁴⁸⁾라고 그의 시 <즉사>에서 표현했듯이 일·중 양국 사람들이 서로를 바라보는 시선이 그렇게 우호적이지 못했음을 알 수 있다. 그것은 양국 간의 오랜 역사적 관계를 통해 미루어 짐작해 볼 수 있지만 송희경이 심수암에 머물 때 일본 왕이 보낸 관리들과의 대화에서도 그러한 사실을 확인할 수 있다.

외랑이 나에게 “제작년에 황제의 사신인 내관 여연이 병고에 와서 “너의 아버지와 조선 왕이 다 나를 섬겼는데 네가 홀로 나를 섬기지 않으니 장차 장수를 보내어 조선과 함께 정벌을 행할 터이니 너는 성을 높이 쌓고 못을 깊게 파고 기다리라.”라는 황제의 말을 어소에게 전달하였습니다. 어소가 성내어 그 사자를 만나보지도 않고 해적으로 하여금 그를 죽이게 하였으나 마침 바람이 순풍이어서 해적이 따라가지 못한 까닭에 여연은 돌아갈 수 있었습니다.”라고 말했다.(外郎言於我曰 去去年 皇帝使臣內官呂淵來兵庫 以皇帝語向御所言 汝父及朝鮮王皆事我 汝獨不事我 將遣將同朝鮮行兵 汝可高城深池以待之 御所怒 不見其使令海賊殺之 適風順 賊不追 故呂淵得還)²⁴⁹⁾

이처럼 양국이 서로를 인정하지 않고 홀대하는 상황이 계속되었고, 급기야 중국 황제의 내관인 여연이라는 사신을 왜왕이 죽이려 했던 것을 보면 당시 양국관계가 결코 우호적인 상황이 아니었던 것은 분명하다.

송희경의 일본 사행에는 그를 도와 접반사 역할을 하고 있는 고승 양예와 소수의 수행원들 그리고 시를 구하러 오는 각 사찰의 승려를 제외하고는 그가 일본에서

248) 앞의 책, <卽事>, 12장 A면.

249) 앞의 책, <深修菴書懷>, 29장 B면.

만나거나 교류한 사람이 거의 없었다. 심지어 일본 막부의 관리들도 왕을 만나는 과정에서 몇 사람과 의전만 논했을 뿐이었다. 그것은 그만큼 일본 사행이 고적하고 외로운 여정이었음을 알려준다. 물론 일본에도 유학자가 있었을 것이고 여러 계층의 일반 백성도 있었을 것이다. 그러나 그의 글에 이런 사람들에 대한 언급이 거의 없는 것으로 보아 결국 현지에서 다양하고 폭넓은 사람들과의 교류와 체험이 많이 이루어지지 않았음을 알 수 있다.

일본에서 승려는 지식층에 속하며, 외국과의 사신 교류도 주로 승려들이 담당하는 경우가 많았다. 송희경이 유숙한 곳이 사찰이고 만나는 사람이 승려이니 이국 객지에서 그의 외로움을 덜어주는 사람도 주로 승려였다. 이처럼 일본 승려들이 조선 사신에 대해 친절을 베풀고 함께 차를 마시며 담소하기를 즐긴 사실에 대해 이진오는 “일본 승려는 조선 지식인들과의 교류에서 주로 시문을 주고받는 것을 영광으로 여기는 이들이었다. 때로는 양국의 문화에 대해 궁금한 점을 필담으로 주고받았으나 그 내용이란 극히 소박한 수준의 것에 불과하였다. 때로는 유가의 기본경전에 관한 토론도 있었으나 불교경전이나 교리에 관한 논의는 거의 없다시피 했으며, 있다고 해 봐야 일본 승려의 면모가 수행자적 기풍을 높이 지니고 있다고 하는 사교적, 수사적 표현을 크게 넘어서지 않는 정도였다.”²⁵⁰⁾고 언급하였다. 송희경 또한 때때로 승려들과 차를 마시며 담소를 나누기는 했지만 마음속에 파고드는 외로움과 고적함은 어찌할 수 없었을 것이다.

古寺何寂落	옛 절은 어찌서 이다지도 적막한가
誰知遊子心	나그네 마음을 그 누가 알라
風光千里遠	풍광은 천 리에 멀고
草色一春新	풀빛은 한 봄이 새롭네
啄鳥飛空院	쫓는 새는 빈 사원에 날고
鳴鴉集晚林	우짖는 까마귀 저문 숲에 모여드네
方人雖勸酒	이국의 사람이라 술 권하지만
却恨少知音 ²⁵¹⁾	지음이 적은 것이 안타깝구나

250) 이진오, 앞의 논문, 76면.

251) 송희경, 앞의 책, <鴉>, 19장 A면.

작자의 심사에 따라 절의 분위기가 달라질 수 있고, 절의 분위기에 따라 작자의 마음이 달라질 수 있다. <까마귀>라는 제목의 이 시는 이 두 가지 요소가 서로 상응하여 작자도 절도 모두 쓸쓸하고 고적한 분위기를 잘 연출해내고 있다. 아무도 찾지 않는 옛 절에서 덩그러니 홀로 지내는 원유객의 외로운 처지와 심사를 헤아려 주는 이는 아무도 없다. 경내의 풍경은 아름답지만 항상 눈에 밟히는 고국의 산천만 하겠는가. 그러나 이제는 천리 밖 멀리에 있으니 쉽게 갈 수도 없는 일이다. 절 앞마당에 핀 무성한 초록 풀빛을 보니 어느 새 봄이 깊어 있다. 뱀새는 빈 뜰에서 하염없이 경내를 날아돌고, 해 저문 숲에는 까마귀들이 제집을 찾아 날아들어 서로 상응하며 우는 소리에 조용한 절이 떠나갈 듯 소란스럽다. 미물도 저녁때면 귀소하여 즐거움을 나누는데 오히려 작자의 수심은 깊어만 갈 뿐이다. 고을 사람들이 하나 둘 찾아와 술잔을 권하지만 진정으로 화답할 벗이 없으니 그저 한스러울 뿐이라고 읊었다.

고향을 떠나 객지에서 사행 여정이 길어지고 장기간의 여행이 지속된다면 고향과 가족에 대한 그리움, 그리고 이 세상에 혼자 서 있는 듯한 불안함과 깊은 외로움은 누구나 느끼는 인지상정일 것이다. 송희경이 회례사로 일본에 8개월간 머물면서 이역의 아름다운 풍경을 둘러보아도, 기이한 여러 풍속을 보아도, 생경한 이국 문물을 접했을 때도 항상 마음은 그리운 고국의 산천과 가족, 그리고 눈에 익숙하고 정겨운 고향에 가 있었다. 송희경의 시편 중 저녁 무렵 유숙소인 절에서 쓴 시에 유달리 객수를 표현한 작품이 많은 것도 바로 이러한 이유에서이다.

荒涼斷過寺
 關閉日如年
 旅恨思鄉裡
 風光病枕邊
 寂寂三秋雨
 悠悠萬里天
 伊東可憐客
 使我醉陶然²⁵²⁾

쓸쓸한 단과사에
 문 닫고 누우니 하루가 한 해 같네
 나그네 시름은 고향 생각 때문인데
 병든 머리맡에 풍광은 어찌하리
 적적한 삼추의 굶은 비에
 멀고 먼 만 리의 하늘일세
 이동이 손을 가없게 여겨
 나를 흐뭇하게 취하게 하네

나그네가 갖는 회포의 대부분은 고향에 대한 생각이다. 특히 낯선 외국에 파견된 사신의 경우는 더욱 그렇다. 왕명을 받은 신하라면 천리 먼 길도 마다하지 않고 수고로움을 감내해야 한다. 나라를 위해 봉직하는 관리의 입장에서 공사 외에 사사로운 생각을 할 수 없으나 그도 감정을 가진 인간인지라 때로는 고달프고, 외롭고, 후회스런 마음을 가질 때도 있었을 것이다. 또 사행은 즐겁기만 한 일도 아니요, 목숨을 내놓아야 하는 위험을 무릅써야 하는 경우도 많았다. 그러나 사행에서 가장 힘든 것은 역시 낯선 이국에서 느끼는 외로움이다. 송희경이 일정 중 누적된 피로로 인해 곳은 비 내리는 삼추 가을 날 찾는 이라고는 아무도 없는 쓸쓸한 단과사에 홀로 누워있으니 만 리 밖 고향 생각이 간절하다. 대관 이동전이 이러한 마음을 헤아려 술을 보내와 몇 잔을 기울이니 어느 덧 오른 취기에 잠시나마 외롭고 고단한 하루를 잊어버리기도 했다는 내용의 시이다. 송희경은 이처럼 이국에서의 객수를 담담한 심정으로 담았다. 굳더더기 없는 단백한 표현에서 진솔한 사신의 마음을 읽을 수 있다. 그의 사행시들이 평범하면서도 깊은 의미와 시적 정취를 함유하고 있는 것도 극히 소탈하고 소박한 인간적 풍모에서 비롯된 것이라 여겨진다.

문학 작품은 대개 작가의 시적 성향과 그가 지닌 인간적 품격에 영향을 많이 받게 된다. 劉勰은 작가의 기질과 문학 작품의 관계를 다음과 같이 설명하였다.

문학의 세계는 구름과 파도처럼 변화가 다기하다. 그러므로 표현이나 이론의 범용과 준수는 작가의 재능을 그대로 드러낸 것이고, 풍취의 강유는 작가의 기질을 그대로 반영한 것이며, 내용의 천심은 학식과 불가분의 관계에 있으며, 풍격의 아속은 작가의 습속이 그대로 나타난 것이다. 작가는 개성에 따라 창작하게 되는데 이것은 만인의 얼굴이 다 다른 것과 마찬가지로 마찬가지다.²⁵³⁾

송희경의 사행시에는 의도적인 묘사나 꾸밈이 없다. 그리고 항상 간결하고 담담하며 진솔하다. 이러한 시적 성향과 분위기는 송희경 사행시의 가장 큰 문학적 장점이기

252) 앞의 책, <斷過寺中秋病臥代官伊東殿送酒>, 50장 A면.

253) 유협, <體性>, 『文心雕龍』(崔信浩 譯) 卷6, 문헌사, 1975, 117면. “是以筆區雲譎 文苑波詭者矣 古辭理庸雋莫能飜其才 風趣剛柔 寧或改其氣 事義淺深 未聞乖其學 體式雅鄭 鮮有反其習 各師成心 其異如面”

도 하다. 陽谷 蘇世讓은 <老松宋先生日本行錄序>에 이르기를 “그의 시는 아담하여 범상하지 않고 성내어 분격해함이 없으니 전대를 잘할 수 있는 자라고 말할 수 있지 않겠는가(雅而不凡 激而不怒 可謂能專對者非耶)”²⁵⁴라고 하여 그의 시가 결코 범연하지 않으며, 그가 자유로이 모든 것에 시로써 응답할 수 있는 인물임을 말하고 있다.

5. 忠君 節義와 민족의식

가. 忠義의 구현

송희경 사행시의 또 하나의 주조는 충군 절의와 민족의식이라 할 수 있다. 『일본행록』에 수록된 그의 사행시 작품 227수 중 70여 수가 국가와 임금을 염려하고 그리워하는 내용으로 되어 있다. 사신의 사명이 그러하듯 국가와 임금을 위해서라면 언제, 어느 순간이라도 기꺼이 목숨을 바쳐야 한다. 사신이 그러한 사명감을 가지지 아니하고서는 책무를 성공적으로 완수하기 어렵다. 이것이 신하의 도리요, 조선조 유학자로서의 충이다. 이러한 충은 인간의 가장 기본적인 도리인 효와 함께 당시 사대부들이 지켜야 할 가장 중요한 덕목이었다. 이러한 충효가 조선조 사대부 문학의 중요한 특성을 이루고 있는 것도 바로 이러한 이유 때문이다. 송호는 <老松堂日本行錄家藏>에서 송희경의 일본 사행에 대해 다음과 같이 기록하였다.

섬 오랑캐가 혼단을 일으킨 때를 당하여 국가의 명을 받고 만 리 이역을 일개 서생의 몸으로 풍랑이 센 험한 바다와 완악한 적의 소굴을 다니자니 눈에 띄는 것마다 상심되는 일도 많았을 것이며, 가슴을 뒤흔들어 놓는 위험도 여러 번 겪었을 것이다. 그러나 부군은 순경이든 역경이든 한결같이 처음의 태도를 변치 않았다. 마음이 태연하여 조금도 동요를 가져오지 않으니 구적이 칼날을 거두고 교룡과

254) 소세양, <老松宋先生日本行錄序>, 宋希環 著, 『老松宋先生日本行錄』, 국립중앙도서관 소장, 청구 기호 古2837-18, 1장 A면.

악어도 그의 위엄을 피하였다. 마침내 국가의 명명(明命; 신령이나 임금의 명령)을 일본에 선양하여 풀로 엮은 옷을 입고 이에 칠을 한 미개한 무리들로 하여금 변해하기 어려운 의혹을 풀고 도리어 의를 사모하는 마음을 품게 하였으며, 특히 예물을 갖추고 호송하게 하였으니 사절의 임무를 완수한 것이다.(而當嶋夷構釁之日 承國家汝往之命 萬里絕域 一介書生 風濤險津之中 頑俗賊藪之間 觸目而傷感者多矣 撼胸而危懼者累矣 而府君一視夷險 不渝其初 胸次晏如 畧不動心 寇賊斂其鋒 蛟鱷避其威 終能宣揚國家明命於日出之域 使卉裳漆齒之輩 解其難辨之惑 反懷慕義之心 特修禮物以護送之 完節往返)²⁵⁵⁾

송희경은 일본 사행도중 한시도 고국과 임금에 대한 생각을 잊은 적이 없었다. 그 길이 험난하고 또는 쉬운 길일지라도 그와 같은 생각은 한결 같았다. “欲知一片忠君意(한 조각 충성의 뜻을 알고자 하니) / 不盡洪濤是去程(끝없는 큰 물결이 가는 길이네)”²⁵⁶⁾이라고 하였듯이 왕명을 받고 사명을 다하는 것이 당연한 신하의 도리라 여겼기 때문이다.

송희경이 대마도에 도착해서 예조에 올린 글을 보면 사신으로서 상대국을 대하는 신중하고 진솔한 태도를 엿볼 수 있다.

20일에 대마도의 동면 수미요시에 도착하여 정박하였습니다. 이 섬에서는 정벌을 행한 뒤인지라 왜인 등이 처음에 우리의 배가 도착한 것을 보고 두려워하고 의심하는 마음이 있었습시다만 양예가 먼저 선여관에 들어가서 타일렀습니다. 나는 배를 멈춘 뒤에 압물 김원으로 하여금 쌀을 삼미다라, 즉 조전만호와 도도웅와의 어미와 대관 등에게 보내어 호의를 보이고 이어 그곳에 유숙하였습니다. 밤중에 소리치며 빨리 오는 자가 있기에 물으니 바로 조전만호였습니다. 와서 배에 오르기를 청하고 이어 물고기와 술을 올렸습니다. 내가 즉시 마시기를 허락하고 따라서 거년에 국가에서 정벌한 일과 상의 뜻을 설명하였더니 만호는 듣고 감복하여 즐거움을 이기지 못하며 말하기를 “우리들이 보낸 사람이 지금까지 안 오므로 당시의 망어 태세를 풀지 않았는데 이제 관인의 말을 들으니 우리들은 비로소 편안히 자고 먹을 수가

255) 송호, <老松堂日本行錄家藏>, 宋希璟 著, 『老松宋先生日本行錄』, 국립중앙도서관 소장, 청구기호 古2837-18, 8장 A~B면.

256) 송희경, 앞의 책, <次東郊樓上韻>, 4~5장 B~A면.

있으며, 또 가옥도 짓고 살 수 있게 되었습니다. 전번에 이 섬의 패역한 사람이 상국을 침범함은 첫째로 도도옹와를 속이고, 둘째로 상천을 속이고, 또 전하를 속였던 것입니다. 하늘이 드디어 이러한 사람을 싫어하였으니 어찌 오래 살 수 있겠습니까? 그 무리들은 이제 이미 다 멸망하였습니다. 거년에 정벌할 때에는 천토가 사리에 맞는 일이므로 우리는 한 개의 화살도 발사한 일이 없었습니다. 또 어떤 사람이 물 걷는 길을 끊기에 저는 이를 보고 제지하기를 “네가 비록 물 걷는 길을 끊을지라도 천병에 무슨 손해가 있겠느냐.”라고 하였습니다. 우리는 실로 이와 같이 하였을 뿐이고 다른 마음은 없었습니다.”라고 하였습니다. 저는 “너의 말이 옳다.”라고 하였습니다. 다라는 그 밤에 돌아왔습니다. 이제 사세를 보니 대마도의 모든 일은 다 이 사람에게서 나오는 것이었습니다. 거년의 정벌에 가산이 탕진되었으나 이제 한마디도 언급함이 없고, 국가를 향한 말들이 다 지성에서 나오고 있었으며, 우리를 보고 대접하는 것도 가장 근후하였습니다. 오직 도도옹와와 종준 등이 세전에 구주에 들어가서 아직 돌아오지 않았다고 하니 그 까닭을 알 수 없습니다. 대체로 이 섬의 왜인들은 얼굴이 채색이었으니 정녕 기근의 근심이 있습니다.(二十日 到泊對馬島東面愁美要 此島當行兵後 倭等初見我船至 有危疑之心 亮倪先入船餘串 說諭之 余泊船使押物金元送米於三味多羅 卽早田萬戶也 及都都熊瓦母與代官 以示好意 因宿其地夜半有疾呼而來者 問之乃早田萬戶也 來請上船 仍呈魚酒 余卽許飲 因陳說去年國家行兵之事及上意 萬戶聞之 不勝感悅曰 吾等使送人至今不來 故當時守禦不解 今聞官人之言 吾輩始安寢食家舍 又可造居矣 向者 此島悖逆之人侵犯上國 一欺都都熊瓦二欺上天 又欺殿下 天乃厭之 如此人安得久生乎 其類今已盡滅矣 去年行兵之時 天討合宜 故吾不放一箭 又見人有絕其汲道者 吾止之曰 汝雖絕汲道 豈有損於天兵乎 吾實如此而已 無有他心爾 余曰 汝言是也 多羅犯夜還去 今觀事勢 馬島凡事 皆出此人 去年行兵 家產蕩盡 今無一言及之 向國家語言 皆出至誠 見吾接待 最爲勤厚 惟都都熊瓦 宗俊等 歲前入歸九州 尙未還云 未知其故也 大抵此島倭奴多有菜色 飢饉之患 丁寧有之矣)²⁵⁷⁾

대마도의 패악하고 불순한 자들이 조선의 변방을 침략하여 약탈을 일삼았으며 이들이 대마도주를 속이고, 하늘을 속이고, 일본 왕까지 속였다는 것이다. 결국 대마도에 있던 불순한 무리들은 멸망하였고, 조선이 대마도를 정벌한 것에 대해 이곳 백성들

257) 앞의 책, <上禮曹文>, 12~13장 A~A면.

은 조금도 저항하지 않았으며, 많은 섬 주민들이 기근으로 굶주리고 있다는 사실을 확인하였다. 송희경은 이러한 사실을 예조에 알려 대마도 주민들이 처한 현실을 직시함으로써 문제를 해결하고자 하는 인간 중심의 외교를 펼쳤음을 알 수 있다.

扶桑何處是王城	부상 어느 곳이 왕성이런가
數月乘舟盡水程	두어 달 배를 타도 모조리 물길일세
地遠身疲空自歎	땅이 멀고 피로하여 부질없이 탄식하고
海深身爽更堪驚	바다 깊어 상쾌하나 다시금 놀라누나
瘴歸絕島雲初黑	장기 긴 외딴 섬에 구름이 검어지고
夜入孤篷火獨明	외로운 배에 밤이 드니 불만 홀로 밝구나
男子壯心思報國	남아의 장한 마음 보국을 생각할 뿐
功名元是一毛輕 ²⁵⁸⁾	공명은 원래가 터럭처럼 여기누나

동쪽나라 왕성을 찾아 여러 달 물길을 헤쳐 왔건만 길은 멀고 피곤한 탄식만 절로 나온다. 바다는 깊고 정신마저 흐려진다. 축축하고 독한 바다 기운에 구름마저 검어진 다. 선상에 밤이 드니 등불만 밝다. 고적하고 고단한 몸에 생각은 많으나 모두 부질없다. 나라를 위한 장도에 다른 생각이 있을 수 없다. 부귀공명 모두 흩날리는 가벼운 터럭에 불과하니 보국만이 남아의 길임을 다짐하고 있는 것이다.

나. 愛國愛民의 정신

송희경이 일본사행에 나선 것은 대마도 정벌 후 일본과의 화평을 도모하기 위해서였다. 대마도 정벌이 있고나서 조선에 대한 일본의 분위기가 최악인 상황에서 그는 주저없이 임금의 명을 따른 것이다. 그가 경도에 머물 때 왜왕이 보낸 관인인 진외랑이 찾아와 조선의 대마도 정벌에 대한 부당함을 거론하자 송희경은 정색하며 엄중하게 왜곡된 사실에 대해 그 시정을 촉구하였다.

258) 앞의 책, <未及都毛梁日沒海中泊宿>, 25~26장 B~A면.

대마도에 행명한 일을 내가 상세하게 이야기 하겠으니 그대는 시청하시오. “전자에 중정무가 우리의 전하를 향하여 지성으로 예를 다하였습니다. 전하께서 그 마음을 알고 쌀과 배를 사여한 것이 전후를 통하여 수없이 많았으며, 술과 고기에 이르기까지도 다 넉넉히 주었습니다. 그때로부터 성은이 심중하여 20년 동안 한집안처럼 지냈는데 거년 봄에 대마도의 적도가 조선 변방의 촌락을 침노하여 인민을 살략하고 병선을 도취하므로 우리 전하께서 매우 노하여 장수에게 명하여 토벌하게 하시며 이르기를 다만 도적의 무리만을 토벌하고 도도웅와와 구주는 다 편안하게 하라고 하셨으니 하물며 본국이겠습니까? 만일 전하께서 본국을 향하여 호의를 가지지 않는 마음이 있었다면 이제 왕이 청한 경(經)을 어찌 즐겨 주시겠으며, 예물과 회례사를 또 어찌 여기에 보내셨겠습니까? 여기에 우리 전하의 마음이 어떻다는 것을 알 수 있습니다. 그때 전하께서는 정부의 대신과 육조의 관원을 불러 놓고 의논하기를 “대마도는 일본과 조선 사이에 있어서 항상 도둑질을 일삼으며 그 왕의 명령에도 따르지 않는다. 그러므로 이제 내가 토벌하는 것이니 그 왕이 들으면 반드시 기뻐할 것이다.”라고 하셨습니다. 대명과 마음을 같이하여 군사를 일으킨 일은 없습니다. 이와 같은 신빙할 수 없는 황당한 말을 어찌 취할 가치가 있겠습니까?”라고 하였다.(余曰 馬島行兵之事 我當詳說 君試聽之 向者宗貞茂向我殿下至誠盡禮 殿下知其心 賜與米布 前後無數 至於酒肉皆優與之 由是聖恩深重 二十年爲一家也 去年春 馬島賊徒侵犯上國邊鄙 殺掠人民 盜取兵船 我殿下震怒 命將伐之曰 只伐賊輩 其都都熊瓦與九州 則咸令安存 況本國乎 萬一殿下 向本國有不好之心 則今王之請經 豈肯給之 禮物及回禮使 又何以委遣於此 可知我殿下之意何如也 其時殿下召政府大臣及六曹議曰 馬島在日本朝鮮間 常事寇盜 於其王令則不從 故今予討之 其王聞之則必喜也 若與大明同心舉兵則無之矣 如此無憑謊說 何足取乎)²⁵⁹⁾

이처럼 송희경이 엄중하고 분명한 태도로 왜곡된 사실에 대해 정확하게 설명하자 왜왕이 보낸 관리는 어떠한 답변도 내놓지 못하였다. 그리고 오히려 세종이 보낸 친서에 적힌 연호를 트집삼아 송희경을 압박하였다.

나가서 공달·인보를 불러서 “관인이 받들고 온 서면의 연호는 어떻게 되어 있습니까

259) 앞의 책, <深修菴書懷>, 30장 A~B면.

까?”라고 하였다. 공달이 “영락이라고 하였습니다.”하니 외랑이 “그렇다면 관인은 반드시 돌아가지 못할 것입니다. 내일 아침에 몰래 서계를 가지고 와서 ‘용집’이라는 일본의 연호로 개서하되 관인에게는 숨기는 것이 좋겠습니다.”하고 곧 돌아가 버렸다.

공달이 손에 ‘용집’이라는 두 글자를 쓴 종이 조각을 갖고 들어와 얼굴빛이 변하면서 “어떻게 하오리까?”라고 하였다. 내가 놀라 일어서면서 “우리들이 비록 죽을지언정 어서를 어떻게 감히 고친단 말인가. 왕명이라 또한 바꿀 수 없다.”라고 하였다.

조금 뒤에 등지사의 해공과 임광원 주지 주송 등이 와서 “무슨 일로 오셨습니까?”라고 하였다. 내가 “우리 전하께서 즉위하신 지 이제 이미 3년이므로 이웃끼리의 우호를 통하고자 하였으나 바닷길에 풍랑의 위험이 있고, 또 해적의 사나움이 있기 때문에 망설이며 결단을 내리지 못하던 차에 이제 귀국 왕의 사자가 우리나라에서 돌아오게 되었기에 전하께서 신에게 명령하시어 같이 오게 된 것이니 오로지 회례와 통신을 하기 위한 것이다.”라고 말하였다. 그러자 해공 등이 “서계 속의 ‘영락’이란 연호를 만약 ‘용집’으로 고쳐 쓴다면 관인이 돌아갈 수 있으나 그렇지 않으면 마침내 돌아가지 못할 것입니다.”라고 하였다. 내가 이에 정색하고 의에 근거하여 꾸짖으니 공 등이 어소에 전달하였다.(出外呼孔達 仁輔曰 官人陪來書中年號爲何 達曰 永樂 外郎曰 然則官人必未回歸 明朝潛持書契來 以龍集 日本年號 改書 毋使官人知之可也 仍卽還歸 達手持片紙書龍集二字入來變色曰 如之何 余驚起曰 吾等雖死 御書何敢改乎 王命亦不可易也 俄而等持寺住持惠珙 林光院住持周頌等來曰 爲何事來乎 余曰 我殿下卽位今已三年 欲通隣好 路有風濤之險 又有海賊之暴 故遲回未果 今王之使 自我國而還 殿下命臣同來者 專爲回禮而通信也 珙等曰 書契中永樂年號 若改書以龍集 則官人得歸 不然終未回去矣 余乃正色 據義責之 珙等通于御所)²⁶⁰⁾

당시 조선은 명나라 연호를 사용하고 있었기에 연호를 고쳐 쓴다는 것은 명황제와 세종 임금을 부정하는 것으로 있을 수 없는 일이었다. 일본이 그들의 연호인 ‘용집’을 세종의 친서에 개서하기를 강요한 것은 그들을 인정하지 않은 명나라 황제에 대한 적개심과 조선에 대한 반발의식 때문이었다. 송희경이 죽을지언정 어서를 고칠 수 없다고 한 것도 그러한 이유를 예리하게 간파했기 때문이다. 결국 일왕의 요구를 거부한 송희경은 심수암에 갇히는 몸이 되었다. 그러나 개인의 안위는 그에게 전혀

260) 앞의 책, 30~31장 B~A면.

문제가 되지 않았다. 비록 일왕에 의해 죽음을 당하더라도 왕명을 따르는 것이 그의 사명이고 신하의 본분이니 조금도 두려워하거나 주저함이 없었다. 흔히 충을 至公無私한 덕으로 해석하기도 한다. 다시 말해서 국가나 군주를 중요시하는 유교국가에서는 자신을 희생하고 국가나 군주를 위해 충의를 다하는 것이 신하의 가장 큰 덕목이며 백성의 도리라고 보았기 때문이다.

그리고 4월 23일에 적은 시서에 언급된 연호 사용에 관한 일왕과의 사이에 있었던 위의 사건²⁶¹⁾은 후대 사가들에게 아주 큰 영향을 미친 것으로 보인다.

‘年號’는 군주국가에서 군주가 자기의 治世年次에 붙이는 칭호²⁶²⁾이다. 연호를 사용하는 자체가 제국 등 해당 문화권 전체의 맹주임을 만방에 알리고 자처하는 행위였기 때문에 연호와 국가는 같은 의미라고 할 수 있다. 조선에서는 송희경이 바로 이 연호 사용 문제로 일왕과 갈등을 빚었지만 한 치의 물러섬도 없이 의지를 관철시켜 결국 일왕을 굴복시킨 사건은 아주 자랑스럽고 대단한 쾌거로 인식이 되었다고 할 수 있다. 일왕도 연호의 중요성을 익히 알고 연호와 국가를 동일시했다는 점을 유추할 수 있는데 그 근거는 당시 일본이 조선, 명과 갈등 상황에 있었으며, 자국의 연호 사용을 강요했다는 사실은 조선이나 명나라에 굴복할 수 없고 두 나라를 인정하지 않겠다는 속내를 드러낸 것이라고 할 수 있기 때문이다. 그 사건을 조선 후기의 문신인 이유원(1824-1888)은 자신의 저서인 『林下筆記』²⁶³⁾에서 당시의 상황을 이렇게 노래했다.

<倭王問正朔年號>

세종 2년에 송희경이 사신의 임무를 띠고 일본에 갔는데 왜왕이 “사신이 받들고

261) 일본이 송희경 일행에게 ‘永樂’ 대신에 ‘龍集’이라는 연호를 사용하라고 강요한 사건이다.

262) 『한국민족문화대백과사전』, 한국학중앙연구원.

263) 『林下筆記』: 조선 말기의 문신인 李裕元이 엮은 책으로 39권 33책이며 필사본이다. 1871년(고종 8) 그의 입시 거처였던 天摩山 林下廬에서 탈고하였다는 기록으로 보아 관직에 있으면서 틈틈이 써두었던 隨錄類를 한데 모아 이때 책으로 만든 것 같다. 규장각에 소장되어 있으며, 1961년 성균관대학교 대동문화연구원에서 영인한 축쇄본이 널리 유포되고 있다. 내용은 經·史·子·集·典·謨·小學·金石·典故·風俗·歷史·地理·產物·器用·書畫·典籍·詩文·遺聞 등 광범위한 분야에 걸쳐 있으며, 간명, 전아한 필치가 돋보인다. 권두에 鄭基世의 서문이 있고, 권말에 林下老人과 尹成鎭의 발문이 있다. 이 책은 저자가 광범위한 분야에 걸쳐 隨意·隨錄한 것을 한데 모은 잡저로서 한국학 분야의 연구자들에게는 필수 불가결한 자료로 이용된다.(출처: 『한국민족문화대백과사전』, 한국학중앙연구원)

은 서계 안에는 어떤 연호를 썼소?”라고 물으니 “영락으로 써 왔소.”라고 하였다. 이에 왕이 “만약 용집(일본의 위호) 연호를 따르지 않으면 반드시 살아 돌아갈 수 없을 것이오.”라고 하자 송희경이 굳건히 굴복하지 않으면서 “우리들이 죽게 된다 해도 어서를 어찌 감히 바꿀 수 있겠소.”라고 하였다. 왜왕이 억지로 할 수 없음을 알고 에우하여 돌려보냈다. 상이 편전에서 소견하고 일행으로 하여금 시가를 읊도록 하였다.²⁶⁴⁾

저자가 광범위한 분야에 걸쳐 隨意, 隨錄한 39권 33책의 방대한 저서 속에 위의 사건을 특별히 기록하였다는 사실은 작가가 이 사건을 그만큼 중요하게 생각했다는 점을 증명해 준다. 세종도 특별히 일행으로 하여금 시가를 읊도록 하였다는 것(上召見 便殿 今一行歌詠)은 후대인들의 典故가 되기를 바랐다는 것을 알 수 있다. 이때의 송희경의 의연하고 당당한 자세는 마치 고려 6대 성종(993년 10월) 때에 있었던 고려와 거란 양국 간의 1차 전쟁 때 거란 장수 소손녕과 외교적인 담판을 하여 전쟁을 종식시킨 고려의 신하인 서희의 기개를 생각나게 한다. 이렇게 일본왕의 기세를 꺾어 놓음으로써 조선이 강력한 힘을 가지고 있다는 사실을 그들에게 각인시켰다. 그 결과 일본이 감히 조선에 침입이나 노략질을 할 생각을 못하게 되었고, 자연스럽게 평화적인 외교 관계가 조성이 되어 조선의 산하를 보호하고, 백성들이 근심없이 편안하고 안전하게 생활하게 되었다고 볼 수 있다.

人臣且莫計身全	신하는 몸의 안전을 꾀하지 아니하고
夷險不移多古賢	평하나 험하나 옛 현인은 한결 같았네
誰識朝鮮遊說子	누가 알리 조선의 유세하는 사람이
秋風雙鬢雪飄然 ²⁶⁵⁾	추풍에 두 살쩍이 눈처럼 나부김을

임금의 신하로서 어찌 자기 몸을 돌보겠는가. 옳은 일에 생사를 가리지 않는 것이 현인이 걸어야 할 길이요, 예나 이제나 한결같이 변함이 없는 진리이다. 조선을 바로

264) 이유원, <文獻指掌編>, 『林下筆記』 제19권. “世宗二年 宋希環奉使日本 倭王問 使陪來何年號 對以永樂書來矣 王曰 使若不遵龍集(日本 僞號) 年號 則必無還生之理 希環毅然不屈曰 吾等雖死 御書何敢改乎 倭王知不可強 禮遣之 上召見便殿 今一行歌詠”

265) 송희경, 앞의 책, <卽事>, 49장 A~B면.

알고 바르게 인식하도록 하는 것이 유세하는 사람, 즉 사신의 사명이나 이국의 험난한 세상 수상한 시국에 흰 눈 흩날리듯 세어진 흰 귀밑머리만 나부낄 뿐이다. 충은 행함이 어렵기에 더욱 고단하고 외로울 수밖에 없다. 송희경이 죽는 한이 있더라도 왕명을 수행하려고 한 것은 종교보다 또는 그 어떤 사상보다 더 깊은 믿음과 신념이 있었기 때문이며, 목숨을 다해 왕명을 만드는 일은 시대를 넘어서는 사신의 숙명이며 그 숙명의 끝은 임금과 나라를 사랑하고 백성을 지키는 길임을 인식하고 실천하기 위해서였다.

水國春光動	섬나라에 봄빛은 움직이는데
天涯客未行	하늘가에 길손은 돌아가지 못하네
草連千里綠	봄 풀빛은 천리를 연해 푸르렀고
月共兩鄉明	달은 두 나라를 함께 비추는구나
遊說黃金盡	유세하느라 가을은 다 지났고
思歸白髮生	돌아 갈 생각에 백발만 무성해지네
男兒四方志	남아가 세상에 뜻을 두는 것은
不獨爲功名 ²⁶⁶⁾	한갓 공명을 위한 것만은 아닐세

이 시는 1337년(우왕 3 홍무 정사) 9월에 봉명사신으로 일본에 파견된 포은 정몽주의 사행시 작품이다. 왕명 수행에 대한 어려움이 곳곳에 묻어나고 있다. 왕명을 다 마치지 못해 돌아 갈 수도 없는 상황에서 시절이 바뀌어가니 근심과 초조함으로 백발만 무성해진다. 사방을 분주히 뛰어야 하는 고난의 사행길은 결코 공명만을 위함이 아니라 남아로서 나라와 임금, 백성을 위한 당연한 길임을 분명히 하였다.

行兵馬島主倭驚	대마도에 행병하니 주왜가 놀라서
桀驚頑心尙未平	거세고 완악한 마음이 아직도 안풀렸다네
安分畏天言聽了	분수를 지키고 하늘을 두려워하란 말을 듣더니
願修和好樂餘生 ²⁶⁷⁾	화호로써 즐겁게 여생 보내기를 원하네

266) 정몽주, <洪武丁巳 奉使日本作>, 『圃隱先生文集』 卷1.

267) 송희경, 앞의 책, <聞馬島主小二殿之言>, 49장 B면.

조선의 대마도 행병이 있은 후 대마도주 소이전이 이에 불만을 품고 송희경에게 중을 보내어 “조선이 정벌한 뒤로 분한 마음이 지금까지 풀리지 않았다.(二殿送僧曰朝鮮行兵之後 忿心至今未平)”²⁶⁸⁾라고 하며 흥포한 마음을 자주 드러내니 송희경은 엄하게 이를 꾸짖었다. 그리고 대마도주에게 분수를 지키고 하늘을 무서워할 줄 알아야 한다는 말을 전하니 소이전이 그의 단호하고 추상같은 답변을 전해 듣고 국교를 맺어 서로 화평하게 지내며 여생을 보내자고 화의를 청해왔다. 이런 송희경의 기개는 조선의 평화와 백성의 편안함을 보증하는 원인으로 작용했다고 할 수 있다.

송희경이 비록 왕명을 수행하는 사신의 입장이었지만 개인적인 성품은 지극히 온유하였다.(府君天性溫雅 才藝卓異 妙年登第 出入清顯 英名直節 學業文章 昭人耳目)²⁶⁹⁾ 그러나 정도가 아닌 의롭지 못한 처사에는 목숨을 다해 거부하고 바로 잡고자 하였다. 더욱이 사신으로 간 일본에 있어서는 더할 나위가 없었다. 교린의 도를 강조한 그에게 대마도주는 물론 왜왕도 그의 절의를 빼앗을 수 없음을 깨닫고 결국은 그에게 감화하여 화호로써 정중히 대하였음을 알 수 있다.

王聞去年馬島征	왕이 거년 대마도 정벌 소식을 듣고
欲向朝鮮發憤兵	분노하여 조선에 군사를 보내려 했소
官人來此好回節	관인이 왔다가 좋게 돌아가시니
兩國如今必太平 ²⁷⁰⁾	두 나라가 이제는 태평할 것이오

이 시는 송희경이 적간관에서 승려인 오아미를 만나고 나서 그가 한 말을 인용해 쓴 작품이다. 오아미는 나이 70이 넘은 고승으로 일찍이 조선에 와서 임금의 은혜를 입은 자로서 조선에 대하여 성심이 있는 자이다.(僧年過七十 曾來我國 蒙上恩 向我國有誠心者也)²⁷¹⁾ 지난 해 조선이 대마도를 정벌하자 일왕은 군사를 동원하여 조선에 대한 침공을 준비하고 있었다. 때마침 송희경이 사신으로 와서 조선의 대마도 정벌에

268) 앞의 책, 49장 B면.

269) 송호, <老松堂日本行錄家藏>, 宋希璟 著, 『老松宋先生日本行錄』, 국립중앙도서관 소장, 청구기호 古2837-18, 8장 A면.

270) 송희경, 앞의 책, <赤間關聞僧悟阿彌語>, 46장 A면.

271) 앞의 책, 46장 A면.

대한 사실을 소상히 밝히자 일왕이 그간 품었던 오해를 풀고 화해함으로써 양국이 서로 전쟁의 위기를 피하고 화평할 수 있는 계기를 마련하게 되었다. 일본의 고승 오아미는 이러한 사실을 회례사 송희경에게 전하면서 그의 공을 칭송하였다.

나는 한낱 서생으로 정도를 행한 다음해인 위태하고 일본이 의심하던 시기에 세 치의 혀를 가지고 헤아릴 수 없이 위험한 곳에 들어가서 왜왕의 오해와 어려운 의혹을 풀었으며, 이전이 우리나라에 보복하려는 계획도 저지했다.(今余一介書生 當行兵翌年危疑之際 持三寸之舌 踏不測之險 解倭王難辨之惑 沮二殿報復之計)²⁷²⁾

위 글은 송희경이 귀국하여 슬회한 <환본 국서>의 내용 중 일부이다. 왕명을 완수하기까지 고난과 역경, 그것을 극복하고 사신으로 목적을 이룬 데에 대한 나름의 자긍심을 표현하고 있다.

또 그가 일본 사행 중 수행원인 종사관 공달에게 가끔씩 써서 보인 시에는 사행의 길이 비록 험하고 고난스럽지만 나라를 위한 남아의 길이란 점을 주지시키면서 흔들림 없는 왕명의 수행을 당부하기도 했다.

春半乘槎萬里行	중춘에 뗏목 타고 만 리를 갔는데
星霜荏苒暮蟬鳴	세월을 끌고 끌어 늦은 매미가 우는구나
紛紛人事自難任	분분한 사람의 일을 감당하기 어려워
愔愔客懷長未寧	총총한 객의 회포 길이 편치 아니하네
滄海月明舟葉小	창해에 달은 밝고 조각배는 작은데
扶桑日赤浪花生	부상에 해가 붉으니 물결이 꽃을 피우네
男兒報國無夷險	남아가 나랏일에 쉽고 험함을 가리지 말고
莫恨東溟路不平 ²⁷³⁾	동쪽 바다 불평한 사행길이라 한탄 말게나

봄에 배를 타고 만리를 온 것이 바로 엇그제 같은데 어느새 매미 우는 가을이 돼버렸다. 세월은 유수와 같은데 왕명의 수행은 더디기만 하다. 모두가 사람을 만나서

272) 앞의 책, <還本 國書>, 53장 B면.

273) 앞의 책, <過多可沙只海賊所居示孔從事>, 44장 A~B면.

해결해야 할 일인데 저마다 이해관계가 다른 일인 관리들을 감당하기가 매우 어렵다. 달 밝은 창해에 파도는 넘실대고 조각배는 거센 물살아래 더욱 작아진다. 나라를 위해 던진 목숨이 험난한 물길을 두려워해서 무엇 하겠는가. 남아로서 나라를 위한 일이니 후회도 없고 한탄할 일도 없으니 함께 힘을 합쳐 왕명을 완수하고 나라와 백성을 평안케 하자고 서로 격려와 다짐을 하고 있다.

송희경이 일본 사행에서 목숨을 던져서라도 이루고자 했던 것은 왕명의 완수였다. 왕명의 완수는 사신의 사명이요, 또 사신으로 나선 자신의 운명이었기 때문에 조국과 임금에게 충성하고 가족과 백성을 위해 반드시 수행해야 할 일이라 여겼다. 송희경이 귀국하여 돌아오자 세종과 태상(태종)은 그의 전대를 아름답게 여기고, 또한 그의 충직함을 가상히 여겨 크게 우대하였으며, 그의 가영을 찬수하여 『일본행록』에 실어 세상에 전하게 하였다.(是日 太上幸樂天亭 府君詣廣津西郊晝停所肅拜 太上召入帳內 亦問日本事 賜酒寵異之 府君感恩吟詩云 江外秋郊玉帳開 清晨瞻望翠華來 聖王款服 桑王語 奏罷承恩醉賜盃 世宗大王美其專對 嘉其忠直 優禮寵錫 令一行歌詠撰入之府君日本行錄)²⁷⁴⁾ 그는 그 때의 감격스러운 마음을 다음과 같이 노래했다.

江外秋郊玉帳開	강 밖의 가을 들에 옥장을 열었는데
清晨瞻望翠華來	맑은 새벽에 취화가 피어 우러러 바라보네
聖王疑服桑王語	성왕에게 왜왕이 심복됐음을
奏罷承恩醉賜盃 ²⁷⁵⁾	아뢴 뒤에 하사하신 술에 취했네

단 하루도 안심할 수 없는 사행을 무사히 끝마치고 왕명을 수행하여 조선과 일본의 화해와 평화를 이끌어 내고, 일본을 굴복시킨 역사적인 사명의 완수에 고무되어 있는 송희경의 당당한 모습이 떠오른다. 모든 것이 나라와 임금, 백성을 사랑하는 송희경이 이룩한 쾌거였다.

274) 송호, <老松堂日本行錄家藏>, 宋希璟 著, 『老松宋先生日本行錄』, 국립중앙도서관 소장, 청구기호 古2837-18, 7장 A~B면.

275) 송호, <老松堂日本行錄家藏>, 宋希璟 著, 『老松宋先生日本行錄』, 국립중앙도서관 소장, 청구기호 古2837-18, 7장 A면.

제5장 宋希璟 使行詩의 문학적 의의

흔히 예술 작품의 가치와 의의를 판단하는 세 가지 기준이 있다. 그것은 첫째 작품이 시대와 인간의 삶을 얼마나 잘 형상화하고 담아내는가, 둘째 작가의 삶과 작품이 얼마나 일치하는가, 셋째 작품이 타인에게 어떤 효용가치가 있는가이다. 예술 작품의 가치와 의의는 절대적으로도, 상대적으로도, 주관적이나 객관적인 어떤 방법으로도 완벽하게 정의할 수는 없지만 위의 방법으로 다수의 동의를 구하려는 노력 자체가 의의와 가치를 구현하는 길이라고 할 수 있다.

예술의 하위범주인 문학도 예외는 아니다. 이에 본 장은 위에서 언급한 기준에 맞추어 송희경이 쓴 조선 최초의 일본 사행록인 『일본행록』의 문학적인 의의와 가치를 고구해 보고자 한다.

먼저 『일본행록』은 사행기록이다. 사행기록은 사신이 외교적인 활동의 결과를 기록해 놓은 것이기 때문에 문학적인 완성도보다 객관성·정보성·실용성 등의 목적과 특성이 더 잘 드러난다. 따라서 상징·함축·반어·역설·비유 등 일반적으로 외부 대상을 왜곡하고 변형하여 실제와 다르고 낯설게 표현하는 문학적인 수준은 상대적으로 낮다고 할 수 있다. 그러나 사행 당시 격랑기의 15세기 조선의 시대적 상황에서 송희경이 감당했던 시련과 고난, 사행 후 이룩한 조선의 평화 등을 생각해 보면 이 책 속에는 조선시대의 과거·현실·미래가 전부 녹아들어 있다고 할 수 있다. 이것이 『일본행록』이 가지고 있는 첫 번째 문학적 의의이다.

다음으로 『일본행록』과 송희경의 삶과의 상관관계다. 작가는 8개월이라는 사행기간 내내 거듭되는 풍랑과 해적, 적대시하는 일본 정부 등에 목숨을 걸어야 했다. 그러나 마침내 자신의 임무를 훌륭하게 완수한다. 이 사행의 모든 것이 고스란히 『일본행록』에 담겨 있다. 그는 8개월간의 사행 마디마디와 자신의 경험 어느 하나라도 빠짐없이 227수의 시와 82편의 시서를 통해 기록하고자 하였다. 이렇듯 『일본행록』은 미증유의 임진, 정유 양난을 비롯해 수많은 왜구의 침탈, 죽음으로 끝난 비극적인 사행 등의 조선조 역사 현실에 비추어보았을 때 죽음을 불사한 작가가 자신의 생명과 맞바꾼 기록이다. 이것이 바로 『일본행록』이 가진 두 번째 문학적 의의이자 가치이다.

마지막으로 『일본행록』은 파노라마 영화처럼 당시의 시대 상황을 객관적이고
 꼼꼼하게 기록하고 있다. 나아가 임금과 백성, 신하와 관리들에게 자신이 경험한
 사실들을 효율적으로 전달할 수 있도록 시서라는 새로운 문학적 장치로 구현했다.
 이 시서를 통해 작가는 자신의 시각과 인식들을 충분히 제공하였으며, 시가 가진
 문학적 의미를 더욱 풍부하게 표현했다. 이러한 과정을 통해 『일본행록』은 단순한
 사행 외교 보고서의 영역을 넘어 당대의 귀중한 문학서로 거듭나게 되었다. 뿐만
 아니라 문학적, 사료적 가치가 뛰어난 이 책은 후대 사행록의 전범으로 자리 잡게
 된다. 또 왕명에 의해 시로 기록을 해야 했기 때문에 작가 본인이 원했을 완전히
 자유스러운 형식과 내용은 아니었겠지만 날짜를 기록하고 시서를 기록한 일기체
 형식을 시도하였다는 점과, 이러한 일기체 형식의 사행록은 조선 후기 사행록들이
 대부분 일기 형식을 띠게 되는 원인으로 작용했다고 볼 때, 이 작품이 후대 작가나
 사행원들에게 끼친 영향과 효용가치도 지대하다고 할 수 있다. 그리고 『일본행록』은
 사행과 직접적인 관련이 없던 사람들에게도 아주 소중한 책이었음을 확인할 수 있다.

대표적인 예로 위백규가 지은 <書老松堂宋公希璟 日本行錄詩軸後>에 아래와 같
 은 내용이 있다.

고래 같은 파도가 치는 만리 길에 섬나라 오랑캐들은 사납고 교활해서, 바다에서
 살아가는 상인들은 폭풍이라도 만나면 사지로 인식하고 왕명을 받든 외교사신은
 지조를 잃은 상황에 처하면 호랑이 입에 빠진 것처럼 여긴다. 왕명을 받든 사신의
 왕래가 어려울 뿐만 아니라 나라에 치욕을 끼치게 되느냐 하는 문제가 더욱 중요한
 일이다. 이 때문에 삼국 시대 이후로 사신의 직책을 욕되게 하지 않으면서 시중의
 부절을 잃지 않고 아무 탈 없이 돌아오면, 일본 사신 길에 대해 적은 한 편의 글이
 사람들의 입에 오르내렸다. 마치 그 글은 연못에서 나온 진주나 태양처럼 빛나는
 촉나라 비단 같았을 뿐만이 아니었으며, 그 책을 얻어 보는 자들은 진귀한 불거리로
 받들어 귀한 상자에 넣어 간직했다.²⁷⁶⁾

276) 위백규, 『存齋集』, 卷之二十一跋, 38장 B면 5行~39장 A면 1行. “鯨波萬里 漆齒獷狻 海賈之水活
 者 風飄則認爲死地 信使之奉命者 失操則陷於虎口 非特王人往來之爲難 辱國之爲尤重 是以自三國以
 還 其能無忝專對之職 不失侍中之節 無恙還泊則東槎一篇 膾炙人口 不啻若蚌珠出淵 蜀錦耀日 得而
 偶目者 奉之爲瑰觀 藏之爲珍篋”

이렇듯 작품 속에 반영되어 있는 시대적 상황과 작가의 창작 의식, 작품이 갖는 효용적인 가치를 기준으로 『일본행록』의 가치와 의의를 평가한다면 감히 비교할 만한 작품이 존재하지 않는다는 것이 본 연구자의 생각이다.

이어서 내용을 중심으로 좀 더 자세하게 이 책의 가치와 의의를 살펴보면 다음과 같다. 이 책에 수록된 227수의 사행시와 82편의 산문 시서는 조선 전기 사행록으로는 유일하게 운문과 산문을 조화시켜 완성한 독특한 형식을 갖추고 있다. 내용도 일본을 사행하고 지은 단순한 감상록이 아니라 창작 목적과 의미가 분명한 보고서 목적의 시 작품으로 이루어져 있다. 작가는 여기에 산문 시서를 두어 시의 이해를 도모하였다. 특히 시서는 조선 후기 일기형식의 일본 사행록에 비해 훨씬 앞선 산문화된 표현으로 형식과 내용면에 있어 문학적 의미가 매우 크다. 시서는 사행 여정을 순차적으로 정리하고, 사행 중 일어난 중요하거나 위급한 상황을 자세히 전달하고 있으며, 다양한 사건이나 견문을 소개하고, 작가의 감정과 정서를 잘 전달하며 독자의 이해를 돕고 있다.

『일본행록』에 수록된 227수의 시 중에서 사찰 및 승려에 관한 사행시가 80여 수에 이른다. 이는 송희경이 유숙한 곳이 대부분 사찰이었으며, 따라서 승려와의 교류가 빈번하였고, 이러한 승려와의 교류는 자연스럽게 그의 일본 사행에서 큰 의미를 갖게 되었다. 그가 일본의 여러 절에서 유숙하면서 대화를 나누고 시문을 주고받았던 사람들 역시 대부분 승려들이었으며, 한시를 비롯한 시문으로 소통할 수 있는 계층 또한 승려들이었다. 그의 시에는 일본의 사찰과 승려에 대한 객관적이고 현실적인 묘사와 함께 진솔한 인간관계를 담고 있다. 그의 시는 불교라는 단순한 소재적 차원을 넘어 일본 승려들과 폭넓은 인간애를 형상화했다는 점에서 그의 시가 갖는 문학적 의미 또한 크다 할 수 있다.

송희경은 조선 초기의 유학자로서 고려 왕조와 불교의 관계를 통해서 불교의 부정적인 폐해에 대해 익히 알고 있었다. 그러나 사행을 통해서 일본 불교문화를 목도하고 일본에서는 불교가 이미 일본 민중의 삶속에 깊이 자리하여 마치 조선의 유교처럼 일상화되어 있음을 발견하였다. 그는 조선과 다른 일본의 불교문화를 보며 불교가 세상을 현혹함이 없이 민생의 삶을 바르고 편하게 인도한다면 비록 다른 나라 사람일지라도 더불어 말할 수 있다고 하였다. 이는 조

선 유학자로서 극히 주목받을 만한 일이라고 할 수 있으며, 조선 후기에 파견된 통신사들이 일본 불교에 대해 갖고 있었던 문화우월주의적이고 부정적인 태도에 비해서 긍정적으로 인정하는 관용적인 태도를 보였다고 할 수 있다. 고려 1377년(우왕 3)에 일본을 사행했던 포은 정몽주, 그리고 송희경보다 20년 늦게 일본을 사행했던 신숙주(1443년, 세종 25)의 글에서도 동일한 인식을 보이고 있어 조선 후기에 일본을 사행했던 조선 통신사들의 부정적 인식과는 큰 대조를 이루고 있음을 알 수 있다.

조선 역사를 통틀어 일본 불교에 관한 사행시가 송희경에 의해 80여 수나 지어진 것도, 내용이 객관적이고 긍정적인 것도 조선조에서 유례가 흔치 않은 일이었다. 그래서 그의 일본 불교에 대한 인식과 함께 작품의 내용과 깊이에 있어서도 송희경 사행시가 갖는 불교적, 문학적 측면에서의 의미 또한 자못 크다 할 것이다. 이처럼 조선의 신진사대부로서 유학의 사상과 불교 사상 사이에서 한쪽에 치우치지 않고 균형을 유지하는 중용의 세계관이 시와 시서에 잘 형상화되어 있다는 점 또한 그가 남긴 작품들의 중요한 문학적인 의의라고 할 수 있다.

그리고 송희경은 일본 사회의 여러 모습을 보면서 주관적인 감정을 드러내지 않았다. 풍속에 따라서 비판적인 시각이 있을 수 있으나 그것이 자국의 문화가 아니고 다른 나라의 고유문화란 점에서 이를 인정하고 비교적 객관적인 입장에서 견문 내용을 표현하였다. 송희경은 조선에서는 전혀 볼 수 없고 생각할 수도 없는 일들이 일본에서는 전통적인 사회풍속이 되고 있는 사실에 그저 놀랍고 해괴할 따름이었지만 이러한 일본의 풍속을 ‘日本奇事’라 표현하면서 수용하려는 자세를 견지했다. 그러면서 그러한 일본과의 문화적인 괴리와 충격에도 자신의 주관적인 감정을 단순하게 표출하지 않고 사실 전달을 위해 실제적으로 표현을 하고자 노력하였다. 또한 송희경 사행시의 표현양상이 조선 후기의 일본 사행기록에 비해 훨씬 현실적이며 감각적인 분위기를 드러내어 문학적 효과를 극대화한 것도 바로 이러한 사실적인 표현에서 기인한 것이라 할 수 있다. 덧붙여 당시 조선과 일본의 외교상의 복잡한 문제나 사행의 목적 달성, 국제정세의 안정 등을 위해서 일부러 상대방을 위하고, 상대방의 문화나 영역 등을

인정해 줄 수밖에 없었던 현실적인 이유도 충분히 있었으리라 생각해 볼 수 있다.

종합적으로 정리해 보면 송희경의 유교·불교·고려·조선·일본 등의 여러 사상에 대한 관용적이고 수용적인 태도와 당시 복잡했던 주변 상황이 자신이 쓴 시 작품의 문학성으로 승화되었다고 할 수 있다.

송희경은 일본 사행의 어려움, 중요함, 이국의 객수 등을 담담하고 차분한 심정으로 표현하였다. 현란하고 능수능란한 수사나 꾸밈이 없이 단백하고 맑게 자신의 마음을 진솔하게 담아서 모든 사람들이 자기의 시심을 쉽게 공유할 수 있도록 노력하였다. 그의 사행시들이 평범한 표현 속에 오히려 깊이 있는 가치와 향기를 발하고 있는 것은 그의 소탈하고 소박한 인간적 풍모에서 연유한 것이라 할 수 있다. 이 점은 과한 부귀영화를 탐하지 않았던 관직 생활을 통해서도 충분히 짐작하고도 남음이 있다. 또 문학 작품은 대개 작가의 창작 성향과 그가 지닌 인간적 품격에 영향을 많이 받게 되는데 송희경의 사행시가 의도적 묘사나 꾸밈이 없이 진솔하며 담담한 것도 바로 그러한 이유에서라고 할 수 있다.

송희경 사행시에 나타나는 또 다른 문학적인 가치는 충군 절의와 민족의식이라고 할 수 있다. 『일본행록』에 수록된 사행시 작품 227수 중 70여 수가 국가와 임금을 염려하고 그리워하는 내용으로 되어 있다. 사신은 임금과 백성을 위해서라면 언제, 어디서든 기꺼이 목숨을 바쳐야 했으며, 그러한 사명감을 갖지 않고는 임무를 성공적으로 완수하기 어려웠다. 이렇게 왕과 국가, 백성을 위하는 것이 곧 신하의 도리이며, 조선조 유학자가 갖추어야 할 삶의 요체였다. 충 역시 인간의 가장 기본적인 도리인 효와 함께 당시 사대부들이 지켜야 할 가장 중요한 덕목이며 동시에 인생 그 자체였다고 할 수 있다. 충효가 조선조 사대부 문학의 가장 중요한 특성을 이루고 있는 것도 바로 이러한 이유 때문이다. 충과 효는 행함이 어렵기에 더욱 고단하고 외롭다. 자신의 부귀영화나 행복, 안락함을 희생하고 포기하면서, 때로는 고귀한 생명까지 바쳐야만 실현하고 이루어낼 수 있는 지고지순한 가치들이다. 송희경이 사행 중에 죽는 한이 있더라도 왕명을 수행하고자 했던 사명감은 그 어떤 사상이나 철학보다 더 깊은 믿음과 신념이 만들었다. 바로 그 사명감을 시와 시서로 승화시켰기 때문에 그의 작품에 지행일치의 인생이 오롯이 담겨 있고, 또 작품과 인생이 유리되지 않고 하나가

될 수 있었다. 이 점이 곧 그의 작품이 지니는 문학적인 의의라고 할 수 있다.

시류에 편승하지 않고, 불의에 굴복하지 않으며, 세속적인 욕망에 물들지 않은, 고결한 품격을 갖추려고 노력하는 삶을 살면서 충실하게 사행의 임무를 완수하여 임금과 백성, 국가의 안정과 발전을 실현해 낸 송희경이 쓴 『일본행록』이야말로 익히 알려진 조선의 어떤 다른 작품들보다 더 높은 예술적 경지에 올라있다고 인정받아 마땅하다.

제6장 結論

결론에서는 작가인 송희경과 본 연구의 텍스트로 활용한 『일본행록』에 대한 연구와 분석 등의 다양한 논의들을 정리하고, 희망하는 향후 연구 방향과 기대되는 성과 등을 제시하고자 한다.

먼저 송희경의 생평에 관한 연구이다. 그는 나이 27세에 병과에 급제하고 29세에 한림원에 들어갔으며, 같은 해 사간원으로 옮겼으나 사간원의 내부 갈등에 휩싸여 담양으로 귀양을 가게 된다. 이때 귀양지로 처음 담양 땅을 밟은 것이 그가 만년에 세거지인 고향 충청도를 떠나 담양에 이거하게 된 동기가 되었다. 또 담양에 신평 송씨가 별족을 이루게 된 연유로 작용하기도 하였다. 나아가 담양은 한국문학사의 거성이자 송희경의 후손인 면앙 송순이 탄생하여 호남 가사 문학이 태동하는 거점지역으로 자리매김하게 된다. 32세 때는 사간원 정언으로 있으면서 청효루와 보루각 창건에 임금의 뜻에 거슬리어 벼슬에서 물러나 향리로 돌아온다. 초창기 관직 생활은 강직한 성품으로 인해 이와 같이 들어오고 물러남이 자주 반복된다. 그러다가 36세 때에는 성절사 서장관으로 명나라에 파견되어 임무를 충실하게 다함으로써 중국 황제는 물론 태종 임금으로부터 후한 포상과 함께 높은 신임을 얻게 된다. 이때의 명나라 사행 경험과 완벽한 외교 능력이 후일 많은 대신들의 추천을 받아 회례사로 일본에 파견되어 외교 임무를 완수하는 결정적인 계기가 되었다고 할 수 있다. 50세에는 함양군수를 퇴임하고 71세로 타계하게 된다. 이 만년의 시기에 그는 잠깐 관직을 지내기는 하였지만 20여 년을 거의 벼슬이 없는 선비로 지낸다. 이것은 그의 문재와 관직, 그리고 사신으로서 외교적 경륜 등을 미루어 볼 때 선뜻 이해되지 않을 수 있다. 그러나 그가 일본 사행에서 죽음을 불사하고 지조와 충절을 지켜 사명을 다한 것처럼 임금과 백성에 대한 충성심이 투철한 조선의 유학자였으며, 동시에 효심이 가득한 아들이었기 때문에 가능했다. 또한 벼슬에 연연하지 않고 물러나 만년까지 포의로 생을 마친 것도 모두 곡학아세나 부귀영달보다는 대의명분을 지키며 살고자 했던 인생관이나 철학 때문이라고 할 수 있다.

『일본행록』의 구성적 특징도 살펴보았다. 이 책에 수록된 사행시는 일기체

형식의 산문 시서를 두어 시의 배경을 설명하고 있는 점에서 조선 전기 사행록 으로서는 유일하게 독특한 형식을 보이고 있다. 이러한 『일본행록』은 조선 후기 산문화된 일기형식의 일본 사행록에 비해 앞선 형식이다.

『일본행록』의 형식적 특징은 역사적으로 중국, 일본과의 사신을 통한 외교가 본격적으로 시작되는 고려 말부터 조선 전기, 조선 후기로 대별해서 보면 더욱 잘 드러난다. 사신 외교가 시작되던 고려 말에 지어진 사행록은 거의 대부분 시로만 지어졌다. 그 후 조선 초기에는 『일본행록』과 같이 시에 초보적인 일기체 형식의 시서가 첨가되다가 조선 후대로 가면서 완전한 일기체 산문형식의 사행록이 창작됨을 알 수 있다. 이러한 사행기록의 흐름 속에서 『일본행록』은 고려 말과 조선 후기를 잇는 교량 역할을 하고 있음을 확인할 수 있었다. 나아가 사행문학의 역사에서도 산문 사행록의 효시가 된 『일본행록』은 존재 자체만으로도 충분한 문학사적 의미를 갖고 있다고 할 수 있다.

한편 『일본행록』에는 227수의 시에 82편의 시서만 있지만 이 책에서 시서가 갖는 의미와 기능 또한 크다는 사실을 발견할 수 있었다. 그는 시서를 창작해서 『일본행록』을 완벽한 작품으로 완성했고, 다양한 사행 여정·상황·사건·사실 등 표면적으로 알 수 있는 외적인 견문 요소들을 정보화시켰으며, 그 정보들을 소재로 자신의 감정과 정서를 충실하게 형상화하고자 노력하였다. 그는 이렇게 다양한 내용을 시서에 담아서 일본 사행에 대한 정보 제공은 물론 사행시에 대한 관심과 독자의 이해를 넓히고, 사행시에 담긴 작자의 의도를 충분히 파악할 수 있게 하였다.

마지막으로 『일본행록』에 나타나는 사행시의 내용적 특징과 함께 문학적 의의와 가치를 고찰해 보았다. 일본은 조선 건국부터 세종 조까지 50여 년 동안 150회가 넘는 침략과 약탈을 일삼았다. 특히 왜구들의 본거지인 대마도는 조선과 가장 가까운 해적의 요충지이며, 동시에 사신들의 왕래가 빈번했던 일본의 관문이었다. 세종 원년에 대마도 정벌을 한 이유도 왜구의 중요한 근거지가 대마도임을 인식했기 때문이며, 1418년(태종 18) 대마도의 흉년으로 많은 왜구가 조선의 해안지역을 침략한 것이 동정의 결정적인 요인으로 작용하였다. 대마도 정벌 후 일본에서는 조선이 명과 함께 군사를 일으켜 일본 본토를 친다는 소문

이 무성하였다. 일본막부의 주장 의지는 조선의 재침을 우려하여 대장경을 얻는다는 구실로 일본 박사대의 선승인 양예를 정사로, 길구를 부사로 조선에 파견하여 조선의 정세를 살피고 일본 재침에 대한 진의를 엿보고자 했다. 이에 세종은 양국의 화평을 도모하기 위해 외교적 능력이 뛰어난 송희경을 회례사로 삼아 일본에 파견하였고 비로소 『일본행록』이 탄생하게 된다.

『일본행록』에 수록된 시 227수와 82편의 시서 중 국내 여정을 담은 시는 42수이며, 시서는 7편이다. 시서를 7편 밖에 쓰지 않은 것은 생소하고 낯선, 그리고 사행의 위험이 많았던 일본에 비해 국내 여정이 익숙하고 무난했기 때문에 특별히 시서를 두어 이를 설명할 필요가 많지 않았기 때문이다. 그러나 그는 국내 여정 중 아름답고 평화로운 여러 고을을 둘러보며 자연과 함께하는 삶이 곧 정승, 판서에 부럽지 않음을 노래하기도 하였다.

외국 사행에서 사신이 겪는 고통과 불안 등 수많은 어려움은 그것 자체도 공무이며 외교의 한 부분이다. 송희경의 사행목적은 조선에 더 이상 왜구의 침탈이 없게 함이었다. 왜구에 대한 그의 두려움과 고통스러웠던 경험들은 귀국 후 세종에 의해 하나의 정책으로 입안되어 왜구의 침입으로부터 변방 백성들의 안전을 도모하는데 크게 기여하게 된다.

송희경은 일본사행에서 풍파와 풍랑 등 변화무쌍한 바다의 기후로 인해 여러 차례 목숨을 잃을 뻔한 위기를 맞았다. 또한 창궐하는 해적과 대치하는 등 많은 어려움을 겪었다. 그러나 이러한 자연적, 외부적 요인보다 더 큰 고통과 시련, 심리적 갈등을 겪게 된 것이 일본 막부가 자신을 심수암에 구금시킨 일이었다. 왕명을 수행하지 못하고 일본 사행이 실패할 수 있다는 불안함과 심리적 갈등으로 인해 송희경의 구류생활은 나날이 고통의 연속이 아닐 수 없었다. 그는 왜곡된 사실을 현명하게 판단하지 못한 왜왕을 원망하며 머나먼 이국 땅 일본에 갇히어 초수 신세가 되어 죄수나 다름없는 생활을 하였다. 그러나 그의 시에는 일본 사행에서 겪은 힘들었던 상황들이 설명문처럼 그대로 투사되어 있지 않고 오히려 분노와 격함이 없으며, 극한 상황에서도 담담하고 차분하여 오히려 많은 예술적 정취를 자아내었다.

그의 사행시 중 많은 작품이 불교와 관련되어 있는 것은 8개월간의 일본 사

행에서 경험한 사실들이 대부분 불교와 관련한 일본 사회의 생활모습이었기 때문이다. 그가 일본의 여러 절에서 유숙하면서 대화를 나누고 시문을 주고받았던 사람들이 대부분 승려들이었으며, 승려는 당시 일본 사회의 지식계층으로 한시를 비롯한 시문으로 소통할 수 있는 사람들이었다. 그런데 조선 후기 일본에 파견된 조선 통신사들의 일본 불교에 대한 인식에 비하면 송희경의 사행록에 표현된 일본 불교에 대한 생각은 결코 부정적이지 않았다. 송희경은 유학자로서 불교에 대한 폐해를 익히 알고 있었지만 불교가 세상을 현혹하지 않고, 또 스스로의 이익을 꾀하지 않고 백성을 함께 구원하고 생활한다면 비록 외국 사람일지라도 더불어 말할 수 있다고 그의 시문에서 밝힌 것도 바로 그러한 이유에서였다.

송희경은 일본 사회의 여러 모습을 보면서 특별한 감정을 드러내지 않았다. 풍속에 따라서 비판적인 시각이 있을 수 있으나 그것이 자국의 문화가 아니고 상대국의 고유문화란 점에서 이를 인정하고 비교적 객관적인 입장에서 서술하려고 노력하였다. 그는 일본의 풍속을 ‘日本奇事’라 표현하였다. 조선에서는 전혀 볼 수 없고 생각할 수도 없는 일들이 일본에서는 전통적인 사회풍속이 되고 있다는 사실을 그저 놀랍고 해괴하게 생각할 뿐이었다. 그렇지만 그러한 문화적인 괴리와 충격에도 불구하고 감정을 주관적으로 표출하지 않으면서 사실 전달을 위해 객관적으로 표현하려고 노력했다.

송희경이 회례사로 일본에 8개월간 머물면서 이역의 아름다운 풍경을 둘러보아도, 기이한 여러 풍속을 보아도, 생경한 이국 문물을 접했을 때도 항상 마음은 그리운 고국의 산천과 가족, 그리고 눈에 익숙하고 정겨운 고향에 있었다. 송희경의 시편 중 저녁 무렵 유숙소인 절에서 쓴 시에 유달리 객수를 표현한 작품이 많은 것도 바로 이러한 이유에서였다.

송희경은 꾸밈이나 수사가 적은 단백한 표현으로 진솔한 자신의 마음을 표현하였다. 그의 사행시들이 평범하면서도 깊은 시적 정취를 함유하고 있는 것은 지극히 소탈하고 소박한 인간적 풍모에서 비롯된 것이라 할 수 있다. 또한 그의 사행시에는 의도적인 묘사나 꾸밈이 없다. 항상 간결하고 담담하며 진솔하다. 이러한 시적 성향과 시적 분위기는 송희경 사행시의 가장 큰 문학적 장점이 되고 있다.

송희경이 비록 왕명을 수행하는 사신의 입장이었지만 개인적인 성품은 극히 온유하였다. 그러나 정도가 아닌 의롭지 못한 처사에는 목숨을 다해 그것을 거부하고 바로 잡고자 왕에게 직접 간언을 하기도 하였다. 더욱이 사신으로 간 일본에 있어서는 더 말할 나위 없이 충군 절의와 민족의식을 발휘하였다. 교린의 도를 강조한 그 앞에 대마도주는 물론 왜왕조차 임금과 백성을 향한 절의를 빼앗을 수 없음을 깨닫고 결국 감화하여 화호로써 경중히 대하였다. 이렇듯 송희경은 언행이 충신하고 인품이 맑으며 절의가 곧았다. 『일본행록』에 수록된 그의 시가 삶과 조금도 다르지 않는 것은 바로 이러한 이유 때문이라고 할 수 있다.

지금까지 본고는 송희경이라는 인물과 그가 남긴 『일본행록』, 사행시를 고구해보았다. 지금까지의 연구 방향과 주류였던 정치, 외교사적인 관점에서의 연구가 아닌, 『일본행록』과 사행시들이 갖고 있는 고유한 문학적인 특성을 발견해 내고 그에 걸맞는 의의와 가치를 부여하고자 노력하였다. 또한 작가와 작품이 고려와 조선 전·후기에 걸쳐, 더 나아가 현대까지 유기적으로 연결되는 의미망을 구성해 보고자 했다.

앞으로도 송희경과 『일본행록』에 대한 더 많은 연구와 함께 또 다른 작품의 발굴이 충분하게 이루어져서 우리나라 정치 외교사나 문학사를 풍요롭게 해주는 자양분으로 자리매김할 수 있기를 기대해 본다. 그 중에서도 특히 그와 그의 작품들이 문학적인 관점에서 더욱 많은 연구와 해석이 이루어져 한국문학사의 꽃을 풍성하게 해주는 소중한 씨앗이 되기를 바라는 점이 본 연구자의 소망이다. 다른 이본과의 공통점이나 차이점 등 비교 문학적인 관점에서의 연구나 다양한 다른 사행기록과의 교차 연구, 작가의 사상·감정·인생관·현실 등을 작품으로 수용, 형상화하는 독특한 과정에 대한 연구 등이 통시적인 관점과 공시적인 관점에서 낱실과 씨실처럼 다양하고 꾸준하게 이루어져 한 폭의 그림으로 완성될 날이 빨리 오기를 기원해 본다.

【參考 文獻】

1. 자료

- 송희경, 『老松宋先生日本行錄』
 ——, 『日本行錄』, 『國譯海行摠載』 제 VIII권, 민족문화추진회, 1977.
 ——, 『完譯老松堂日本行錄』, 담양향토문화연구회, 1991.
 권근, 『陽村集』
 김성일, 『海槎錄』, 『國譯海行摠載』, 민족문화추진회, 1977.
 남용익, 『扶桑錄』, 『國譯海行摠載』, 제 III권, 민족문화추진회, 1982.
 박대양, 『東槎漫錄』
 신숙주, 『海東諸國記』
 ——, 『保閑齋集』
 신유한, 『海游錄』, 『國譯海行摠載』, 민족문화추진회, 1977.
 유몽인, 『於于野談』
 유협, 『文心雕龍』
 위백규, 『存齋集』
 이공익, 『燃藜室記述』
 장자충, 『判書公朝天日記』, 국립중앙도서관 소장본.
 정경득, 『湖山萬死錄』
 정몽주, 『圃隱集』
 ——, 『圃隱先生文集』
 정희득, 『月峯海上錄』
 황신, 『日本往還日記』
 『高麗史』
 『論語』
 『潭陽郡誌』, (담양군, 1980)
 『潭陽文獻錄』, (담양군, 1980)
 『大典會通 禮典 追贈』

『書院可攷』
 『詩經』
 『詩經集傳』
 『新平宋氏大同譜』
 『朝鮮王朝實錄』, 한국고전종합 DB.
 『後漢書』

2. 단행본

강제언, 『조선통신사의 일본견문록』, 한길사, 2005.
 강항, 『간양록』, 서해문집, 2005.
 권순열, 『松川 梁應鼎의 詩文學 研究』, 月印, 2002.
 구지현, 『(1763)계미 통신사 사행문학 연구』, 보고사, 2011.
 김동수 역, 『湖南節義錄』, 경인문화사, 2010.
 김미선, 『호남의 포로실기 문학』, 경인문화사, 2014.
 김상기, 『신편 고려시대사』, 서울대출판부, 1986.
 김성기, 『俛仰宋純詩文學研究』, 國學資料院, 1998.
 김윤희, 『조선 후기 사행가사의 문학적 흐름』, 소명출판, 2012.
 김태준, 『한국문학의 동아시아적 시각 2』, 집문당, 2000.
 노성환, 『일본에 남은 임진왜란』, 제이앤씨, 2011.
 박용운, 『高麗時代史(下)』, 一志社, 1985.
 손승철, 『조선시대 한일관계사연구』, 지성의 샘, 1994.
 ———, 『조선통신사 일본과 통하다』, 동아시아, 2006.
 양은경 엮음, 『일본사를 움직인 100인』, 청아출판사, 2012.
 연민수, 『고대한일관계사』, 해안, 1998.
 윤사순 외, 『공자사상의 발견』, 민음사, 1992.
 이우경, 『한국의 일기문학』, 집문당, 1995.
 이채연, 『임진왜란 포로실기 연구』, 박이정, 1995.
 장경남, 『임진왜란의 문학적 형상화』, 아세아문화사, 2000.

- 정경득, 『호산만사록』, 신해진 역, 보고사, 2015.
- 정두희, 이경순 편, 『임진왜란 동아시아 삼국전쟁』, 휴머니스트, 2007.
- 정성일, 『전라도와 일본-조선시대 해난사고 분석』, 경인문화사, 2013.
- 정장식, 『통신사를 따라 일본 에도 시대를 가다』, 고즈원, 2005.
- 최부, 『표해록』, 서인범·주성지 역, 한길사, 2004.
- 하우봉, 『朝鮮後期 實學者의 日本觀 研究』, 一志社, 1989.

3. 논문

- 강상운, 「老松堂日本行錄」, 『國際政治論叢』 제3집, 韓國國際政治學會, 1964.
- 구지현, 「癸未(1763) 通信使 使行文學 研究」, 연세대학교 대학원, 2006.
- 國會圖書館 編, 「韓國外交官傳記」, 『국회도서관보』 제9.5집, 대한민국 국회도서관, 1972.
- 김문자, 「16~17세기 한일관계에 있어서의 被虜人 귀환 -특히 여성의 경우-」, 『詳明史學』 제8·9합輯, 詳明史學會, 2003.
- 김미선, 「최부 『漂海錄』의 기행문학적 연구」, 전남대 대학원, 2006.
- , 「‘老松堂日本行錄’의 구성 방식과 詩序의 역할」, 『국어문학』 제58집, 국어문학회, 2015.
- , 「실기문학 속 사실체험 공간으로서의 바다: 『노송당일본행록』, 『표해록』, 『월봉해상록』을 대상으로」, 『도서문화』 제47집, 목포대학교 도서관화연구원, 2016.
- 김미정, 「壺谷 南龍翼의 使行文學 研究」, 忠南大學校 大學院, 2013.
- 김성진, 「朝鮮前期 韓日兩國 文人の 詩文唱和에 대하여」, 『韓國文學論叢』 제28집, 韓國文學會, 2001.
- 김영수, 「麗末의 정세와 圃隱의 明·倭 使行詩 연구: 포은의 외교적 역량에 주안하여」, 『漢文學報』 제24집, 우리한문학회, 2011.
- 김영식, 「『노송당일본행록』을 통해 본 15세기 조선의 대일본교섭과 인식」, 경북대학교 교육대학원, 2004.
- 김영은, 「圃隱 鄭夢周의 使行詩 研究」, 公州大學校 教育大學院, 2012.

- 김윤희, 「조선후기 사행가사의 세계 인식과 문학적 특질」, 高麗大學校 大學院, 2010.
- 김원준, 「芝峯 使行詩의 一考察」, 『한민족어문학』 제42권, 한민족어문학회, 2003.
- 김정구, 「老松堂 宋希璟의 使行詩 研究」, 『인문학연구』 제50집, 조선대학교 인문학연구원, 2015.
- 김주창, 「申叔舟의 對日認識 研究」, 강원대학교 대학원, 1999.
- 김지현, 「朝鮮時代 對明 使行文學 研究」, 韓國學中央研究院 韓國學大學院, 2014.
- 노성환, 「韓國通信使와 日本端午」, 『日本文化學報』 제33집, 韓國日本文化學會, 2007.
- , 「한국의 백중과 일본의 오봉」, 『비교민속학』 제35집, 비교민속학회, 2008.
- 문종선, 「15세기 회례사 송희경에 관한 연구」, 全州大學校 大學院, 1993.
- 박경희, 「海東諸國紀에 나타난 申叔舟의 對日認識」, 梨花女子大學校 大學院, 1984.
- 박중훈, 「『老松堂日本行錄』에 보이는 當代 日本認識」, 『東方學』 제22집, 韓瑞大學校 附設 東洋古典研究所, 2012.
- 방기철, 「鶴峯 金誠一의 日本觀」, 建國大學校 大學院, 1999.
- , 「朝鮮初期 交隣國 使臣의 位次, - 朝·日關係를 중심으로 -」, 史學研究 제79호, 韓國史學會, 2005.
- 변승구, 「古時調에 나타난 ‘바다’의 심상 고」, 『한국고전연구』 제26집, 한국고전연구학회, 2002.
- 소재영, 「壬亂被擄들의 海外體驗-錦溪日記·看羊錄·海上日錄을 중심으로-」, 『建國語文學』 제9·10合輯, 건대국어국문학연구회, 1985.
- 손승철, 「외교적 관점에서 본 조선통신사, 그 기록의 허와 실」, 『한국문학과 예술』 제2집, 숭실대학교 한국문예연구소, 2008.
- , 「조선시대 ‘통신사’ 개념의 재검토」, 『朝鮮時代史學報』 제27집, 朝鮮時代史學會, 2003.

- 水野俊平, 「『老松堂日本行錄』에 나타난 일본 지명」, 『한국일본어문학회 학술발표대회논문집』, 한국일본어문학회, 2002.
- 심민정, 「조선후기 일본사신 왕래와 접대양상」, 부경대학교 대학원, 2015.
- , 「조선후기 日本使臣 접대절차와 양상」, 『韓日關係史研究』 제50집, 경인문화사, 2015.
- , 「조선후기 일본사신 접대를 통해 본 朝日관계: 差倭제도와 접대규정 변화를 중심으로」, 『역사와 경계』 제96집, 부산경남사학회, 2015.
- 심재완, 「老松堂日本行錄 解題」, 『모산학보』 제2집, 동아인문학회, 1991.
- 양수지, 「琉球王國의 對外關係에 관한 一考察」, 『韓日關係史研究』 제3집, 한일관계사연구회, 1995.
- 양재연, 「月峯海上錄」, 『國會圖書館報』 제3권 1호, 1996.
- 엄경흠, 「韓國 使行詩 연구: 14세기-17세기를 중심으로」, 東亞大學校 大學院, 1994.
- 오세정, 「한국 신화에 나타난 바다의 의미」, 『한국고전연구』 제26집, 한국고전연구학회, 2002.
- 윤인현, 「『海上錄』과 『丁酉避亂記』 研究: 일본풍물 및 일본인 인식과 선비精神 중심으로」, 『漢文學論集』 제32집, 槿域漢文學會, 2011.
- , 「『海行摠載』 所載 일본 기행시 考察」, 『한문학보』 제21집, 우리한문학회, 2009.
- 이군선, 「使行詩의 특징과 전개 양상」, 『東方漢文學』 제42집, 東方漢文學會, 2010.
- 이성근, 「『老松堂日本行錄』 및 『海東諸國紀』의 地名表記에 反映된 中世日本語音體系」, 『日本文化學報』 제6집, 韓國日本文化學會, 1999.
- 이성형, 「壬亂 收拾期 使行文學 研究 : 對明 使行錄을 中心으로」, 公州大學校 大學院, 2010.
- 이자연, 「朝鮮前期 朝鮮通信使와 日本使臣 간의 교역품을 통하여 본 服飾文化 研究: 일본으로부터의 수입품을 중심으로」, 『服飾』 제52권, 한국복식학회, 2002.

- , 「朝鮮의 使節과 日本使臣 間의 交易品을 통하여 본 朝鮮 前期의 織物文化」, 『服飾文化研究』 제11권, 服飾文化學會, 2003.
- 이종일, 「조선후기 폐쇄적 일본관의 형성과정과 그 원인」, 『大邱教育大學論文集』 제26집, 1991.
- 이진오, 「조선시대 對日交流와 불교」, 『韓國文學論叢』 제22집, 韓國文學會, 1998.
- 이채연, 「朝鮮前期 對日 使行文學에 나타난 日本認識」, 『韓國文學論叢』 제18집, 韓國文學會, 1996.
- 이현중, 「朝鮮前期 서울에 온 倭野人에 對하여」, 『郷土서울』 제10집, 1960.
- 이현주, 「1763년 癸未通信使 使行文學의 서술방식 비교연구: 崔天宗 被殺事件을 중심으로」, 高麗大學校 大學院, 2015.
- 이현희, 「朝鮮王朝의 向化野人 交渉考」, 『성신여사대 인문과학연구소 연구논문집』 제10집, 1977.
- 이효정, 「朝鮮 前期 士大夫의 日本 使行 經驗 - 宋希璟의 日本行錄을 중심으로 -」, 『조선통신사연구』 제5호, 조선통신사학회, 2007.
- , 「『노송당일본행록(老松堂日本行錄)』 이본 비교 연구」, 『국제어문』 제64집, 국제어문학회, 2015.
- 임준철, 「조선 최초의 북경 使行詩, 張子忠의 『判書公朝天日記』 연구」, 『韓國詩歌研究』 제34집, 이회, 2013.
- 임창순, 「老松堂日本行錄: 古書解題 / I」, 『國會圖書館報』 제4.4집, 國會圖書館, 1967.
- , 「老松堂日本行錄: 古書解題 / II」, 『國會圖書館報』 제4.5집, 國會圖書館, 1967.
- 임채명, 「朝鮮 文士들의 詩文에 나타난 日本 認識과 交流 樣相: 주로 壬亂 前까지의 對日 關係를 중심으로」, 『漢文學論集』 제23권, 槿域漢文學會, 2005.
- , 「詩文을 통해 본 申叔舟 家系의 日本에 대한 관심」, 『한문학논집』 제30집, 근역한문학회, 2010.

- 장미경, 「壬亂 被擄者의 捕虜體驗 漢詩 研究-鄭希得을 중심으로」, 『漢文教育研究』, 韓國漢文教育學會, 2003.
- 장순순, 「조선전기 통신사의 개념과 성격」, 『全北史學』 제37호, 全北史學會, 2010.
- 장진엽, 「洪世泰의 使行文學 연구」, 연세대학교 대학원, 2012.
- 전일우, 「『燕轅直指』의 사행문학적 성격」, 崇實大學校 大學院, 2005.
- 정영문, 「朝鮮時代 對日使行文學 研究: 『海行摠載』 所在 作品을 中心으로」, 崇實大學校 大學院, 2005.
- , 「宋希璟의 『日本行錄』 연구」, 『溫知論叢』 제14집, 溫知學會, 2006.
- 정장식, 「宋希璟이 본 中世日本」, 『日本學』 제12집, 東國大學校日本學研究所, 1993.
- 정태미, 「圃隱 鄭夢周 使行詩의 研究」, 成均館大學校 教育大學院, 1991.
- 정훈식, 「『月峯海上錄』과 『蘇武傳』」, 『문창어문논집』 제38집, 문창어문학회, 2001.
- 조정호, 「『日本往還日記』의 사행문학적 성격과 의의」, 부산대학교 대학원, 2011.
- 仲尾宏, 「室町時代の 日韓善隣外交 2; 義持の 朝鮮政策と 宋回禮使」, 『韓國文化』 제77집, 駐日大韓民國大使館, 1986.
- 진종근, 「조선조초기의 대일관계: 대마도정벌을 중심으로」, 『石堂論叢』 제15집, 東亞大學校 石堂傳統文化研究院, 1989.
- 천기철, 「‘詩序’와 朱熹의 시 의식」, 『동양한문학회연구』 제20집, 동양한문학회, 2004.
- 최재남, 「한국고전문학과 바다에 대한 인식」, 『한국고전연구』 제26집, 한국고전연구학회, 2002.
- 최해정, 「포은 정몽주의 사행시 연구」, 경남대학교 대학원, 2009.
- 하우봉, 「朝鮮初期 對日使行員의 日本認識」, 『國史館論叢』 제14집, 國史編纂委員會, 1990.
- , 「조선전기 대외관계에 나타난 自我認識과 他者認識」, 『韓國史研究』 제123집, 韓國史研究會, 2003.

- 한문중, 「조선전기 日本國王使의 조선통교」, 『韓日關係史研究』 제21집, 한일관계사학회, 2004.
- 한수희, 「壺谷 南龍翼의 使行文學 研究: 『扶桑錄』·『聞見別錄』을 중심으로」, 成均館大學校 一般大學院, 2010.
- 한태문, 「朝鮮後期 通信使 使行文學 研究」, 부산대학교 대학원, 1995.
- , 「庚子回禮使(1420)와 히로시마의 오노미치(尾道)」, 『국제어문』 제62집, 국제어문학회, 2014.